# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old ) 000001

2. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old ) 000002

3. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old )


[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
**This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ [noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[ɪn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ]
**IN THE FIRE OF THE FORGE**
在 这 火 的 这 锻造

在锻炉之火中

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][oʊld][ 'njuərəmbəːg ]
**A ROMANCE OF OLD NUREMBERG**
一个 浪漫 的 老的 纽伦堡

古纽伦堡的浪漫故事

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɜ-z]
**By Georg Ebers**
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [sɪks] .
**Volume 6 .**
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ðə; ði]['maɪnəˌraɪt][hæd; həd] [gɔːn] .
**The Minorite had gone .**
这 少数族裔 有 已消失 .

小教派成员已经离开了。

- [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [æz; əz]['ju:ʒuəl]

| **Biberli** | **had** | **noticed** | **with** | **delight** | **that** | **his** | **master** | **had** | **not** | **sought** | **as** | **usual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 注意到 | 和 | 喜 | 那 | 他的 | 掌握 | 有 | 不是 | 寻求 | 作为 | 通常 |

[tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

| **to** | **detain** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 扣留 | 他 | . |

比伯利欣喜地发现，他的主人并没有像往常一样试图留住他。

[ðə; ði]['aɪərn] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɑ:t] ,

| **The** | **iron** | **now** | **seemed** | **to** | **him** | **hot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 现在 | 似乎 | 到 | 他 | 热的 | , |

他觉得铁块现在很烫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] .

| **and** | **he** | **thought** | **it** | **would** | **be** | **worth** | **while** | **to** | **swing** | **the** | **hammer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 值得 | 尽管 | 到 | 摇摆 | 这 | 锤 | . |

他认为挥动锤子是值得的。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] ['haɪnz] [stʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| **The** | **danger** | **in** | **which** | **Heinz** | **stood** | **of** | **being** | **drawn** | **into** | **the** | **monastery** | **made** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 在 | 哪个 | 亨氏 | 站立 | 的 | 存在 | 绘制 | 进入 | 这 | 修道院 | 制成 | 他 |

['di:pli] ['æŋkʃəs] ,

| **deeply** | **anxious** | **,** |
|---|---|---|
| 深 | 焦虑的 | , |

海因茨面临着被拉进修道院的危险，这让他深感焦虑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ventʃərd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

| **and** | **he** | **had** | **already** | **ventured** | **several** | **times** | **to** | **oppose** | **his** | **design** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已经 | 冒险 | 一些 | 时代 | 到 | 反对 | 他的 | 设计 | . |

而且他之前已经多次尝试反对他的设计。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['i:v(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei]

| **Life** | **was** | **teaching** | **him** | **to** | **welcome** | **a** | **small** | **evil** | **when** | **it** | **barred** | **the** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 教学 | 他 | 到 | 欢迎 | 一个 | 小的 | 邪恶的 | 什么时候 | 它 | 禁止 | 这 | 方式 |

[tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] ,

| **to** | **a** | **greater** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 更大的 | 一 | , |

生活教会他，当小恶行阻挡了更大的恶行时，要欣然接受它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mærɪdʒ] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][fɑ:r] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

| **and** | **his** | **master's** | **marriage** | **,** | **even** | **with** | **a** | **girl** | **of** | **far** | **lower** | **station** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 硕士学位 | 婚姻 | , | 甚至 | 和 | 一个 | 女孩 | 的 | 远的 | 降低 | 车站 | 比 |

['i:və] ['ɔrtˌli:b] ,

| **Eva** | **Ortlieb** | **,** |
|---|---|---|
| 伊娃 | 奥特利布 | , |

甚至连他主人娶的女子，其出身也远低于伊娃·奥特利布。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

| **would** | **have** | **been** | **sure** | **of** | **his** | **favour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 当然 | 的 | 他的 | 偏爱 | , |

他本可以确信自己会得到他的青睐，

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

| **if** | **only** | **it** | **would** | **have** | **deterred** | **him** | **from** | **the** | **purpose** | **of** | **leaving** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 它 | 会 | 有 | 威慑 | 他 | 从 | 这 | 目的 | 的 | 离开 | 这 |

[wɜ:rld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

| **world** | **to** | **which** | **he** | **belonged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 | . |

如果这能阻止他离开他所属的世界就好了。

" [truː] , " [ðə; ði]['sɜːrvɪtər][bɪ'gæn] ,
**" True , " the servitor began ,**
" 真的 , " 这 仆人 开始 ,

"没错,"仆人开口道。

" [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [kaʊl] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɑːrmər] .
**" in such heat it is easier to walk in the thin cowl than in armour .**
" 在 这样的 热 它 是 更轻松 到 走 在 这 薄的 兜帽 比 在 盔甲 .

"在这种炎热的天气里，穿着薄薄的兜帽比穿着盔甲更容易行走。"

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] .
**The holy Father is right there .**
这 圣 父亲 是 正确的 那里 .

教宗就在那里。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['nɪmb(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ]
**But when it is necessary to be nimble , the knight has his dancing**
但 什么时候 它 是 必要的 到 是 灵活 , 这 骑士 有 他的 跳舞
[dres] ['ɔːlsoʊ] .
**dress also .**
裙子 还 .

但当需要身手敏捷时，骑士也有他的舞服。

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Oh , my lord , what a sight it was when you were waltzing with the**
哦 , 我的 主 , 什么 一个 视线 它 曾是 什么时候 你 是 华尔兹 和 这
['lʌvli] ['jʊŋˌfraʊ] ['iːvə] !
**lovely Jungfrau Eva !**
迷人的 少女峰 伊娃 !

我的天哪，您和美丽的少女峰伊娃共舞的那番景象真是太美了!

[lʊk] [æt; ət]['haɪnz] - , [ðə; ði] [breɪv] ['hɪroʊ][ʌv; əv] - ,
**Look at Heinz Schorlin , the brave hero of Marchfield ,**
看 在 亨氏 - , 这 勇敢的 英雄 的 - ,

看看马奇菲尔德的勇敢英雄海因茨·肖林，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] [feɪs] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -
**and the girl with the angel face who is with him ! '**
和 这 女孩 和 这 天使 脸 WHO 是 和 他 ! -

还有和他在一起的那个长着天使般面孔的女孩!

[sed] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] .
**said those around me , as I was gazing down from the balcony .**
说 那些 大约 我 , 作为 我 曾是 凝视 向下 从 这 阳台 .

当我从阳台上向下望去时，周围的人这样说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] — [aɪ][kɑːnt][help] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ðæt] [naʊ] [rɪ'spektəbl]
**And just think — I can't help speaking of it again — that now respectable**
和 只是 思考 — 我 不能 帮助 请讲 的 它 再次 — 那 现在 可敬
['piːp(ə)l] [der] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [beɪs]
**people dare to point their fingers at the sisters and join in the base**
人们 敢 到 观点 他们的 手指 在 这 姐妹 和 加入 在 这 根据
['kæləmni] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
**calumny uttered by a scoundrel !**
诽谤 说出 经过 一个 恶棍 !

想想看——我忍不住又要提起这件事了——现在那些体面的人竟然敢指责这些姐妹，并附和无赖的卑鄙诽谤!

" [ðen] ['haɪnz] [fʊl'fɪld] - ['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ðə; ði]
**" Then Heinz fulfilled Biberli's secret longing to be questioned about the**
" 然后 亨氏 已完成 - 秘密 渴望 到 是 被质问 关于 这

然后，海因茨满足了比伯利内心深处的渴望，让他得以被盘问.....

[iːz][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ðə; ði]['aɪərn] .

| Es | and | the | charges | against | them | , | and | he | forged | the | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃斯 | 和 | 这 | 收费 | 反对 | 他们 | , | 和 | 他 | 锻造 | 这 | 铁 | . |

埃斯以及对他们的指控，他还锻造了铁。

[nɑːt][frʌm; frəm] [θɜːrst] , [hiː; hi] [sed] ,

| Not | from | thirst | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 口渴 | , | 他 | 说 | , |

他说，不是因为口渴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [fruːt][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helɪʃ] [siːdz] [soʊn] [baɪ]

| but | to | ascertain | what | fruit | had | grown | from | the | hellish | seeds | sown | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 探明 | 什么 | 水果 | 有 | 生长 | 从 | 这 | 地狱般的 | 种子 | 播种 | 经过 |

-

| Siebenburg | , |
|---|---|
| - | , |

但要确定西本堡播下的那些地狱般的种子究竟结出了怎样的果实，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði] [stɪl] [wɜːrs] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm]

| and | probably | the | still | worse | ones | of | the | Eysvogel | women | , | he | went | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 这 | 仍然 | 更糟 | 一个 | 的 | 这 | - | 女性 | , | 他 | 去 | 从 |

['tævərn][tuː; tə]['tævərn] ,

| tavern | to | tavern | , |
|---|---|---|---|
| 酒馆 | 到 | 酒馆 | , |

他挨家挨户地拜访艾斯沃格尔家的女人，其中可能还有更糟糕的那些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

| and | there | he | heard | things | which | made | him | clench | his | fists | , | and | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 听到 | 事物 | 哪个 | 制成 | 他 | 紧握 | 他的 | 拳头 | , | 和 | , | 在 |

[ðə; ði] [red] [ɑːks] ,

| the | Red | Ox | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 牛 | , |

在那里，他听到了一些令他怒火中烧、攥紧拳头的事情，而在红牛酒馆，

[raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ['fæstər]

| roused | him | to | such | violent | protest | that | he | went | out | of | the | tap | - | room | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 他 | 到 | 这样的 | 暴力 | 反对 | 那 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 轻敲 | - | 房间 | 快点 |

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| than | he | entered | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 进入 | 它 | . |

这激起了他强烈的抗议，以至于他离开酒吧的速度比进来的速度还快。

[ˌðerə'pɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [diˈpɑːtɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

| Thereupon | , | without | departing | far | from | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | 没有 | 离开 | 远的 | 从 | 这 | 真相 | , |

因此，在不偏离事实的前提下，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [iːz][ɪn][ 'njuərəmbəːg ] .

| he | related | what | was | said | about | the | beautiful | Es | in | Nuremberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有关的 | 什么 | 曾是 | 说 | 关于 | 这 | 美丽的 | 埃斯 | 在 | 纽伦堡 | . |

他讲述了人们在纽伦堡谈论美丽的E的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

| It | was | everywhere | positively | asserted | that | a | knight | belonging | to | the | Emperor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到处 | 积极地 | 断言 | 那 | 一个 | 骑士 | 属于 | 到 | 这 | 皇帝的 |

[treɪn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] ['mænʃ(ə)n] ,

| train | had | been | caught | at | the | Ortlieb | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 奥特利布 | 大厦 | , |

到处都明确宣称，一名隶属于皇帝侍卫队的骑士在奥特利布宅邸被抓获。

['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['ɪntərvju:] [ɔ:r] [waɪl] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| either | in | a | nocturnal | interview | or | while | climbing | into | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 一个 | 夜 | 面试 | 或者 | 尽管 | 攀登 | 进入 | 这 | 窗户 | . |

无论是在夜间采访中，还是在爬窗时。

[bəuθ] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] .

| Both | sisters | were | said | to | be | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 姐妹 | 是 | 说 | 到 | 是 | 有罪的 | . |

据说两姐妹都有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [ 'ærəus ][wɜ:r; wər] [eɪmd] [æt; ət] ['ɛlz] ,

| But | the | sharpest | arrows | were | aimed | at | Els | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最锋利 | 箭头 | 是 | 旨在 | 在 | 艾尔斯 | , |

但最犀利的箭都射向了艾尔斯。

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [braɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ['fæməli] ,

| the | betrothed | bride | of | the | son | of | a | patrician | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未婚妻 | 新娘 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 贵族 | 家庭 | , |

贵族家庭儿子的未婚新娘

[hu:m] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][wed] . [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]

| whom | many | a | girl | would | have | been | glad | to | wed | . | That | she | preferred | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 许多 | 一个 | 女孩 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 结婚 | . | 那 | 她 | 首选 | 这 |

['fɔ:rənər] ,

| foreigner | , |
|---|---|
| 外国人 | , |

许多女孩都乐意嫁给他。但她却更喜欢这个外国人。

['weðər] [ə; eɪ][boʊ'hi:miən] , [ə; eɪ]['sweibiən, -bjən] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [swɪs] ,

| whether | a | Bohemian | , | a | Swabian | , | or | even | a | Swiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 波西米亚 | , | 一个 | 施瓦本 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | 瑞士 | , |

无论是波西米亚人、施瓦本人，甚至是瑞士人，

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['erər] ['dʌbli] ['ʃeɪmfl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst]['pɝ:sənz] .

| made | her | error | doubly | shameful | in | the | eyes | of | most | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 错误 | 双倍 | 可耻 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 最多 | 人 | . |

在大多数人眼中，她的错误显得更加可耻。

[wen'evər] - [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['i:v(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| Whenever | Biberli | had | investigated | the | source | of | these | evil | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | - | 有 | 调查 | 这 | 来源 | 的 | 这些 | 邪恶的 | 故事 | , |

每当比伯利调查这些邪恶故事的源头时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['saɪts] - , [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] , [ðə; ði]

| he | had | invariably | found | it | to | be | Seitz | Siebenburg | , | his | retainers | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 赛茨 | - | , | 他的 | 预付金 | , | 这 |

- ['bʌtlər] ,

| Eysvogel | butler | , |
|---|---|---|
| - | 管家 | , |

他总是发现那是他的侍从塞茨·西本堡，也就是艾斯沃格尔家的管家。

[ɔ:r][sʌm; səm][mæn][ɔ:r] ['meɪdsɜ:rvənt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] .

| or | some | man | or | maidservant | in | their | employ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 男人 | 或者 | 女仆 | 在 | 他们的 | 采用 | . |

或者他们雇佣的某个男人或女仆。

[ðə; ði] - , [hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] - ,

| The | Vorchtels | , | who | , | as | he | knew | from | Katterle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | WHO | , | 作为 | 他 | 知道 | 从 | - | , |

他从卡特勒那里了解到，沃希特尔家族

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] - ,

| would | have | had | the | most | reason | to | cherish | resentment | against | the | Ortliebs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 有 | 这 | 最多 | 原因 | 到 | 珍惜 | 怨恨 | 反对 | 这 | - | , |

他最有理由对奥特利布家族怀恨在心。

[hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðiːz] ['slændərs] .

| had | no | share | in | these | slanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 分享 | 在 | 这些 | 诽谤 | . |

与这些诽谤无关。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['feloʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] ,

| The | shrewd | fellow | had | discovered | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精明 | 同伴 | 有 | 发现 | 这 | 真相 | , |

那个精明的人发现了真相。

[fɔːr; fər]['æftər]['saɪts] - [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm]

| for | after | Seitz | Siebenburg | had | wandered | about | in | the | open | air | during | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 赛茨 | - | 有 | 漫步 | 关于 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | 期间 | 这 | 风暴 |

,

,

,

因为在塞茨·西本堡于暴风雨中在露天徘徊之后，

[hiː; hi] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| he | again | tried | to | see | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 尝试 | 到 | 看 | 他的 | 妻子 | . |

他再次尝试见妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][veɪn] .

| But | the | effort | was | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 努力 | 曾是 | 徒劳 | . |

但努力终究徒劳。

['niːðər] [en'triːtiːz] [nɔːr] [θrets] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

| Neither | entreaties | nor | threats | would | induce | her | to | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 恳求 | 也不 | 威胁 | 会 | 诱导 | 她 | 到 | 打开 | 这 | 门 | . |

无论恳求还是威胁，都无法让她开门。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [leɪt] [ænd; ənd] , [hæf]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

| Meanwhile | it | had | grown | late | and | , | half | frantic | with | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 它 | 有 | 生长 | 晚的 | 和 | , | 一半 | 疯狂的 | 和 | 愤怒 | , |

与此同时，夜色渐深，他怒火中烧，近乎疯狂。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʃiːld] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]

| he | went | to | the | Duke | of | Pomerania's | quarters | in | the | Green | Shield | to | try | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | - | 四分之一 | 在 | 这 | 绿色的 | 盾 | 到 | 尝试 | 他的 |

[lʌk] [ɪn] ['geɪmɪŋ] .

| luck | in | gaming | . |
|---|---|---|---|
| 运气 | 在 | 赌博 | . |

他前往绿盾酒店波美拉尼亚公爵的住所，想在赌博中碰碰运气。

[ðə; ði][daɪs][wɜːr; wər] [ə'gen] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [grɑːspt] [ðə; ði][bɑːks] [wen] [hiː; hi]

| The | dice | were | again | moving | rapidly | , | but | no | one | grasped | the | box | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骰子 | 是 | 再次 | 移动 | 快速 | , | 但 | 不 | 一 | 抓住 | 这 | 盒子 | 什么时候 | 他 |

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [steɪk] .

| offered | a | stake | . |
|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 赌注 | . |

骰子再次快速滚动，但当他提出下注时，没有人抓住盒子。

[noʊ] [mɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'bʌf] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **No** | **more** | **insulting** | **rebuff** | **could** | **be** | **imagined** | **,** | **and** | **the** | **repulse** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 侮辱 | 回绝 | 可以 | 是 | 想象 | , | 和 | 这 | 击退 | 哪个 | 他 |

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,

| **received** | **from** | **his** | **peers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 从 | 他的 | 同龄人 | , |

再没有比这更侮辱性的拒绝了，他受到了同辈人的排斥。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [duːk] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| **and** | **especially** | **the** | **duke** | **,** | **showed** | **him** | **that** | **he** | **was** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 这 | 公爵 | , | 显示 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 是 |

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] .

| **excluded** | **from** | **this** | **circle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 排除 | 从 | 这 | 圆圈 | . |

尤其是公爵，让他明白他应该被排除在这个圈子之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]

| **He** | **was** | **taught** | **at** | **the** | **same** | **time** | **that** | **if** | **he** | **answered** | **the** | **challenge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 教授 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 如果 | 他 | 回答 | 这 | 挑战 | 的 |

[ðə; ðɪ] [swɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ][lɪsts] .

| **the** | **Swiss** | **he** | **would** | **not** | **be** | **permitted** | **to** | **enter** | **the** | **lists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑞士 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 列表 | . |

他当时就被告知，如果他接受了瑞士人的挑战，他将不被允许进入排行榜。

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

| **Thus** | **he** | **confronted** | **the** | **impossibility** | **of** | **satisfying** | **a** | **demand** | **of** | **honour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 面对 | 这 | 不可能 | 的 | 令人满意 | 一个 | 要求 | 的 | 荣誉 | , |

因此，他面临着无法满足荣誉要求的困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɔːt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]

| **and** | **this** | **terrible** | **thought** | **induced** | **him** | **to** | **declare** | **war** | **against** | **everything** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 想法 | 诱导 | 他 | 到 | 宣布 | 战争 | 反对 | 一切 | 哪个 |

['ɑːnər] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː][en'dʒɔɪnd] ,

| **honour** | **had** | **hitherto** | **enjoined** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 有 | 迄今为止 | 禁止 | , |

这种可怕的想法促使他向一切荣誉所约束的事物宣战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪts] ['gɑːdɪənz] .

| **and** | **with** | **it** | **upon** | **its** | **guardians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 之上 | 它是 | 守护者 | . |

并由其守护者承担责任。

[ɪf] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ dis'ɔnəd ] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd]

| **If** | **they** | **treated** | **him** | **as** | **a** | **robber** | **and** | **a** | **dishonoured** | **man** | **,** | **he** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 治疗 | 他 | 作为 | 一个 | 强盗 | 和 | 一个 | 蒙羞 | 男人 | , | 他 | 会 |

[bɪ'heɪv] [laɪk][wʌn] ;

| **behave** | **like** | **one** | **;** |
|---|---|---|---|
| 表现 | 喜欢 | 一 | ; |

如果他们把他当作强盗和无耻之人对待，他就会像强盗和无耻之人那样行事；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **those** | **who** | **had** | **driven** | **him** | **so** | **far** | **should** | **suffer** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 有 | 驱动 | 他 | 所以 | 远的 | 应该 | 遭受 | 为了 | 它 | . |

但那些把他逼到这种地步的人应该为此付出代价。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz]

| **During** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **night** | **and** | **on** | **the** | **following** | **day** | **,** | **until** | **the** | **gate** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 直到 | 这 | 门 | 曾是 |

[kloʊzd] ,

| **closed** | **,** |
|---|---|
| 关闭 | , |

在当晚剩余的时间以及第二天，直到大门关闭为止，

[hiː; hi] ['wɔndəd] , ['gɑːblət][ɪn][hænd] , ['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

| he | wandered | , | goblet | in | hand | , | only | half | conscious | of | what | he | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | , | 高脚杯 | 在 | 手 | , | 仅有的 | 一半 | 有意识的 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

他手里拿着酒杯，漫无目的地游荡，对自己正在做的事情只有半梦半醒的意识。

[frʌm; frəm]['tævərn][tuː; tə]['tævərn] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gests] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| from | tavern | to | tavern | , | to | tell | the | guests | what | he | knew | about | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 酒馆 | 到 | 酒馆 | , | 到 | 告诉 | 这 | 客人 | 什么 | 他 | 知道 | 关于 | 这 | 美丽的 |

[iːz] ;

| Es | ; |
|---|---|
| 埃斯 | ; |

他挨家挨户地拜访客人们，讲述他所了解的美丽埃斯的故事；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ʌv; əv] [huːz] ['dʒʌstɪs][hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | at | every | repetition | of | the | accusations | , | of | whose | justice | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 重复 | 的 | 这 | 指控 | , | 的 | 谁 | 正义 | 他 | 曾是 |

[ə'gen] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,

| again | fully | convinced | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | 完全 | 确信 | , |

每一次指控被重复提及，他都再次完全确信这些指控是公正的。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɛndɚz]

| his | hatred | against | the | sisters | , | and | those | who | were | their | natural | defenders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仇恨 | 反对 | 这 | 姐妹 | , | 和 | 那些 | WHO | 是 | 他们的 | 自然的 | 后卫 |

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz][foʊz] , [ɪn'kriːst] .

| and | therefore | his | foes | , | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他的 | 敌人 | , | 增加 | . |

他对姐妹俩以及她们的天然保护者（因此也是他的敌人）的仇恨与日俱增。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['tʃɑːrdʒɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['slændər][wʌz; wəz]

| Every | time | he | repeated | the | old | charges | an | addition | increasing | the | slander | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 重复 | 这 | 老的 | 收费 | 一个 | 添加 | 增加 | 这 | 诽谤 | 曾是 |

[meɪd] [ænd; ənd] ,

| made | and | , |
|---|---|---|
| 制成 | 和 | , |

每次他重复之前的指控，都会增加新的诽谤内容，而且，

[æz; əz] [ɪf] ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['ælaɪ] ,

| as | if | aided | by | some | mysterious | ally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 协助 | 经过 | 一些 | 神秘 | 盟友 | , |

仿佛得到了某个神秘盟友的帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][oʊn] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

| it | soon | happened | that | in | various | places | his | own | inventions | were | repeated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 发生 | 那 | 在 | 各种各样的 | 地方 | 他的 | 自己的 | 发明 | 是 | 重复 | 到 |

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] .

| him | by | the | lips | of | others | who | had | heard | them | from | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过 | 这 | 嘴唇 | 的 | 其他的 | WHO | 有 | 听到 | 他们 | 从 | 陌生人 | . |

很快，在不同的地方，他的发明被其他人复述给他听，而这些人是从陌生人那里听说的。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌkɔntrə'diktid] , ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələntli][bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| True | , | he | was | often | contradicted | , | sometimes | violently | but | , | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 曾是 | 经常 | 矛盾 | , | 有时 | 暴力 | 但 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

没错，他经常遭到反驳，有时甚至是激烈的反驳，但总的来说，

['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

| people | believed | him | more | readily | than | would | have | happened | in | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 相信 | 他 | 更多的 | 容易 | 比 | 会 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 案件 | 的 |

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ;

| any | other | person | ; |
|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 人 | ; |

如果换作其他人，人们更容易相信他；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][iː] ,

| for | every | one | admitted | that | , | as | the | brother | - | in | - | law | of | the | older | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 一 | 承认 | 那 | , | 作为 | 这 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 的 | 这 | 老 | E | , |

每个人都承认，作为年长E的姐夫，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][wɜːrdz] .

| he | had | a | right | to | express | his | indignation | in | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 表达 | 他的 | 愤慨 | 在 | 字 | . |

他有权用言语表达他的愤慨。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [twɪnz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

| Meanwhile | his | twins | often | returned | to | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他的 | 双胞胎 | 经常 | 返回 | 到 | 他的 | 记忆 | . |

与此同时，他的双胞胎女儿经常出现在他的记忆中。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [beɪs] [kən'dʌkt] ;

| The | thought | ought | to | have | restrained | him | from | such | base | conduct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 应该 | 到 | 有 | 克制 | 他 | 从 | 这样的 | 根据 | 执行 | ; |

这种想法本应阻止他做出如此卑劣的行为；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] ,

| but | the | idea | that | he | was | avenging | the | wrong | inflicted | upon | their | father's | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 那 | 他 | 曾是 | 复仇 | 这 | 错误的 | 造成的 | 之上 | 他们的 | 父亲的 | 荣誉 | , |

但他认为自己是在为父亲的荣誉复仇，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɑːn] [ðerz] , ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] .

| and | thus | upon | theirs | , | urged | him | further | and | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 之上 | 他们的 | , | 敦促 | 他 | 更远 | 和 | 更远 | . |

于是，在他们的劝说下，他越走越远。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd] ['səubəd] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [laɪt] .

| Not | until | a | long | ride | through | the | forest | had | sobered | him | did | he | see | his | conduct | in | the | proper | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 一个 | 长的 | 骑 | 通过 | 这 | 森林 | 有 | 清醒 | 他 | 做过 | 他 | 看 | 他的 | 执行 | 在 | 这 | 恰当的 | 光 | . |

直到长途跋涉穿过森林让他清醒过来，他才正确看待自己的行为。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'weɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

| Insult | and | disgrace | would | certainly | await | him | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侮辱 | 和 | 耻辱 | 会 | 当然 | 等待 | 他 | 在 | 这 | 城市 | . |

他在这座城市里必将遭受侮辱和耻辱。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

| His | brothers | would | receive | him | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 会 | 收到 | 他 | 亲切地 | . |

他的兄弟们会热情地接待他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] . : .

| They | were | of | his | own | blood | and | could | not | help | welcoming | his | sharp | sword | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 他的 | 自己的 | 血 | 和 | 可以 | 不是 | 帮助 | 欢迎 | 他的 | 锋利的 | 剑 | . | : | . |

他们是他的血脉，自然无法抗拒他锋利的利剑。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [daɪ] .

| Side | by | side | with | them | he | would | fight | and | , | if | it | must | be | , | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 和 | 他们 | 他 | 会 | 斗争 | 和 | , | 如果 | 它 | 必须 | 是 | , | 死 | . |

他将与他们并肩作战，必要时甚至牺牲自己。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

| A | voice | within | warned | him | against | making | common | cause | with | those | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 之内 | 警告 | 他 | 反对 | 制作 | 常见的 | 原因 | 和 | 那些 | WHO | 有 |

[rɔbd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər] ,

| robbed | the | family | of | which | he | had | become | a | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 这 | 家庭 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 成员 | , |

他内心有个声音警告他，不要与那些掠夺了他所属家庭的人结盟。

[jet] [hi:; hi] [ə'gen] [ju:st] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɑ:liŋz] [tu:; tə] ['pælieɪt] [hɪz; ɪz]

| yet | he | again | used | the | remembrance | of | his | innocent | darlings | to | palliate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 再次 | 用过的 | 这 | 纪念 | 的 | 他的 | 清白的 | 亲爱的们 | 到 | 缓解 | 他的 |

['pɜ:rpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

但他再次利用人们对他天真无邪的爱人的回忆来掩盖自己的真实目的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] ['oʊnli][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,

| For | their | sakes | only | he | desired | to | go | to | his | death | , | sword | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 清酒 | 仅有的 | 他 | 想要的 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 死亡 | , | 剑 | 在 | 手 | , |

他只愿为了他们而战死，手持利剑，赴死而去。

[laɪk][ə; eɪ]['væliənt] [naɪt] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

| like | a | valiant | knight | in | league | with | those | who | were | risking | their | lives | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 英勇 | 骑士 | 在 | 联盟 | 和 | 那些 | WHO | 是 | 冒险 | 他们的 | 生活 | 在 |

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .

| defence | of | the | ancient | privilege | of | their | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 这 | 古老的 | 特权 | 的 | 他们的 | 班级 | . |

就像一位英勇的骑士，与那些冒着生命危险捍卫其阶级古老特权的人们并肩作战。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t]['i:v(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| They | must | not | even | suspect | that | their | father | had | been | shut | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 不是 | 甚至 | 怀疑 | 那 | 他们的 | 父亲 | 有 | 到过 | 关闭 | 出去 | 从 | 这 |

['tʊrnəmənt] ,

| tournament | , |
|---|---|
| 比赛 | , |

他们甚至不能怀疑他们的父亲被排除在比赛之外。

[bʌt; bət] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [æz; əz][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['tʃæmpiən]

| but | grow | up | in | the | conviction | that | he | had | fallen | as | a | heroic | champion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 定罪 | 那 | 他 | 有 | 倒下 | 作为 | 一个 | 英勇 | 冠军 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [naɪts] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

| of | the | cause | of | the | lesser | knights | to | whom | he | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 较少 | 骑士 | 到 | 谁 | 他 | 属于 | , |

但他从小就坚信，他为了他所属的那些地位较低的骑士们的事业，英勇牺牲了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [nek] [ðə; ði]['empərər][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] .

| and | on | whose | neck | the | Emperor | had | set | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 谁 | 脖子 | 这 | 皇帝 | 有 | 放 | 他的 | 脚 | . |

皇帝曾将脚踩在他的脖子上。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] - [brɔ:t] ['haɪnz] - [ðæt] ['saɪts] - [hæd; həd][dʒɔɪnd]

| The | assurance | which | Biberli | brought | Heinz | Schorlin | that | Seitz | Siebenburg | had | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保证 | 哪个 | - | 带来 | 亨氏 | - | 那 | 赛茨 | - | 有 | 加入 |

[ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ,

| those | whom | he | was | ordered | to | punish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 他 | 曾是 | 订购 | 到 | 惩治 | , |

比伯利向海因茨·肖林保证，塞茨·西本堡已经加入了那些他奉命惩罚的人的行列。

[pleɪst] [ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['empərər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [laɪt] ;

| placed | the | task | assigned | him | by | the | Emperor | in | a | new | and | attractive | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 任务 | 分配 | 他 | 经过 | 这 | 皇帝 | 在 | 一个 | 新的 | 和 | 吸引人的 | 光 | ; |

他以一种新颖而吸引人的视角看待皇帝交给他的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [rɪ'pɔːrt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] ['sɪstər] ,

| but | the | servant's | report | , | so | far | as | it | concerned | the | Ortlieb | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仆人的 | 报告 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 担心的 | 这 | 奥特利布 | 姐妹 | , |

但仆人的报告，就涉及奥特利布姐妹的部分而言，

[pɪrst] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

| pierced | the | inmost | depths | of | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿孔 | 这 | 最 | 深度 | 的 | 他的 | 灵魂 | . |

直击他灵魂的最深处。

[hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn] ['ɪnəs(ə)nt]

| He | alone | was | to | blame | for | the | disgrace | which | had | fallen | upon | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 曾是 | 到 | 责备 | 为了 | 这 | 耻辱 | 哪个 | 有 | 倒下 | 之上 | 清白的 |

['meidnz] .

| maidens | . |
|---|---|
| 少女们 | . |

无辜少女蒙受耻辱，全都是他的错。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæləmni][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ə'toʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

| By | the | destruction | of | the | calumny | he | would | at | least | atone | for | a | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 诽谤 | 他 | 会 | 在 | 至少 | 赎罪 | 为了 | 一个 | 部分 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .

| of | his | sin | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 罪 | . |

通过消除诽谤，他至少可以赎清自己的一部分罪孽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] .

| But | this | did | not | suffice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 足够了 | . |

但这还不够。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['sɪstər] .

| It | was | his | duty | to | repair | the | wrong | he | had | done | the | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 维修 | 这 | 错误的 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 姐妹 | . |

他有责任弥补他对姐妹俩造成的伤害。

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪn] ;

| That | he | could | not | yet | determine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 然而 | 决定 | ; |

他目前还无法确定;

[fɔːr; fər] [waɪlst] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts]

| for | whilst | wielding | the | executioner's | sword | in | his | master's | service | all | these | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 而 | 挥舞 | 这 | 刽子手的 | 剑 | 在 | 他的 | 硕士学位 | 服务 | 全部 | 这些 | 想法 |

[mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] ;

| must | be | silenced | ; |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 沉默 | ; |

因为当他挥舞着刽子手的剑为主人效力时，所有这些想法都必须被压制下去;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][tæsk][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

| he | could | consider | nothing | save | to | fulfil | the | task | confided | to | him | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 考虑 | 没有什么 | 节省 | 到 | 实现 | 这 | 任务 | 坦白 | 到 | 他 | 经过 | 他的 |

[ɪm'pɪriəl] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] ,

| imperial | benefactor | and | commander | in | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 恩人 | 和 | 指挥官 | 在 | 首席 | , |

他满脑子想的都是完成他的皇帝恩人和总司令托付给他的任务。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
**according to his wishes ,**
根据 到 他的 愿望 ,

根据他的意愿，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈwaɪzli] [ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [kræk] [ðə; ði]
**and show him that he had chosen wisely in trusting him to " crack the**
和 展示 他 那 他 有 选定 明智地 在 信任 他 到 " 裂缝 这
[nʌt] " [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
**nut " which he himself had pronounced a hard one .**
坚果 " 哪个 他 他自己 有 发音 一个 难的 一 .

并向他证明，信任他去"破解这个难题"是明智之举，而他自己也曾表示这是一个棘手的问题。

[ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ænd; ənd] [dauts] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz]
**The yearning and renunciation , the reproaches and doubts which disturbed his**
这 渴望 和 放弃 , 这 责备 和 疑虑 哪个 不安 他的
[laɪf] , [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli][soʊ] [ˈiːzi] ,
**life , until recently so easy ,**
生活 , 直到 最近 所以 简单的 ,

那些渴望与放弃、责备与怀疑，这些都扰乱了他原本平静的生活，直到不久前，他的生活还如此轻松自在。

[hæd; həd] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
**had disgusted him with it .**
有 厌恶 他 和 它 .

他对此感到厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sper] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He would not spare it .**
他 会 不是 空闲的 它 .

他不会放过它。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
**Yet if he fell he would be deprived of the possibility of doing anything**
然而 如果 他 跌倒 他 会 是 被剥夺的 的 这 可能性 的 正在做 任何事物
[wətˈevər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːdns] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ˈdɪrɪst]
**whatever for those who through his imprudence had lost their dearest**
任何 为了 那些 WHO 通过 他的 轻率 有 丢失的 他们的 亲爱的
[pəˈzeʃn] — [ðer; ðər] [gʊd] [neɪm] .
**possession — their good name .**
拥有 — 他们的 好的 姓名 .

然而，如果他失败了，他将失去为那些因他的轻率而失去最珍贵的财富——名誉——的人做任何事的机会。

[wenˈevər] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈiːvə][wʌz; wəz]
**Whenever this picture rose before him it sometimes seemed as if Eva was**
每当 这 图片 玫瑰 前 他 它 有时 似乎 作为 如果 伊娃 曾是
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
**gazing at him with her large ,**
凝视 在 他 和 她 大的 ,

每当这幅画面出现在他面前时，有时他感觉好像伊娃正用她那双大眼睛凝视着他。

[braɪt] [aɪz] [æz; əz] [ˈtrʌstɪŋli] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ,
**bright eyes as trustingly as during the pause in the dancing ,**
明亮的 眼睛 作为 信任地 作为 期间 这 暂停 在 这 跳舞 ,

明亮的双眼如同跳舞间隙时那般充满信任，

[ænd; ənd][əˈnɑːn][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz]
**and anon he fancied he saw her as she looked at her mother's**
和 匿名 他 幻想 他 锯 她 作为 她 看起来 在 她 母亲的
[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] .
**consecration in her deep mourning before the altar .**
祝圣 在 她 深的 丧 前 这 坛 .

不一会儿，他仿佛看见她正凝视着母亲在祭坛前的祝圣仪式，神情深深悲痛。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] [hæd; həd] [priˈventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ]

| At | that | time | her | grief | and | pain | had | prevented | her | from | noticing | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 她 | 悲伤 | 和 | 疼痛 | 有 | 阻止 | 她 | 从 | 注意到 | 如何 |

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ;

| his | gaze | rested | on | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 休息 | 在 | 她 | ; |

当时，她的悲伤和痛苦使她没有注意到他的目光是如何落在她身上的；

[jet] [ˈnevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

| yet | never | had | she | appeared | more | desirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 有 | 她 | 出现 | 更多的 | 理想 | , |

然而，她从未显得如此迷人。

[ˈnevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɔŋd] [mɔːr] [ˈɑːrdntli] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [kənˈsoʊl]

| never | had | he | longed | more | ardently | to | clasp | her | in | his | arms | , | console |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他 | 渴望 | 更多的 | 热切地 | 到 | 搭扣 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | , | 安慰 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他从未如此渴望将她拥入怀中，安慰她。

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [griːf] ,

| and | assure | her | that | his | love | should | teach | her | to | forget | her | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 她 | 那 | 他的 | 爱 | 应该 | 教 | 她 | 到 | 忘记 | 她 | 悲伤 | , |

并向她保证，他的爱会让她忘记悲伤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [nuː] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| that | she | was | destined | to | find | new | happiness | in | a | union | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 注定 | 到 | 寻找 | 新的 | 幸福 | 在 | 一个 | 联盟 | 和 | 他 | . |

她注定会与他结合，找到新的幸福。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| This | had | happened | to | him | just | as | he | commenced | the | struggle | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 只是 | 作为 | 他 | 开始 | 这 | 斗争 | 为了 | 一个 |

[nuː] [laɪf] .

| new | life | . |
|---|---|---|
| 新的 | 生活 | . |

就在他开始为新生活而奋斗的时候，这件事发生了。

[ˈstɑːrtld] , [hiː; hi] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [ˈherd] [gaɪd] ,

| Startled | , | he | confessed | it | to | his | grey | - | haired | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | , | 他 | 坦白 | 它 | 到 | 他的 | 灰色的 | - | 头发 | 指导 | , |

他吓了一跳，连忙向他那头发花白的向导坦白了这件事。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪnəˌraɪt] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [əˈteɪn]

| and | used | the | means | which | the | Minorite | advised | him | to | employ | to | attain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 这 | 方法 | 哪个 | 这 | 少数族裔 | 建议 | 他 | 到 | 采用 | 到 | 达到 |

[fərˈgetflnəs] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,

| forgetfulness | and | renunciation | , |
|---|---|---|---|
| 健忘 | 和 | 放弃 | , |

他采用了方济会教士建议他用来达到忘却和弃绝世俗的方法。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

| but | always | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 在 | 徒劳 | . |

但总是徒劳无功。

[hæd; həd][hiː; hi] , [laɪk][ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] , [rʌʃt] [əˈmʌŋ] [ˈbraɪər] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

| Had | he | , | like | St | . | Francis | , | rushed | among | briers | , | his | blood | would | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | ， | 喜欢 | 英石 | . | 弗朗西斯 | ， | 匆忙 | 之中 | 荆棘 | ， | 他的 | 血 | 会 | 不是 | 有 |

[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈroʊziz] ,

| turned | into | roses | , |
|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 玫瑰 | ， |

如果他像圣方济各那样冲进荆棘丛中，他的血就不会变成玫瑰了。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [freʃ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [ˈhæpinəs] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [hæd; həd][soʊ]

| but | doubtless | fresh | memories | of | her | whose | happiness | his | guilt | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毫无疑问 | 新鲜的 | 回忆 | 的 | 她 | 谁 | 幸福 | 他的 | 有罪 | 有 | 所以 |

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [dɪˈstrɔɪd] .

| suddenly | and | cruelly | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 和 | 残酷地 | 损毁 | . |

但毫无疑问，他心中仍清晰地记得她，他的罪恶感如此突然而残酷地摧毁了她的幸福。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri]

| For | her | sake | he | had | already | begun | to | doubt | his | vocation | on | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 清酒 | 他 | 有 | 已经 | 开始 | 到 | 怀疑 | 他的 | 职业 | 在 | 这 | 非常 |

[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kəˈrɪr] ,

| threshold | of | his | new | career | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 临界点 | 的 | 他的 | 新的 | 职业 | ， |

为了她，在他新事业的伊始，他就已经开始怀疑自己的职业理想了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːðər] [ˌbenɪˈdɪktəs] , [huː] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid]

| and | did | not | recover | courage | until | Father | Benedictus | , | who | had | communicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 恢复 | 勇气 | 直到 | 父亲 | 本笃会 | ， | WHO | 有 | 沟通 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbəs] [kjuːnɪgənd] ,

| with | the | Abbess | Kunigunde | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女修道院长 | 库尼贡德 | ， |

直到本笃神父与库尼贡德修女院长取得联系后，他才恢复了勇气。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvə][wʌz; wəz][wæks][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

| informed | him | that | Eva | was | wax | in | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 他 | 那 | 伊娃 | 曾是 | 蜡 | 在 | 她 | 双手 | ， |

告诉他，伊娃手里就像蜡一样。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] .

| and | within | the | next | few | days | she | would | induce | her | niece | to | take | the | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 她 | 会 | 诱导 | 她 | 侄女 | 到 | 拿 | 这 | 面纱 | . |

接下来的几天里，她就诱使她的侄女戴上了面纱。

[ðɪs] [nuːz] [hæd; həd][ igˈzəːtid ][ə; eɪ] [diːp] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnaɪts] [soʊl] .

| This | news | had | exerted | a | deep | influence | upon | the | young | knight's | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 有 | 施加 | 一个 | 深的 | 影响 | 之上 | 这 | 年轻的 | 骑士的 | 灵魂 | . |

这条消息对这位年轻骑士的心灵产生了深刻的影响。

[ɪf] [ˈiːvə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| If | Eva | entered | the | cloister | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伊娃 | 进入 | 这 | 修道院 | 前 | 他 | ， |

如果伊娃比他先进入修道院，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [strɔːŋ] [taɪ] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɛvɚd] ,

| the | only | strong | tie | which | united | him | to | the | world | would | be | severed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 强的 | 领带 | 哪个 | 团结的 | 他 | 到 | 这 | 世界 | 会 | 是 | 切断 | ， |

他与世界之间唯一牢固的联系将被切断。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | nothing | save | the | thought | of | his | mother | would | prevent | his | following | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 节省 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 母亲 | 会 | 防止 | 他的 | 下列的 | 他的 |

[voʊ'keɪʃ(ə)n] .

| vocation | . |
|---|---|
| 职业 | . |

除了对母亲的思念之外，没有什么能阻止他追求自己的职业理想。

[jet] ['vi:əmənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ðə; ði]

| Yet | vehement | indignation | seized | him | when | he | heard | from | Biberli | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 慷慨 | 愤慨 | 查获 | 他 | 什么时候 | 他 | 听到 | 从 | - | 那 | 这 |

- ['mælɪs] [wʊd] [fɔ:rs] ['i:və][tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] .

| slanderer's | malice | would | force | Eva | to | seek | refuge | with | the | Sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恶意 | 会 | 力量 | 伊娃 | 到 | 寻找 | 避难所 | 和 | 这 | 姐妹 | . |

然而，当他从比伯利那里听到诽谤者的恶意将迫使伊娃向修女们寻求庇护时，他感到无比愤慨。

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

| No | , | a | thousand | times | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一个 | 千 | 时代 | 不 | ! |

不，一千个不！

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]

| The | woman | whom | he | loved | should | need | to | seek | refuge | from | nothing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 谁 | 他 | 喜爱 | 应该 | 需要 | 到 | 寻找 | 避难所 | 从 | 没有什么 | 为了 |

[wɪtʃ] ['haɪnz] - [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [ə'laɪk] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

| which | Heinz | Schorlin's | desire | and | resolve | alike | commanded | him | to | make | amends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 亨氏 | - | 欲望 | 和 | 解决 | 同样 | 命令 | 他 | 到 | 制作 | 修改 | . |

他所爱的女人不应该需要寻求庇护，因为海因茨·肖林的愿望和决心都驱使他做出弥补。

[hi:; hi][mʌst; məst] [sək'si:d] [ɪn][ 'pru:vɪŋ ][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər]

| He | must | succeed | in | proving | to | the | whole | world | that | she | and | her | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 成功 | 在 | 证明 | 到 | 这 | 所有的 | 世界 | 那 | 她 | 和 | 她 | 姐姐 |

[wɜ:r; wər][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| were | as | pure | as | they | lived | in | his | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 纯的 | 作为 | 他们 | 居住地 | 在 | 他的 | 想像力 | , |

他必须向全世界证明，她和她的妹妹就像他想象中那样纯洁无瑕。

['i:ðər] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][ðə; ði]['boʊldɪst] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

| either | by | offering | in | the | lists | the | boldest | defiance | to | every | one | who | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 提供 | 在 | 这 | 列表 | 这 | 最勇敢的 | 蔑视 | 到 | 每一个 | 一 | WHO | 拒绝 |

[tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [bəuθ][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['dekərəs] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]

| to | acknowledge | that | both | were | the | most | chaste | and | decorous | ladies | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 那 | 两个都 | 是 | 这 | 最多 | 贞洁 | 和 | 得体 | 女士们 | 在 | 这 |

[hoʊl] [wɜ:rld] ,

| whole | world | , |
|---|---|---|
| 所有的 | 世界 | , |

要么在名单上对每一个拒绝承认她们是全世界最贞洁、最端庄的女士的人提出最大胆的挑战，

[ænd; ənd]['i:və] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] ,

| and | Eva | , | at | the | same | time | , | the | loveliest | and | fairest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊娃 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 这 | 最可爱的 | 和 | 最公平 | , |

而伊娃，同时也是最可爱、最美丽的，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

| or | by | the | open | interference | of | the | Emperor | or | the | Burggravine | in | behalf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 打开 | 干涉 | 的 | 这 | 皇帝 | 或者 | 这 | 伯格拉文 | 在 | 代表 | 的 |

[ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['sɪstər] ,

| the | persecuted | sisters | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 受迫害 | 姐妹 | , |

或者通过皇帝或伯爵夫人公开干预，为受迫害的姐妹们伸张正义。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]['peitrənz] .

| after | he | had | confessed | the | whole | truth | to | his | exalted | patrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 坦白 | 这 | 所有的 | 真相 | 到 | 他的 | 崇高 | 顾客 | . |

在他向尊贵的赞助人坦白了全部真相之后。

[bʌt; bət] [wen] - ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd]

| But | when | Biberli | pointed | out | the | surest | way | of | restoring | the | endangered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | - | 尖 | 出去 | 这 | 最可靠的 | 方式 | 的 | 恢复 | 这 | 濒危 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] ,

| reputation | of | the | woman | he | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 的 | 这 | 女士 | 他 | 喜爱 | , |

但当比伯利指出恢复他所爱之人岌岌可危的名誉的最可靠方法时，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

| and | begged | him | to | imagine | how | much | more | beautiful | she | would | look | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 想象 | 如何 | 很多 | 更多的 | 美丽的 | 她 | 会 | 看 | 在 | 这 |

[waɪt] ['braɪdl][veɪl][ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['riːz] — [ ['kɜːrtʃɪf] [ʌv; əv][faɪn] ['lɪnɪn] ,

| white | bridal | veil | than | in | her | mourning | Riese | — | [ | Kerchief | of | fine | linen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 新娘 | 面纱 | 比 | 在 | 她 | 丧 | 里瑟 | — | [ | 头巾 | 的 | 美好的 | 亚麻布 | , |

她恳求他想象一下，她戴着白色新娘面纱的样子会比戴着丧服的Riese（精细亚麻布手帕）要美得多——

[ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] ] — [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

| arranged | like | a | veil | ] | — | he | ordered | him | to | keep | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 喜欢 | 一个 | 面纱 | ] | — | 他 | 订购 | 他 | 到 | 保持 | 沉默 | . |

像面纱一样遮盖着他——他命令他保持沉默。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər] ['hæpinəs]

| The | miracle | wrought | in | his | behalf | forbade | him | to | yearn | for | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | 锻 | 在 | 他的 | 代表 | 禁止 | 他 | 到 | 向往 | 为了 | 幸福 |

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

| and | joy | here | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 这里 | 以下 | . |

为他所行的奇迹使他不再渴望人间的幸福和快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| It | was | intended | rather | to | open | his | eyes | and | urge | him | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 故意的 | 相当 | 到 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 敦促 | 他 | 到 | 离开 | 这 |

[pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

| path | which | led | to | eternal | damnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 哪个 | 引领 | 到 | 永恒 | 诅咒 | . |

其目的在于让他睁开双眼，敦促他离开通往永恒诅咒的道路。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [blɪs] ,

| It | pointed | him | to | the | kingdom | of | heaven | and | its | bliss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尖 | 他 | 到 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | 和 | 它是 | 极乐 | , |

它为他指明了通往天国及其极乐的道路。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] ['oʊnli][baɪ] [sɪ'vɪr] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['evri]

| which | could | be | purchased | only | by | severe | sacrifice | and | the | endurance | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 购买 | 仅有的 | 经过 | 严重 | 牺牲 | 和 | 这 | 耐力 | 的 | 每一个 |

[griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] .

| grief | which | the | Saviour | had | taken | upon | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 哪个 | 这 | 救主 | 有 | 已采取 | 之上 | 他本人 | . |

只有通过做出重大牺牲和忍受救世主所承受的一切悲痛，才能换来这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [peɪ] [wʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

| But | he | could | at | least | pay | one | honour | to | the | maiden | to | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 在 | 至少 | 支付 | 一 | 荣誉 | 到 | 这 | 少女 | 到 | 谁 | 他 |

[wʌz; wəz][soʊ] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] ,

| was | so | strongly | attracted | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 强烈 | 吸引 | , |

但他至少可以向他如此倾慕的少女表达一份敬意。

[ænd; ənd] [huːz] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

| and | whose | happiness | for | life | was | menaced | by | his | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 幸福 | 为了 | 生活 | 曾是 | 受威胁 | 经过 | 他的 | 有罪 | . |

他的一生幸福都因罪恶感而受到威胁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [æt; ət] ['ʃwɑːbɑːk] ,

| When | he | had | assembled | his | whole | force | at | Schwabach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 组装 | 他的 | 所有的 | 力量 | 在 | 施瓦巴赫 | , |

当他在施瓦巴赫集结了全部兵力后，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

| he | would | go | into | battle | with | her | colour | on | his | helmet | and | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 进入 | 战斗 | 和 | 她 | 颜色 | 在 | 他的 | 头盔 | 和 | 盾 | . |

他会带着她的颜色，佩戴着她的头盔和盾牌，奔赴战场。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [laɪt]

| The | Queen | of | Heaven | would | not | be | angry | with | him | if | he | wore | her | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 天堂 | 会 | 不是 | 是 | 生气的 | 和 | 他 | 如果 | 他 | 穿着 | 她 | 光 |

[bluː] [tuː; tə][ə'toʊn][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['paɪəs]['iːvə] ,

| blue | to | atone | to | the | pure | and | pious | Eva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 到 | 赎罪 | 到 | 这 | 纯的 | 和 | 虔诚的 | 伊娃 | , |

如果他穿上天后那浅蓝色的衣服来赎罪，以表达对纯洁虔诚的夏娃的歉意，天后也不会生他的气。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːrz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self] ,

| who | was | hers | even | more | fully | than | he | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 她的 | 甚至 | 更多的 | 完全 | 比 | 他 | 他自己 | , |

她甚至比他自己更完全属于她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ]['spaɪtf(ə)l] ['mælɪs] .

| for | the | wrong | inflicted | upon | her | by | spiteful | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 错误的 | 造成的 | 之上 | 她 | 经过 | 恶毒的 | 恶意 | . |

因为她遭受了出于恶意而造成的伤害。

['haɪnz] - [frendz] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

| Heinz | Schorlin's | friends | thought | the | change | in | his | mood | a | natural | consequence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨氏 | - | 朋友们 | 想法 | 这 | 改变 | 在 | 他的 | 情绪 | 一个 | 自然的 | 结果 | 的 |

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ;

| the | events | which | had | befallen | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 哪个 | 有 | 发生 | 他 | ; |

海因茨·肖林的朋友们认为他情绪的变化是他所遭遇事件的自然结果；

[jʌŋ] [kaʊnt] ['glaɪçən] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] ,

| young | Count | Gleichen | , | his | most | intimate | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 数数 | 格莱兴 | , | 他的 | 最多 | 亲密的 | 伴侣 | , |

年轻的格莱兴伯爵，他最亲密的伙伴，

['iːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] " [kɔːl] " [æz; əz][ə; eɪ][ 'kənsə,kreitid ]['pɜːrs(ə)n] .

| even | looked | up | to | him | since | his | " | call | " | as | a | consecrated | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 看起来 | 向上 | 到 | 他 | 自从 | 他的 | " | 称呼 | " | 作为 | 一个 | 已祝圣的 | 人 | . |

自从他"蒙召"成为一名献身者以来，人们甚至一直很敬仰他。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - ['herd] ['kʌz(ə)n] , [sɜːr]['ɑːrnəld] ['meɪɚ] , [ʌv; əv] - ,

| His | grey | - | haired | cousin | , | Sir | Arnold | Maier | , | of | Silenen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | - | 头发 | 表哥 | , | 先生 | 阿诺德 | 迈尔 | , | 的 | - | , |

他那头发花白的表兄，西莱嫩的阿诺德·迈尔爵士，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] [huːz] [oʊn] [sʌn] [led][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk]

| was | a | devout | man | whose | own | son | led | a | happy | life | as | a | Benedictine | monk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 虔诚的 | 男人 | 谁 | 自己的 | 儿子 | 引领 | 一个 | 快乐的 | 生活 | 作为 | 一个 | 本笃会 | 僧 |

[æt; ət] ['ɛŋgəlbɝg] .

| at | Engelberg | . |
|---|---|---|
| 在 | 恩格尔贝格 | . |

他是一位虔诚的信徒，他的儿子在恩格尔贝格做本笃会修士，过着幸福的生活。

[ðə; ði] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪts] [wɪl] [tu:; tə] ['haɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p]

| The | sign | by | which | Heaven | had | signified | its | will | to | Heinz | had | made | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 经过 | 哪个 | 天堂 | 有 | 表示 | 它是 | 将要 | 到 | 亨氏 | 有 | 制成 | 一个 | 深的 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

| impression | upon | him | , |
|---|---|---|---|
| 印象 | 之上 | 他 | , |

上天向海因茨传达旨意的征兆给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪr] [soʊ]

| and | though | he | would | have | preferred | to | see | him | continue | in | the | career | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 会 | 有 | 首选 | 到 | 看 | 他 | 继续 | 在 | 这 | 职业 | 所以 |

[ɔ:'spɪʃəsli] [bɪ'gʌn] ,

| auspiciously | begun | , |
|---|---|---|
| 吉利地 | 开始 | , |

尽管他更希望看到他继续从事这项开局如此辉煌的事业，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [əu'beiŋ]

| he | would | have | considered | it | impious | to | dissuade | him | from | obeying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 经过考虑的 | 它 | 不敬 | 到 | 劝阻 | 他 | 从 | 服从 |

[ðə; ði] ['sʌmənz] [vaʊtʃ'seɪft] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] .

| the | summons | vouchsafed | by | the | Most | High | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传票 | 担保 | 经过 | 这 | 最多 | 高的 | . |

他认为劝阻他不服从至高者的召唤是不敬虔的行为。

[soʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['kəriər] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['leɪdi]

| So | he | offered | no | opposition | , | and | sent | by | the | next | courier | a | letter | to | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 提供 | 不 | 反对 | , | 和 | 发送 | 经过 | 这 | 下一个 | 导游 | 一个 | 信 | 到 | 女士 |

-

| Wendula | Schorlin | , |
|---|---|---|
| - | - | , |

所以他没有提出异议，而是派下一位信使给温杜拉·肖林夫人送去了一封信。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌzənz] ['mʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['haɪnzɪz] ['nɑ:lɪdʒ] - [neɪ] ,

| his | young | cousin's | mother | , | in | which | , | with | Heinz's | knowledge | - | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年轻的 | 表亲 | 母亲 | , | 在 | 哪个 | , | 和 | 亨氏 | 知识 | - | 不 | , |

他年轻的表妹的母亲，在海因茨知情的情况下——不，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] — [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,

| at | his | request | — | he | related | what | her | son | had | experienced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 要求 | — | 他 | 有关的 | 什么 | 她 | 儿子 | 有 | 经验丰富的 | , |

应他的要求，他讲述了她儿子的遭遇。

[ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| and | entreated | her | not | to | withhold | him | from | the | vocation | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 她 | 不是 | 到 | 扣压 | 他 | 从 | 这 | 职业 | 的 | 哪个 |

[gɑ:d] [di:md] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] .

| God | deemed | him | worthy | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 被认为 | 他 | 值得 | . |

他恳求她不要阻止他从事上帝认为他配得上的职业。

['mi:nwaɪl] , - [roʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] ,

| Meanwhile | , | Biberli | wrote | to | his | master's | mother | in | a | different | strain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | - | 写道 | 到 | 他的 | 硕士学位 | 母亲 | 在 | 一个 | 不同的 | 拉紧 | , |

与此同时，比伯利用另一种语气给他的主人的母亲写了一封信，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] ['haɪnz] ,

| and | did | not | desist | from | expressing | his | opinion | , | to | Heinz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 停止 | 从 | 表达 | 他的 | 观点 | , | 到 | 亨氏 | , |

他并没有停止向海因茨表达自己的观点，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['tʃɑ:rdʒər] ,

| and | assuring | him | that | his | place | was | on | a | battle | charger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 他 | 那 | 他的 | 地方 | 曾是 | 在 | 一个 | 战斗 | 充电器 | , |

并向他保证，他的位置就在一匹战马上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ɪts] [ʃi:θ] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| with | his | sword | in | its | sheath | or | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 剑 | 在 | 它是 | 鞘 | 或者 | 在 | 他的 | 手 | , |

他的剑可能在剑鞘里，也可能在手里。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzəri] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hempən] ['gɜ:rdl] .

| rather | than | in | a | monastery | with | a | rosary | hanging | from | a | hempen | girdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 在 | 一个 | 修道院 | 和 | 一个 | 念珠 | 绞刑 | 从 | 一个 | 麻杆 | 腰带 | . |

而不是在修道院里，腰间挂着麻绳编织的念珠。

[ðɪs] [hæd; həd] [vekst] ['haɪnz] — [neɪ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] ;

| This | had | vexed | Heinz | — | nay | , | made | him | seriously | angry | with | the | faithful | fellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 烦恼 | 亨氏 | — | 不 | , | 制成 | 他 | 严重地 | 生气的 | 和 | 这 | 忠实 | 同伴 | ; |

这让海因茨很恼火——不，这让他对这位忠诚的伙伴非常生气；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [fʊl] ['ɑ:rmər] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

| and | when | in | full | armour | he | prepared | to | mount | his | steed | to | receive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 满的 | 盔甲 | 他 | 准备 | 到 | 山 | 他的 | 骏马 | 到 | 收到 | 这 |

[læst][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] ,

| last | directions | of | his | imperial | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 方向 | 的 | 他的 | 帝国 | 掌握 | , |

他全副武装，准备骑上战马，去接受他皇帝主人的最后指示。

[ænd; ənd] - [æskt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɔ:rs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] ,

| and | Biberli | asked | him | on | which | horse | he | should | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 问 | 他 | 在 | 哪个 | 马 | 他 | 应该 | 跟随 | , |

比伯利问他应该骑哪匹马跟随，

[hi:; hi] ['ænsər] ['kɜ:rtli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| he | answered | curtly | that | this | time | he | would | go | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 简短地 | 那 | 这 | 时间 | 他 | 会 | 去 | 没有 | 他 | . |

他简短地回答说，这次他会独自前往。

[jet] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [terz] [fɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [tru:] [ænd; ənd] ['stedfæst] " [kəm'pænjən] ,

| Yet | when | he | saw | tears | fill | the | eyes | of | his | " | true | and | steadfast | " | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 他 | 锯 | 眼泪 | 充满 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 | " | 真的 | 和 | 坚定不移 | " | 伴侣 | , |

然而，当他看到他"忠诚可靠的"伴侣眼中噙满泪水时，

[hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌes 'ti:] . [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kaɪndli] : " ['nevər] [maɪnd] ,

| he | patted | the | significant | St | . | on | his | cap | , | and | added | kindly | : | " | Never | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻拍 | 这 | 重要的 | 英石 | . | 在 | 他的 | 帽 | , | 和 | 额外 | 亲切地 | : | " | 绝不 | 头脑 | , |

他拍了拍帽子上醒目的圣徒标志，和蔼地补充道："没关系，

['baɪbɚ] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tɪl] [aɪ] [ə'beɪ] [maɪ] ['sʌmənz] ,

| Biber | , | everything | will | be | unchanged | between | us | till | I | obey | my | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比伯 | , | 一切 | 将要 | 是 | 未更改 | 之间 | 我们 | 直到 | 我 | 服从 | 我的 | 传票 | , |

比伯，在我服从召唤之前，我们之间的一切都不会改变。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] [oʊn] [nest] [wɪð; wɪθ] - .

| and | you | build | your | own | nest | with | Katterle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 建造 | 你的 | 自己的 | 巢 | 和 | - | . |

然后你和卡特勒一起筑起自己的巢穴。

" [soʊ] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ 'njuərəmbə:g ] [waɪlst] ['haɪnz] - ,

| " | So | Biberli | had | remained | in | Nuremberg | whilst | Heinz | Schorlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | - | 有 | 剩余 | 在 | 纽伦堡 | 而 | 亨氏 | - | , |

"所以比伯利留在了纽伦堡，而海因茨·肖林

['æftər][ðə; ði]['empərər][wɪð; wɪθ]['fɑːðərli]['kaɪndnəs][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [g'rɑːntɪŋ][hɪm; ɪm]

| after | the | Emperor | with | fatherly | kindness | had | dismissed | him | , | granting | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 皇帝 | 和 | 父爱 | 仁慈 | 有 | 解雇 | 他 | , | 授予 | 他 |

[fʊl] [ə'θɔːrəti] ,

| full | authority | , |
|---|---|---|
| 满的 | 权威 | , |

皇帝以慈父般的仁慈解除了他的职务，并授予他全部权力。

[set] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz][ðer; ðər] [kə'mændər] ,

| set | forth | at | the | head | of | his | troops | as | their | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 前进 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 军队 | 作为 | 他们的 | 指挥官 | , |

他作为指挥官，率领部队出征。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] .

| to | take | the | field | against | the | Siebenburgs | and | their | allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 场地 | 反对 | 这 | - | 和 | 他们的 | 盟国 | . |

与西本堡家族及其盟友展开决战。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | servant | was | permitted | to | attend | him | only | to | the | outskirts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 曾是 | 允许 | 到 | 出席 | 他 | 仅有的 | 到 | 这 | 郊区 | 的 | 这 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

仆人只被允许陪同他到城郊。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['kɔːrdjələ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| Before | the | Spitalthor | , | Countess | Cordula | , | though | she | was | returning | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | - | , | 伯爵夫人 | 科杜拉 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 返回 | 从 | 一个 |

[raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| ride | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 骑 | 进入 | 这 | 国家 | , |

在斯皮塔尔索尔之前，科杜拉伯爵夫人虽然刚从乡间骑马回来，

[hæd; həd] [wiːld] [hɜːr; hər]['spɪrɪtɪd]['dæp(ə)ld] [hɔːrs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz]

| had | wheeled | her | spirited | dappled | horse | and | joined | him | as | familiarly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带轮子的 | 她 | 精神抖擞 | 斑驳的 | 马 | 和 | 加入 | 他 | 作为 | 熟悉地 | 作为 |

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| though | she | belonged | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 属于 | 到 | 他 | . |

她策着那匹活泼的花斑马，像家人一样走到他身边，仿佛她就是他的一份子。

['haɪnz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

| Heinz | , | who | would | have | liked | best | to | be | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨氏 | , | WHO | 会 | 有 | 喜欢 | 最好的 | 到 | 是 | 独自的 | , |

海因茨最希望的是独自一人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['eni] ['ʌðər] [kəm'pænjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['welkəm] , [ʃoʊd]

| and | to | whom | any | other | companion | would | have | been | more | welcome | , | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 任何 | 其他 | 伴侣 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 欢迎 | , | 显示 |

[hɜːr; hər] [ðɪs] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

| her | this | plainly | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 显然 | 足够的 | , |

他显然更欢迎其他任何同伴，这一点他已经明确地告诉了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | she | did | not | seem | to | notice | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 注意 | 它 | , |

但她似乎并没有注意到。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðər; ðər][raɪd] [tə'geðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [friː] [reɪn]

| and | during | the | whole | of | their | ride | together | gave | her | tongue | free | rein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 他们的 | 骑 | 一起 | 给予 | 她 | 舌头 | 自由的 | 缰绳 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

在他们一起骑行的整个过程中，她都自由地吐着舌头，

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dɪgnəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

| though | he | often | indignantly | interrupted | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 经常 | 愤慨地 | 中断 | 她 | , |

虽然他经常愤愤不平地打断她，

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːrmθ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] ['sɪstər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [θruː]

| described | with | increasing | warmth | what | the | Ortlieb | sisters | had | suffered | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 和 | 增加 | 温暖 | 什么 | 这 | 奥特利布 | 姐妹 | 有 | 遭受 | 通过 |

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

| his | fault | . |
|---|---|---|
| 他的 | 过错 | . |

他语气越来越热情地描述了奥特利布姐妹因他的过错而遭受的痛苦。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['eɪvəz, 'iːvəz]['saɪlənt] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['haɪnz]

| In | doing | so | she | drew | so | touching | a | picture | of | Eva's | silent | sorrow | that | Heinz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 所以 | 她 | 画 | 所以 | 接触 | 一个 | 图片 | 的 | 伊娃的 | 沉默的 | 悲哀 | 那 | 亨氏 |

['sʌmtaɪmz] [lɔŋd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

| sometimes | longed | to | thank | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 渴望 | 到 | 感谢 | 她 | , |

她将伊娃无声的悲伤描绘得如此动人，以至于海因茨有时很想感谢她。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][men][æt; ət][ɑːrmz] ;

| but | more | frequently | to | have | her | driven | away | by | his | men | at | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 频繁地 | 到 | 有 | 她 | 驱动 | 离开 | 经过 | 他的 | 男人 | 在 | 武器 | ; |

但更多时候，他会派手下将她赶走；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][taɪm]

| for | he | had | mounted | his | horse | with | the | intention | of | dividing | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 分割 | 这 | 时间 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] [bɪ'twiːn] ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

| of | his | ride | between | pious | meditations | and | plans | for | the | arrangement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 骑 | 之间 | 虔诚的 | 冥想 | 和 | 计划 | 为了 | 这 | 安排 | 的 |

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| the | expedition | . |
|---|---|---|
| 这 | 远征 | . |

因为他骑上马，打算利用骑行的时间进行虔诚的冥想，并计划如何安排这次远征。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [lə'kwæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| What | could | be | more | unwelcome | than | the | persistent | loquacity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 不受欢迎 | 比 | 这 | 执着的 | 健谈 | 的 | 这 |

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

| countess | , |
|---|---|
| 伯爵夫人 | , |

还有什么比伯爵夫人喋喋不休更令人厌烦的呢?

[huː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] ['θretnd] [moʊst]

| who | filled | his | heart | and | mind | with | ideas | and | wishes | that | threatened | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已填 | 他的 | 心 | 和 | 头脑 | 和 | 想法 | 和 | 愿望 | 那 | 威胁 | 最多 |

['sɪriəsli] [tuː; tə][ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ?

| seriously | to | imperil | his | design | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 到 | 威胁 | 他的 | 设计 | ? |

是谁向他灌输了种种想法和愿望，这些想法和愿望最有可能危及他的设计?

['kɔ:rdjələ] ['pleɪnli] [pər'si:vd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [hi:; hi] ['lisnd] .

| **Cordula** | **plainly** | **perceived** | **how** | **unwillingly** | **he** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科杜拉 | 显然 | 感知 | 如何 | 不情愿地 | 他 | 听着 | . |

科杜拉清楚地察觉到他很不情愿地听着。

[neɪ] , [æz; əz] ['haɪnz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] , [æt; ət] [læst] ['i:v(ə)n] [ə'fensɪvli] ,

| **Nay** | **,** | **as** | **Heinz** | **more** | **and** | **more** | **distinctly** | **,** | **at** | **last** | **even** | **offensively** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 作为 | 亨氏 | 更多的 | 和 | 更多的 | 明显地 | , | 在 | 最后的 | 甚至 | 进攻 | , |

不，正如亨氏越来越明确地，最终甚至带有攻击性地，

[ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]

| **showed** | **her** | **how** | **little** | **he** | **desired** | **her** | **society** | **,** | **it** | **only** | **increased** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 她 | 如何 | 小的 | 他 | 想要的 | 她 | 社会 | , | 它 | 仅有的 | 增加 | 这 |

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ,

| **animation** | **of** | **her** | **speech** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 动画片 | 的 | 她 | 演讲 | , |

这表明他根本不想和她交往，反而让她更加激动地发言。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [feɪl] ['hoʊlli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt]

| **which** | **seemed** | **to** | **her** | **not** | **to** | **fail** | **wholly** | **in** | **the** | **influence** | **she** | **desired** | **to** | **exert** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 她 | 不是 | 到 | 失败 | 完全 | 在 | 这 | 影响 | 她 | 想要的 | 到 | 发挥 |

[ɪn] ['eɪvəz, 'i:vəz] ['feɪvər] ;

| **in** | **Eva's** | **favour** | **;** |
|---|---|---|---|
| 在 | 伊娃的 | 偏爱 | ; |

在她看来，这似乎并没有完全辜负她想要对伊娃施加的影响；

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn'tendɪd] .

| **therefore** | **she** | **remained** | **at** | **his** | **side** | **longer** | **than** | **she** | **had** | **at** | **first** | **intended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 剩余 | 在 | 他的 | 边 | 更长 | 比 | 她 | 有 | 在 | 第一的 | 故意的 | . |

因此，她在他身边停留的时间比她最初计划的要长。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tɜ:rn] [bæk] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ['ægnəs] ,

| **She** | **did** | **not** | **even** | **turn** | **back** | **when** | **they** | **met** | **the** | **young** | **Duchess** | **Agnes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 转动 | 后退 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 这 | 年轻的 | 公爵夫人 | 艾格尼丝 | , |

当她们遇到年轻的艾格尼丝公爵夫人时，她甚至都没有回头。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [treɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [raɪd] .

| **who** | **with** | **her** | **train** | **was** | **returning** | **to** | **the** | **city** | **from** | **a** | **ride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 她 | 火车 | 曾是 | 返回 | 到 | 这 | 城市 | 从 | 一个 | 骑 | . |

她乘坐火车结束旅程返回市区。

[ðə; ði] [boʊ'hi:miən] ['prɪnses] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['haɪnz] [wʊd] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] - [æt; ət]

| **The** | **Bohemian** | **princess** | **had** | **known** | **that** | **Heinz** | **would** | **ride** | **through** | **the** | **Spitalthor** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波西米亚 | 公主 | 有 | 已知 | 那 | 亨氏 | 会 | 骑 | 通过 | 这 | - | 在 |

[ðɪs] ['aʊər] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,

| **this** | **hour** | **to** | **confront** | **his** | **foe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 到 | 面对 | 他的 | 敌人 | , |

波西米亚公主早就知道，海因茨会在这个时间骑马穿过斯皮塔尔托尔，去与他的敌人决一死战。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

| **and** | **had** | **intended** | **that** | **the** | **meeting** | **with** | **her** | **should** | **seem** | **like** | **a** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 故意的 | 那 | 这 | 会议 | 和 | 她 | 应该 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 好的 |

['oʊmən] .

| **omen** | **.** |
|---|---|
| 预兆 | . |

并希望与她的会面能成为一个好兆头。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn]

| The | thought | of | wishing | him | success | on | his | journey | had | been | a | pleasant | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 祝 | 他 | 成功 | 在 | 他的 | 旅行 | 有 | 到过 | 一个 | 令人愉快的 | 一 |

.

:

.

想到要祝他旅途顺利，我就感到很开心。

[tru:] , - ['prez(ə)ns] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ,

| True | , | Cordula's | presence | did | not | prevent | this | , | but | it | disturbed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | - | 在场 | 做过 | 不是 | 防止 | 这 | , | 但 | 它 | 不安 | 她 | , |

没错，科杜拉的出现并没有阻止这件事发生，但却让她感到不安。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'gen] [æt; ət]['haɪnz] - [saɪd] .

| and | she | was | vexed | to | find | the | countess | again | at | Heinz | Schorlin's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 烦恼 | 到 | 寻找 | 这 | 伯爵夫人 | 再次 | 在 | 亨氏 | - | 边 | . |

她恼怒地发现伯爵夫人又一次出现在海因茨·肖林身边。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪ'tæliən] ['sɪŋɪŋ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]

| She | showed | her | displeasure | so | plainly | that | her | Italian | singing | mistress | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 她 | 不满 | 所以 | 显然 | 那 | 她 | 意大利语 | 歌唱 | 情妇 | , | 这 |

['eldərli] ['spɪnstər] ['keɪtərɪnə][di:][tʃɛ'lɑ:noʊ] ,

| elderly | spinster | Caterina | de | Celano | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老年 | 单身女子 | 卡特琳娜 | 德 | 塞拉诺 | , |

她如此直白地表达了自己的不满，以至于她的意大利歌唱老师，那位年迈的老处女卡特琳娜·德·切拉诺，

[tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| took | sides | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 侧面 | 和 | 她 | , |

他站在她那边，

[ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rlɪŋ]

| and | scornfully | asked | the | countess | whether | she | had | brought | her | curling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻蔑地 | 问 | 这 | 伯爵夫人 | 无论 | 她 | 有 | 带来 | 她 | 冰壶 |

['aɪərnz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| irons | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 熨斗 | 和 | 她 | . |

他轻蔑地问伯爵夫人是否带了卷发棒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər][lɪps][æt; ət] - [swɪft] [rɪ'tɔ:rt] " [oʊ][noʊ] !

| But | she | bit | her | lips | at | Cordula's | swift | retort | " | O | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 少量 | 她 | 嘴唇 | 在 | - | 迅速 | 反驳 | " | 哦 | 不 | ! |

但她听到科杜拉迅速反驳道：“哦，不！”时，不禁咬住了嘴唇。

['mælɪs] [mi:ts] [ˌju: 'es][ɑ:n] ['evri] [roʊd] ,

| Malice | meets | us | on | every | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶意 | 满足 | 我们 | 在 | 每一个 | 路 | , |

恶意无处不在，

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜ:rməni][wi:; wi][du:][nɑ:t] [pʊl] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [her] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['oʊvər] ['evri]

| but | in | Germany | we | do | not | pull | one | another's | hair | on | the | highway | over | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 德国 | 我们 | 做 | 不是 | 拉 | 一 | 另一个的 | 头发 | 在 | 这 | 公路 | 超过 | 每一个 |

['venəməs] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] [wɜ:rd] .

| venomous | or | foolish | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 有毒 | 或者 | 愚蠢 | 单词 | . |

但在德国，我们不会因为每一句恶毒或愚蠢的话就在高速公路上互相揪头发。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['teɪkən]
" She turned her back on her as she spoke until the duchess had taken
" 她 转向 她 后退 在 她 作为 她 辐 直到 这 公爵夫人 有 已采取
[liːv] [ʌv; əv]['haɪnz] ,
leave of Heinz ,
离开 的 亨氏 ,

"她一边说话一边背对着她，直到公爵夫人向海因茨告别后才离开。"

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and then rode on with him ;
和 然后 骑 在 和 他 ;

然后和他一起骑马继续前行;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
but as soon as a portion of the road intervened between her and
但 作为 很快 作为 一个 部分 的 这 路 介入 之间 她 和
[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ðə; ði] [jʌŋ] [boʊ'hiːmiən] [ɪk'skleɪmd] :
the countess the young Bohemian exclaimed :
这 伯爵夫人 这 年轻的 波西米亚 惊呼 :

但当她和伯爵夫人之间隔着一段路时，这位年轻的波西米亚女子立刻惊呼道:

" [wiː; wi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [sɜːr]['haɪnz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃruː] ! "
" We must certainly try to save Sir Heinz from this disagreeable shrew ! "
" 我们 必须 当然 尝试 到 节省 先生 亨氏 从 这 令人不快的 泼妇 ! "

我们一定要想办法把海因茨爵士从这个讨厌的泼妇手里救出来!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [eɪd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , " [ðə; ði][ɪ'tæliən][ prəu'testid ] ,
" And the saints will aid the good work , " the Italian protested ,
" 和 这 圣徒 将要 援助 这 好的 工作 , " 这 意大利语 抗议 ,

"圣徒们会帮助行善的，"意大利人抗议道。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [naɪt] .
" for they themselves have a better right to the charming knight .
" 为了 他们 他们自己 有 一个 更好的 正确的 到 这 迷人 骑士 .

"因为他们自己更有资格拥有那位英俊的骑士。"

[haʊ] [greɪv] [hiː; hi] [lʊkt] !
How grave he looked !
如何 严重 他 看起来 !

他脸色好严肃!

[teɪk] [ker] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz][maɪ]['nɪmb(ə)l]['kʌz(ə)n]
Take care , your Highness , he is following , as my nimble cousin
拿 关心 , 你的 高度 , 他 是 下列的 , 作为 我的 灵活 表哥
[ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑːni][dɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] ,
Frangipani did a short time ago ,
鸡蛋花 做过 一个 短的 时间 前 ,

殿下请多保重，他正跟在后面，就像我那身手敏捷的表妹弗兰吉帕尼不久前做的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [ə'siːzi] . "
in the footsteps of the Saint of Assisi . "
在 这 脚步声 的 这 圣 的 阿西西 . "

追随亚西西圣人的足迹。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] !
" But he must not , shall not , go into the monastery !
" 但 他 必须 不是 , 将 不是 , 去 进入 这 修道院 !

但他绝不能，绝对不能进修道院!

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'fræktərɪnəs] .
" cried the young duchess , with childish refractoriness .
" 哭 这 年轻的 公爵夫人 , 和 幼稚 难治性 .

"年轻的公爵夫人哭喊道，带着孩子般的倔强。"

" [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði][vɑːn]

| " | The | Emperor | is | opposed | to | it | , | and | he | , | too | , | does | not | like | the | von |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 皇帝 | 是 | 反对 | 到 | 它 | , | 和 | 他 | , | 也 | , | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 冯 |

[mɑːntfɝts] ['bɔɪstərəs] ['mænər] .

| Montfort's | boisterous | manner | . |
|---|---|---|---|
| 蒙特福特 | 喧闹的 | 方式 | . |

“皇帝反对这样做，而且他也不喜欢冯·蒙特福特的喧闹作风。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ]['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] , ['keɪtərɪnə] .

| We | will | see | whether | I | cannot | accomplish | something | , | Caterina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | 无论 | 我 | 不能 | 完成 | 某物 | , | 卡特琳娜 | . |

卡特琳娜，我们走着瞧，看看我能不能做成什么事。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

| " | Here | she | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 她 | 停止 | . |

她停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

| They | had | again | reached | the | village | of | Rottenpach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 再次 | 达到 | 这 | 村庄 | 的 | - | , |

他们再次到达了罗滕帕赫村。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ɪts]['pæstər] ,

| and | in | front | of | the | newly | built | little | church | stood | its | pastor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 新 | 建造 | 小的 | 教会 | 站立 | 它是 | 牧师 | , |

在新建成的小教堂前，站着它的牧师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ]

| with | the | dignitaries | of | the | parish | , | and | the | children | were | scattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 达官显贵 | 的 | 这 | 教区 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 散射 |

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

| flowers | in | the | path | . |
|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 在 | 这 | 小路 | . |

与教区的要员们在一起，孩子们则在小路上撒花。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər][ə'reɪbiən] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [nuː] [haʊs]

| She | checked | her | Arabian | , | dismounted | , | and | graciously | inspected | the | new | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已检查 | 她 | 阿拉伯 | , | 下马 | , | 和 | 亲切地 | 检查 | 这 | 新的 | 房子 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

她检查了她的阿拉伯马，下了马，然后优雅地检视了这座新的神殿。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| the | pride | of | the | congregation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪 | 的 | 这 | 会众 | . |

教会的骄傲。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'gen] [ʃaɪd] .

| On | the | way | home | , | just | beyond | the | village | , | her | horse | again | shied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | , | 只是 | 超过 | 这 | 村庄 | , | 她 | 马 | 再次 | 躲闪 | . |

回家的路上，刚出村子，她的马又受惊了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən][oʊld]['maɪnəˌraɪt] [mʌŋk] [huː] [sæt]['ʌndər] [ə; eɪ][kræb]

| The | animal | had | been | startled | by | an | old | Minorite | monk | who | sat | under | a | crab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 有 | 到过 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 老的 | 少数族裔 | 僧 | WHO | 卫星 | 在下面 | 一个 | 螃蟹 |

['æp(ə)l] [triː] .

| apple | tree | . |
|---|---|---|
| 苹果 | 树 | . |

这只动物是被坐在野苹果树下的一位老修士惊扰了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [ˌbenɪ'dɪktəs] ,

| It | was | Father | Benedictus | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 父亲 | 本笃会 | , |

是本笃神父。

[huː] [hæd; həd] [set] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['haɪnz] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt]

| who | had | set | out | early | to | anticipate | Heinz | and | surprise | him | in | his | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 放 | 出去 | 早期的 | 到 | 预料 | 亨氏 | 和 | 惊喜 | 他 | 在 | 他的 | 夜晚 |

['kwɔːrtərz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| quarters | by | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 经过 | 他的 | 在场 | . |

他早早出发，想要抢在海因茨之前到达他的寝室，给他一个惊喜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ['haɪnz]

| But | he | had | overestimated | his | strength | , | and | advanced | so | slowly | that | Heinz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 高估 | 他的 | 力量 | , | 和 | 先进的 | 所以 | 缓慢地 | 那 | 亨氏 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['truːpəz] ,

| and | his | troopers | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 骑警 | , |

但他高估了自己的实力，推进速度太慢，以至于海因茨和他的士兵们.....

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] , [hæd; həd]

| from | whom | he | had | concealed | himself | behind | a | dusty | hawthorn | bush | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他 | 有 | 暗 | 他自己 | 在后面 | 一个 | 尘土飞扬 | 山楂 | 衬套 | , | 有 |

[nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| not | seen | him | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 已见 | 他 | . |

他躲在一丛布满灰尘的山楂树后，那个人并没有看见他。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] ,

| From | Schweinau | the | walk | had | become | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 这 | 走 | 有 | 变得 | 难的 | , |

从施韦瑙出发，步行变得十分困难。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ]

| especially | as | it | was | contrary | to | the | teaching | of | the | saint | to | use | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 它 | 曾是 | 相反 | 到 | 这 | 教学 | 的 | 这 | 圣 | 到 | 使用 | 一个 |

[stɑːf] .

| staff | . |
|---|---|
| 职员 | . |

尤其因为这违背了圣人使用拐杖的教导。

['meni] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['pez(ə)nt] , ['meni] [ə; eɪ] ['mɪlɚz] [læd] [ænd; ənd] ['kɑːrtər] ,

| Many | a | compassionate | peasant | , | many | a | miller's | lad | and | Carter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 富有同情心 | 农民 | , | 许多 | 一个 | 米勒的 | 小伙子 | 和 | 卡特 | , |

许多富有同情心的农民，许多磨坊主的助手和搬运工，

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [næg] [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [bʌt; bət] ,

| had | offered | him | a | seat | on | the | back | of | his | nag | or | in | his | waggon | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提供 | 他 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 唠叨 | 或者 | 在 | 他的 | 车皮 | 但 | , |

他曾邀请他坐在自己的马背上或马车里，但是，

[wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] ['frendli] ['ɔfɚz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [plɔdid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt]

| without | accepting | their | friendly | offers | , | he | had | plodded | on | with | his | bare | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 接受 | 他们的 | 友好的 | 优惠 | , | 他 | 有 | 蹒跚而行 | 在 | 和 | 他的 | 裸 | 脚 |

.

:

.

他没有接受他们的友好提议，而是赤着脚继续向前走。

[pər'hæps] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] ,

| **Perhaps** | **this** | **journey** | **would** | **be** | **his** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 旅行 | 会 | 是 | 他的 | 最后的 | , |

或许这将是他的最后一次旅程。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

| **but** | **on** | **it** | **he** | **would** | **redeem** | **the** | **promise** | **which** | **he** | **had** | **made** | **his** | **dying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它 | 他 | 会 | 赎回 | 这 | 承诺 | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 垂死 |

['mæstər] ,

| **master** | **,** |
|---|---|
| 掌握 | , |

但他会履行他对临终主人的承诺。

[tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

| **to** | **go** | **forth** | **according** | **to** | **the** | **command** | **of** | **the** | **Saviour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 前进 | 根据 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 救主 | , |

遵照救主的命令前行，

[wɪtʃ] ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ,

| **which** | **Francis** | **of** | **Assisi** | **had** | **made** | **his** | **own** | **and** | **that** | **of** | **his** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 | 有 | 制成 | 他的 | 自己的 | 和 | 那 | 的 | 他的 | 命令 | , |

圣方济·亚西西将其据为己有，并归于他所属的修会。

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][prə'kleɪm] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] ! "

| **to** | **preach** | **and** | **to** | **proclaim** | **,** | **"** | **The** | **kingdom** | **of** | **heaven** | **is** | **at** | **hand** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 布道 | 和 | 到 | 宣布 | , | " | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | 是 | 在 | 手 | ! | " |

宣讲并宣告："天国近了！"

" [wɪ'ðaʊt] [praɪs] , " [ræn][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [hæv; həv][ji:; ji] [rɪ'si:vd] , [wɪ'ðaʊt] [praɪs] [gɪv] .

| **"** | **Without** | **price** | **,** | **"** | **ran** | **the** | **words** | **,** | **"** | **have** | **ye** | **received** | **,** | **without** | **price** | **give** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 价格 | , | " | 跑 | 这 | 字 | , | " | 有 | 是的 | 已收到 | , | 没有 | 价格 | 给 | . |

"你们白白得来的，"经文写道，"你们白白得来的，你们白白舍弃的。"

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ɜ:rθli] [rɪ'wɔ:rd] ,

| **"** | **He** | **had** | **no** | **regard** | **for** | **earthly** | **reward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 看待 | 为了 | 尘世的 | 报酬 | , |

他丝毫不看重世俗的回报，

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [jə:nd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][glæd] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

| **therefore** | **he** | **yearned** | **the** | **more** | **ardently** | **for** | **the** | **glad** | **knowledge** | **that** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 渴望 | 这 | 更多的 | 热切地 | 为了 | 这 | 高兴的 | 知识 | 那 | 他 | 有 |

[seɪvd] [ə; eɪ][soʊl][fɔ:r; fər]['hev(ə)n] .

| **saved** | **a** | **soul** | **for** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 一个 | 灵魂 | 为了 | 天堂 | . |

因此，他更加渴望得到那种令人欣慰的认知：他已经拯救了一个灵魂进入天堂。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] ['haɪnz][æz; əz][ðə; ði][seɪnt][hæd; həd]['fɔ:rmərli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

| **He** | **had** | **learned** | **to** | **love** | **Heinz** | **as** | **the** | **saint** | **had** | **formerly** | **loved** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 到 | 爱 | 亨氏 | 作为 | 这 | 圣 | 有 | 以前 | 喜爱 | 他 | , |

他学会了像圣人曾经爱他那样爱海因茨。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['naɪts] [eɪdʒ] ,

| **and** | **he** | **did** | **not** | **grudge** | **him** | **the** | **happiness** | **which** | **,** | **at** | **the** | **knight's** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 怨恨 | 他 | 这 | 幸福 | 哪个 | , | 在 | 这 | 骑士的 | 年龄 | , |

他并不嫉妒他所拥有的幸福，而这种幸福，对于一位骑士来说，在其年纪本就弥足珍贵。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['jɪrz] [naʊ] ['nʌmbərd] ['eɪti] .

| **had** | **fallen** | **to** | **the** | **lot** | **of** | **the** | **man** | **whose** | **years** | **now** | **numbered** | **eighty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 年 | 现在 | 编号 | 八十 | . |

命运就此降临到这位年逾八十的老人身上。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [blɪs] !

| How | long | he | had | been | permitted | to | enjoy | this | bliss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 他 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 享受 | 这 | 极乐 | ！ |

他享受这份幸福的时间究竟有多长啊！

[truː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈdekeɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈklaʊdɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] .

| True | , | during | the | last | decades | it | had | been | clouded | by | many | a | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 期间 | 这 | 最后的 | 几十年 | 它 | 有 | 到过 | 阴天 | 经过 | 许多 | 一个 | 阴影 | . |

的确，在过去的几十年里，它一直笼罩在诸多阴影之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] ,

| He | had | endured | much | hardship | in | the | service | of | his | sacred | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 忍受 | 很多 | 困境 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 他的 | 神圣 | 原因 | , |

他为了神圣的事业忍受了许多艰辛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈwɔːrd]

| but | the | greater | the | sacrifice | he | offered | the | more | exquisite | was | the | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更大的 | 这 | 牺牲 | 他 | 提供 | 这 | 更多的 | 精美的 | 曾是 | 这 | 报酬 |

[riːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][soʊl] .

| reaped | by | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 收获 | 经过 | 他的 | 灵魂 | . |

但他所作出的牺牲越大，他的灵魂所获得的奖赏就越美好。

[oʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ɪf] [ðɪs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [maɪt] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ˈhaɪnz] - [vaʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [seɪnt] [ænd; ənd]

| if | this | pilgrimage | might | yield | him | Heinz | Schorlin's | vow | to | follow | his | saint | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 朝圣 | 可能 | 屈服 | 他 | 亨氏 | - | 发誓 | 到 | 跟随 | 他的 | 圣 | 和 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈseɪvjər] !

| with | him | the | Saviour | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 这 | 救主 | ！ |

如果这次朝圣之旅能让他像海因茨·肖林那样发誓追随他的圣人，并与救世主一同追随！

— [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] , [klɑːspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [juːθ]

| — | if | he | might | be | permitted | , | clasping | in | his | the | hand | of | the | beloved | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | 他 | 可能 | 是 | 允许 | , | 紧握 | 在 | 他的 | 这 | 手 | 的 | 这 | 心爱 | 青年 |

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

| he | had | saved | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已保存 | , |

——如果他能被允许的话，他紧紧握着他所救的挚爱青年的手，

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [blɪs] !

| to | exchange | this | world | for | eternal | bliss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交换 | 这 | 世界 | 为了 | 永恒 | 极乐 | ！ |

用这个世界换取永恒的幸福！

[ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ;

| Earth | had | nothing | more | to | offer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 提供 | ； |

地球已无其他可赠；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərhʊd] [bɪˈheld] [wɪð; wɪθ]

| for | he | who | was | one | of | the | leaders | of | his | brotherhood | beheld | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 领导人 | 的 | 他的 | 兄弟情 | 观看 | 和 |

[griːf] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaʊndər] .

| grief | their | departure | from | the | paths | of | their | founder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 他们的 | 离开 | 从 | 这 | 路径 | 的 | 他们的 | 创始人 | . |

因为他作为兄弟会的领袖之一，悲痛地目睹了他们背离创始人的道路。

['pɑ:vərti] , [wɪtʃ] [si'kjuəz] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] ,
**Poverty , which secures freedom to the body ,**
贫困 , 哪个 确保 自由 到 这 身体 ,

贫穷，反而保障了身体的自由。

[wɪtʃ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
**which knows nothing of the anxieties of this world and the burden of**
哪个 知道 没有什么 的 这 焦虑 的 这 世界 和 这 负担 的
[pə'zeʃn] ,
**possession ,**
拥有 ,

它对世间的焦虑和占有的重担一无所知，

[wɪtʃ] [pə'mits] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə] [sɔ:r] [ʌn'fetərd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] — ['pɑ:vərti] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
**which permits the soul to soar unfettered far above the dust — poverty , the divine**
哪个 许可证 这 灵魂 到 翱翔 不受约束的 远的 多于 这 灰尘 — 贫困 , 这 神圣的
[braɪd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] ,
**bride of St . Francis ,**
新娘 的 英石 . 弗朗西斯 ,

这使得灵魂可以自由翱翔，远远超越尘埃——贫穷，圣方济各的神圣新娘。

[wʌz; wəz][fər'seɪkən][ɪn] ['meni] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mʌŋks] .
**was forsaken in many circles of his brother monks .**
曾是 被遗弃的 在 许多 界 的 他的 兄弟 僧侣 .

他被许多僧侣兄弟所抛弃。

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərti] , [i:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['sekjələr] ['ɪnfluəns] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntu:]
**With property , ease and the longing for secular influence had stolen into**
和 财产 , 舒适 和 这 渴望 为了 世俗 影响 有 被盗 进入
['meni] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .
**many a monastery .**
许多 一个 修道院 .

随着财产的增多，安逸的生活和对世俗影响的渴望已经渗透到许多修道院中。

['meni] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪnt][en'dʒɔɪnd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
**Many shunned the labour which the saint enjoined upon his disciples ,**
许多 被排斥 这 劳动 哪个 这 圣 禁止 之上 他的 门徒 ,

许多人逃避了圣人要求门徒们承担的劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dʒʌgz][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] [waɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ˌbenɪ'dɪktəs] ,
**and the old jugs were often filled with new wine , which he , Benedictus ,**
和 这 老的 水罐 是 经常 已填 和 新的 葡萄酒 , 哪个 他 , 本笃会 ,

旧罐子里常常装满了新酒，而他，本笃，

['nevər] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪnt][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['pɔɪzn] .
**never tasted , and which the saint rejected as poison .**
绝不 尝过 , 和 哪个 这 圣 拒绝 作为 毒 .

他从未尝过，圣人认为那是毒药而弃之不顾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd]
**He was no longer young and strong enough to let his grief and**
他 曾是 不 更长 年轻的 和 强的 足够的 到 让 他的 悲伤 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][reɪdʒ][laɪk][ə; eɪ][ 'pjuərifaiɪŋ ] ['θʌndərstɔ:rm] [ə'mɪdst] [ði:z] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] .
**indignation rage like a purifying thunderstorm amidst these abuses .**
愤慨 愤怒 喜欢 一个 净化 雷雨 在……之中 这些 滥用 .

他不再年轻力壮，无法让悲痛和愤慨像一场净化心灵的雷暴般席卷这些暴行。

[bʌt; bət]['haɪnz] - !
**But Heinz Schorlin !**
但 亨氏 - !

但是海因茨·肖林！

[ɪf] [ðɪs] [juːθ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] , ['iːkwəli] ['gɪftɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,

| If | this | youth | of | noble | blood | , | equally | gifted | in | mind | and | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 青年 | 的 | 高贵 | 血 | , | 同样地 | 天才 | 在 | 头脑 | 和 | 人 | , |

如果这位出身高贵、才智出众、品格高尚的青年，

[huːm] ['hev(ə)n] [ɪt'self][hæd; həd] ['sʌmənd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] ,

| whom | Heaven | itself | had | summoned | with | lightning | and | thunder | , | devoted | himself | from | sincere | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 天堂 | 本身 | 有 | 被召唤 | 和 | 闪电 | 和 | 雷 | , | 奉献 | 他自己 | 从 | 真诚 | 定罪 | , |

他是由上天以雷霆万钧之力召唤而来，出于真诚的信念而献身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [kɔːz] — [ɪf] ['haɪnz] , [ 'kənsə,kreitid ][baɪ][hɪm; ɪm] ,

| with | a | heart | full | of | youthful | enthusiasm | , | to | his | sacred | cause | — | if | Heinz | , | consecrated | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 满的 | 的 | 青春 | 热情 | , | 到 | 他的 | 神圣 | 原因 | — | 如果 | 亨氏 | , | 已祝圣的 | 经过 | 他 | , |

怀着一颗充满青春热情的心，投身于他神圣的事业——如果海因茨，被他所敬仰，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [huː] ,

| and | fully | aware | of | the | real | purposes | of | the | saint | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 意识到的 | 的 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 这 | 圣 | , | WHO | , |

并且完全了解这位圣人的真正目的，他

['ɔːlsoʊ] [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['oʊnli][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| also | untaught | and | rich | only | in | knowledge | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 未受过教育 | 和 | 富有的 | 仅有的 | 在 | 知识 | 的 | 这 | 心 | , |

也未受过教育，只拥有心灵方面的知识，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [soʊ] [moʊ'mentəs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

| had | begun | a | career | so | momentous | in | consequences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 一个 | 职业 | 所以 | 意义重大 | 在 | 结果 | , |

开启了一段影响深远的职业生涯，

[ə'naʊnst] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz] [wɪl] ,

| announced | himself | as | a | fearless | champion | of | St | . | Francis's | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 他自己 | 作为 | 一个 | 无畏 | 冠军 | 的 | 英石 | . | 弗朗西斯的 | 将要 | , |

他宣称自己是圣方济意志的无畏捍卫者。

[ðen] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['drægən] ,

| then | the | St | . | George | had | been | found | who | was | summoned | to | slay | the | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 英石 | . | 乔治 | 有 | 到过 | 成立 | WHO | 曾是 | 被召唤 | 到 | 杀戮 | 这 | 龙 | , |

随后，人们找到了被召唤来屠龙的圣乔治。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn'stɪl] [nuː] [laɪf][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

| and | with | his | blood | instil | new | life | at | last | into | the | monasteries | of | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 血 | 灌输 | 新的 | 生活 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 | 修道院 | 的 | 德国 | , |

他的鲜血最终为德国的修道院注入了新的生命。

[ðen] [pər'hæps][ðə; ði] [freʃ] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət] [hænd] .

| then | perhaps | the | fresh | prosperity | which | he | desired | for | the | order | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 也许 | 这 | 新鲜的 | 繁荣 | 哪个 | 他 | 想要的 | 为了 | 这 | 命令 | 曾是 | 在 | 手 | . |

那么，他所期盼的教团新的繁荣或许即将到来。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'kruːts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| The | larger | number | of | its | recruits | came | from | the | lower | ranks | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 它是 | 新兵 | 来了 | 从 | 这 | 降低 | 排名 | 的 | 这 | 人们 | . |

其大部分新兵来自社会底层。

[sɜːr]['haɪnz] - [ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [pər'hæps] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] ['elɪmənt] , element ,

| Sir | Heinz | Schorlin's | example | would | perhaps | bring | it | also | , | as | an | elevating | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 亨氏 | - | 例子 | 会 | 也许 | 带来 | 它 | 还 | , | 作为 | 一个 | 提升 | 元素 | , |

海因茨·肖林爵士的例子或许也能起到提升作用。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] .

| the | sons | of | his | peers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 他的 | 同龄人 | . |

他同辈人的儿子们。

[soʊ] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] ,

| So | , | bathed | in | perspiration | , | and | often | on | the | point | of | fainting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 洗澡 | 在 | 汗 | , | 和 | 经常 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 昏厥 | , |

所以，他浑身湿透，常常濒临昏厥。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['haɪnz] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| he | followed | Heinz | through | the | dust | of | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 亨氏 | 通过 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 公路 | . |

他跟着海因茨穿过高速公路上的尘土。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , breath ,

| Often | , | when | his | strength | failed | , | and | he | sat | down | by | the | roadside | to | take | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 什么时候 | 他的 | 力量 | 失败的 | , | 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 路边 | 到 | 拿 | 气息 | , |

他常常筋疲力尽时，就坐在路边喘口气。

[hɪz; ɪz][soʊl] - [laɪf] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

| his | soul | - | life | gained | a | loftier | aspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | - | 生活 | 获得 | 一个 | 更高 | 抱负 | . |

他的灵魂生活获得了更高远的追求。

['æftər]['haɪnz][roʊd][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kən'tɪnjuːd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fiːt] [gruː] [soʊ] ['hevi] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

| After | Heinz | rode | by | without | seeing | him | he | continued | his | way | until | his | feet | grew | so | heavy | that | he | was | forced | to | sit | down | beside | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 亨氏 | 骑 | 经过 | 没有 | 看到 | 他 | 他 | 持续 | 他的 | 方式 | 直到 | 他的 | 脚 | 生长 | 所以 | 重的 | 那 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 坐 | 向下 | 旁 | 这 | 路 | . |

海因茨骑马经过，却没看见他，于是继续赶路，直到双脚沉重得不得不坐在路边。

[ðen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪm'self] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [geɪzd] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , face ,

| Then | he | imagined | that | the | Saviour | Himself | came | towards | him | , | gazed | lovingly | into | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想象 | 那 | 这 | 救主 | 他本人 | 来了 | 向 | 他 | , | 凝视 | 深情地 | 进入 | 他的 | 脸 | , |

然后他想象救世主亲自向他走来，慈爱地凝视着他的脸庞。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bekən] [sʌm; səm][wʌn] , [ˌbenɪ'dɪktəs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːm] , ['hevnwərd] .

| and | turned | to | beckon | some | one | , | Benedictus | did | not | know | whom | , | heavenward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 招手 | 一些 | 一 | , | 本笃会 | 做过 | 不是 | 知道 | 谁 | , | 向天 | . |

他转身向某人招手，本笃不知道是谁，向着天堂。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ]['pɑːrtɪd] ,

| Suddenly | the | clouds | that | had | covered | the | sky | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 云 | 那 | 有 | 涵盖 | 这 | 天空 | 分手了 | , |

突然，遮蔽天空的云层散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbədɔːr] [huːz] [soʊl]

| and | the | old | man | fancied | he | heard | the | song | of | the | troubadour | whose | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 幻想 | 他 | 听到 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 吟游诗人 | 谁 | 灵魂 |

[hæd; həd] [bɪn] [səb'duːd] [baɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

| had | been | subdued | by | love | for | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 低沉的 | 经过 | 爱 | 为了 | 上帝 | , |

老人仿佛听到了吟游诗人的歌声，那吟游诗人的灵魂已被对上帝的爱所征服。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['mæstər][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər] .

| which | his | friend | and | master | had | addressed | to | his | Redeemer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 朋友 | 和 | 掌握 | 有 | 已解决 | 到 | 他的 | 救世主 | . |

这是他的朋友和导师写给他的救赎主的信。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ɑːn] [haɪ] ,

| It | must | come | from | the | lips | of | his | angels | on | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 来 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 他的 | 天使 | 在 | 高的 | , |

这必定出自他天上天使的口中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [streɪn] .

| but | he | longed | to | join | in | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 渴望 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 拉紧 | . |

但他渴望加入这场狂欢。

[truː] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd][lɪps] , ['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ,

| True | , | his | aged | lips | , | rapidly | as | they | moved | , | uttered | no | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他的 | 老年人 | 嘴唇 | , | 快速 | 作为 | 他们 | 已搬 | , | 说出 | 不 | 声音 | , |

的确，他那饱经风霜的嘴唇快速翕动，却发不出任何声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| but | he | fancied | he | was | sharing | in | this | song | of | the | soul | , | glowing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 幻想 | 他 | 曾是 | 分享 | 在 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 发光 | 和 |

['fɜːrvənt] ,

| fervent | , |
|---|---|
| 热切 | , |

但他觉得自己也参与到这首充满热情、闪耀着炽热光芒的灵魂之歌中。

[kən'suːmɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] :

| consuming | flames | of | love | , | dedicated | to | the | Saviour | , | the | source | of | all | love | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消费 | 火焰 | 的 | 爱 | , | 投入的 | 到 | 这 | 救主 | , | 这 | 来源 | 的 | 全部 | 爱 | : |

炽热的爱之火焰，献给救世主，一切爱的源泉：

" ['lʌvz] [fleɪmz] [maɪ] ['kɪndlɪŋ] [hɑːrt] [kən'troʊl] ,

| " | Love's | flames | my | kindling | heart | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱的 | 火焰 | 我的 | 引火物 | 心 | 控制 | , |

“爱的火焰控制着我燃烧的心，

[lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['braɪdgruːm] [fer] ,

| Love | for | my | Bridegroom | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 为了 | 我的 | 新郎 | 公平的 | , |

对我新郎的爱很美好，

[wen] [ɑːn][maɪ][hænd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

| When | on | my | hand | he | placed | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 我的 | 手 | 他 | 放置 | 这 | 戒指 | , |

当他把戒指戴在我手上时，

[ðə; ði] [læm] [huːz] ['fɜːrvənt] [lʌv] [aɪ] [ʃer]
**The Lamb whose fervent love I share**
这 羊肉 谁 热切 爱 我 分享

我与羔羊共享着炽热的爱。

[dɪd] [pɪrs] [maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl] ,
**Did pierce my inmost soul ,**
做过 刺穿 我的 最 灵魂 ,

直击我的灵魂深处，

" [ðə; ði]['faɪəri] [sɔːŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd]
**" the fiery song began , and an absorbing yearning for death and**
" 这 火热 歌曲 开始 , 和 一个 吸收 渴望 为了 死亡 和
[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'diːmər] ,
**the beloved Redeemer ,**
这 心爱 救世主 ,

“那首充满激情的歌开始了，歌声中充满了对死亡和所爱的救世主的深深渴望，

[huːz] [fɔːrm][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [fleɪmz] ['sɜːrdʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ,
**whose form had vanished in the sea of flames surging before his dilated eyes ,**
谁 形式 有 消失了 在 这 海 的 火焰 滔滔 前 他的 扩张 眼睛 ,

他的身影消失在他睁大的双眼眼前翻腾的火焰海洋中。

[muːvd] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] :
**moved the very depths of his soul as he commenced the second verse :**
已搬 这 非常 深度 的 他的 灵魂 作为 他 开始 这 第二 诗 :

当他开始吟唱第二节时，他的灵魂深处被深深触动了：

" [maɪ] [hɑːrt] [ə'mɪdst] ['lʌvz] ['tɔːtʃəz] [broʊk] ,
**" My heart amidst Love's tortures broke ,**
" 我的 心 在……之中 爱的 酷刑 打破 ,

“在爱情的折磨中，我的心破碎了。”

[sleɪn][baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['lʌvz] [kiːn] [stroʊk] ,
**Slain by the might of Love's keen stroke ,**
被杀 经过 这 可能 的 爱的 敏锐的 中风 ,

被爱情的利刃所斩杀，

[tuː; tə] [ɜːrθ] [maɪ] ['sensləs] ['bɑːdi][sæŋk] ,
**To earth my senseless body sank ,**
到 地球 我的 无意义的 身体 沉没 ,

我毫无知觉的躯体沉入了大地，

['lʌvz] [fleɪmz] [maɪ][laɪf] - [blʌd] [dræŋk] .
**Love's flames my life - blood drank .**
爱的 火焰 我的 生活 - 血 喝 .

我饮尽了爱的火焰，那是我生命的血液。

" [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] , ['ʌtərli] [bɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
**" With flushed cheeks , utterly borne away from the world and everything**
" 和 酡 脸颊 , 完全地 出生 离开 从 这 世界 和 一切
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
**which surrounded him ,**
哪个 包围 他 ,

“他双颊绯红，完全沉浸在自己的世界里，忘却了周围的一切。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] ['hevə)n] , [ðen] [ðeɪ] ['sʌdə)nli] [fel] .
**he raised his arms towards heaven , then they suddenly fell .**
他 提高 他的 武器 向 天堂 , 然后 他们 突然 跌倒 .

他举起双臂指向天空，然后双臂突然落下。

[ 'staːtiŋ ] [ʌp] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

| Starting | up | , | he | passed | his | hand | over | his | dazzled | eyes | and | shook | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | , | 他 | 通过了 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 眼花缭乱 | 眼睛 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 |

['sɑːroʊfəli] .

| sorrowfully | . |
|---|---|
| 悲伤地 | . |

他起身，用手揉了揉被眩光晃得睁不开的眼睛，悲伤地摇了摇头。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔːŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] ['kʌmɪŋ]

| Instead | of | the | angels | ' | song | , | he | heard | the | beat | of | horses | ' | hoofs | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 天使 | - | 歌曲 | , | 他 | 听到 | 这 | 打 | 的 | 马匹 | - | 蹄子 | 未来 |

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

| nearer | and | nearer | . |
|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | . |

他听到的不是天使的歌声，而是越来越近的马蹄声。

[ðə; ði]['oʊpən] [ 'hevəns ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'gen] ; [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪg'zɔːstɪd] ['mɔːrt(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

| The | open | heavens | had | closed | again | ; | he | lay | a | poor | exhausted | mortal | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 天 | 有 | 关闭 | 再次 | ; | 他 | 躺 | 一个 | 贫穷的 | 筋疲力尽的 | 凡人 | , | 和 |

['bɜːrnɪŋ] [braʊ] ,

| burning | brow | , |
|---|---|---|
| 燃烧 | 眉头 | , |

天又关上了；他像个精疲力竭的凡人一样躺在那里，额头火辣辣的疼。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

| beside | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 路 | . |

路边。

['dʌtʃəs] ['ægnəs] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - , [roʊd][pæst][hɪm; ɪm][ɑːn]

| Duchess | Agnes | , | after | visiting | the | new | church | at | Rottenpach | , | rode | past | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 艾格尼丝 | , | 后 | 访问 | 这 | 新的 | 教会 | 在 | - | , | 骑 | 过去的 | 他 | 在 |

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ 'njuərəmbəːg ] .

| her | return | to | Nuremberg | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 纽伦堡 | . |

阿格尼斯公爵夫人参观完罗滕帕赫的新教堂后，在返回纽伦堡的途中与他擦肩而过。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər][treɪn] [hiːdid] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] .

| Neither | she | nor | her | train | heeded | the | old | monk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 她 | 也不 | 她 | 火车 | 听从了 | 这 | 老的 | 僧 | . |

她和她的随从都没有理会那位老僧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][baɪ] ,

| But | the | Italian | who | , | as | she | rode | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 意大利语 | WHO | , | 作为 | 她 | 骑 | 经过 | , |

但那位骑马经过的意大利人，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,

| had | been | attracted | by | the | noble | features | of | the | aged | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 吸引 | 经过 | 这 | 高贵 | 特征 | 的 | 这 | 老年人 | 男人 | , |

被这位老人的俊朗气质所吸引，

[huːz] [aɪz] [stɪl] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .

| whose | eyes | still | sparkled | with | youthful | enthusiasm | , | gazed | at | him | enquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 眼睛 | 仍然 | 闪闪发光 | 和 | 青春 | 热情 | , | 凝视 | 在 | 他 | 询问地 | . |

她眼中依然闪烁着青春的热情，好奇地望着他。

[hɜːr; hər] [glæns] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

| Her | glance | met | his | , | and | the | Minorite's | wrinkled | features | wore | a | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥一眼 | 遇见 | 他的 | , | 和 | 这 | - | 皱 | 特征 | 穿着 | 一个 | 看 | 的 |

['iːgər] ['ɪnkwəri] .

| eager | enquiry | . |
|---|---|---|
| 渴望的 | 询问 | . |

她的目光与他的目光相遇，这位小教士满是皱纹的脸上露出了渴望探寻的神情。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði]

| He | longed | to | rise | and | ask | the | name | of | the | black | - | eyed | lady | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 上升 | 和 | 问 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 黑色的 | - | 眼睛 | 女士 | 在 | 这 |

['dʌtʃɪsɪz] [saɪd] .

| duchess's | side | . |
|---|---|---|
| 公爵夫人的 | 边 | . |

他很想站起来，问问公爵夫人身边那位黑眼睛女士的名字。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .

| But | ere | he | could | stand | erect | , | the | party | had | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 他 | 可以 | 站立 | 直立 | , | 这 | 派对 | 有 | 通过了 | 在 | . |

但他还没来得及站直，聚会就已经结束了。

[dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [wʌn] [sɔːr] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Disturbed | in | mind | , | and | scarcely | able | to | set | one | sore | foot | before | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 在 | 头脑 | , | 和 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 放 | 一 | 疮 | 脚 | 前 | 这 | 其他 | , |

心神不宁，步履蹒跚，几乎无法迈出下一步。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

| he | dragged | himself | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 他自己 | 向前 | . |

他拖着疲惫的身体向前走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] - [hiː; hi] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['peɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd]

| Before | he | reached | Rottenpach | he | met | one | of | the | duchess's | pages | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 达到 | - | 他 | 遇见 | 一 | 的 | 这 | 公爵夫人的 | 页面 | WHO | 有 |

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

| remained | at | the | village | forge | and | was | now | riding | after | his | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 这 | 村庄 | 锻造 | 和 | 曾是 | 现在 | 骑术 | 后 | 他的 | 情妇 | . |

在到达罗滕帕赫之前，他遇到了公爵夫人的一名侍童，这名侍童留在了村里的铁匠铺，现在正骑马追赶他的女主人。

['fɑːðər] [ˌbenɪ'dɪktəs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd]

| Father | Benedictus | called | to | him | , | and | the | boy | , | awed | by | the | grey | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 本笃会 | 称为 | 到 | 他 | , | 和 | 这 | 男生 | , | 敬畏 | 经过 | 这 | 灰色的 | - | 头发 |

[mʌŋk] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

| monk | , | answered | his | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 僧 | , | 回答 | 他的 | 问题 | , |

本笃神父叫住了他，男孩敬畏地看着这位白发苍苍的僧侣，回答了他的问题。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [ɑːn] [ɪts] [feɪs]

| and | told | him | that | the | lady | on | the | horse | with | the | white | star | on | its | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 马 | 和 | 这 | 白色的 | 星星 | 在 | 它是 | 脸 |

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ɪ'tæliən] ['sɪŋɪŋ] ['mɪstrəs] ,

| was | the | duchess's | Italian | singing | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 公爵夫人的 | 意大利语 | 歌唱 | 情妇 | , |

然后告诉他，骑着脸上带有白星的马的女士是公爵夫人的意大利歌唱情妇。

['keɪtərɪnə] [diː] [tʃɛ'lɑːnoʊ] .

| Caterina | de | Celano | . |
|---|---|---|---|
| 卡特琳娜 | 德 | 塞拉诺 | . |

卡特琳娜·德·塞拉诺。

['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fi:vər] - [flʌʃt] [tʃi:ks] ,

| Every | drop | of | blood | receded | from | the | Minorite's | fever | - | flushed | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 降低 | 的 | 血 | 消退 | 从 | 这 | - | 发烧 | - | 酡 | 脸颊 | , |

每一滴血都从那名小修士因发烧而涨红的脸颊上消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,

| and | the | page | was | about | to | spring | from | his | saddle | to | support | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 页 | 曾是 | 关于 | 到 | 春天 | 从 | 他的 | 鞍 | 到 | 支持 | 他 | , |

侍从正要从马鞍上跳下来扶住他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] ,

| but | the | monk | waved | him | back | impatiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 僧 | 挥手 | 他 | 后退 | 不耐烦地 | , |

但那僧人不耐烦地挥手让他回去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə] ['stægər] [ɑ:n]

| and | by | the | exertion | of | all | his | strength | of | will | forced | himself | to | stagger | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 用力 | 的 | 全部 | 他的 | 力量 | 的 | 将要 | 强制 | 他自己 | 到 | 错开 | 在 |

.

:

.

他竭尽全力，强迫自己踉跄着继续前进。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][felt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] ;

| He | had | just | felt | happy | in | the | heart | of | eternal | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 毛毡 | 快乐的 | 在 | 这 | 心 | 的 | 永恒 | 爱 | ; |

他刚刚感受到了永恒之爱的幸福；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['sʌŋkən]

| but | now | the | expression | of | his | countenance | changed | , | and | his | dark | , | sunken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 面容 | 已更改 | , | 和 | 他的 | 黑暗的 | , | 凹陷 |

[aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

| eyes | flashed | angrily | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 闪光灯 | 愤怒地 | . |

但现在他的脸色变了，他那双深陷的黑眼睛里闪过一丝怒意。

[ðə; ði]['feɪdɪd]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:z]

| The | faded | woman | beside | the | duchess | bore | the | name | of | the | lady | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褪色 | 女士 | 旁 | 这 | 公爵夫人 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女士 | 谁 |

['feɪθlɪsnɪs] [hæd; həd][fɜ:rst] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [rest][ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ɪn][ðə; ði]

| faithlessness | had | first | induced | him | to | seek | rest | and | forgetfulness | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不忠 | 有 | 第一的 | 诱导 | 他 | 到 | 寻找 | 休息 | 和 | 健忘 | 在 | 这 |

[pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɔɪstər] ,

| peace | of | the | cloister | , |
|---|---|---|---|---|
| 和平 | 的 | 这 | 修道院 | , |

公爵夫人身旁那位面容憔悴的女子，她的名字与那位最初因背叛而迫使他遁入修道院寻求安息和遗忘的女子同名。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [seks] .

| and | led | him | to | despise | her | whole | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他 | 到 | 鄙视 | 她 | 所有的 | 性别 | . |

并导致他憎恨整个女性群体。

[ðə; ði] ['hɔ:rswʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['grændɔ:tər] , ['dɔ:tər] ,

| The | horsewoman | must | be | a | granddaughter | , | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女骑手 | 必须 | 是 | 一个 | 孙女 | , | 女儿 | , |

那位女骑手一定是孙女或女儿，

[ɔ:r] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['beɪsli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

| or | niece | of | the | woman | who | had | so | basely | betrayed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 侄女 | 的 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 所以 | 卑鄙地 | 背叛 | 他 | . |

或者是那个卑鄙地背叛他的女人的侄女。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈtreɪtrəs] ,

| How | much | she | resembled | the | traitress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 她 | 类似 | 这 | 叛徒 | , |

她和那个叛徒长得多么相像啊!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]['riːəl] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] ;

| but | she | did | not | understand | how | to | hide | her | real | nature | as | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | 如何 | 到 | 隐藏 | 她 | 真实的 | 自然 | 作为 | 出色地 | ; |

但她却不懂得如何掩饰自己的真实本性;

[hɜːr; hər]['feɪdɪd] [fitʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [məˈlɪʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| her | faded | features | wore | a | somewhat | malicious | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 褪色 | 特征 | 穿着 | 一个 | 有些 | 恶意 | 表达 | . |

她憔悴的面容上带着一丝恶意。

[ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [əˈgen] [əˈwoʊk] .

| The | resentment | which | he | thought | he | had | conquered | again | awoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怨恨 | 哪个 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 征服 | 再次 | 醒来 | . |

他以为自己已经克服的怨恨再次涌上心头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] —

| He | would | have | liked | to | rush | after | her | and | call | her | to | her | face | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 匆忙 | 后 | 她 | 和 | 称呼 | 她 | 到 | 她 | 脸 | — |

一 .

二 :

一 .

他很想冲上去，当面叫住她——。

[jet] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [əˈveɪl] ?

| Yet | what | would | that | avail | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么 | 会 | 那 | 可用 | ? |

但这又有什么用呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

| How | was | she | to | blame | for | the | treachery | of | another | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 她 | 到 | 责备 | 为了 | 这 | 背信弃义 | 的 | 其他 | 人 | , |

她怎么能为别人的背叛负责呢?

[huːm] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ?

| whom | perhaps | she | did | not | even | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 也许 | 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 知道 | ? |

她或许根本不认识这个人?

[jet] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

| Yet | he | longed | to | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 渴望 | 到 | 跟随 | 她 | . |

但他渴望追随她。

[hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [blʌd] ['ɜːːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] , ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

| His | fevered | blood | urged | him | on | , | but | his | exhausted | , | aching | limbs | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 发烧 | 血 | 敦促 | 他 | 在 | , | 但 | 他的 | 筋疲力尽的 | , | 疼痛 | 四肢 | 拒绝 |

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

| to | serve | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 他 | . |

他发烧的血液驱使着他前进，但他疲惫酸痛的四肢却不肯为他效力。

[wʌn] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['efərt] , [ænd; ənd][spɑːrks] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][wet]

| One | more | violent | effort | , | and | sparks | flashed | before | his | eyes | , | his | lips | were | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 暴力 | 努力 | , | 和 | 火花 | 闪光灯 | 前 | 他的 | 眼睛 | , | 他的 | 嘴唇 | 是 | 湿的 |

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

| with | blood | , |
|---|---|---|
| 和 | 血 | , |

他又一次猛烈反抗，眼前火花四溅，嘴唇被鲜血浸湿。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | he | sank | gasping | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 沉没 | 喘息 | 在 | 这 | 地面 | . |

他喘着粗气倒在地上。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| After | some | time | he | succeeded | in | dragging | himself | to | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 时间 | 他 | 成功了 | 在 | 拖拽 | 他自己 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[roʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

过了一会儿，他终于挣扎着爬到了路边。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ 'njuərəmbəːg ] ['kæriər] , ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]

| where | he | lay | until | a | Nuremberg | carrier | , | passing | with | his | team | of | four | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺 | 直到 | 一个 | 纽伦堡 | 载体 | , | 通过 | 和 | 他的 | 团队 | 的 | 四 | 马匹 |

,

| , |
|---|
| , |

他躺在那里，直到一辆纽伦堡运货车赶着四匹马拉着经过。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]

| lifted | him | , | with | the | help | of | his | servant | , | into | his | cart | and | took | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 他 | , | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 他的 | 仆人 | , | 进入 | 他的 | 大车 | 和 | 采取 | 他 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

在仆人的帮助下，他把人抬上马车，带走了。

[æt; ət] - [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

| At | Schweinau | the | jolting | of | the | vehicle | became | unendurable | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 剧烈震动 | 的 | 这 | 车辆 | 成为 | 难以忍受 | 到 | 这 |

['sʌfərər] ,

| sufferer | , |
|---|---|
| 患者 | , |

在施韦瑙，车辆的颠簸让患者难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriər] ['wɪlɪŋli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

| and | the | carrier | willingly | fulfilled | his | wish | to | be | taken | to | the | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 载体 | 心甘情愿 | 已完成 | 他的 | 希望 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 医院 |

[wer] ['mæŋgld] ['krɪmənəlz] ,

| where | mangled | criminals | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 残缺不全 | 罪犯 | , |

而运送者欣然满足了他的愿望，被送往收治残暴罪犯的医院。

['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ræk] , [wɜːr; wər] [nəːst] .

| tortured | by | the | rack | , | were | nursed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受折磨 | 经过 | 这 | 架子 | , | 是 | 护理 | . |

被刑架折磨后，得到了护理。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [haʊs]

| There | , | however | , | they | instantly | perceived | that | his | place | was | not | in | this | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 然而 | , | 他们 | 即刻 | 感知 | 那 | 他的 | 地方 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 房子 |

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

| dedicated | to | criminal | misfortune | , |
|---|---|---|---|---|
| 投入的 | 到 | 刑事 | 不幸 | , |

然而，他们立刻意识到，他并不属于这座专门收容罪犯不幸遭遇的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [bə'giːn] [ʌv; əv] - [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | the | kind | Beguines | of | Schweinau | took | charge | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 贝居安 | 的 | - | 采取 | 收费 | 的 | 他 | . |

施韦瑙善良的贝居安修女们照顾了他。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɪn][bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['baːdi] .

| On | the | way | the | old | monk | suffered | severely | in | both | soul | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 老的 | 僧 | 遭受 | 严重 | 在 | 两个都 | 灵魂 | 和 | 身体 | . |

在途中，老僧身心都遭受了极大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['triːz(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['paɪəs]

| It | seemed | like | treason | , | like | a | rejection | of | his | pure | and | pious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 叛国罪 | , | 喜欢 | 一个 | 拒绝 | 的 | 他的 | 纯的 | 和 | 虔诚的 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

这看起来像是叛国，像是对他纯洁虔诚的初衷的否定。

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [bɑːrd] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrəli] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][wɪn]

| that | Heaven | itself | barred | the | path | along | which | he | was | wearily | wandering | to | win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天堂 | 本身 | 禁止 | 这 | 小路 | 沿着 | 哪个 | 他 | 曾是 | 疲劳 | 漫游 | 到 | 赢 |

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][soʊl] .

| it | a | soul | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 灵魂 | . |

上天本身挡住了他为赢得灵魂而疲惫跋涉的道路。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [en'tuːmmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɔːfɪn][ʌv; əv] [fraʊ] [mə'riːə] ['ɔrtˌliːb] ['ʌndər][ðə; ði]

| The | entombment | of | the | magnificent | coffin | of | Frau | Maria | Ortlieb | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窀穸 | 的 | 这 | 壮丽 | 棺材 | 的 | 弗劳 | 玛丽亚 | 奥特利布 | 在下面 | 这 |

['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| pavement | of | the | family | chapel | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路面 | 的 | 这 | 家庭 | 教堂 | 曾是 | 超过 | . |

玛丽亚·奥特利布夫人的华丽棺椁被安葬在家族教堂的地面下，仪式结束了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] [hæd; həd][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| The | little | group | of | sympathising | friends | had | left | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 团体 | 的 | 同情的 | 朋友们 | 有 | 左边 | 这 | 教会 | . |

那一小群表示同情的朋友离开了教堂。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [rɪ'meɪnd] ,

| Only | the | widower | and | his | daughters | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 鳏夫 | 和 | 他的 | 女儿们 | 剩余 | , |

只剩下鳏夫和他的女儿们，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [stɪl]

| and | when | he | knew | that | he | could | no | longer | be | seen | by | the | few | who | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 已见 | 经过 | 这 | 很少 | WHO | 仍然 |

[ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| lingered | in | the | house | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 徘徊不去 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | , |

当他知道自己再也无法被那些仍然留在上帝殿堂里的少数人看见时，

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] .

| he | clasped | the | two | girls | to | his | heart | with | a | suppressed | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 这 | 二 | 女孩们 | 到 | 他的 | 心 | 和 | 一个 | 被抑制 | 哭泣 | . |

他强忍着呜咽，将两个女孩紧紧抱在胸前。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [diːp] ['sɑːroʊ] , [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][soʊl] .

| Never | had | he | experienced | such | deep | sorrow | , | such | anguish | of | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他 | 经验丰富的 | 这样的 | 深的 | 悲哀 | , | 这样的 | 痛苦 | 的 | 灵魂 | . |

他从未经历过如此深切的悲痛，如此撕心裂肺的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən]

| He | had | not | even | been | permitted | to | take | leave | of | his | beloved | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 甚至 | 到过 | 允许 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 他的 | 心爱 | 伴侣 |

[wɪð; wɪθ] [ʌn'mikst] [griːf] ;

| with | unmixed | grief | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 未混合的 | 悲伤 | ; |

他甚至没有被允许带着纯粹的悲伤与他心爱的伴侣告别;

[fɪrs] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| fierce | resentment | had | mingled | with | his | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 怨恨 | 有 | 混合 | 和 | 他的 | 麻烦 | . |

他的困境中夹杂着强烈的怨恨。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] ['æftər][ðə; ði]['beriəl][ænd; ənd] ['ænsər]

| To | remain | alone | in | the | house | with | his | daughters | after | the | burial | and | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 独自的 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 他的 | 女儿们 | 后 | 这 | 葬礼 | 和 | 回答 |

[ðer; ðər] ['kwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| their | questions | seemed | to | him | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 问题 | 似乎 | 到 | 他 | 不可能的 | . |

葬礼结束后，独自一人留在家里陪伴女儿们，回答她们的问题，对他来说似乎是不可能的。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [bɪ'gɪn] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtens]

| The | meeting | of | the | Council | , | which | would | soon | begin | , | served | as | a | pretence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | 这 | 理事会 | , | 哪个 | 会 | 很快 | 开始 | , | 服务 | 作为 | 一个 | 虚伪 |

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

| for | leaving | them | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 离开 | 他们 | . |

即将召开的理事会会议，实际上是他们离开的借口。

['iːvə][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['sʌfərd] ;

| Eva | was | to | blame | for | what | he | had | just | suffered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 曾是 | 到 | 责备 | 为了 | 什么 | 他 | 有 | 只是 | 遭受 | ; |

他刚刚遭受的痛苦都是伊娃造成的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl]

| but | he | knew | everything | concerning | the | rumours | about | the | inexperienced | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 一切 | 有关 | 这 | 谣言 | 关于 | 这 | 缺乏经验 | 女孩 |

[ænd; ənd]['haɪnz] - ,

| and | Heinz | Schorlin | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 亨氏 | - | , |

但他对那个缺乏经验的女孩和海因茨·肖林之间的传闻却了如指掌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːr] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['trɪviəl] .

| and | there | fore | was | aware | that | her | fault | was | trivial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 前 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 她 | 过错 | 曾是 | 琐碎的 | . |

因此她意识到自己的错误微不足道。

[tuː; tə] ['senʃər] [hɜːr; hər] [siːmd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| To | censure | her | seemed | as | difficult | as | to | discuss | calmly | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谴责 | 她 | 似乎 | 作为 | 难的 | 作为 | 到 | 讨论 | 平静地 | 和 | 她 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['ɛlz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

| and | the | sensible | Els | what | could | be | done | under | existing | circumstances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明智的 | 艾尔斯 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 在下面 | 现存的 | 情况 | ; |

谴责她似乎和与她以及理智的艾尔斯冷静地讨论在现有情况下可以采取什么措施一样困难;

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːvə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] ,

| besides | , | he | was | firmly | convinced | that | Eva | had | nothing | left | except | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 曾是 | 牢牢 | 确信 | 那 | 伊娃 | 有 | 没有什么 | 左边 | 除了 | 到 | 拿 | , |

此外，他坚信伊娃除了索取之外已经一无所有了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði][veɪl][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæd; həd] [lɔŋd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

| without | delay | , | the | veil | for | which | she | had | longed | from | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 延迟 | , | 这 | 面纱 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 渴望 | 从 | 童年 | . |

她毫不迟疑地戴上了她从小就渴望的面纱。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] ['æbəs] [kju:nɪgənd] , [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

| His | sister | , | the | Abbess | Kunigunde | , | was | keeping | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , | 这 | 女修道院长 | 库尼贡德 | , | 曾是 | 保持 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]['oʊpən] .

| convent | open | . |
|---|---|---|
| 修道院 | 打开 | . |

他的妹妹，库尼贡德修女院长，一直敞开着修道院的大门。

[ji:; ji][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ə'weɪt][hɜ:r; hər][æt; ət][hoʊm] .

| She | had | promised | the | girl | to | await | her | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 承诺 | 这 | 女孩 | 到 | 等待 | 她 | 在 | 家 | . |

她答应过那个女孩会在家里等她。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [hi:; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| In | taking | leave | of | his | daughters | , | he | begged | them | not | to | wait | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采取 | 离开 | 的 | 他的 | 女儿们 | , | 他 | 乞求 | 他们 | 不是 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | , |

他临别时恳求女儿们不要等他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,

| because | the | Council | were | to | decide | the | fate | of | the | Eysvogel | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 理事会 | 是 | 到 | 决定 | 这 | 命运 | 的 | 这 | - | 商业 | , |

因为理事会将决定艾斯沃格尔企业的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [maɪt] [læst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

| and | the | session | might | last | a | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会议 | 可能 | 最后的 | 一个 | 长的 | 尽管 | . |

会议可能会持续很长时间。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ɛlz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [hi:; hi]

| Then | his | Els | gazed | at | him | with | a | look | of | such | earnest | entreaty | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 艾尔斯 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 这样的 | 认真 | 恳求 | 那 | 他 |

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

| nodded | , |
|---|---|
| 点头 | , |

然后，他的爱人用恳切的眼神望着他，他便点了点头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [kəm'pæʃ(ə)n] [bɪ'gæn] :

| and | in | a | tone | of | the | warmest | compassion | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 这 | 最温暖 | 同情 | 开始 | : |

他用最温暖、最富同情心的语气说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə][eɪd][jʊr; jər] ['wʊlf] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,

| " | I | shall | be | more | than | glad | to | aid | your | Wolff | , | my | dear | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 更多的 | 比 | 高兴的 | 到 | 援助 | 你的 | 沃尔夫 | , | 我的 | 亲爱的 | 女孩 | , |

“我非常乐意帮助你的沃尔夫，我亲爱的姑娘。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hɪm'self][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] .

| but | he | himself | told | you | how | the | case | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 他自己 | 讲述 | 你 | 如何 | 这 | 案件 | 站立 | . |

但他自己已经告诉过你案情进展如何。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ə'veɪl] [ɪf] [aɪ] ['begə] [maɪ'self][ænd; ənd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd]

| What | would | it | avail | if | I | beggared | myself | and | you | for | the | Eysvogels | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 它 | 可用 | 如果 | 我 | 穷困潦倒 | 我 | 和 | 你 | 为了 | 这 | - | 和 |

[ðer; ðər] [ 'tɔtəriŋ ] [haʊs] ?

| their | tottering | house | ? |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 颤巍巍 | 房子 | ? |

即使我为了艾斯沃格尔一家和他们摇摇欲坠的房子而倾家荡产，又有什么用呢?

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɑ:rd] [naʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər]['leɪtər][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər] ['wʊlf] [ænd; ənd]

| I | must | remain | hard | now | , | in | order | later | to | smooth | the | path | for | Wolff | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 保持 | 难的 | 现在 | , | 在 | 命令 | 之后 | 到 | 光滑的 | 这 | 小路 | 为了 | 沃尔夫 | 和 |

[ju:; jʊ] , ['ɛlz] .

| you | , | Els | . |
|---|---|---|---|
| 你 | , | 艾尔斯 | . |

我现在必须保持强硬，以便日后为沃尔夫和你，艾尔斯，铺平道路。

[ɪf] ['bɜ:ˌθoʊld] - [wʊd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

| If | Berthold | Vorchtel | would | make | up | his | mind | to | join | me | , | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 贝特霍尔德 | - | 会 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 加入 | 我 | , | 它 | 可能 | 是 |

['dɪfrənt] ,

| different | , |
|---|---|
| 不同的 | , |

如果贝特霍尔德·沃希特尔下定决心加入我，情况或许会有所不同。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnənt] ,

| but | he | summoned | the | Council | as | a | complainant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 被召唤 | 这 | 理事会 | 作为 | 一个 | 投诉人 | , |

但他却以投诉人的身份召集了委员会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['strʌktʃər] , [hu:] [kæn; kən] [bleɪm]

| and | if | he | is | the | one | to | overthrow | the | reeling | structure | , | who | can | blame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 是 | 这 | 一 | 到 | 推翻 | 这 | 卷轴 | 结构 | , | WHO | 能 | 责备 |

[hɪm; ɪm] ?

| him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

如果是他推翻了摇摇欲坠的体制，谁又能责怪他呢?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

| We | shall | see | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 看 | . |

我们拭目以待。

[wət'evər] [aɪ][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməli][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

| Whatever | I | can | reasonably | do | for | the | unfortunate | family | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我 | 能 | 合理 | 做 | 为了 | 这 | 不幸 | 家庭 | 将 | 是 |

[ə'kɑ:mplɪʃt] , [maɪ][gɜ:rl] .

| accomplished | , | my | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | , | 我的 | 女孩 | . |

我的孩子，凡是我能合理帮助这个不幸家庭的事情，我都会尽力去做。

" [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , ['heɪstɪli] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

| " | Then | he | kissed | his | older | daughter | on | the | forehead | , | hastily | gave | the | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 亲吻 | 他的 | 老 | 女儿 | 在 | 这 | 前额 | , | 草草 | 给予 | 这 | 年轻 |

[ðə; ði] [seɪm] [kə'res] ,

| the | same | caress | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 抚摸 | , |

然后他亲吻了大女儿的额头，又匆匆地抚摸了小女儿的额头。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

| and | left | the | chapel | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 教堂 | . |

然后离开了教堂。

[bʌt; bət] ['ɛlz] [di'teind] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] : " [wət'evər] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ju: 'es]

| But | Els | detained | him | , | whispering | : | " | Whatever | wrong | was | inflicted | upon | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾尔斯 | 被拘留 | 他 | , | 耳语 | : | " | 任何 | 错误的 | 曾是 | 造成的 | 之上 | 我们 |

['jestərdeɪ] ,

| yesterday | , |
|---|---|
| 昨天 | , |

但埃尔斯拦住了他，低声说道："昨天我们遭受了什么不公，

[duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː]['predʒədɪs][juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

| do | not | let | it | prejudice | you | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 它 | 偏见 | 你 | , | 父亲 | . |

父亲，不要让这件事对你产生偏见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] ['niːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huːz] [piːs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [dɪ'stɜːrb] , [nɔːr]

| It | was | meant | neither | for | her | whose | peace | nothing | can | now | disturb | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 意思是 | 两者都不 | 为了 | 她 | 谁 | 和平 | 没有什么 | 能 | 现在 | 打扰 | , | 也不 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

这既不是为她准备的，她现在的平静生活已不容任何人打扰，也不是为你准备的。

[wiː; wi][ə'loʊn] — — "

| We | alone | — | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 独自的 | — | — | " |

我们独自——"

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] , " [ hɛə ][ 'əːnst ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪtərli] ,

| " | You | certainly | , | " | Herr | Ernst | interrupted | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | , | " | 先生 | 恩斯特 | 中断 | 苦涩地 | , |

"你当然，"恩斯特先生愤愤地打断道。

" [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn]['vɜːrtʃuː] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| " | were | made | to | feel | how | far | superior | in | virtue | they | considered | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 制成 | 到 | 感觉 | 如何 | 远的 | 优越的 | 在 | 美德 | 他们 | 经过考虑的 | 他们自己 | 到 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

"他们让你觉得他们在品德上比你优越得多，

[huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd]['pjʊrɝ][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| who | are | better | and | purer | than | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 更好的 | 和 | 更纯净 | 比 | 全部 | 的 | 他们 | . |

他们比他们所有人都更优秀、更纯洁。

[bʌt; bət] [kiːp] [ʌp]['eɪvəz, 'iːvəz] ['kɜːrɪdʒ] .

| But | keep | up | Eva's | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 向上 | 伊娃的 | 勇气 | . |

但要像伊娃一样保持勇气。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['kristiːn] .

| I | have | been | talking | with | your | Uncle | Pfinzing | and | your | Aunt | Christine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 说 | 和 | 你的 | 叔叔 | - | 和 | 你的 | 阿姨 | 克里斯汀 | . |

我一直在和你的叔叔 Pfinzing 和你的婶婶 Christine 交谈。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,

| You | yourself | took | them | into | your | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 你自己 | 采取 | 他们 | 进入 | 你的 | 信心 | , |

你亲自将他们纳入了你的信任范围，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [hed] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .

| and | we | will | consult | together | how | the | serpent's | head | is | to | be | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 咨询 | 一起 | 如何 | 这 | 蛇的 | 头 | 是 | 到 | 是 | 碎 | . |

我们将共同商议如何击碎蛇的头颅。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] ['ɛlz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

| " | He | turned | away | as | he | spoke | , | but | Els | went | back | to | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 离开 | 作为 | 他 | 辐 | , | 但 | 艾尔斯 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 姐姐 | , |

他边说边转过身去，但艾尔斯回到了她姐姐身边。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [prer] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] .

| and | after | a | brief | prayer | they | left | the | church | with | bowed | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 简短的 | 祷告 | 他们 | 左边 | 这 | 教会 | 和 | 鞠躬 | 头部 | . |

简短祈祷后，他们低着头离开了教堂。

[ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃerz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

| The | sedan | - | chairs | were | waiting | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轿车 | - | 椅子 | 是 | 等待 | 外部 | . |

轿子停在外面。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [hoʊm] ['seprətli] , [bʌt; bət][bəuθ] [prɪ'fɜːrd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Each | was | to | be | borne | home | separately | , | but | both | preferred | , | spite | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 到 | 是 | 出生 | 家 | 分别地 | , | 但 | 两个都 | 首选 | , | 尽管如此 | 的 | 这 |

[braɪt] ['sʌmər] ['weðər] ,

| bright | summer | weather | , |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 夏天 | 天气 | , |

他们原本应该分别被送回家，但尽管天气晴朗，他们俩都更喜欢待在一起。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ðæt] [ˌʌn'siːn] [ðeɪ] [maɪt] [wiːp] ,

| to | draw | the | curtains | , | that | unseen | they | might | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 这 | 窗帘 | , | 那 | 看不见 | 他们 | 可能 | 哭泣 | , |

拉上窗帘，让他们在无人看见的情况下哭泣。

[ænd; ənd][æsk] [ðəm'selvz] [haʊ] [sʌtʃ] [rɔŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded]

| and | ask | themselves | how | such | wrongs | could | have | been | inflicted | upon | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们自己 | 如何 | 这样的 | 错误 | 可以 | 有 | 到过 | 造成的 | 之上 | 这 | 死的 |

['wʊmən][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

| woman | and | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 女士 | 和 | 他们自己 | . |

并扪心自问，为什么死者和他们自己会遭受这样的冤屈。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]

| The | respect | of | high | and | low | for | the | Ortlieb | family | had | been | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊重 | 的 | 高的 | 和 | 低的 | 为了 | 这 | 奥特利布 | 家庭 | 有 | 到过 | 最多 |

['brɪliəntli] [dɪ'spleɪd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| brilliantly | displayed | when | the | body | of | the | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩 | 显示 | 什么时候 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 儿子 | , |

奥特利布家族所受到的各界人士的尊重，在儿子遗体被发现时得到了最淋漓尽致的体现。

[sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

| slain | in | battle | , | had | been | interred | in | the | chapel | of | his | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 战斗 | , | 有 | 到过 | 埋葬 | 在 | 这 | 教堂 | 的 | 他的 | 种族 | . |

战死沙场后，被安葬在他族的教堂里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ?

| And | their | mother | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 母亲 | ? |

他们的母亲呢?

[haʊ] ['meni] [hæd; həd][held][hɜːr; hər] [dɪr] !

| How | many | had | held | her | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 有 | 握住 | 她 | 亲爱的 | ! |

有多少人曾视她为挚爱!

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['frendli] !

| to | how | many | she | had | been | kind | , | loving | , | and | friendly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 如何 | 许多 | 她 | 有 | 到过 | 种类 | , | 爱 | , | 和 | 友好的 | ! |

她对多少人善良、慈爱、友好啊!

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][hæd; həd] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

| How | great | a | sympathy | the | whole | city | had | shown | during | her | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 一个 | 同情 | 这 | 所有的 | 城市 | 有 | 所示 | 期间 | 她 | 疾病 | , |

在她生病期间，全城都表现出了极大的同情和关怀。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['klæsɪz] [hæd; həd] [ ə'tendid ] [ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [soʊl] !

| and | how | many | of | all | classes | had | attended | the | mass | for | her | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 的 | 全部 | 课程 | 有 | 参加 | 这 | 大量的 | 为了 | 她 | 灵魂 | ! |

各个阶层有多少人参加了为她祈祷的弥撒!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [pleɪs] ?

| And | the | burial | which | had | just | taken | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 葬礼 | 哪个 | 有 | 只是 | 已采取 | 地方 | ? |

刚刚举行的葬礼呢?

[tru:] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'kaʊnt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] ,

| True | , | on | her | father's | account | all | the | members | of | the | Council | were | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 在 | 她 | 父亲的 | 帐户 | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | 是 | 展示 | , |

没错，据她父亲所说，议会所有成员都出席了。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæf] [ðə; ði] [waɪvz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

| but | scarcely | half | the | wives | had | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 一半 | 这 | 妻子们 | 有 | 出现 | . |

但到场的妻子还不到一半。

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] — ['ɛlz] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — ['nʌmbərd] ['oʊnli] [naɪn] , [ænd; ənd]

| Their | daughters | — | Els | had | counted | them | — | numbered | only | nine | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 女儿们 | — | 艾尔斯 | 有 | 计数 | 他们 | — | 编号 | 仅有的 | 九 | , | 和 |

[bʌt; bət] [θri:] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] .

| but | three | were | included | among | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 是 | 包括 | 之中 | 她 | 朋友们 | . |

埃尔斯数过，他们的女儿只有九个，而她的朋友中只有三个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| The | others | had | probably | come | out | of | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 大概 | 来 | 出去 | 的 | 好奇心 | . |

其他人大概是出于好奇才来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪzænz] , [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

| And | the | common | people | , | the | artisans | , | the | lower | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | 人们 | , | 这 | 工匠 | , | 这 | 降低 | 课程 | , |

而普通民众、工匠、下层阶级，

[hu:] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['kɔ:fɪn] [tu:; tə] [ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

| who | in | countless | numbers | had | accompanied | her | brother's | coffin | to | its | resting | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 无数 | 数字 | 有 | 伴随 | 她 | 兄弟 | 棺材 | 到 | 它是 | 休息 | 地方 | , |

无数的人护送着她哥哥的灵柩前往安息之地。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [neɪv] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [sə'bɔ:ldz] ?

| and | during | the | mass | for | the | dead | had | crowded | the | spacious | nave | of | St | . | Sebald's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 大量的 | 为了 | 这 | 死的 | 有 | 挤 | 这 | 宽敞 | 中殿 | 的 | 英石 | . | 塞巴尔德的 | ? |

在为亡者举行的弥撒期间，圣塞巴尔德教堂宽敞的中殿里挤满了人吗?

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['skænti] [gru:p] .

| There | had | been | now | only | a | scanty | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 现在 | 仅有的 | 一个 | 稀少 | 团体 | . |

现在只剩下寥寥几人了。

[ðə; ði] [nʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['hʌmb(ə)l]

| The | nuns | from | the | convent | were | present | , | down | to | the | most | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修女 | 从 | 这 | 修道院 | 是 | 展示 | , | 向下 | 到 | 这 | 最多 | 谦逊的 |

[leɪ] ['sɪstər] ;

| lay | Sister | ; |
|---|---|---|
| 躺 | 姐姐 | ; |

修道院里的修女们都来了，就连最卑微的俗家修女也来了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [greɪt] [,ɑ:blə'geɪʃənz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['æbəs]

| but | they | were | under | great | obligations | to | her | mother | , | and | their | abbess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 在下面 | 伟大的 | 义务 | 到 | 她 | 母亲 | , | 和 | 他们的 | 女修道院长 |

[wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['sɪstər] .

| was | her | father's | sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 父亲的 | 姐姐 | . |

但他们对她的母亲负有重大的责任，而且他们的女修道院长是她父亲的妹妹。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [oʊld] [krəunz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]

| There | were | few | other | women | except | the | old | crones | from | the | hospitals | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 其他 | 女性 | 除了 | 这 | 老的 | 老妪 | 从 | 这 | 医院 | 和 |

['nɜ:rsəri] ,

| nurseries | , |
|---|---|
| 苗圃 | , |

除了医院和托儿所的老妪之外，几乎没有其他女性。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['æbsənt] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [,ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [wi:p] [ɔ:r] [tu:; tə]

| who | were | never | absent | when | there | was | an | opportunity | to | weep | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 绝不 | 缺席的 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 到 | 哭泣 | 或者 | 到 |

['bæk,baɪt] .

| backbite | . |
|---|---|
| 背后议论 | . |

每当有机会哭泣或背后议论他人时，他们总是从不缺席。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd]

| In | going | through | the | nave | of | the | church | into | the | chapel | the | sisters | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 通过 | 这 | 中殿 | 的 | 这 | 教会 | 进入 | 这 | 教堂 | 这 | 姐妹 | 有 |

[pæst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [lædz] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

| passed | a | group | of | younger | lads | and | maidens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 一个 | 团体 | 的 | 年轻 | 小伙子们 | 和 | 少女们 | , |

姐妹俩穿过教堂中殿进入小礼拜堂时，遇到了一群年轻的小伙子和姑娘。

[hu:] [hæd; həd] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [soʊ] [,dɪsrɪ'spektf(ə)l] [ə; eɪ] [wei] , ['wɪspərɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

| who | had | nudged | one | another | in | so | disrespectful | a | way | , | whispering | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 轻推 | 一 | 其他 | 在 | 所以 | 不尊重 | 一个 | 方式 | , | 耳语 | 全部 | 排序 | 的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

他们互相推搡，举止十分不尊重，还窃窃私语，说着各种各样的话。

[ðæt] ['ɛlz] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] ['i:və] [pæst] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

| that | Els | had | tried | to | draw | Eva | past | them | as | swiftly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 艾尔斯 | 有 | 尝试 | 到 | 画 | 伊娃 | 过去的 | 他们 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

艾尔斯试图尽快把伊娃从他们身边带过去。

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['sensətɪv] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [,dɪsə'gri:əb(ə)l]

| Her | wish | to | keep | her | more | sensitive | sister | from | noticing | the | disagreeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 保持 | 她 | 更多的 | 敏感的 | 姐姐 | 从 | 注意到 | 这 | 令人不快的 |

['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:əl] [jʊθs] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] .

| gestures | and | insulting | words | of | the | cruel | youths | and | girls | was | gratified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手势 | 和 | 侮辱 | 字 | 的 | 这 | 残忍的 | 青年 | 和 | 女孩们 | 曾是 | 满意 | . |

她希望自己更敏感的妹妹不会注意到那些残忍的青少年和女孩们令人不快的举动和侮辱性的言语，她的愿望实现了。

[truː] ,
**True** **,**
真的 ,

真的，

['iːvə]['ɔːlsoʊ][felt][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæt][fɑːr][tuː]['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]
**Eva** **also** **felt** **with** **keen** **indignation** **that** **far** **too** **little** **honour** **was** **paid** **to**
伊娃 还 毛毡 和 敏锐的 愤慨 那 远的 也 小的 荣誉 曾是 有薪酬的 到
[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ;
**her** **beloved** **dead** **;**
她 心爱 死的 ;

伊娃也深感愤慨，她心爱的逝者没有得到应有的尊重；

[ðæt] [ðə; ði]['blaɪndɪd]['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðə; ði]['slændərərz] [huː] [rɪ'piːtɪd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [θɪŋz] [ʌv; əv]
**that** **the** **blinded** **people** **believed** **the** **slanderers** **who** **repeated** **even** **worse** **things** **of**
那 这 失明 人们 相信 这 诽谤者 WHO 重复 甚至 更糟 事物 的
[hɜːr; hər] ['ɛlz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
**her** **Els** **than** **of** **herself** **,**
她 艾尔斯 比 的 她自己 ,

那些被蒙蔽的人们竟然相信了诽谤者的话，他们散布的关于她妻子埃尔斯的谣言甚至比关于她本人的谣言还要恶劣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] ,
**and** **made** **their** **poor** **mother** **,** **who** **had** **lived** **and** **suffered** **like** **a** **saint** **,**
和 制成 他们的 贫穷的 母亲 , WHO 有 居住地 和 遭受 喜欢 一个 圣 ,

他们可怜的母亲，她像圣人一样生活和受苦，

[ə'toʊn][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ;
**atone** **for** **what** **they** **imagined** **were** **the** **sins** **of** **her** **daughters** **;**
赎罪 为了 什么 他们 想象 是 这 罪孽 的 她 女儿们 ;

为她们臆想中她女儿们的罪过赎罪；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪrz][ænd; ənd][skɔːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd][əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɑːðər]
**but** **the** **jeers** **and** **scorn** **which** **had** **obtruded** **themselves** **upon** **her** **father**
但 这 嘲笑 和 轻蔑 哪个 有 突兀 他们自己 之上 她 父亲
[ænd; ənd]['sɪstər][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɔːrtər] ,
**and** **sister** **from** **more** **than** **one** **quarter** **,**
和 姐姐 从 更多的 比 一 四分之一 ,

但是，她的父亲和姐姐却遭受了来自四面八方的嘲笑和蔑视。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][fɔːrm] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] .
**in** **many** **a** **form** **,** **had** **entirely** **escaped** **her** **notice** **.**
在 许多 一个 形式 , 有 完全 逃脱 她 注意 .

以多种形式出现的现象，她完全没有注意到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd]
**She** **had** **accustomed** **herself** **from** **childhood** **to** **indulge** **in** **reflections** **and**
她 有 习惯 她自己 从 童年 到 放纵 在 反思 和
[ i'məuʃənz ][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
**emotions** **apart** **from** **the** **demands** **of** **the** **world** **.**
情绪 除 从 这 需求 的 这 世界 .

她从小就习惯于沉浸在与世隔绝的思考和情感中。

[wət'evər] ['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːr][soʊl] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ;
**Whatever** **occupied** **her** **mind** **or** **soul** **absorbed** **her** **completely** **;**
任何 占领 她 头脑 或者 灵魂 吸收 她 完全地 ;

任何占据她心思或灵魂的事物都能让她全神贯注；

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
**here** **she** **had** **been** **wholly** **engrossed** **in** **this** **silent** **intercourse** **with** **the** **departed** **,**
这里 她 有 到过 完全 全神贯注 在 这 沉默的 交往 和 这 已离开 ,

在这里，她完全沉浸在与逝者的无声交流中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊd]

| and | a | single | glance | at | the | group | assembled | in | the | church | had | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 团体 | 组装 | 在 | 这 | 教会 | 有 | 显示 |

[hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

| her | everything | which | she | desired | to | know | of | her | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一切 | 哪个 | 她 | 想要的 | 到 | 知道 | 的 | 她 | 周围环境 | . |

她只看了一眼聚集在教堂里的人群，就明白了她想知道的关于周围环境的一切。

['haɪnz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

| Heinz | had | gone | to | the | field | the | day | before | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨氏 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 场地 | 这 | 天 | 前 | 昨天 | . |

海因茨前天去了田里。

[hɜːr; hər]['saɪlənt] ['kɑːləkwi] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

| Her | silent | colloquy | concerned | him | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉默的 | 对话 | 担心的 | 他 | 还 | . |

她无声的交流也让他感到担忧。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| How | difficult | he | made | it | for | her | to | maintain | the | resolution | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 他 | 制成 | 它 | 为了 | 她 | 到 | 维持 | 这 | 解决 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

| had | formed | during | the | mass | for | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 形成 | 期间 | 这 | 大量的 | 为了 | 这 | 死的 | , |

他让她很难坚持在亡者弥撒中形成的决心。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

| since | he | remained | aloof | , | without | giving | even | the | slightest | token | of | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 剩余 | 超然 | , | 没有 | 给予 | 甚至 | 这 | 丝毫 | 令牌 | 的 | 纪念 | . |

因为他始终冷漠疏离，甚至没有留下丝毫的纪念之意。

[truː] ,

| True | , |
|---|---|
| 真的 | , |

真的，

[æn; ən]['ɪnwərd] [vɔɪs] ['kɑːnstəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eni]

| an | inward | voice | constantly | repeated | that | he | could | not | part | from | her | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 向内 | 嗓音 | 不断地 | 重复 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 部分 | 从 | 她 | 任何 |

[mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

| more | easily | than | she | from | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 容易地 | 比 | 她 | 从 | 他 | ; |

他内心有个声音不断重复着：他无法轻易离开她，就像她无法轻易离开他一样；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['meɪdənli] [praɪd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [griːvd]

| but | her | maidenly | pride | rebelled | against | the | neglect | with | which | he | grieved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 少女 | 自豪 | 叛乱 | 反对 | 这 | 忽视 | 和 | 哪个 | 他 | 伤心 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但她少女的骄傲无法忍受他冷落她带来的痛苦。

[ðə; ði][dɪ'faɪənt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [di'pɑːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel]

| The | defiant | desire | to | punish | him | for | departing | without | a | word | of | farewell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桀骜不驯 | 欲望 | 到 | 惩治 | 他 | 为了 | 离开 | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 告别 |

['ɜːdʒd][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

| urged | her | back | to | the | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 修道院 | . |

她心中涌起一股强烈的冲动，想要惩罚他一声不响地离开，于是她回到了修道院。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ðer; ðər] ['deɪli] ,

| She | had | spent | many | hours | there | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 花费 | 许多 | 小时 | 那里 | 日常的 | , |

她每天都会在那里待上好几个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [pi:s] [felt] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɝ] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; hər]

| and | in | its | atmosphere | of | peace | felt | better | and | happier | than | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 气氛 | 的 | 和平 | 毛毡 | 更好的 | 和 | 更快乐 | 比 | 在 | 她 |

['fɑ:ðɝz] [haʊs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [spɑ:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] .

| father's | house | or | any | other | spot | which | she | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 房子 | 或者 | 任何 | 其他 | 点 | 哪个 | 她 | 到访 | . |

在宁静祥和的氛围中，她感到比在父亲家或她去过的任何其他地方都更快乐、更幸福。

[ðə; ði][kloʊz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] , [ðə; ði] ['æbəs] , [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

| The | close | association | with | her | aunt | , | the | abbess | , | was | renewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 协会 | 和 | 她 | 阿姨 | , | 这 | 女修道院长 | , | 曾是 | 更新 | . |

她与姑母，也就是修道院院长，重新建立了密切的关系。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['ɝ:dʒd]['i:və][tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

| True | , | she | had | not | urged | Eva | to | a | definite | statement | by | so | much | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 有 | 不是 | 敦促 | 伊娃 | 到 | 一个 | 定 | 陈述 | 经过 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,

| single | word | , |
|---|---|---|
| 单身的 | 单词 | , |

的确，她甚至连一个字都没说过，没有敦促伊娃做出明确的表态。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['pleɪnli] [haʊ] ['di:pli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hɜ:r; hər]

| yet | she | had | made | her | feel | plainly | how | deeply | it | would | wound | her | if | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 有 | 制成 | 她 | 感觉 | 显然 | 如何 | 深 | 它 | 会 | 伤口 | 她 | 如果 | 她 |

['pju:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] ['fɔstəd] .

| pupil | should | resolve | to | disappoint | the | hopes | which | she | herself | had | fostered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 应该 | 解决 | 到 | 辜负 | 这 | 希望 | 哪个 | 她 | 她自己 | 有 | 寄养 | . |

然而，她已经让她清楚地感受到，如果她的学生决心辜负她自己所培养的希望，她将会受到多么深重的伤害。

[ɪf] ['i:və][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] ,

| If | Eva | refused | to | take | the | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伊娃 | 拒绝 | 到 | 拿 | 这 | 面纱 | , |

如果伊娃拒绝戴面纱，

[wʊd] [nɑ:t][hɜ:r; hər][kaɪnd] [frend] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ 'tʃɑ:dʒɪŋ ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:kwəld]

| would | not | her | kind | friend | be | justified | in | charging | her | with | unequalled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 她 | 种类 | 朋友 | 是 | 合理的 | 在 | 收费 | 她 | 和 | 无与伦比 |

[ɪn'grætɪtu:d] ?

| ingratitude | ? |
|---|---|
| 忘恩负义 | ? |

她那位好心的朋友难道没有理由指责她忘恩负义吗?

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'pɪnjən] [dɪd][ʃi:; ʃi]['vælju:]['i:v(ə)n][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'septɪd] [hɜ:r; hər]

| and | whose | opinion | did | she | value | even | half | as | much | , | if | she | excepted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 观点 | 做过 | 她 | 价值 | 甚至 | 一半 | 作为 | 很多 | , | 如果 | 她 | 例外 | 她 |

['lʌvɝz] ,

| lover's | , |
|---|---|
| 恋人的 | , |

除了情人之外，她又会重视谁的意见呢?

[hu:z] [ə'pru:v(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

| whose | approval | was | more | to | her | than | that | of | all | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 赞同 | 曾是 | 更多的 | 到 | 她 | 比 | 那 | 的 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[wɜ:rld] ?

| world | ? |
|---|---|
| 世界 | ? |

在她眼里，谁的认可比全世界所有人的认可都更重要?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊtɪv] [kept]

| He | was | better | than | she | , | and | who | could | tell | what | important | motive | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更好的 | 比 | 她 | , | 和 | WHO | 可以 | 告诉 | 什么 | 重要的 | 动机 | 保留 |

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?

| him | away | ? |
|---|---|---|
| 他 | 离开 | ? |

他比她优秀，谁又能说清是什么重要的动机让他远离她呢?

['kaʊntləs] ['wɜːrldli] [wɪʃɪz] [hæd; həd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][ðə; ði]

| Countless | worldly | wishes | had | blended | with | the | devotion | which | she | felt | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 世俗 | 愿望 | 有 | 混合 | 和 | 这 | 虔诚 | 哪个 | 她 | 毛毡 | 在 | 这 |

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;

| convent | ; |
|---|---|
| 修道院 | ; |

无数世俗的愿望与她在修道院中感受到的虔诚融为一体;

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['æbəs] [hɜːr'self] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'beɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

| and | had | not | the | abbess | herself | taught | her | to | obey | , | without | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 这 | 女修道院长 | 她自己 | 教授 | 她 | 到 | 服从 | , | 没有 | 看待 | 到 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][ðer; ðər][ə'pɪnjən] ,

| individuals | or | their | opinion | , |
|---|---|---|---|---|
| 个人 | 或者 | 他们的 | 观点 | , |

如果不是女修道院长亲自教导她要服从，而不顾及个人或其意见，

[ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

| the | demands | of | her | own | nature | , | which | were | in | harmony | with | the | will | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 需求 | 的 | 她 | 自己的 | 自然 | , | 哪个 | 是 | 在 | 和谐 | 和 | 这 | 将要 | 的 |

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] ?

| the | Most | High | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 高的 | ? |

她自身天性的需求，与至高者的意志是否一致?

[ænd; ənd] [haʊ] ['laʊdli] ['evri] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| and | how | loudly | every | voice | within | commanded | her | to | be | loyal | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 高声 | 每一个 | 嗓音 | 之内 | 命令 | 她 | 到 | 是 | 忠诚 | 到 | 她 |

[lʌv] !

| love | ! |
|---|---|
| 爱 | ! |

她内心的每一个声音都大声命令她忠于自己的爱情!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'fendɪd] [preɪd] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

| She | had | made | her | decision | , | but | offended | pride | , | the | memory | of | the | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 她 | 决定 | , | 但 | 被冒犯了 | 自豪 | , | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 快乐的 |

,

| , |
|---|
| , |

她已经做出了决定，但却伤了自尊，伤了对幸福的回忆。

['piːsf(ə)l] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| peaceful | hours | in | the | convent | and | , | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 小时 | 在 | 这 | 修道院 | 和 | , | 多于 | 全部 | , |

在修道院里度过的宁静时光，以及最重要的，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [gaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

| the | fear | of | grieving | the | beloved | guide | of | her | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 的 | 悲伤 | 这 | 心爱 | 指导 | 的 | 她 | 童年 | , |

她害怕失去童年时代挚爱的导师，

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][ɪ'revəkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| withheld | her | from | the | firm | and | irrevocable | statement | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐瞒 | 她 | 从 | 这 | 公司 | 和 | 不可撤销的 | 陈述 | 到 | 哪个 |

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

| her | nature | , | averse | to | hesitation | and | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自然 | , | 反 | 到 | 犹豫 | 和 | 延迟 | , |

她不愿做出坚定且不可撤销的声明，而她生性厌恶犹豫和拖延。

[ɪm'peld] [hɜːr; hər] .

| impelled | her | . |
|---|---|---|
| 被迫 | 她 | . |

促使她。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃer] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] ['mænʃ(ə)n][ðə; ði]['fæstər][hɜːr; hər] [hɑːrt]

| The | nearer | the | sedan | - | chair | came | to | the | Ortlieb | mansion | the | faster | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 这 | 轿车 | - | 椅子 | 来了 | 到 | 这 | 奥特利布 | 大厦 | 这 | 快点 | 她 | 心 |

[biːt] ,

| beat | , |
|---|---|
| 打 | , |

轿子越靠近奥特利布宅邸，她的心跳就越快。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [deɪ] , ['prɑːbəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] ,

| for | that | very | day | , | probably | within | the | next | few | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 非常 | 天 | , | 大概 | 之内 | 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | , |

就在当天，可能就在接下来的几个小时内，

[ðə; ði] ['æbəs] [wʊd] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd]

| the | abbess | would | compel | her | to | choose | between | her | father's | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | 会 | 迫使 | 她 | 到 | 选择 | 之间 | 她 | 父亲的 | 房子 | 和 |

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

| the | convent | . |
|---|---|---|
| 这 | 修道院 | . |

修道院院长会强迫她在父亲的家和修道院之间做出选择。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['dedli] [peɪl] [wen] , [dʒʌst]['æftər] [ɛls] [ə'raɪv(ə)l] ,

| She | was | panting | for | breath | and | deadly | pale | when | , | just | after | Els's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喘息 | 为了 | 气息 | 和 | 致命 | 苍白 | 什么时候 | , | 只是 | 后 | 艾尔斯的 | 到达 | , |

就在艾尔斯到达后不久，她气喘吁吁，脸色苍白得吓人。

[ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

| she | stepped | from | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 从 | 这 | 椅子 | . |

她从椅子上站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [hɑːt] .

| It | had | become | intensely | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 强烈地 | 热的 | . |

天气变得异常炎热。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɑːlɪd] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['kuːlər] ['ætməsfɪr]

| Within | the | vaulted | corridor | with | its | solid | , | impenetrable | walls | , | a | cooler | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 拱形 | 走廊 | 和 | 它是 | 坚硬的 | , | 坚不可摧 | 墙壁 | , | 一个 | 冷却器 | 气氛 |

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ,

| received | her | , |
|---|---|---|
| 已收到 | 她 | , |

在拱形走廊里，四周墙壁坚固密不透风，一股凉爽的气息扑面而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ['freʃər] , ['pjʊrɚ] [er] ,

| and | she | hoped | to | find | in | her | own | chamber | fresher | , | purer | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 到 | 寻找 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | 更清新 | , | 更纯净 | 空气 | , |

她希望在自己的房间里能找到更清新、更纯净的空气。

[ænd; ənd] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] — [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [piːs] .

| and | — | at | least | for | the | next | few | hours | — | undisturbed | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 在 | 至少 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | — | 未受干扰 | 和平 | . |

至少在接下来的几个小时里，将迎来不受打扰的宁静。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ?

| But | what | was | the | meaning | of | this | scene | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 场景 | ? |

但这一幕的意义是什么呢?

[æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] ,

| At | her | entrance | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 入口 | , |

她进来时，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɛlz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər]

| the | conversation | which | Els | had | evidently | just | commenced | with | several | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 哪个 | 艾尔斯 | 有 | 显然 | 只是 | 开始 | 和 | 一些 | 其他 |

['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

| women | at | the | door | of | the | office | suddenly | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 办公室 | 突然 | 停止 | . |

艾尔斯显然刚刚开始与办公室门口的其他几位女士交谈，谈话突然停止了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

| It | must | be | due | to | consideration | for | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 到期的 | 到 | 考虑 | 为了 | 她 | ; |

这一定是出于对她的考虑;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

| for | she | had | not | failed | to | notice | the | significant | glance | with | which | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 不是 | 失败的 | 到 | 注意 | 这 | 重要的 | 瞥一眼 | 和 | 哪个 | 她 |

['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

| sister | looked | at | her | and | then | removed | her | finger | from | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 然后 | 已移除 | 她 | 手指 | 从 | 她 | 嘴唇 | . |

因为她并没有错过姐姐看向她的那意味深长的眼神，然后姐姐把手指从嘴唇上移开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old )


[ðə; ði] ['æbəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [tʃests] [paɪld] [wʌn] [ə'bʌv]
**The** **abbess** **,** **who** **had** **been** **concealed** **by** **a** **wall** **of** **chests** **piled** **one** **above**
这 女修道院长 , WHO 有 到过 暗 经过 一个 墙 的 箱子 堆积 一 多于
[ə'nʌðər] ,
**another** **,**
其他 ,

女修道院长被一堵由箱子堆叠而成的墙遮挡住了，

[naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eldərli]
**now** **came** **forward** **and** **laid** **her** **hand** **upon** **the** **shoulder** **of** **a** **little** **elderly**
现在 来了 向前 和 铺设 她 手 之上 这 肩膀 的 一个 小的 老年
['wʊmən] ,
**woman** **,**
女士 ,

她走上前去，把手放在一位老妇人的肩膀上。

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dis'pjuːtɪŋ] ['viːəməntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊskiːpər] , -
**who** **must** **have** **been** **disputing** **vehemently** **with** **the** **old** **housekeeper** **,** **Martsche**
WHO 必须 有 到过 争议 强烈地 和 这 老的 管家 , -
, [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
**,** **for** **she** **was** **flushed** **with** **excitement** **,**
, 为了 她 曾是 酡 和 激动 ,

她一定是和老管家玛尔切激烈争吵了，因为她激动得满脸通红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [tʃɪn] [stɪl] [ 'kwivəd ] .
**and** **the** **housekeeper's** **chin** **still** **quivered** **.**
和 这 管家的 下巴 仍然 颤抖 .

管家的下巴还在颤抖。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːvə] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**Usually** **Eva** **paid** **little** **heed** **to** **the** **quarrels** **of** **the** **servants** **,**
通常 伊娃 有薪酬的 小的 注意 到 这 争吵 的 这 仆人 ,

通常情况下，伊娃对仆人们的争吵并不在意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,
**but** **this** **one** **appeared** **to** **have** **some** **connection** **with** **herself** **,**
但 这 一 出现 到 有 一些 联系 和 她自己 ,

但这具尸体似乎与她自身有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['trɪviəl] [wʌn] , [sɪns] [ænt] [kjuːnɪgənd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **the** **cause** **could** **be** **no** **trivial** **one** **,** **since** **Aunt** **Kunigunde** **took** **part** **in** **it** **.**
和 这 原因 可以 是 不 琐碎的 一 , 自从 阿姨 库尼贡德 采取 部分 在 它 .

而且这件事的起因肯定不是什么小事，因为库尼贡德阿姨也参与其中。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æbəs] [druː]
**But** **she** **had** **no** **sooner** **approached** **the** **other** **women** **than** **the** **abbess** **drew**
但 她 有 不 很快 接近 这 其他 女性 比 这 女修道院长 画
[hɜːr; hər] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] .
**her** **aside** **and** **asked** **her** **a** **few** **unimportant** **questions** **.**
她 旁边 和 问 她 一个 很少 不重要 问题 .

但她刚走近其他女人，女修道院长就把她拉到一边，问了她几个无关紧要的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtənts] .
**They** **were** **probably** **intended** **to** **keep** **her** **away** **from** **the** **disputants** **.**
他们 是 大概 故意的 到 保持 她 离开 从 这 争议双方 .

这些措施很可能是为了让她远离争执双方。

[bʌt; bət]['iːvə] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ə'fens] [hæd; həd]

| But | Eva | knew | the | little | woman | , | and | wished | to | learn | what | offence | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊娃 | 知道 | 这 | 小的 | 女士 | , | 和 | 希望 | 到 | 学习 | 什么 | 罪行 | 有 |

[bɪn] ['gɪv(ə)n]['mɑːdɪst] ,

| been | given | modest | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 给定 | 谦虚的 | , |

但伊娃认识这位娇小的妇人，她想知道这位谦逊的妇人究竟得罪了什么人。

['hʌmb(ə)l] ['wɪdoʊ] - .

| humble | Widow | Vorkler | . |
|---|---|---|---|
| 谦逊的 | 寡妇 | - | . |

谦逊的沃克勒寡妇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['kæriər] ,

| Her | husband | had | been | employed | by | the | Ortlieb | firm | as | a | carrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 有 | 到过 | 受雇 | 经过 | 这 | 奥特利布 | 公司 | 作为 | 一个 | 载体 | , |

她的丈夫曾受雇于奥特利布公司担任送货员。

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv][sɪks]['hɔːrsɪz][tuː; tə][mɪ'læn] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

| who | had | driven | his | team | of | six | horses | to | Milan | faithfully | until | killed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 驱动 | 他的 | 团队 | 的 | 六 | 马匹 | 到 | 米兰 | 忠实 | 直到 | 被杀 | 在 | 这 |

[ tiˈrəul; 'tiraul; tiːˈrəul ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['rɑːbər] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːləs] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| Tyrol | during | an | attack | by | robber | knights | in | the | lawless | period | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂罗尔 | 期间 | 一个 | 攻击 | 经过 | 强盗 | 骑士 | 在 | 这 | 无法无天 | 时期 | 前 | 这 |

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['ruːdɔlf] .

| coronation | of | the | Emperor | Rudolph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加冕礼 | 的 | 这 | 皇帝 | 鲁道夫 | . |

他曾忠实地驾驭着他的六匹马前往米兰，直到在鲁道夫皇帝加冕前的无法无天时期，在蒂罗尔遭到强盗骑士的袭击而被杀害。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ hɛə ][ 'əːnst ] ['ɔrtˌliːb] ,

| With | the | aid | of | Herr | Ernst | Ortlieb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 的 | 先生 | 恩斯特 | 奥特利布 | , |

在恩斯特·奥尔特利布先生的帮助下，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [ðen] [set] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][wæks] ['kændlz] ,

| the | widow | had | then | set | up | a | little | shop | for | the | sale | of | wax | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 有 | 然后 | 放 | 向上 | 一个 | 小的 | 店铺 | 为了 | 这 | 销售 | 的 | 蜡 | 蜡烛 | , |

寡妇随后开了一家小店，专门出售蜡烛。

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , ['rəʊzəriːz] , [ænd; ənd]['mɑːdɪst][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][gɪfts] ,

| images | of | the | saints | , | rosaries | , | and | modest | confirmation | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 这 | 圣徒 | , | 念珠 | , | 和 | 谦虚的 | 确认 | 礼物 | , |

圣徒画像、念珠和简朴的坚振圣事礼物

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| by | which | means | she | gained | an | honest | livelihood | for | her | seven | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 方法 | 她 | 获得 | 一个 | 诚实的 | 生计 | 为了 | 她 | 七 | 孩子们 | 和 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

通过这种方式，她为自己和七个孩子谋得了一份体面的生活。

[hɜːr; hər]['oʊldɪst][sʌn] , [huː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪp] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] ,

| Her | oldest | son | , | who | on | account | of | hip | disease | was | not | fit | for | hard | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最老 | 儿子 | , | WHO | 在 | 帐户 | 的 | 时髦的 | 疾病 | 曾是 | 不是 | 合身 | 为了 | 难的 | 工作 | , |

她的大儿子因为髋关节疾病，不适合从事重体力劳动。

[helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]['ɔːrtɛl] ,

| helped | her | , | and | the | youngest | was | Ortel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 她 | , | 和 | 这 | 最小的 | 曾是 | 奥特尔 | , |

她得到了帮助，其中最小的是奥特尔。

[huː] [hæd; həd] ['kærid] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] ['mʌðɚz]

| who | had | carried | Eva's | basket | on | the | day | of | her | dead | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 携带 | 伊娃的 | 篮子 | 在 | 这 | 天 | 的 | 她 | 死的 | 母亲的 |

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

| consecration | . |
|---|---|
| 祝圣 | . |

在伊娃已故母亲的祝圣仪式上，是谁提着伊娃的篮子呢?

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mets, mes] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Her | daughter | Metz | was | also | in | the | Ortlieb's | service | as | assistant | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿 | 梅茨 | 曾是 | 还 | 在 | 这 | - | 服务 | 作为 | 助手 | 到 | 这 |

[tʃiːf] [kʊk] .

| chief | cook | . |
|---|---|---|
| 首席 | 厨师 | . |

她的女儿梅茨也在奥特利布家做客，担任主厨的助理。

[wen] [fraʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

| When | Frau | Vorkler | had | come | to | see | her | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗劳 | - | 有 | 来 | 到 | 看 | 她 | 孩子们 | , |

当沃克勒夫人来看望她的孩子们时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər]

| she | had | scarcely | been | able | to | find | words | which | sufficiently | expressed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 几乎 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 字 | 哪个 | 足够 | 表达 | 她 |

['greɪtf(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

| grateful | appreciation | , |
|---|---|---|
| 感激的 | 欣赏 | , |

她几乎找不到合适的词语来充分表达她的感激之情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

| but | to | - | day | she | seemed | like | a | different | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 她 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 不同的 | 人 | . |

但今天她看起来像变了一个人。

[ðə; ði] [briːf] ['kɑːləkwi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] ['iːvə] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː]

| The | brief | colloquy | between | the | abbess | and | Eva | already | appeared | to | her | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简短的 | 对话 | 之间 | 这 | 女修道院长 | 和 | 伊娃 | 已经 | 出现 | 到 | 她 | 也 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

修道院院长和伊娃之间的简短对话，在她看来已经太长了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [beɪd] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] ['ɛlz] [ænd; ənd]

| and | when | the | former | bade | her | finish | her | business | later | with | Els | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 以前的 | 巴德 | 她 | 结束 | 她 | 商业 | 之后 | 和 | 艾尔斯 | 和 |

[oʊld] - ,

| old | Martsche | , |
|---|---|---|
| 老的 | - | , |

当前者吩咐她稍后再和艾尔斯以及老玛尔切处理完事情时，

[ʃiː; ʃi] ['æŋgrəli] [dɪ'klerd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æbəs] ,

| she | angrily | declared | that | , | with | all | due | reverence | for | the | Lady | Abbess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愤怒地 | 声明 | 那 | , | 和 | 全部 | 到期的 | 尊敬 | 为了 | 这 | 女士 | 女修道院长 | , |

她愤怒地宣称，尽管对修道院院长女士充满敬意，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːrm] ['jʊŋˌfraʊ] ['iːvə] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [kəm'peld] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən]

| she | must | inform | Jungfrau | Eva | also | what | compelled | her | , | a | virtuous | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 通知 | 少女峰 | 伊娃 | 还 | 什么 | 被迫 | 她 | , | 一个 | 有德行的 | 女士 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,

| with | a | grateful | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感激的 | 心 | , |

她也必须告诉少女伊娃是什么驱使了她，她是一位品德高尚、心怀感恩的女子。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər]

| to | take | her | children | from | the | service | of | the | employer | for | whom | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 她 | 孩子们 | 从 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 雇主 | 为了 | 谁 | 她 |

['hʌzbənd] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| husband | had | sacrificed | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 有 | 牺牲 | 他的 | 生活 | . |

她要把孩子从她丈夫为之献出生命的雇主那里带走。

['ɛlz] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['erənd] [frʌm; frəm]['iːvə] , [traɪd]

| Els | , | who | was | eager | to | conceal | the | woman's | insulting | errand | from | Eva | , | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔斯 | , | WHO | 曾是 | 渴望的 | 到 | 隐藏 | 这 | 女性的 | 侮辱 | 差事 | 从 | 伊娃 | , | 尝试 |

[tuː; tə]['saɪləns] [fraʊ] - ,

| to | silence | Frau | Vorkler | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 沉默 | 弗劳 | - | , |

埃尔斯急于向伊娃隐瞒那位女士的侮辱性差事，于是试图让沃克勒夫人闭嘴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntli] [pə'sistid] ,

| but | she | defiantly | persisted | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 公然挑衅 | 持续 | , |

但她毫不退缩，坚持不懈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [ziːl] [ prəu'testid ] [ðæt] [spiːk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]

| and | with | redoubled | zeal | protested | that | speak | she | must | or | her | heart | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 加倍 | 热情 | 抗议 | 那 | 说话 | 她 | 必须 | 或者 | 她 | 心 | 会 |

[breɪk] .

| break | . |
|---|---|
| 休息 | . |

她更加热情地抗议说，她必须说话，否则她的心会碎掉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][soʊ]['gɑːdli]

| Then | she | declared | that | she | had | been | proud | to | place | her | children | in | so | godly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 声明 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 自豪的 | 到 | 地方 | 她 | 孩子们 | 在 | 所以 | 敬虔的 |

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,

| a | household | , |
|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | , |

然后她宣称，她很自豪能把孩子们送到这样一个虔诚的家庭。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

| but | now | everything | was | changed | , | and | though | it | grieved | her | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一切 | 曾是 | 已更改 | , | 和 | 尽管 | 它 | 伤心 | 她 | 到 | 这 |

[soʊl] ,

| soul | , |
|---|---|
| 灵魂 | , |

但现在一切都变了，虽然这让她悲痛欲绝，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [mets, mes][ænd; ənd]['ɔːrtɛl][frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrvɪs] .

| she | must | insist | upon | taking | Metz | and | Ortel | from | its | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 坚持 | 之上 | 采取 | 梅茨 | 和 | 奥特尔 | 从 | 它是 | 服务 | . |

她必须坚持将梅茨和奥特尔从其服务中除名。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [bɔːt] ['kændlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [seɪnts] [ænd; ənd]

| She | lived | by | the | piety | of | people | who | bought | candles | for | the | dear | saints | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 经过 | 这 | 虔诚 | 的 | 人们 | WHO | 买 | 蜡烛 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 圣徒 | 和 |

['rəʊzəriːz][fɔːr; fər] [preɪɪŋ] ;

| rosaries | for | praying | ; |
|---|---|---|---|
| 念珠 | 为了 | 祈祷 | ; |

她过着虔诚的生活，像那些为圣人购买蜡烛、为祈祷购买念珠的人一样；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt] [hæd; həd] [aɪz] ['evriwer] ,

| but | even | the | most | devout | had | eyes | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 最多 | 虔诚的 | 有 | 眼睛 | 到处 | , |

即使最虔诚的信徒也时刻警惕着周围的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
**and** **if** **it** **were** **known** **that** **her** **young** **children** **were** **serving** **in** **a** **house**
和 如果 它 是 已知 那 她 年轻的 孩子们 是 服务 在 一个 房子
[wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
**where** **such** **things** **happened** **,**
在哪里 这样的 事物 发生 ,

如果有人知道她的幼子在一家会发生这种事的人家里做佣人，

[æz; əz][ə'læs] ! [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs]
**as** **alas** **!** **were** **reported** **through** **the** **whole** **city** **concerning** **the** **daughters** **of** **this**
作为 唉 ! 是 据报道 通过 这 所有的 城市 有关 这 女儿们 的 这
['fæməli] — —
**family** **—** **—**
家庭 — —

唉！这户人家女儿们的遭遇传遍了全城——

[hɪr] [oʊld] - [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] ; [bʌt; bət]
**Here** **old** **Martsche** **with** **honest** **indignation** **interrupted** **the** **excited** **woman** **;** **but**
这里 老的 - 和 诚实的 愤慨 中断 这 兴奋的 女士 ; 但
[fræn] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] ,
**Fran** **Vorkler** **would** **not** **be** **silenced** **,**
弗兰 - 会 不是 是 沉默 ,

老马切带着义愤填膺的神情打断了激动的女人；但弗兰·沃克勒却不肯罢休。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər][mets, mes] [pə'zest] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [gʊd]
**and** **asked** **what** **a** **poor** **girl** **like** **her** **Metz** **possessed** **except** **her** **good**
和 问 什么 一个 贫穷的 女孩 喜欢 她 梅茨 拥有 除了 她 好的
[neɪm] .
**name** **.**
姓名 .

她问，像梅茨这样贫穷的女孩除了名声之外，还有什么呢?

[haʊ] ['kwɪkli] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [læs] [huːz] [rɪˌspektə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] !
**How** **quickly** **suspicion** **would** **rest** **on** **a** **lass** **whose** **respectability** **was** **questioned** **!**
如何 迅速地 怀疑 会 休息 在 一个 小姐 谁 体面 曾是 被质问 !

如果一个女孩的品行受到质疑，人们很快就会对她产生怀疑!

['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː][soʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] "
**People** **had** **begun** **to** **do** **so** **ever** **since** **the** **Ortlieb** **sisters** **were** **called** **the** **"**
人们 有 开始 到 做 所以 曾经 自从 这 奥特利布 姐妹 是 称为 这 "
['bjuːtɪf(ə)l] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] [iːz] .
**beautiful** **"** **instead** **of** **the** **pious** **and** **virtuous** **Es** **.**
美丽的 " 反而 的 这 虔诚的 和 有德行的 埃斯 .

自从奥特利布姐妹被称为"美丽的"而不是虔诚善良的Es之后，人们就开始这样做了。

[ðɪs] [ʃoʊd] [haʊ] [sʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['benɪfɪtɪd] ['krɪstʃən] ['meidnz] .
**This** **showed** **how** **such** **notice** **of** **the** **face** **and** **figure** **benefited** **Christian** **maidens** **.**
这 显示 如何 这样的 注意 的 这 脸 和 数字 受益 基督教 少女们 .

这表明，对容貌和身材的关注对基督教少女是有益的。

['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)l][tuː; tə]
**Yesterday** **and** **to** **-** **day** **she** **had** **given** **a** **three** **-** **farthing** **candle** **to**
昨天 和 到 - 天 她 有 给定 一个 三 - 法辛 蜡烛 到
[hɜːr; hər][seɪnt][æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrər] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðer; ðər]
**her** **saint** **as** **a** **thank** **offering** **that** **this** **horror** **had** **not** **reached** **their**
她 圣 作为 一个 感谢 提供 那 这 恐怖 有 不是 达到 他们的
['mʌðɚz] [ɪrz] .
**mother's** **ears** **.**
母亲的 耳朵 .

昨天和今天，她都向她的圣人献上三便士蜡烛，以表达感谢，感谢这可怕的事情没有传到他们母亲的耳中。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] ,

| The | dead | woman | had | been | a | truly | devout | and | noble | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 女士 | 有 | 到过 | 一个 | 真的 | 虔诚的 | 和 | 高贵 | 女士 | , |

死者是一位真正虔诚而高贵的女士。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪndz]

| and | her | soul | would | be | grateful | to | her | for | impressing | upon | the | minds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 灵魂 | 会 | 是 | 感激的 | 到 | 她 | 为了 | 令人印象深刻 | 之上 | 这 | 思想 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðərləs] ['dɔtɜ-z] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekləsli] ['entərd] —

| of | her | motherless | daughters | that | the | path | which | they | had | recklessly | entered | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 无母 | 女儿们 | 那 | 这 | 小路 | 哪个 | 他们 | 有 | 鲁莽地 | 进入 | — |

—
—
—

她的灵魂会感激她，因为她让失去母亲的女儿们明白，她们鲁莽地踏入的这条路——

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɔːrtɛl] , [huː] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sæks] ,

| This | was | too | much | for | Ortel | , | who | , | concealed | behind | a | heap | of | sacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 奥特尔 | , | WHO | , | 暗 | 在后面 | 一个 | 堆 | 的 | 麻袋 | , |

这对奥特尔来说太过分了，他躲在一堆麻袋后面，

[hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

| had | listened | to | the | discussion | , | and | clasping | his | hands | beseechingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听着 | 到 | 这 | 讨论 | , | 和 | 紧握 | 他的 | 双手 | 恳求地 | , |

他听完了讨论，双手合十，恳求道：

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv]

| he | now | went | up | to | his | mother | and | entreated | her | to | beware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 去 | 向上 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 恳求 | 她 | 到 | 提防 | 的 |

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['slændərs] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kæst] [stoʊnz]

| repeating | the | slanders | of | evil | - | minded | people | who | had | dared | to | cast | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 诽谤 | 的 | 邪恶的 | - | 有思想 | 人们 | WHO | 有 | 敢于 | 到 | 投掷 | 石头 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['meidnz] ,

| at | the | gracious | maidens | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 亲切 | 少女们 | , |

他走到母亲面前，恳求她不要再重复那些心怀恶意的人的诽谤之词，这些人胆敢向那些善良的少女们扔石头。

[huː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðer; ðər] [seɪnt] [hɜːr'self] .

| who | were | as | pure | and | innocent | as | their | saint | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 作为 | 纯的 | 和 | 清白的 | 作为 | 他们的 | 圣 | 她自己 | . |

他们像他们的圣人一样纯洁无辜。

[pʊr] ['ɔːrtɛl] !

| Poor | Ortel | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 奥特尔 | ! |

可怜的奥特尔！

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [jʌŋ] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [maɪt] [hæv; həv] [ 'sɔfənd ] [ə; eɪ] [rɑːk] ;

| His | kind | young | eyes | streaming | with | tears | might | have | softened | a | rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种类 | 年轻的 | 眼睛 | 流媒体 | 和 | 眼泪 | 可能 | 有 | 软化 | 一个 | 岩石 | ; |

他那双充满泪水的善良年轻眼睛，或许能融化一块岩石；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kænd(ə)l] - ['diːlər] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| but | the | enraged | candle | - | dealer | misinterpreted | his | honest | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 愤怒 | 蜡烛 | - | 经销商 | 误解 | 他的 | 诚实的 | 情感 | , |

但愤怒的蜡烛商误解了他真挚的情感。

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][soʊ][fɑ:r][hæd; həd][nɑ:t]

| and | he | certainly | would | not | have | been | allowed | to | go | on | so | far | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 所以 | 远的 | 有 | 不是 |

[reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [kept] [hɜ:r; hər]['saɪlənt] .

| rage | and | amazement | kept | her | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | 惊愕 | 保留 | 她 | 沉默的 | . |

如果不是愤怒和惊讶让她保持沉默，他肯定不会被允许走到这一步。

[bʌt; bət] [fraʊ] - ['nevər] [lɔ:st] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [lɔ:ŋ] ,

| But | Frau | Vorkler | never | lost | the | use | of | her | tongue | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗劳 | - | 绝不 | 丢失的 | 这 | 使用 | 的 | 她 | 舌头 | 长的 | , |

但沃克勒夫人并没有长时间失去说话的能力。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| and | what | a | flood | of | abuse | of | the | degenerate | children | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 洪水 | 的 | 虐待 | 的 | 这 | 退化 | 孩子们 | 的 | 这 | 时间 | , |

当时对堕落儿童的虐待现象何其泛滥！

[hu:] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]

| who | forgot | the | respect | and | gratitude | due | to | their | own | mother | , | she | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 忘了 | 这 | 尊重 | 和 | 感激 | 到期的 | 到 | 他们的 | 自己的 | 母亲 | , | 她 | 开始 | 到 |

[pɔ:r] [fɔ:rθ] !

| pour | forth | ! |
|---|---|---|
| 倒 | 前进 | ! |

她开始倾诉，那些忘记了对自己母亲应有的尊重和感激之情的人，他们开始倾泻而出！

[bʌt; bət] [wen] ['feɪθf(ə)l] ['ɛndɝz] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrtˌli:b] ['sɜ:rvɪs] ,

| But | when | faithful | Endres | , | who | had | grown | grey | in | the | Ortlieb | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 忠实 | 恩德雷斯 | , | WHO | 有 | 生长 | 灰色的 | 在 | 这 | 奥特利布 | 服务 | , |

但是，忠诚的恩德雷斯，这位在奥特利布公司工作到头发花白的老板，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hu:z] ['ɔ:rdərz]['ɔ:rtɛl][wʌz; wəz] [pleɪst] [tu:; tə][help] [ɪn] [ 'ʌn'pækiŋ ] ,

| and | under | whose | orders | Ortel | was | placed | to | help | in | unpacking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 谁 | 订单 | 奥特尔 | 曾是 | 放置 | 到 | 帮助 | 在 | 拆包 | , |

奥特尔是奉命帮忙拆箱的。

[kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ɔ:r] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][sʌn] ,

| commanded | her | to | be | silent | or | leave | the | house | , | and | told | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 她 | 到 | 是 | 沉默的 | 或者 | 离开 | 这 | 房子 | , | 和 | 讲述 | 她 | 儿子 | , |

他命令她闭嘴，否则就离开家，并告诉了她的儿子：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər] ,

| instead | of | following | her | , | to | stay | with | his | old | employer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 下列的 | 她 | , | 到 | 停留 | 和 | 他的 | 老的 | 雇主 | , |

他没有跟随她，而是留在了老东家。

[fraʊ] - [prə'si:did] [tu:; tə][lə'ment]['oʊvər][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

| Frau | Vorkler | proceeded | to | lament | over | the | corruption | of | the | whole | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | - | 继续 | 到 | 哀叹 | 超过 | 这 | 腐败 | 的 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

沃克勒夫人开始哀叹整个世界的腐败，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] [fju:] [saɪd] - [θrʌsts] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | did | not | fail | to | deal | a | few | side | - | thrusts | at | the | two | daughters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 交易 | 一个 | 很少 | 边 | - | 推力 | 在 | 这 | 二 | 女儿们 | 的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

而且，他还顺便对家里的两个女儿进行了几次暗讽。

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbəs] [led]['i:və][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

| But | here | also | she | made | little | progress | , | for | the | abbess | led | Eva | up | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 还 | 她 | 制成 | 小的 | 进步 | , | 为了 | 这 | 女修道院长 | 引领 | 伊娃 | 向上 | 这 | 楼梯 | , |

但她在这里也进展甚微，因为女修道院长领着伊娃上了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld]['fæməli] ['sɜːrvənt] , - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd]

| and | the | two | old | family | servants | , | Martsche | representing | the | guiding | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 老的 | 家庭 | 仆人 | , | - | 代表 | 这 | 指导 | 头脑 | 和 |

['ɛndɜ-z] [ðə; ði] [ruːd] [streŋθ] ,

| Endres | the | rude | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 恩德雷斯 | 这 | 粗鲁的 | 力量 | , |

还有两位年长的家仆，马尔切代表着指导思想，恩德雷斯则代表着粗犷的力量。

[meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] .

| made | common | cause | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 常见的 | 原因 | . |

共同努力。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌp'held] ['ɔːrtɛl][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| The | latter | upheld | Ortel | in | his | refusal | to | leave | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 维持 | 奥特尔 | 在 | 他的 | 拒绝 | 到 | 离开 | 这 | 房子 | , |

后者支持奥特尔拒绝离开房子的决定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'klerd] [ðæt] [mets, mes][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm]['æftər] ['gɪvɪŋ]

| and | the | former | declared | that | Metz | must | remain | the | usual | time | after | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前的 | 声明 | 那 | 梅茨 | 必须 | 保持 | 这 | 通常 | 时间 | 后 | 给予 |

['noʊtɪs] .

| notice | . |
|---|---|
| 注意 | . |

前者宣布，梅斯必须在发出通知后按惯例停留一段时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][help] [fraʊ] - [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ,

| She | would | not | help | Frau | Vorkler | to | force | the | poor | child | into | an | unequal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 帮助 | 弗劳 | - | 到 | 力量 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 进入 | 一个 | 不等 | , |

她不会帮助沃克勒夫人强迫这个可怜的孩子接受不平等的待遇。

['mɪzrəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['maɪzər][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

| miserable | marriage | with | the | old | miser | to | whom | she | wanted | to | give | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 婚姻 | 和 | 这 | 老的 | 吝啬鬼 | 到 | 谁 | 她 | 通缉 | 到 | 给 | 她 | . |

她嫁给了一个她想献身的吝啬老头，婚姻却十分悲惨。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] - ['teɪlər] - , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | remark | was | aimed | at | the | master | - | tailor | Seubolt | , | the | guardian | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 曾是 | 旨在 | 在 | 这 | 掌握 | - | 裁缝 | - | , | 这 | 监护人 | 的 | 这 |

- ['tʃɪldrən] ,

| Vorkler | children | , |
|---|---|---|
| - | 孩子们 | , |

这句话是说给沃克勒家孩子的监护人，裁缝师傅塞博尔特听的。

[huː] , [ðoʊ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['siːniər] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [mets, mes][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| who | , | though | forty | years | her | senior | , | wanted | to | make | pretty | Metz | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 四十 | 年 | 她 | 高级的 | , | 通缉 | 到 | 制作 | 漂亮的 | 梅茨 | 他的 | 妻子 | , |

虽然他比她年长四十岁，但他还是想娶漂亮的梅茨为妻。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['brʌðər] -

| and | who | had | also | promised | the | widow | to | obtain | for | his | future | brother | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 还 | 承诺 | 这 | 寡妇 | 到 | 获得 | 为了 | 他的 | 未来 | 兄弟 | - |

[ɪn] - [lɔː] ['ɔːrtɛl][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ 'steiblz ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɪlətəri]

| in | - | law | Ortel | an | excellent | place | in | the | stables | of | the | German | order | of | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 法律 | 奥特尔 | 一个 | 出色的 | 地方 | 在 | 这 | 马厩 | 的 | 这 | 德语 | 命令 | 的 | 军队 |

[mʌŋks] .

| monks | . |
|---|---|
| 僧侣 | . |

他还向寡妇承诺，要为他未来的妹夫奥特尔在德国军事僧侣团的马厩里谋得一个好位置。

[nɑːt]['aʊtreɪdʒd] [mə'rælətɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]['suːtər] [ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

| Not | outraged | morality | , | but | the | guardian | and | suitor | in | one | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 义愤填膺 | 道德 | , | 但 | 这 | 监护人 | 和 | 求婚者 | 在 | 一 | 人 | , |

不是义愤填膺的道德，而是集守护者和追求者于一身的人。

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['diːlər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gʊd]

| had | induced | the | candle | - | dealer | to | take | her | children | from | their | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 诱导 | 这 | 蜡烛 | - | 经销商 | 到 | 拿 | 她 | 孩子们 | 从 | 他们的 | 好的 |

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] ['haʊshoʊld] .

| places | in | the | Ortlieb | household | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 奥特利布 | 家庭 | . |

她诱使蜡烛商把她的孩子们从奥特利布家带走，让他们离开原本安稳的生活。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['riːəl]['moʊtɪv] [dɪ'tektɪd] [sperd] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv]

| The | widow's | fear | of | having | her | real | motive | detected | spared | the | necessity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇的 | 害怕 | 的 | 拥有 | 她 | 真实的 | 动机 | 检测到 | 幸存 | 这 | 必要性 | 的 |

['juːzɪŋ] [fɔːrs] .

| using | force | . |
|---|---|---|
| 使用 | 力量 | . |

寡妇害怕自己的真实动机被发现，因此避免了使用武力。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] ['bækwərdz] , [kræb] ['fæʃ(ə)n] ,

| But | whilst | slowly | retiring | backwards | , | crab | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 而 | 缓慢地 | 退休 | 向后 | , | 螃蟹 | 时尚 | , |

但与此同时，它却像螃蟹一样慢慢地向后退缩。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æn'tægənɪsts][ðə; ði] [θret] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrdiən] ,

| she | shrieked | at | her | antagonists | the | threat | that | her | children's | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | 在 | 她 | 反派 | 这 | 威胁 | 那 | 她 | 孩子们的 | 监护人 | , |

她对着她的对手尖叫，威胁说她孩子的监护人会……

[noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['mæstər] - ['teɪlər] ['nɪk(ə)l] - ,

| no | less | a | personage | than | master | - | tailor | Nickel | Seubolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 一个 | 人士 | 比 | 掌握 | - | 裁缝 | 镍 | - | , |

正是著名裁缝尼克尔·塞博尔特，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [help][hɜːr; hər][geɪn][hɜːr; hər][dʒʌst] [raɪts] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði]

| was | a | man | who | would | help | her | gain | her | just | rights | and | snatch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 帮助 | 她 | 获得 | 她 | 只是 | 权利 | 和 | 抢夺 | 这 |

[ɪn'deɪndʒərd] [soʊlz] [ʌv; əv]['ɔːrtɛl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [jʌŋ] [mets, mes][frʌm; frəm] ['tempərəl]

| endangered | souls | of | Ortel | and | her | poor | young | Metz | from | temporal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 濒危 | 灵魂 | 的 | 奥特尔 | 和 | 她 | 贫穷的 | 年轻的 | 梅茨 | 从 | 颞 |

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] [ 'sɔdəm ][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] — —

| and | eternal | destruction | in | this | Sodom | and | Gomorrah | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 永恒 | 破坏 | 在 | 这 | 所多玛 | 和 | 蛾摩拉 | — | — |

他会帮助她争取应有的权利，并将奥特尔和她可怜的幼子梅茨从这座索多玛和蛾摩拉的今生来世的毁灭中拯救出来——

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɜːr; hər][soʊl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kən'faɪd]

| The | rest | of | the | burden | which | oppressed | her | soul | she | was | forced | to | confide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 负担 | 哪个 | 受压迫者 | 她 | 灵魂 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 信任 |

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

| to | the | street | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 街道 | . |

她被迫将压在心头的其余重担倾诉给街头。

['ɛndɜ-z] [kloʊzd][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ]

| Endres | closed | the | heavy | door | of | the | house | behind | her | with | a | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩德雷斯 | 关闭 | 这 | 重的 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 在后面 | 她 | 和 | 一个 | 力量 |

[ænd; ənd] [sə'lerɪti] ['mɑːrvələs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

| and | celerity | marvellous | in | a | man | of | his | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 速度 | 奇妙 | 在 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 | 年 | . |

恩德雷斯在她身后关上了房子的厚重大门，他那力量和速度，在他这个年纪的人身上简直令人惊叹。

['ɔ:rtɛl] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

| **Ortel** | **was** | **terribly** | **agitated** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 奥特尔 | 曾是 | 可怕 | 激动 | . |

奥特尔非常激动。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] ,

| **Soon** | **after** | **his** | **mother's** | **departure** | **he** | **went** | **with** | **his** | **sister** | **to** | **the** | **woodhouse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他的 | 母亲的 | 离开 | 他 | 去 | 和 | 他的 | 姐姐 | 到 | 这 | 伍德豪斯 | , |

[wer] [bəuθ] [wept] ['bɪtərli] ;

| **where** | **both** | **wept** | **bitterly** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两个都 | 哭泣 | 苦涩地 | ; |

母亲离开后不久，他和妹妹就去了柴房，两人在那里痛哭流涕；

[fɔ:r; fər][mets, mes][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæriər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

| **for** | **Metz** | **had** | **given** | **her** | **heart** | **to** | **a** | **young** | **carrier** | **who** | **was** | **expected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 梅茨 | 有 | 给定 | 她 | 心 | 到 | 一个 | 年轻的 | 载体 | WHO | 曾是 | 预期的 |

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['fræŋkfərt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| **to** | **return** | **from** | **a** | **trip** | **to** | **Frankfort** | **the** | **first** | **of** | **July** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 从 | 一个 | 旅行 | 到 | 法兰克福 | 这 | 第一的 | 的 | 七月 | , |

因为梅茨已经把心交给了一位年轻的信使，他预计将于7月1日从法兰克福的行程中返回。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [pɛgnɪts] [ðæn; ðən] ['mærid] [ðə; ði] [rɪtʃ]

| **and** | **would** | **rather** | **have** | **thrown** | **herself** | **into** | **the** | **Pegnitz** | **than** | **married** | **the** | **rich** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 相当 | 有 | 抛掷 | 她自己 | 进入 | 这 | 佩格尼茨 | 比 | 已婚 | 这 | 富有的 |

[oʊld]['teɪlər][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['dɔ:tər]

| **old** | **tailor** | **to** | **whom** | **she** | **knew** | **her** | **mother** | **had** | **promised** | **her** | **pretty** | **daughter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 裁缝 | 到 | 谁 | 她 | 知道 | 她 | 母亲 | 有 | 承诺 | 她 | 漂亮的 | 女儿 |

;
;
;

她宁愿投身于佩格尼茨的怀抱，也不愿嫁给那个富有的老裁缝，因为她知道母亲已经把漂亮的女儿许配给了他。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [laɪk] ['meni] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

| **whilst** | **her** | **brother** | **,** | **like** | **many** | **youths** | **of** | **his** | **station** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 她 | 兄弟 | , | 喜欢 | 许多 | 青年 | 的 | 他的 | 车站 | , |

而她的哥哥，像许多和他出身相同的年轻人一样，

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [hɔ:rs] [weɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

| **thought** | **that** | **the** | **place** | **of** | **driver** | **of** | **a** | **six** | **-** | **horse** | **wain** | **was** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 这 | 地方 | 的 | 司机 | 的 | 一个 | 六 | - | 马 | 韦恩 | 曾是 | 这 | 最多 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| **delightful** | **calling** | **in** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 呼叫 | 在 | 这 | 世界 | , |

他认为驾驭六匹马拉的马车是世界上最令人愉快的职业。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [hu:m]

| **and** | **both** | **were** | **warmly** | **attached** | **to** | **their** | **employer** | **and** | **the** | **family** | **whom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 热情地 | 随附的 | 到 | 他们的 | 雇主 | 和 | 这 | 家庭 | 谁 |

[ðeɪ] [sɜ:rvd] .

| **they** | **served** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 服务 | . |

他们都对自己的雇主和他们服务的家庭怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [sɪn][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər]

| **And** | **yet** | **both** | **felt** | **that** | **it** | **was** | **a** | **heavy** | **sin** | **to** | **refuse** | **to** | **obey** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 两个都 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 重的 | 罪 | 到 | 拒绝 | 到 | 服从 | 他们的 |

['mʌðər] .

| **mother** | **.** |
|---|---|
| 母亲 | . |

然而，他们都觉得不听母亲的话是一种严重的罪过。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['iːvə][wʌz; wəz] [sperd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] .

| Eva | was | spared | witnessing | the | close | of | this | unpleasant | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 曾是 | 幸存 | 见证 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 令人不快的 | 事件 | . |

伊娃幸运地没有目睹这场不愉快事件的结局。

[ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| The | abbess | had | led | her | up | the | stairs | into | the | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | 有 | 引领 | 她 | 向上 | 这 | 楼梯 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | . |

女修道院长领着她上了楼，来到了客厅。

[ˌes 'tiː] . [kler] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| St | . | Clare | herself | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 克莱尔 | 她自己 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，圣克莱尔本人呢?

[hæd; həd][sent][fræn] - [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi][ɪn'tendɪd][tuː; tə][pleɪs] [bɪ'fɔːr][hɜːr; hər]

| had | sent | Fran | Vorkler | to | render | the | choice | she | intended | to | place | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 弗兰 | - | 到 | 使成为 | 这 | 选择 | 她 | 故意的 | 到 | 地方 | 前 | 她 |

[niːs] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['iziə] [fɔːr; fər]['iːvə] .

| niece | that | very | day | easier | for | Eva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侄女 | 那 | 非常 | 天 | 更轻松 | 为了 | 伊娃 | . |

她派弗兰·沃克勒去帮助伊娃更容易地做出她打算当天摆在侄女面前的选择。

['iːv(ə)n] [waɪlst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn]

| Even | whilst | ascending | the | broad | steps | she | put | her | arm | around | her | , | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 而 | 上升 | 这 | 广阔 | 步骤 | 她 | 放 | 她 | 手臂 | 大约 | 她 | , | 但 | 在 |

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,

| the | apartment | , |
|---|---|---|
| 这 | 公寓 | , |

即使在登上宽阔的台阶时，她也搂着她的肩膀，但在公寓里，

[wens] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]

| whence | the | noonday | sun | had | been | shut | out | and | they | were | greeted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 午 | 太阳 | 有 | 到过 | 关闭 | 出去 | 和 | 他们 | 是 | 问候 | 和 |

[ə; eɪ] [kuːl] ['ætməsfɪr] ['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bukeiz] [ʌv; əv]['roʊziz]

| a | cool | atmosphere | perfumed | with | the | fragrance | of | the | bouquets | of | roses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凉爽的 | 气氛 | 香 | 和 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 花束 | 的 | 玫瑰 |

[ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [wɪtʃ] ['iːvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][set][ɪn]['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði]

| and | mignonette | which | Eva | and | the | gardener | had | set | in | jars | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小醋汁 | 哪个 | 伊娃 | 和 | 这 | 园丁 | 有 | 放 | 在 | 罐子 | 在 | 这 |

['mæntlpiːs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| mantelpiece | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 壁炉架 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

正午的阳光被遮蔽，迎接他们的是凉爽的空气，空气中弥漫着伊娃和园丁清晨放在壁炉架上的玫瑰和木犀草花束的芬芳。

[ðə; ði] ['æbəs] [druː] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , ['seɪɪŋ] ,

| the | abbess | drew | her | darling | closer | to | her | side | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | 画 | 她 | 亲爱的 | 更近 | 到 | 她 | 边 | , | 说 | , |

女修道院长将她心爱的人搂得更紧，说道：

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'gen] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪts][moʊst][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [feɪs] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,

| " | The | world | is | again | showing | you | its | most | disagreeable | face | , | my | poor | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 世界 | 是 | 再次 | 显示 | 你 | 它是 | 最多 | 令人不快的 | 脸 | , | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | , |

“可怜的孩子，这个世界又一次向你展现了它最令人厌恶的一面。”

[er] [juː; jʊ][bɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌfer'wel] .
**ere** **you** **bid** **it** **farewell** **.**
埃雷 你 出价 它 告别 .

在你向它告别之前。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪk'spektɪŋ] ['iːvə] ,
**" She kissed her brow and eyes tenderly as she spoke , expecting Eva ,**
" 她 亲吻 她 眉头 和 眼睛 温柔地 作为 她 辐 , 期待 伊娃 ,

“她一边说话，一边温柔地亲吻着自己的额头和眼睛，期待着伊娃的到来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wen] ['eniθɪŋ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
**as she had often done when anything troubled her young soul , to return**
作为 她 有 经常 完毕 什么时候 任何事物 麻烦 她 年轻的 灵魂 , 到 返回
[ðə; ði] [kə'res] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
**the caress impulsively ,**
这 抚摸 冲动地 ,

就像她以往经常做的那样，每当有什么事情困扰着她年轻的心灵时，她都会冲动地回应那份爱抚。

[ænd; ənd][ək'sept][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**and accept with grateful impetuosity the invitation to the shelter which she**
和 接受 和 感激的 冲动 这 邀请 到 这 庇护所 哪个 她
['ɔːfərd] ;
**offered ;**
提供 ;

并欣然接受了她提供的庇护所邀请；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪl] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['wʊmən] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]
**but the vile assault of the coarse woman who brought to her knowledge**
但 这 卑鄙的 突击 的 这 粗 女士 WHO 带来 到 她 知识
[wʌt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][streɪndʒ]
**what people were thinking and saying about her produced upon the strange**
什么 人们 是 思维 和 说 关于 她 生产 之上 这 奇怪的
[tʃaɪld] ,
**child ,**
孩子 ,

但是，那个粗俗女人将人们对她的想法和议论告诉她之后，对这个古怪的孩子造成的恶劣影响，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [æn; ən] [ɪ'fekt] [prɪ'saɪsli] ['ɑːpəzɪt]
**who had already given her many a surprise , an effect precisely opposite**
WHO 有 已经 给定 她 许多 一个 惊喜 , 一个 影响 恰恰 对面的
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**to her expectations .**
到 她 期望 .

他已经给了她很多惊喜，结果却与她的预期截然相反。

[noʊ] , ['iːvə][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][peɪn] [in'fliktid] [baɪ] [fraʊ] - [beɪs]
**No , Eva had by no means forgotten the pain inflicted by Frau Vorkler's base**
不 , 伊娃 有 经过 不 方法 被遗忘的 这 疼痛 造成的 经过 弗劳 - 根据
[ˌækjuː'zeɪʃənz] ;
**accusations ;**
指控 ;

不，伊娃丝毫没有忘记沃克勒夫人卑鄙的指控给她带来的痛苦；

[bʌt; bət] [ɪf] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [læk] ['kɜːrɪdʒ]
**but if whilst in the sedan - chair she had feared that she should lack courage**
但 如果 而 在 这 轿车 - 椅子 她 有 害怕 那 她 应该 缺少 勇气
[tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ænt] [ænd; ənd] [frend] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
**to inflict upon her beloved aunt and friend so great a disappointment ,**
到 造成 之上 她 心爱 阿姨 和 朋友 所以 伟大的 一个 失望 ,

但如果她在轿子上时，担心自己没有勇气给心爱的姑妈和朋友带来如此巨大的失望，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [dred] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdləs] ,

| she | now | felt | that | this | dread | had | been | needless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 毛毡 | 那 | 这 | 恐惧 | 有 | 到过 | 不必要 | , |

她现在觉得之前的恐惧完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'fendɪd] ['meɪdənli] [praɪd] [əb'zɒlv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

| and | that | her | offended | maidenly | pride | absolved | her | from | consideration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 被冒犯了 | 少女 | 自豪 | 赦免 | 她 | 从 | 考虑 |

[fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

| for | any | person | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 人 | . |

她那受辱的少女自尊心使她无需顾虑任何人。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] ,

| With | cautious | tenderness | she | released | herself | from | the | arms | of | the | abbess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谨慎 | 压痛 | 她 | 发布 | 她自己 | 从 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 女修道院长 | , |

她小心翼翼地从女修道院长的怀抱中挣脱出来，

[geɪzd] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'siːtʃɪŋ] [fər'gɪvnəs]

| gazed | sorrowfully | at | her | with | her | large | eyes | as | if | beseeching | forgiveness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 悲伤地 | 在 | 她 | 和 | 她 | 大的 | 眼睛 | 作为 | 如果 | 恳求 | 饶恕 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

她用那双大大的眼睛悲伤地望着她，仿佛在恳求原谅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [peɪnd] [sər'praɪz] , [ə'gen] [θruː] [hɜːr'self]

| as | she | saw | her | aunt | look | at | her | with | pained | surprise | , | again | threw | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 她 | 阿姨 | 看 | 在 | 她 | 和 | 痛苦 | 惊喜 | , | 再次 | 扔 | 她自己 |

[ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

| on | her | breast | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 胸部 | . |

当她看到姑姑痛苦而惊讶地看着她时，她又一次扑倒在姑姑的胸前。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'tektɪŋlɪ] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] ,

| Instead | of | being | protectingly | embraced | by | the | elder | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 保护性地 | 拥抱 | 经过 | 这 | 长老 | 女士 | , |

没有被年长的女性温柔地拥抱保护，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [kɪst] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]

| the | young | girl | clasped | her | closely | to | her | heart | , | kissed | and | patted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩 | 紧握 | 她 | 密切 | 到 | 她 | 心 | , | 亲吻 | 和 | 轻拍 | 她 |

[wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [lʌv] ,

| with | caressing | love | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 爱抚 | 爱 | , |

小女孩将她紧紧抱在怀里，亲吻她，轻柔地抚摸她，充满爱意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːrm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ɪf]

| and | with | the | winning | charm | peculiar | to | her | besought | her | forgiveness | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 获胜 | 魅力 | 奇特 | 到 | 她 | 恳求 | 她 | 饶恕 | 如果 |

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛrɪst]

| she | denied | herself | and | her | that | which | she | had | long | desired | as | the | fairest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 否认 | 她自己 | 和 | 她 | 那 | 哪个 | 她 | 有 | 长的 | 想要的 | 作为 | 这 | 最公平 |

[ænd; ənd]['nəublist][goʊl] .

| and | noblest | goal | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 最高贵 | 目标 | . |

她用自己特有的迷人魅力恳求对方原谅，如果她违背了自己和她一直以来所渴望的、作为最美好、最高尚目标的愿望。

[wen] [ðə; ði] ['æbəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| When | the | abbess | interrupted | her | to | represent | what | awaited | her | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女修道院长 | 中断 | 她 | 到 | 代表 | 什么 | 等待中 | 她 | 在 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

| and | in | the | convent | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 修道院 | , |

当修道院院长打断她的话，向她描绘她在世俗世界和修道院中将会面临的境遇时，

['iːvə] ['lisnd] , ['nestlɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| Eva | listened | , | nestling | closely | to | her | side | until | she | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 听着 | , | 雏鸟 | 密切 | 到 | 她 | 边 | 直到 | 她 | 有 | 完成的 | , |

伊娃静静地听着，紧紧依偎在她身边，直到她说完。

[ðen] ['saɪɪŋ] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'zɑːlv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kiːnəst]

| then | sighing | as | deeply | as | if | her | own | resolve | caused | her | the | keenest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 叹息 | 作为 | 深 | 作为 | 如果 | 她 | 自己的 | 解决 | 导致 | 她 | 这 | 最热衷 |

['sʌfərɪŋ] ,

| suffering | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

然后她深深地叹了口气，仿佛自己的决心给她带来了最剧烈的痛苦。

[θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [iks'kleimɪŋ] , " [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪ]['kænɑːt] ,

| threw | her | head | back | , | exclaiming | , | " | Yet | , | in | spite | of | everything | , | I | cannot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 头 | 后退 | , | 惊呼 | , | " | 然而 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | , | 我 | 不能 | , |

她仰起头，惊呼道："然而，尽管如此，我还是不能……"

[mʌst; məst][nɑːt]['entər][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [naʊ] .

| must | not | enter | the | convent | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 进入 | 这 | 修道院 | 现在 | . |

现在绝对不能进入修道院。

" [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] - [hænd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ]

| " | Clasping | the | abbess's | hand | , | she | explained | what | prevented | her | from | fulfilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧握 | 这 | - | 手 | , | 她 | 解释 | 什么 | 阻止 | 她 | 从 | 满足 |

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [gaɪd] ,

| the | wish | of | her | childhood's | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 她 | 童年的 | 指导 | , |

她紧紧握住女修道院长的手，解释了是什么阻止了她实现儿时导师的愿望。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪk'stoʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ,

| which | had | so | long | been | her | own | , | extolling | with | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 所以 | 长的 | 到过 | 她 | 自己的 | , | 赞扬 | 和 | 温暖的 | , |

那曾是她长久以来拥有的东西，她热情地赞美着，

[sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ɪn'dʒɔɪd]

| sincere | gratitude | the | quiet | happiness | and | sweet | anticipations | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真诚 | 感激 | 这 | 安静的 | 幸福 | 和 | 甜的 | 预期 | 享受 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [nʌnz] [er] [lʌv] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] .

| with | her | beloved | nuns | ere | love | had | conquered | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心爱 | 修女 | 埃雷 | 爱 | 有 | 征服 | 她 | . |

她由衷地感激在爱情征服她之前，与她心爱的修女们一起享受的宁静幸福和甜蜜期盼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| During | the | recent | days | of | sorrow | she | had | again | sought | the | path | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最近的 | 天 | 的 | 悲哀 | 她 | 有 | 再次 | 寻求 | 这 | 小路 | 到 | 她 |

[seɪnts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːləs] [ɪn] [prer] ;

| saints | and | found | the | greatest | solace | in | prayer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒 | 和 | 成立 | 这 | 最 | 慰藉 | 在 | 祷告 | ; |

在最近这段悲伤的日子里，她再次寻求与圣徒们沟通的途径，并在祈祷中找到了最大的慰藉；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

| **but** | **whenever** | **she** | **uplifted** | **her** | **heart** | **to** | **the** | **Saviour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | 她 | 提升 | 她 | 心 | 到 | 这 | 救主 | , |

但每当她将心献给救世主时，

[hu:z] [braɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns][soʊ] ['fɜ:rvəntli] ['vaʊd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ,

| **whose** | **bride** | **she** | **had** | **once** | **so** | **fervently** | **vowed** | **to** | **become** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 新娘 | 她 | 有 | 一次 | 所以 | 热切地 | 发誓 | 到 | 变得 | , |

她曾如此热切地发誓要成为他的新娘，

[ðə; ði] [rɪ'di:mər] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'pɪrd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] ,

| **the** | **Redeemer** | **had** | **indeed** | **appeared** | **as** | **usual** | **before** | **the** | **eyes** | **of** | **her** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救世主 | 有 | 的确 | 出现 | 作为 | 通常 | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 她 | 灵魂 | , |

救世主果然如往常一样出现在她灵魂的眼前。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'zembld] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [fitʃər] [sɜ:r]['haɪnz] - , [ænd; ənd] ,

| **but** | **he** | **resembled** | **in** | **form** | **and** | **features** | **Sir** | **Heinz** | **Schorlin** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 类似 | 在 | 形式 | 和 | 特征 | 先生 | 亨氏 | - | , | 和 | , |

但他的体型和容貌与海因茨·肖林爵士相似，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

| **instead** | **of** | **turning** | **her** | **away** | **from** | **the** | **world** | **to** | **divine** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 转弯 | 她 | 离开 | 从 | 这 | 世界 | 到 | 神圣的 | 爱 | , |

而不是让她远离尘世，投入神圣的爱中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'rendərd] [hɜ:r'self] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] ['ɜ:rθli] [ə'fekʃ(ə)n] .

| **she** | **had** | **surrendered** | **herself** | **completely** | **to** | **earthly** | **affection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 投降 | 她自己 | 完全地 | 到 | 尘世的 | 感情 | . |

她完全沉溺于尘世的爱情之中。

[prer] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪn] .

| **Prayer** | **had** | **become** | **sin** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 有 | 变得 | 罪 | . |

祷告竟成了罪过。

[ðə; ði] ['seɪnts] [sɔ:ŋ] :

| **The** | **saint's** | **song** | **:** |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 歌曲 | : |

圣人的歌：

" [oʊ] [lʌv] , ['lʌvz] [reɪn] [ə'naʊnsɪŋ] ,

| **"** | **O** | **Love** | **,** | **Love's** | **reign** | **announcing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 爱 | , | 爱的 | 在位 | 宣布 | , |

“哦，爱啊，爱的统治宣告着，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wu:nd] [ˌem 'i:][soʊ] ?

| **Why** | **dost** | **thou** | **wound** | **me** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 朋友 | 你 | 伤口 | 我 | 所以 | ? |

你为何如此伤害我?

['ɪntu:][ðaɪ] ['fɪrsəst] [fleɪmz] [aɪ] [flɪŋ]

| **Into** | **thy** | **fiercest** | **flames** | **I** | **fling** |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 你的 | 最凶猛 | 火焰 | 我 | 一扔 |

我将自己投入你最炽烈的火焰之中

[maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ][laɪf] [bɪ'loʊ] .

| **My** | **heart** | **,** | **my** | **life** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | , | 我的 | 生活 | 以下 | . |

我的心，我的生命，都在下面。

" [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][bi:; bi][fju:zd]['ɪntu:][dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

| **"** | **no** | **longer** | **invited** | **her** | **to** | **give** | **herself** | **up** | **to** | **be** | **fused** | **into** | **divine** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更长 | 受邀 | 她 | 到 | 给 | 她自己 | 向上 | 到 | 是 | 融合 | 进入 | 神圣的 | 爱 | , |

“不再邀请她献身融入神圣的爱中，

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['rendərd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ['klɪrər] ,

| but | merely | rendered | the | need | of | her | own | soul | clearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 渲染 | 这 | 需要 | 的 | 她 | 自己的 | 灵魂 | 更清晰 | , |

但这反而让她自己更加清楚地意识到内心的需要。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] .

| and | expressed | in | words | the | yearning | of | her | heart | for | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 在 | 字 | 这 | 渴望 | 的 | 她 | 心 | 为了 | 她 | 情人 | . |

她用言语表达了心中对爱人的思念。

[hɪr] [hɜːr; hər] [ænt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| Here | her | aunt | interrupted | her | with | the | assurance | that | all | this | — | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 阿姨 | 中断 | 她 | 和 | 这 | 保证 | 那 | 全部 | 这 | — | 她 | 有 |

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [wen] ,

| had | the | same | experience | when | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 相同的 | 经验 | 什么时候 | , |

这时，她姑姑打断了她的话，并保证说这一切——她自己也曾有过同样的经历——

[riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][best][ʌv; əv][men] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][veɪl] —

| renouncing | the | love | of | the | noblest | and | best | of | men | , | she | took | the | veil | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 最高贵 | 和 | 最好的 | 的 | 男人 | , | 她 | 采取 | 这 | 面纱 | — |

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

| would | be | different | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 不同的 | , |

她放弃了对最高尚、最优秀的男人的爱，戴上了面纱——一切都会不一样了。

['hoʊlli] ['dɪfrənt] ,

| wholly | different | , |
|---|---|---|
| 完全 | 不同的 | , |

完全不同，

[wen] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [eɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| when | with | St | . | Clare's | aid | she | had | again | found | the | path | on | which | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 英石 | . | 克莱尔的 | 援助 | 她 | 有 | 再次 | 成立 | 这 | 小路 | 在 | 哪个 | 她 | 有 |

[ɔːl'redi] [wʌns][soʊ] ['nɪrli] [riːtʃt] ['hev(ə)n] .

| already | once | so | nearly | reached | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一次 | 所以 | 几乎 | 达到 | 天堂 | . |

在圣克莱尔的帮助下，她再次找到了那条她曾经几乎到达天堂的道路。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['iːvə] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| Even | now | she | beheld | in | imagination | the | day | when | Eva | would | look | back | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 她 | 观看 | 在 | 想像力 | 这 | 天 | 什么时候 | 伊娃 | 会 | 看 | 后退 | 之上 | 这 |

[wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːrmləs] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

| world | she | had | left | as | if | it | were | a | mere | formless | mass | of | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 她 | 有 | 左边 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 仅仅 | 无形 | 大量的 | 的 | 云 | . |

即使现在，她也能想象出伊娃回望她离开的世界的那一天，会觉得那只是一团模糊不清的云雾。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ]['aɪd(ə)l][wɜːrdz] .

| These | were | no | idle | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不 | 闲置的 | 字 | . |

这绝非空话。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

| The | promise | was | something | derived | from | her | own | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 曾是 | 某物 | 衍生的 | 从 | 她 | 自己的 | 经验 | . |

这个承诺源于她自身的经历。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ælpaɪn] [piːk] [ænd; ənd]

| On | her | pilgrimage | to | Rome | she | had | gazed | from | an | Alpine | peak | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 朝圣 | 到 | 罗马 | 她 | 有 | 凝视 | 从 | 一个 | 高山 | 顶峰 | 和 |

[bɪ'held] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [loʊ] [hɪlz] ,

| beheld | at | her | feet | nothing | save | low | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 在 | 她 | 脚 | 没有什么 | 节省 | 低的 | 丘陵 | , |

在她前往罗马朝圣的途中，她曾站在阿尔卑斯山的山顶上眺望，脚下除了低矮的山丘什么也没有。

['fɔrists] , ['væliz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [striːmz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

| forests | , | valleys | , | and | flashing | streams | , | with | here | and | there | a | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | , | 山谷 | , | 和 | 闪烁 | 溪流 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 村庄 | ; |

森林、山谷和潺潺溪流，间或点缀着村庄；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['niːðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [nɔːr] ['ænɪmlz] ; [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst][hæd; həd]

| but | she | could | distinguish | neither | human | beings | nor | animals | ; | a | light | mist | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 区分 | 两者都不 | 人类 | 生物 | 也不 | 动物 | ; | 一个 | 光 | 薄雾 | 有 |

[veɪld] ['evriθɪŋ] ,

| veiled | everything | , |
|---|---|---|
| 含蓄 | 一切 | , |

但她既分辨不出人，也分辨不出动物；一层薄雾笼罩着一切。

[ kən'vəːtiŋ ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn] [mə'nɑːtənəs] ['sɜːrfɪs] .

| converting | it | into | one | monotonous | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 它 | 进入 | 一 | 单调 | 表面 | . |

将其转化为一个单调的表面。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][doʊm] [friː] [frʌm; frəm][klaʊd][ænd; ənd]

| But | above | her | head | the | sky | , | like | a | giant | dome | free | from | cloud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多于 | 她 | 头 | 这 | 天空 | , | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 穹顶 | 自由的 | 从 | 云 | 和 |

[mɪst] ,

| mist | , |
|---|---|
| 薄雾 | , |

但她头顶上的天空，就像一个巨大的穹顶，没有云雾，

[ɑːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔːlt] , [bluː] [æz; əz] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] .

| arched | in | a | beautiful | vault | , | blue | as | turquoise | and | sapphire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拱形 | 在 | 一个 | 美丽的 | 金库 | , | 蓝色的 | 作为 | 绿松石 | 和 | 蓝宝石 | . |

拱形天花板美轮美奂，蓝得像绿松石和蓝宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔːrɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [maɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| It | seemed | so | close | that | the | eagle | soaring | near | her | might | reach | it | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 关闭 | 那 | 这 | 鹰 | 翱翔 | 靠近 | 她 | 可能 | 抵达 | 它 | 和 | 一个 |

[fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪnjənz] .

| few | strokes | of | his | pinions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 笔画 | 的 | 他的 | 小齿轮 | . |

它看起来如此之近，以至于在她附近翱翔的雄鹰只需扇动几下翅膀就能够到它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] ['reɪdiəns] ,

| She | was | steeped | in | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 浸泡 | 在 | 辐射 | , |

她浑身散发着光彩，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ 'briljəns,-jənsi ][laɪk][ðə; ði]

| and | the | sun | shone | down | upon | her | with | overpowering | brilliancy | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 向下 | 之上 | 她 | 和 | 压倒性的 | 才华横溢 | 喜欢 | 这 |

[aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] .

| eye | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 上帝 | . |

阳光像上帝之眼一样，以无比耀眼的光芒照耀着她。

[kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtərflaɪ] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊər]

| Close | at | her | side | a | gay | butterfly | hovered | about | the | solitary | little | white | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 她 | 边 | 一个 | 同性恋 | 蝴蝶 | 悬停 | 关于 | 这 | 孤 | 小的 | 白色的 | 花 |

[wɪtʃ] [gruː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ber] [rɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['sʌmɪt] .

| which | grew | from | a | bare | rock | on | the | topmost | summit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 从 | 一个 | 裸 | 岩石 | 在 | 这 | 最顶层 | 首脑 | . |

在她身边，一只色彩斑斓的蝴蝶在山顶光秃秃的岩石上生长的一朵孤零零的小白花周围盘旋。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

| In | the | brilliant | light | and | amidst | the | solemn | silence | that | butterfly | seemed | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杰出的 | 光 | 和 | 在……之中 | 这 | 庄严 | 沉默 | 那 | 蝴蝶 | 似乎 | 喜欢 | 一个 |

[træns'fɪgjəd] [soʊl] ,

| transfigured | soul | , |
|---|---|---|
| 变形 | 灵魂 | , |

在耀眼的阳光和肃穆的寂静中，那只蝴蝶仿佛是一个脱胎换骨的灵魂。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðɪs] ['gloʊɪŋ]

| and | aroused | the | question | , | Who | that | was | permitted | to | live | on | this | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被唤醒 | 这 | 问题 | , | WHO | 那 | 曾是 | 允许 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 发光 |

[haɪt] ,

| height | , |
|---|---|
| 高度 | , |

这就引出了一个问题：究竟是谁被允许居住在这闪耀的高处？

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] , [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [bɪ'loʊ] ?

| so | near | the | Most | High | , | could | desire | to | return | to | the | grey | mist | below | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 靠近 | 这 | 最多 | 高的 | , | 可以 | 欲望 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 灰色的 | 薄雾 | 以下 | ? |

如此接近至高者，怎会渴望重返下方的灰色迷雾？

[soʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] [wɪtʃ] [sɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr]

| So | the | human | soul | which | soared | to | the | shining | height | where | it | was | so | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 人类 | 灵魂 | 哪个 | 飙升 | 到 | 这 | 灼灼 | 高度 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 所以 | 靠近 |

['hev(ə)n] ,

| heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

所以，人类的灵魂飞升到闪耀的高度，离天堂如此之近，

[wʊd] ['blɪsfəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ən] ['ʃædoʊd] [laɪt] [wɪtʃ]

| would | blissfully | enjoy | the | purity | of | the | air | and | the | un | shadowed | light | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 幸福地 | 享受 | 这 | 纯度 | 的 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 联合国 | 阴影 | 光 | 哪个 |

[beɪðd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| bathed | it | , |
|---|---|---|
| 洗澡 | 它 | , |

他会无比享受纯净的空气和洒满大地的阳光。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] [wʊd] [blend] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

| and | all | that | was | passing | in | the | world | below | would | blend | into | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 通过 | 在 | 这 | 世界 | 以下 | 会 | 混合 | 进入 | 一个 | 单身的 |

['væŋkwɪʃt] [hoʊl] ,

| vanquished | whole | , |
|---|---|---|
| 战败者 | 所有的 | , |

而下方世界的一切都将融为一体，成为一个被征服的整体。

[huːz] ['diːteɪlz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

| whose | details | could | no | longer | be | distinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 细节 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 杰出的 | . |

其细节已无法辨认。

[ðʌs] ['haɪnz] - ['ɪmɪdʒ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| Thus | Heinz | Schorlin's | image | would | also | mingle | with | the | remainder | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 亨氏 | - | 图像 | 会 | 还 | 交融 | 和 | 这 | 余 | 的 | 这 | 世界 | , |

因此，海因茨·肖林的形象也将融入世界其他地区的形象之中。

['laɪɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

| lying | far | below | her | , | to | which | he | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 远的 | 以下 | 她 | , | 到 | 哪个 | 他 | 属于 | . |

躺在她下方很远的地方，那是他所属的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [ɪn'saɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [tu:; tə]

| It | should | merely | incite | her | to | rise | nearer | and | nearer | to | heaven | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 仅仅 | 煽动 | 她 | 到 | 上升 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 天堂 | , | 到 |

[ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [ə'bʌv] ,

| the | radiant | light | above | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射状 | 光 | 多于 | , |

这只会激励她越来越接近天堂，接近那耀眼的光芒。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][soʊl] [wʊd] [maʊnt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ðə; ði]['i:g(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

| to | which | her | soul | would | mount | as | easily | as | the | eagle | that | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 灵魂 | 会 | 山 | 作为 | 容易地 | 作为 | 这 | 鹰 | 那 | 前 | 这 |

['pɪlgrəmz] [aɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

| pilgrim's | eyes | had | vanished | in | the | divine | blue | and | the | golden | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝圣者的 | 眼睛 | 有 | 消失了 | 在 | 这 | 神圣的 | 蓝色的 | 和 | 这 | 金的 | 阳光 | . |

她的灵魂将像雄鹰一样轻易地飞升到空中，那雄鹰在朝圣者的眼前消失在神圣的蓝色和金色的阳光中。

" [soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [flaɪt] !

| " | So | come | and | dare | the | flight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 来 | 和 | 敢 | 这 | 航班 | ! |

“所以，来挑战飞行吧！”

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][ɪn'θu:ziæzəm] .

| " | she | concluded | with | warm | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 结束 | 和 | 温暖的 | 热情 | . |

她热情洋溢地总结道。

" [ðə; ði] [wɪŋz] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][soʊl] , [ju:; jʊ] ['tʃoʊzn] [braɪd][ʌv; əv]

| " | The | wings | you | need | have | grown | from | your | soul | , | you | chosen | bride | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 翅膀 | 你 | 需要 | 有 | 生长 | 从 | 你的 | 灵魂 | , | 你 | 选定 | 新娘 | 的 |

['hev(ə)n] .

| Heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

“你所需要的翅膀已经从你的灵魂中生长出来，你是上天拣选的新娘。”

[ju:z][ðem; ðəm] .

| Use | them | . |
|---|---|---|
| 使用 | 他们 | . |

使用它们。

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [moʊst] [rɪ'pel] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl] [wɪl] [fɔ:l] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk]

| That | which | now | most | repels | you | from | the | goal | will | fall | away | as | the | snake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 现在 | 最多 | 排斥 | 你 | 从 | 这 | 目标 | 将要 | 落下 | 离开 | 作为 | 这 | 蛇 |

[ʃedz] [ɪts][skɪn] .

| sheds | its | skin | . |
|---|---|---|---|
| 棚屋 | 它是 | 皮肤 | . |

现在最让你远离目标的事物，会像蛇蜕皮一样脱落。

[laɪk] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] ,

| Like | the | phoenix | rising | from | its | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 凤凰 | 上升 | 从 | 它是 | 灰烬 | , |

如同凤凰涅槃，浴火重生。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rθli] [lʌv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['kɔ:zɪz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [peɪn]

| the | destruction | of | the | little | earthly | love | which | even | now | causes | you | more | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 的 | 这 | 小的 | 尘世的 | 爱 | 哪个 | 甚至 | 现在 | 原因 | 你 | 更多的 | 疼痛 |

[ðæn; ðən] ['pleʒər] ,

| than | pleasure | , |
|---|---|---|
| 比 | 乐趣 | , |

那份微不足道的尘世之爱，即便现在带给你的痛苦也远大于快乐，它的毁灭，

[wɪl] [pər'mɪt][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [lʌv] [ɪn'kɑ:rnət] ,

| will | permit | the | ascent | of | the | great | love | for | Him | Who | is | Love | incarnate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 允许 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 他 | WHO | 是 | 爱 | 体现 | , |

这将使对祂——爱的化身——的伟大之爱得以升华。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] ['loʊnli] ['bʌtərflaɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ,

| the | love | which | encompasses | the | lonely | butterfly | on | the | white | blossom | in | the | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 哪个 | 包括 | 这 | 孤独 | 蝴蝶 | 在 | 这 | 白色的 | 开花 | 在 | 这 | 沉默的 | , |

那份爱，如同寂静中白色花朵上孤独蝴蝶的依偎。

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['maʊnt(ə)n]['sɑ:lətu:d] , [wɪtʃ] [læks] [noʊ] ['feðər] [ɑ:n][ɪts] [wɪŋz] , [noʊ]['taɪni:əst] [her] [ɑ:n][ɪts]

| deserted | mountain | solitude | , | which | lacks | no | feather | on | its | wings | , | no | tiniest | hair | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒凉的 | 山 | 孤独 | , | 哪个 | 缺乏 | 不 | 羽毛 | 在 | 它是 | 翅膀 | , | 不 | 最小的 | 头发 | 在 | 它是 |

['fi:ləz] ,

| feelers | , |
|---|---|
| 触角 | , |

荒凉的山巅，孤寂无垠，它翅膀上没有一根羽毛，触角上也没有一根细毛。

[æz; əz] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz][ðə; ði][væst] , [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ju:nɪvɜ:rs] [hu:z] [du'reɪʃn] ['ɛndz]

| as | warmly | and | carefully | as | the | vast | , | unlimited | universe | whose | duration | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 热情地 | 和 | 小心 | 作为 | 这 | 广阔的 | , | 无限 | 宇宙 | 谁 | 期间 | 结束 |

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rnəti] .

| only | with | eternity | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 和 | 永恒 | . |

如同浩瀚无垠的宇宙一般，温暖而细致地呵护着它，它的持续时间只有永恒才会结束。

" ['i:və] , [wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [breθ] , [hæd; həd] ['ferli] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪəd]

| " | Eva | , | with | labouring | breath | , | had | fairly | hung | upon | the | lips | of | the | revered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊娃 | , | 和 | 劳动 | 气息 | , | 有 | 相当 | 悬挂 | 之上 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 受人尊敬的 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

“伊娃气喘吁吁地，几乎是贴在了这位受人尊敬的女人的嘴唇上。”

[hu:] [æt; ət][læst] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəs] .

| who | at | last | gazed | upwards | with | dilated | eyes | like | a | prophetess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 最后的 | 凝视 | 向上 | 和 | 扩张 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 | 女先知 | . |

最后，她像女先知一样，睁大双眼仰望天空。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .

| When | she | paused | the | young | girl | nodded | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 暂停 | 这 | 年轻的 | 女孩 | 点头 | 同意 | . |

她停顿了一下，小女孩点头表示同意。

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [frend] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstəns] .

| Her | teacher | and | friend | seemed | to | have | crushed | her | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老师 | 和 | 朋友 | 似乎 | 到 | 有 | 碎 | 她 | 反抗 | . |

她的老师和朋友似乎已经彻底粉碎了她的反抗。

[laɪk] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['æʒər] [vɔ:lt]

| Like | the | eagle | which | had | disappeared | before | the | pilgrim's | eyes | in | the | azure | vault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 鹰 | 哪个 | 有 | 消失 | 前 | 这 | 朝圣者的 | 眼睛 | 在 | 这 | 蔚蓝 | 金库 |

[ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

| of | heaven | , |
|---|---|---|
| 的 | 天堂 | , |

就像那只在朝圣者眼前消失在蔚蓝天穹中的雄鹰一样，

[ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pjʊr] ['sʌmɪt] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər] [pjʊr] [soʊl][tu:; tə] [der] [ðə; ði] [flaɪt]

| the | radiant | light | on | the | pure | summit | summoned | her | pure | soul | to | dare | the | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射状 | 光 | 在 | 这 | 纯的 | 首脑 | 被召唤 | 她 | 纯的 | 灵魂 | 到 | 敢 | 这 | 航班 |

.

:

.

纯净山顶上耀眼的光芒召唤着她纯洁的灵魂，让她勇敢地踏上征程。

[ðə; ði] ['æbəs] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl]

| The | abbess | watched | with | delight | the | influence | of | her | words | upon | the | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | 观看 | 和 | 喜 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 字 | 之上 | 这 | 灵魂 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ,

| of | her | darling | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 亲爱的 | , |

女修道院长欣喜地看着自己的话语对她心爱之人的灵魂产生的影响。

[hu:] , [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] , [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'pɔndərɪŋ ] ['oʊvər] [wʌt]

| who | , | gazing | thoughtfully | at | the | floor | , | now | seemed | to | be | pondering | over | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 凝视 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 地面 | , | 现在 | 似乎 | 到 | 是 | 沉思 | 超过 | 什么 |

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɝ:dʒd] .

| she | had | urged | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 敦促 | . |

她若有所思地望着地板，似乎在思考她刚才敦促她的话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['i:və] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| But | suddenly | Eva | raised | her | bowed | head | , | and | her | eyes | , | sparkling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 伊娃 | 提高 | 她 | 鞠躬 | 头 | , | 和 | 她 | 眼睛 | , | 闪闪发光 | 和 |

[ə; eɪ] [braitə] [laɪt] ,

| a | brighter | light | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更亮 | 光 | , |

但突然，伊娃抬起了低垂的头，她的眼睛闪烁着更明亮的光芒。

[sɔ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] .

| sought | those | of | the | abbess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 那些 | 的 | 这 | 女修道院长 | . |

寻找女修道院长的那些人。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

| Her | quick | intellect | had | attentively | considered | what | she | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 快的 | 智力 | 有 | 认真地 | 经过考虑的 | 什么 | 她 | 有 | 听到 | , |

她思维敏捷，仔细思考了自己听到的内容。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vɪvɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][træns'fɜ:r]

| and | her | vivid | power | of | imagination | had | enabled | her | to | transfer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 生动 | 力量 | 的 | 想像力 | 有 | 已启用 | 她 | 到 | 转移 |

[tu:; tə][ri'æləti][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæf] [wʌn] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

| to | reality | the | picture | which | had | already | half | won | her | over | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 现实 | 这 | 图片 | 哪个 | 有 | 已经 | 一半 | 韩元 | 她 | 超过 | 到 | 她 |

['frɛndz] [wɪʃɪz] .

| friend's | wishes | . |
|---|---|---|
| 朋友们 | 愿望 | . |

她丰富的想象力使她能够将那幅已经让她半信半疑地同意朋友意愿的画面变成现实。

" [noʊ] , [ænt] [kjuːnɪgənd] , [noʊ] !
" No , Aunt Kunigunde , no !
" 不 , 阿姨 库尼贡德 , 不 !

“不，库尼贡德阿姨，不！”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'pʌls] .
" she began , raising her hands as if in repulse .
" 她 开始 , 提高 她 双手 作为 如果 在 击退 .

“她举起双手，仿佛表示反对，说道。”

" [jʊr; jər]['reɪdiənt] [haɪt] ['strɔːŋli] [ə'ljuəz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [jet] , ['glædli][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
" Your radiant height strongly allures me also , yet , gladly as I believe that ,
" 你的 辐射状 高度 强烈 诱惑 我 还 , 然而 , 乐意 作为 我 相信 那 ,

“你那耀眼的身高也深深吸引着我，然而，我很高兴地相信，

[fɔːr; fər] ['meni] [ðə; ðiː][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] [ə'bʌv] ,
for many the world would be easily forgotten above ,
为了 许多 这 世界 会 是 容易地 被遗忘的 多于 ,

对许多人来说，高处的世界很容易被遗忘。

[wer] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðiː][mɪst] [kən'siːlz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪgjərz]
where no sound from it reaches us and the mist conceals individual figures
在哪里 不 声音 从 它 到达 我们 和 这 薄雾 隐藏 个人 数据
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
from our eyes ,
从 我们的 眼睛 ,

我们听不到任何声音，迷雾也遮蔽了我们的视线，使我们无法看清其中的身影。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ,
for me , now that love has filled my heart ,
为了 我 , 现在 那 爱 有 已填 我的 心 ,

对我而言，如今我的心中已充满爱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ðiː] [piːk] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
it would be impossible to ascend the peak alone and without him .
它 会 是 不可能的 到 上升 这 顶峰 独自的 和 没有 他 .

如果没有他，独自一人攀登这座山峰是不可能的。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænt] !
" Hear me , aunt !
" 听到 我 , 阿姨 !

“听我说，姑妈！”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['paʊərfəli] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
" What was it that attracted me so powerfully from the beginning ?
" 什么 曾是 它 那 吸引 我 所以 强大的 从 这 开始 ?

“究竟是什么从一开始就如此强烈地吸引着我？”

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
At first , as you know ,
在 第一的 , 作为 你 知道 ,

起初，正如你所知，

[ðə; ðiː][hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
the hope of making him a combatant for the possessions which I have
这 希望 的 制作 他 一个 战斗人员 为了 这 财产 哪个 我 有
['lɜːrnɪd] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['seɪkrɪd] .
learned through you to regard as the highest and most sacred .
学习 通过 你 到 看待 作为 这 最高 和 最多 神圣 .

我希望让他成为捍卫我从你那里学到的、视为最高和最神圣的财产的战士。

[ðen] , [wen] [lʌv] [keɪm] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] , [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] ,
**Then , when love came , when a new power , heretofore unknown ,**
然后 , 什么时候 爱 来了 , 什么时候 一个 新的 力量 , 此前 未知 ,

然后，当爱来临，当一种前所未知的新力量出现，

[ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] — [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**awoke within me and — everything must be told — I longed for his**
醒来 之内 我 和 — 一切 必须 是 讲述 — 我 渴望 为了 他的
[wuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
**wooing and his embrace ,**
求爱 和 他的 拥抱 ,

我内心深处的渴望被唤醒了——一切都必须说出来——我渴望他的追求和他的拥抱。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][kʊd; kəd] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] ['blɔsəmz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
**I also felt that our union could take root and put forth blossoms only in the**
我 还 毛毡 那 我们的 联盟 可以 拿 根 和 放 前进 花朵 仅有的 在 这
[fʊl] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] .
**full harmony of our mutual love for God and the Saviour .**
满的 和谐 的 我们的 相互的 爱 为了 上帝 和 这 救主 .

我也觉得，只有在我们对上帝和救世主的共同热爱中，我们的结合才能生根发芽，开花结果。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sɪns] [ðə; ði] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] —
**And though since the mass for the dead was celebrated for my mother —**
和 尽管 自从 这 大量的 为了 这 死的 曾是 著名 为了 我的 母亲 —
[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ,
**it wounded me ,**
它 受伤 我 ,

虽然这场追思弥撒是为我母亲举行的——这让我很伤心，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
**and defiance and the wish to punish him urged me to put the**
和 蔑视 和 这 希望 到 惩治 他 敦促 我 到 放 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [noʊ] ['fɜːrðər] ['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] ,
**convent walls between us — no further token of his love has come ,**
修道院 墙壁 之间 我们 — 不 更远 令牌 的 他的 爱 有 来 ,

反抗和惩罚他的愿望促使我隔开了修道院的围墙——他再也没有表达过爱意。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][wɜːrld] ,
**though I know as well as you that he desired to quit the world ,**
尽管 我 知道 作为 出色地 作为 你 那 他 想要的 到 辞职 这 世界 ,

虽然我和你一样清楚他想要离开这个世界，

[ðɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [im'pɛəz] — [neɪ] ,
**this by no means impairs — nay ,**
这 经过 不 方法 损害 — 不 ,

这绝不会损害——不，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['streŋθnz] — [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn]
**it only strengthens — the confidence I feel that our souls belong to one**
它 仅有的 加强 — 这 信心 我 感觉 那 我们的 灵魂 属于 到 一
[ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪn'seprəbli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sækrəmənt][hæd; həd] ['hæloʊd] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] .
**another as inseparably as though the sacrament had hallowed our union .**
其他 作为 密不可分 作为 尽管 这 圣餐 有 神圣的 我们的 联盟 .

这只会更加坚定我的信念——我们的灵魂彼此相连，密不可分，就像圣礼使我们的结合神圣化一样。

" ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['hev(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['loʊnli] ,
**" Therefore I should never succeed in coming so near heaven as you , the lonely ,**
" 所以 我 应该 绝不 成功 在 未来 所以 靠近 天堂 作为 你 , 这 孤独 ,

因此，我永远无法像你这样孤独的人那样接近天堂。

[dɪ'vaʊt] ['pɪlgrɪm] , [ə'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['maʊnt(ə)n] [piːk] , [ən'les] [hiː; hi]

| devout | pilgrim | , | attained | on | the | summit | of | your | mountain | peak | , | unless | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 朝圣 | , | 已达到 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 你的 | 山 | 顶峰 | , | 除非 | 他 |

[ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɪn]['spɪrɪt] ,

| accompanied | me | in | spirit | , |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 我 | 在 | 精神 | , |

虔诚的朝圣者，已登上你山峰之巅，除非他的灵魂与我同在。

[ən'les] [hɪz; ɪz][soʊl][dʒɔɪnd][maɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ɔːr][ðə; ði] [flaɪt] .

| unless | his | soul | joined | mine | in | the | ascent | or | the | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他的 | 灵魂 | 加入 | 矿 | 在 | 这 | 上升 | 或者 | 这 | 航班 | . |

除非他的灵魂与我的灵魂一同升天或飞翔。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɪn] [maɪn] [æz; əz] [maɪn] [rests] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

| It | rests | in | mine | as | mine | rests | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 在 | 矿 | 作为 | 矿 | 休息 | 在 | 他的 | , |

它安放在我的心中，正如我的心安放在他的心中一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [bəuθ] [wʊd] [bliːd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['sɛvɝd] [veɪnz] .

| and | were | they | separated | both | would | bleed | as | if | from | severed | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 分开 | 两个都 | 会 | 流血 | 作为 | 如果 | 从 | 切断 | 静脉 | . |

如果将它们分开，两人都会像血管断裂一样流血。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænt] ,

| For | this | reason | , | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | , | 阿姨 | , |

因此，姑姑，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [blend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ]

| he | can | never | blend | into | a | uniform | mass | with | the | rest | of | the | world | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 绝不 | 混合 | 进入 | 一个 | 制服 | 大量的 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 以下 |

[ˌem 'iː] ;

| me | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

他永远无法融入我脚下这片世界的芸芸众生之中；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['reɪdiənt] [haɪt] ,

| for | if | I | gained | the | radiant | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 获得 | 这 | 辐射状 | 高度 | , |

因为如果我获得了辐射高度，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][mɪst] - [veɪld] [wɜːrld]

| he | would | remain | at | my | side | and | gaze | with | me | at | the | mist | - | veiled | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 保持 | 在 | 我的 | 边 | 和 | 目光 | 和 | 我 | 在 | 这 | 薄雾 | - | 含蓄 | 世界 |

[bɪ'niːθ] .

| beneath | . |
|---|---|
| 下面 | . |

他会留在我的身边，和我一起凝视着下方被薄雾笼罩的世界。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][soʊ] , [dɪr] [ænt] ,

| He | can | never | vanish | from | the | eyes | of | my | soul | , | and | so | , | dear | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 绝不 | 消失 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 我的 | 灵魂 | , | 和 | 所以 | , | 亲爱的 | 阿姨 | , |

他永远无法从我的灵魂深处消失，所以，亲爱的姑妈，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] — —

| because | I | owe | it | to | him | to | avoid | even | the | semblance | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 欠 | 它 | 到 | 他 | 到 | 避免 | 甚至 | 这 | 外表 | — | — |

因为我亏欠他，必须避免哪怕一丝一毫的相似之处——

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

| " | Here | she | hesitated | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 她 | 犹豫了一下 | ; |

“她犹豫了一下；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [diːp] [vɔɪs] ['telɪŋ] ['ɛlz]
**for** **from** **the** **adjoining** **room** **they** **heard** **a** **man's** **deep** **voice** **telling** **Els**
为了 从 这 相邻的 房间 他们 听到 一个 男人的 深的 嗓音 讲述 艾尔斯
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laʊd] ,
**something** **in** **loud** **,**
某物 在 大声 ,

他们听到隔壁房间里传来一个男人低沉的声音，大声地跟艾尔斯说着什么。

[ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] .
**excited** **tones** **.**
兴奋的 音调 .

兴奋的语气。

[ðɪs] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] ;
**This** **interruption** **was** **welcome** **to** **the** **abbess** **;**
这 中断 曾是 欢迎 到 这 女修道院长 ;

女修道院长很欢迎这次打断;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
**she** **had** **as** **yet** **found** **no** **answer** **to** **her** **niece's** **startling** **objection** **.**
她 有 作为 然而 成立 不 回答 到 她 侄女的 令人震惊 异议 .

她至今仍无法回答侄女提出的令人震惊的反对意见。

['iːvə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , " ['ʌŋk(ə)l]
**Eva** **answered** **her** **questioning** **glance** **with** **the** **exclamation** **,** **"** **Uncle**
伊娃 回答 她 提问 瞥一眼 和 这 感叹 , " 叔叔

伊娃回应了她疑惑的目光，惊呼道："叔叔

- ! "
**Pfinzing** **!** **"**
- ! "

普芬辛！

" [hiː; hi] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['æbəs] [dɪˈdʒektɪdli] .
**"** **He** **?** **"** **replied** **the** **abbess** **dejectedly** **.**
" 他 ? " 回复 这 女修道院长 沮丧地 .

"他？"女修道院长沮丧地回答道。

" [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [hæz; həz][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**"** **His** **opinion** **has** **some** **weight** **with** **you** **,** **and** **this** **very** **day** **,** **during** **the**
" 他的 观点 有 一些 重量 和 你 , 和 这 非常 天 , 期间 这
['beriəl] ,
**burial** **,**
葬礼 ,

"他的意见对你来说很重要，就在今天的葬礼上，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [glæd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði]
**he** **told** **me** **how** **glad** **he** **should** **be** **to** **see** **you** **sheltered** **in** **the**
他 讲述 我 如何 高兴的 他 应该 是 到 看 你 避难所 在 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kæləmniːz] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪm'pruːdns] ! "
**convent** **from** **the** **hateful** **calumnies** **caused** **by** **your** **imprudence** **!** **"**
修道院 从 这 可恶 诽谤 导致 经过 你的 轻率 ! "

他告诉我，他很高兴看到你躲在修道院里，免受你轻率行为所招致的恶毒诽谤！

" [jet] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] , " [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'klerd] ,
**"** **Yet** **—** **you** **will** **see** **it** **directly** **,** **"** **the** **girl** **declared** **,**
" 然而 — 你 将要 看 它 直接地 , " 这 女孩 声明 ,

"但是——你会亲眼看到的，"女孩说道。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [wɜːrst]

| " | he | will | surely | understand | me | when | I | explain | that | I | would | rather | endure | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 一定 | 理解 | 我 | 什么时候 | 我 | 解释 | 那 | 我 | 会 | 相当 | 忍受 | 这 | 最差 |

[ðæn; ðən] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] [tʌŋz] [ɪn] [flaɪt] .

| than | appear | to | seek | refuge | from | evil | tongues | in | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 出现 | 到 | 寻找 | 避难所 | 从 | 邪恶的 | 舌头 | 在 | 航班 | . |

"当我解释说我宁愿忍受最糟糕的情况，也不愿为了躲避恶言恶语而逃跑时，他一定会理解我的。"

[huː'evər] [hæz; həz] [ɪk'spektɪd] ['iːvə] ['ɔrtˌliːb] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['mælɪs] [bɪ'haɪnd] [strɔːŋ]

| Whoever | has | expected | Eva | Ortlieb | to | shelter | herself | from | malice | behind | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 预期的 | 伊娃 | 奥特利布 | 到 | 庇护所 | 她自己 | 从 | 恶意 | 在后面 | 强的 |

[wɔːlz] [wɪl] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

| walls | will | be | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 将要 | 是 | 错误 | . |

任何指望伊娃·奥特利布躲在坚固的墙后免受恶意伤害的人都错了。

['haɪnz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪmfl] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] ,

| Heinz | is | certainly | aware | of | the | shameful | injustice | which | has | pursued | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨氏 | 是 | 当然 | 意识到的 | 的 | 这 | 可耻 | 不公正 | 哪个 | 有 | 追击 | 我们 | , |

海因茨当然清楚我们所遭受的可耻不公，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

| and | if | he | returns | he | must | find | me | where | he | left | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 返回 | 他 | 必须 | 寻找 | 我 | 在哪里 | 他 | 左边 | 我 | . |

如果他回来，他必须找到我，就像他离开我时一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [wʌt] [maɪ] [ded] ['mʌðər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [fɔːrdʒ] ['faɪər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| I | am | now | encountering | what | my | dead | mother | called | the | forge | fire | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 遭遇 | 什么 | 我的 | 死的 | 母亲 | 称为 | 这 | 锻造 | 火 | 的 | 生活 | , |

我现在正经历着我已故母亲所说的"生命的熔炉之火"。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| and | I | will | not | shun | it | like | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 不是 | 回避 | 它 | 喜欢 | 一个 | 懦夫 | . |

我不会像个懦夫一样逃避它。

['haɪnz] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ʌn'tʃeɪnd] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪpərz]

| Heinz | , | I | know | , | will | overthrow | the | man | who | unchained | this | generation | of | vipers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨氏 | , | 我 | 知道 | , | 将要 | 推翻 | 这 | 男人 | WHO | 挣脱束缚 | 这 | 一代 | 的 | 蝰蛇 |

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

| against | us | ; |
|---|---|---|
| 反对 | 我们 | ; |

我知道，海因茨一定会推翻那个释放了这群毒蛇来对付我们的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

| but | if | he | does | not | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 返回 | , |

但如果他没有回来，

[ɔːr] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [ju'naɪts] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

| or | can | bring | himself | to | cast | the | love | that | unites | us | behind | him | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 能 | 带来 | 他自己 | 到 | 投掷 | 这 | 爱 | 那 | 联合 | 我们 | 在后面 | 他 | 和 | 这 |

[wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [tɜːrn] ,

| world | from | which | he | would | fain | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 从 | 哪个 | 他 | 会 | 欣然 | 转动 | , |

或者他能否狠下心来，将维系我们之间的爱抛在身后，转而投身于他极力想要逃离的世界？

[ðen] , [ænt] " — [ænd; ənd] ['eɪvəz, 'iːvəz] [aɪz] [flæʃt] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['faɪər] ,

| then | , | aunt | " | — | and | Eva's | eyes | flashed | brightly | with | passionate | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 阿姨 | " | — | 和 | 伊娃的 | 眼睛 | 闪光灯 | 明亮地 | 和 | 热情的 | 火 | , |

"然后，姑姑"——伊娃的眼中闪过一丝炽热的光芒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][fɜːrm][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [wɪl] — " [ðen]

| and | her | clear | voice | expressed | the | firm | decision | of | a | vigorous | will | — | " | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 清除 | 嗓音 | 表达 | 这 | 公司 | 决定 | 的 | 一个 | 蓬勃 | 将要 | — | " | 然后 |

[aɪ] [wɪl] [kəˈmɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ˈfɔːlshʊd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [truːθ]

| I | will | commit | our | cause | to | One | who | will | not | suffer | falsehood | to | conquer | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 犯罪 | 我们的 | 原因 | 到 | 一 | WHO | 将要 | 不是 | 遭受 | 谬误 | 到 | 征服 | 真相 |

[ɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [raɪt] .

| or | wrong | to | triumph | over | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 错误的 | 到 | 胜利 | 超过 | 正确的 | . |

她清晰的声音表达了坚定的意志——“那么，我将把我们的事业托付给一位不会让谎言战胜真理，也不会让错误战胜正义的人。

[ðen] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər] [red] - [hɑːt] [ˈplaʊʃer] ,

| Then | , | though | it | should | be | necessary | to | walk | over | red | - | hot | ploughshares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 它 | 应该 | 是 | 必要的 | 到 | 走 | 超过 | 红色的 | - | 热的 | 犁铧 | , |

即使必须踩过滚烫的犁铧，

[let][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ber] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

| let | the | ordeal | bear | witness | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 考验 | 熊 | 证人 | 为了 | 我们 | . |

让这场磨难为我们作证。

" [ðə; ði] [ˈæbəs] , [ˈstɑːrtld] , [jet] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

| " | The | abbess | , | startled | , | yet | rejoicing | at | the | fulness | of | faith | flaming | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女修道院长 | , | 惊慌 | , | 然而 | 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 充满 | 的 | 信仰 | 炽盛 | 在 | 她 |

[ˈdɑːrlɪŋz] [ˈpæʃənət] [spiːtʃ] ,

| darling's | passionate | speech | , |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 热情的 | 演讲 | , |

“女修道院长既惊讶又欣喜，因为她心爱的人在充满激情的演讲中燃烧着无比的信仰之火。”

[əˈproʊtʃt] [ˈiːvə][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ;

| approached | Eva | to | soothe | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 伊娃 | 到 | 舒缓 | 她 | ; |

走近伊娃，想安抚她；

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈbɜːˌθoʊld]

| but | scarcely | had | she | begun | to | speak | when | the | door | opened | and | Berthold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 有 | 她 | 开始 | 到 | 说话 | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 贝特霍尔德 |

- ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldər] [niːs] .

| Pfinzing | entered | with | his | older | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 进入 | 和 | 他的 | 老 | 侄女 | . |

但她刚开口说话，门就开了，伯特霍尔德·普芬辛带着他年长的侄女走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['ɛlz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| He | was | holding | Els | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保持 | 艾尔斯 | 经过 | 这 | 手 | , |

他牵着艾尔斯的手，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɑːroʊfl] [θɔːt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

| and | it | was | evident | that | some | sorrowful | thought | occupied | the | minds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 一些 | 悲伤 | 想法 | 占领 | 这 | 思想 | 的 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

很明显，两人心中都萦绕着悲伤的情绪。

" [hæz; həz] ['eni] [nuː] ['hɔːrər] ['hæpənd] ? " [fel] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri] [frʌm; frəm]

| " | Has | any | new | horror | happened | ? | " | fell | in | tones | of | anxious | enquiry | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 任何 | 新的 | 恐怖 | 发生 | ? | " | 跌倒 | 在 | 音调 | 的 | 焦虑的 | 询问 | 从 |

“又发生什么新的恐怖事件了吗？”声音里充满了焦虑的询问。

['eɪvəz, 'i:vəz][lɪps] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] ['relətɪv] .

| Eva's | lips | before | she | even | greeted | her | dearest | relative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃的 | 嘴唇 | 前 | 她 | 甚至 | 问候 | 她 | 亲爱的 | 相对的 | . |

伊娃甚至还没来得及向她最亲爱的亲人问好，她的嘴唇就湿润了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ]

| " | Think | of | something | very | bad | , | " | was | her | sister's | reply | , | in | a | tone | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 某物 | 非常 | 坏的 | , | " | 曾是 | 她 | 姐妹 | 回复 | , | 在 | 一个 | 语气 | 所以 |

[dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] ,

| dejected | and | mournful | , |
|---|---|---|---|
| 垂头丧气 | 和 | 悲哀 | , |

"想想一件非常糟糕的事情，"她姐姐用一种沮丧和悲伤的语气回答道。

[ðæt] ['i:və] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] — " [maɪ] ['fɑ:ðər] ! " — [prest] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

| that | Eva | , | with | a | low | cry | — | " | My | father | ! | " | — | pressed | her | hand | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伊娃 | , | 和 | 一个 | 低的 | 哭 | — | " | 我的 | 父亲 | ! | " | — | 按下 | 她 | 手 | 之上 | 她 |

[hɑ:rt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

伊娃低声喊道："我的父亲！"，然后把手按在胸口。

" [nɑ:t] [ded] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['su:ðɪŋli] [wɪð; wɪθ]

| " | Not | dead | , | darling | , | " | said | the | magistrate | , | stroking | her | head | soothingly | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 死的 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 这 | 地方法官 | , | 抚摸 | 她 | 头 | 舒缓地 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ,

| his | short | , |
|---|---|---|
| 他的 | 短的 | , |

"没死，亲爱的，"法官说着，用他短短的手指轻轻抚摸着她的头。

[brɔ:d] [hænd] , " [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ɪl] .

| broad | hand | , | " | by | all | the | saints | , | not | even | wounded | or | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 手 | , | " | 经过 | 全部 | 这 | 圣徒 | , | 不是 | 甚至 | 受伤 | 或者 | 患病的 | . |

用宽阔的手掌说道："以所有圣徒的名义，即使是受伤或生病的圣徒。"

[jet] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [gest] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] - -

| Yet | the | daughter | has | guessed | aright | , | and | I | have | kept | the | ' | Honourables | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 女儿 | 有 | 猜对了 | 好的 | , | 和 | 我 | 有 | 保留 | 这 | - | 尊敬的各位 | - |

['weɪtɪŋ] ,

| waiting | , |
|---|---|
| 等待 | , |

然而女儿猜对了，我让各位"尊敬的先生们"久等了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] [maɪ'self] ;

| that | I | might | tell | you | the | news | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 这 | 消息 | 我 | ; |

这样我就可以亲自告诉你们这个消息了；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [nɑ:t] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [bɪ'kʌm] [waɪlst] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] !

| for | what | may | not | such | tidings | become | whilst | passing | from | lip | to | lip | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 可能 | 不是 | 这样的 | 消息 | 变得 | 而 | 通过 | 从 | 唇 | 到 | 唇 | ! |

这样的消息在口耳相传的过程中，会变成什么样呢！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][toʊd] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [toʊd] ,

| It | is | a | toad | , | a | very | ugly | toad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 蟾蜍 | , | 一个 | 非常 | 丑陋的 | 蟾蜍 | , |

这是一只蟾蜍，一只非常丑陋的蟾蜍。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ə; eɪ]['drægən][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ]

| and | I | would | not | permit | a | dragon | to | be | brought | into | the | house | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 允许 | 一个 | 龙 | 到 | 是 | 带来 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 你 |

[pʊr] [θɪŋz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| poor | things | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 事物 | 在 | 它是 | 地方 | . |

我绝不会允许把一条龙带进屋里来，来伤害你们这些可怜的人。

" [hiː; hi] [pɔːd] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːrθ] ['veri] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ,

| " | He | poured | all | this | forth | very | rapidly | , | for | , | notwithstanding | the | intense | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾倒 | 全部 | 这 | 前进 | 非常 | 快速 | , | 为了 | , | 虽然 | 这 | 激烈的 | 热 | , |

“他迅速地把这一切都倾吐出来，因为，尽管天气酷热难耐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | burden | of | business | at | the | Town | Hall | , | he | had | left | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 负担 | 的 | 商业 | 在 | 这 | 镇 | 大厅 | , | 他 | 有 | 左边 | 它 | , |

他把市政厅的繁重事务都抛在了脑后。

[ðoʊ] ['oʊnli][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [dɪr] [iːz][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [laɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [waɪf] ['kristiːn] ,

| though | only | to | do | his | dear | Es | a | kindness | , lie | and | his | worthy | wife | Christine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仅有的 | 到 | 做 | 他的 | 亲爱的 | 埃斯 | 一个 | 仁慈 | , 说谎 | 和 | 他的 | 值得 | 妻子 | 克里斯汀 | , |

虽然只是为了善待他亲爱的Es，撒谎，以及他贤惠的妻子Christine，

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ hɛə ][ 'əːnst ] ['ɔrtˌliːb] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] ,

| the | sister | of | Herr | Ernst | Ortlieb | and | of | the | abbess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐姐 | 的 | 先生 | 恩斯特 | 奥特利布 | 和 | 的 | 这 | 女修道院长 | , |

恩斯特·奥尔特利布先生和女修道院院长的妹妹，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] ['slændər][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf]

| had | long | been | familiar | with | all | the | tales | which | slander | had | called | to | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 到过 | 熟悉的 | 和 | 全部 | 这 | 故事 | 哪个 | 诽谤 | 有 | 称为 | 到 | 生活 |

,

,

,

他早就熟悉那些因诽谤而浮出水面的故事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['strɪvn] ['zeləsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] .

| and | had | striven | zealously | enough | to | refute | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 努力 | 热忱地 | 足够的 | 到 | 反驳 | 他们 | . |

并曾竭尽全力反驳他们。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

| What | he | had | now | to | relate | filled | him | with | honest | indignation | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 现在 | 到 | 涉及 | 已填 | 他 | 和 | 诚实的 | 愤慨 | 反对 | 这 |

['iːv(ə)l] [tʌŋz] ,

| evil | tongues | , |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 舌头 | , |

他现在要讲述的事情让他对那些恶毒的言语感到由衷的愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [griːv] ['iːvə] , [hɪz; ɪz]['gɑːdtʃaɪld] ,

| and | he | knew | how | deeply | it | would | excite | and | grieve | Eva | , | his | godchild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如何 | 深 | 它 | 会 | 激发 | 和 | 悲伤 | 伊娃 | , | 他的 | 教子 | , |

他知道这会让他的教女伊娃既激动又悲伤。

[huː] [stʊd] [ɪ'speʃəli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| who | stood | especially | near | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 尤其 | 靠近 | 他的 | 心 | . |

谁在他心中占据了特别重要的位置。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

| He | would | gladly | have | said | a | few | kind | words | to | her | before | beginning | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 乐意 | 有 | 说 | 一个 | 很少 | 种类 | 字 | 到 | 她 | 前 | 开始 | 他的 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

他本想在开始讲述故事之前，先对她说几句好话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['oʊpən]

| but | he | was | obliged | to | return | to | the | Town | Hall | immediately | to | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 镇 | 大厅 | 立即地 | 到 | 打开 |

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪznəs] .

| the | important | conference | concerning | the | fate | of | the | Eysvogel | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 会议 | 有关 | 这 | 命运 | 的 | 这 | - | 商业 | . |

但他不得不立即返回市政厅，召开有关艾斯沃格尔公司命运的重要会议。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [haʊ] ['ræpɪdli][hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]

| His | appearance | showed | how | rapidly | he | had | hurried | to | the | house | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 显示 | 如何 | 快速 | 他 | 有 | 慌忙 | 到 | 这 | 房子 | 通过 | 这 |

['bɜːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

| burning | sunshine | , |
|---|---|---|
| 燃烧 | 阳光 | , |

他的样子表明他冒着烈日匆匆赶到房子里。

[fɔːr; fər][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [loʊ] ['fɔːrhed] ['oʊvər]

| for | drops | of | perspiration | were | trickling | down | his | broad | , | low | forehead | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 滴 | 的 | 汗 | 是 | 涓涓细流 | 向下 | 他的 | 广阔 | , | 低的 | 前额 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [plʌmp] ,

| his | plump | , |
|---|---|---|
| 他的 | 丰满 | , |

汗珠顺着他宽阔低矮的额头滴落，流过他丰满的脸庞。

- [tʃiːks] [ænd; ənd] [θɪk] [red] [nek] ,

| smoothshaven | cheeks | and | thick | red | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸颊 | 和 | 厚的 | 红色的 | 脖子 | , |

脸颊光滑，脖子却红润浓密。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [tʃɪn] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

| in | which | his | small | chin | vanished | as | if | it | were | a | cushion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他的 | 小的 | 下巴 | 消失了 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 软垫 | . |

他那小小的下巴仿佛变成了一个软垫，消失不见了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Besides | , | he | constantly | raised | a | large | linen | handkerchief | to | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 不断地 | 提高 | 一个 | 大的 | 亚麻布 | 手帕 | 到 | 他的 | 脸 | , |

此外，他还不停地用一块大亚麻手帕捂住脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz][hiː; hi]['heɪstɪli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['iːvə]

| and | his | huge | chest | laboured | for | breath | as | he | hastily | repeated | to | Eva |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 巨大的 | 胸部 | 辛勤劳作 | 为了 | 气息 | 作为 | 他 | 草草 | 重复 | 到 | 伊娃 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['ɛlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd]

| and | the | abbess | what | he | had | just | announced | to | Els | in | a | few | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女修道院长 | 什么 | 他 | 有 | 只是 | 宣布 | 到 | 艾尔斯 | 在 | 一个 | 很少 | 迅速的 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

他胸膛宽阔，呼吸急促，同时匆忙地向伊娃和女修道院长重复了他刚才用几句话告诉艾尔斯的话。

[ hɛə ][ 'əːnst ] ['ɔrtˌliːb] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

| Herr | Ernst | Ortlieb | had | gone | to | the | Town | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 恩斯特 | 奥特利布 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 镇 | 大厅 | , |

恩斯特·奥尔特利布先生去了市政厅，

[wer] [hiː; hi] [ əˈtendid ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ˈmædʒɪstreɪt] ,

| where | he | attended | an | examination | in | his | character | as | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 参加 | 一个 | 考试 | 在 | 他的 | 特点 | 作为 | 地方法官 | , |

他在那里接受了作为地方法官的品格审查。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

| and | had | entered | the | court | yard | to | enjoy | the | cool | air | for | a | short | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 进入 | 这 | 法庭 | 院子 | 到 | 享受 | 这 | 凉爽的 | 空气 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] " ,

| with | a | few | other | " | Honourables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 其他 | " | 尊敬的各位 | , |

他和几位其他"尊敬的先生"一起进入庭院，享受片刻凉爽的空气。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wɔːk] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] .

| " | in | the | shady | walk | near | the | main | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 阴凉 | 走 | 靠近 | 这 | 主要的 | 门 | . |

在正门附近的阴凉小路上。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmæstər] - [ˈteɪlər] - , [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ˈɔːrtɛl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,

| Just | then | master | - | tailor | Seubolt | , | the | guardian | of | Ortel | and | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 掌握 | - | 裁缝 | - | , | 这 | 监护人 | 的 | 奥特尔 | 和 | 他的 | 姐姐 | , |

就在这时，奥特尔和他妹妹的监护人，裁缝师傅塞博尔特

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔrtˌliːb] [ˈmænʃ(ə)n] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

| who | were | in | service | at | the | Ortlieb | mansion | , | approached | the | Town | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 服务 | 在 | 这 | 奥特利布 | 大厦 | , | 接近 | 这 | 镇 | 大厅 | . |

在奥特利布宅邸工作的那些人来到了市政厅。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][ðə; ði][tɔːl] , [greɪ] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| No | one | could | have | supposed | that | the | tall | , | grey | - | headed | man | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 有 | 据称 | 那 | 这 | 高的 | , | 灰色的 | - | 标题 | 男人 | 和 | 这 |

[boʊd] [bæk] ,

| bowed | back | , |
|---|---|---|
| 鞠躬 | 后退 | , |

谁也想不到，这位身材高大、头发灰白、驼背的男人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈnɪrɪŋ] [ˈsɪksti] , [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][laɪk][mets, mes]

| who | was | evidently | nearing | sixty | , | really | meant | to | make | a | young | girl | like | Metz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 显然 | 临近 | 六十 | , | 真的 | 意思是 | 到 | 制作 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 喜欢 | 梅茨 |

- [hɪz; ɪz][waɪf] .

| Vorkler | his | wife | . |
|---|---|---|---|
| - | 他的 | 妻子 | . |

他显然已经快六十岁了，但他真正想娶的却是像梅茨·沃克勒这样的年轻女孩。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈmɑːdɪst] [dɪˈmiːnər] [wen] ,

| Besides | , | he | assumed | a | very | humble | , | modest | demeanour | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 假定 | 一个 | 非常 | 谦逊的 | , | 谦虚的 | 风度 | 什么时候 | , |

此外，他举止非常谦逊低调。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈoʊpən][tuː; tə]

| passing | through | the | vaulted | entrance | of | the | Town | Hall | , | which | stood | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 拱形 | 入口 | 的 | 这 | 镇 | 大厅 | , | 哪个 | 站立 | 打开 | 到 |

[ˈevri] [ˈsɪtɪzn] ,

| every | citizen | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 公民 | , |

穿过市政厅的拱形入口，这座入口向所有市民开放，

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ hɛə ][ ˈəːnst ][tuː; tə][æsk] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [freɪzɪz] ,

| he | approached | Herr | Ernst | to | ask | , | with | many | bows | and | humble | phrases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 先生 | 恩斯特 | 到 | 问 | , | 和 | 许多 | 弓 | 和 | 谦逊的 | 短语 | , |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

| for | the | permission | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 允许 | , |

他走到恩斯特先生面前，鞠躬行礼，谦卑地请求允许。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔrtˌliːb] [haʊs] ,

| which | he | had | been | refused | at | the | Ortlieb | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 拒绝 | 在 | 这 | 奥特利布 | 房子 | , |

他在奥特利布家遭到了拒绝。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][wɔːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

| to | remove | his | wards | from | a | place | which | their | mother | , | as | well | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 他的 | 病房 | 从 | 一个 | 地方 | 哪个 | 他们的 | 母亲 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 |

[hɪmˈself] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

将他的孩子们从一个他们的母亲以及他自己都居住过的地方带走。

[felt] [ʃʊr] — [hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈɑːnərəb(ə)l] " [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

| felt | sure | — | he | had | supposed | that | the | " | Honourable | " | would | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 当然 | — | 他 | 有 | 据称 | 那 | 这 | " | 尊敬的 | " | 会 | 有 | 不 |

[əbˈdʒekʃ(ə)n] — [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][bəuθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

| objection | — | would | be | harmful | to | them | in | both | body | and | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异议 | — | 会 | 是 | 有害 | 到 | 他们 | 在 | 两个都 | 身体 | 和 | 灵魂 | . |

他确信——他以为"尊敬的先生"不会反对——这对他们的身心都是有害的。

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] ,

| Surprised | and | indignant | , | but | perfectly | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 愤怒 | , | 但 | 完美 | 冷静的 | , |

既惊讶又愤慨，但表现得十分冷静。

[ hɛə ][ ˈəːnst ][hæd; həd] [ riˈkwestid ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

| Herr | Ernst | had | requested | him | to | tell | him | whatever | he | had | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 恩斯特 | 有 | 请求 | 他 | 到 | 告诉 | 他 | 任何 | 他 | 有 | 到 | 说 |

[æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [taɪm] .

| at | a | more | convenient | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更多的 | 方便的 | 时间 | . |

恩斯特先生要求他找个更方便的时候再告诉他任何他想说的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈteɪlər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [pərˈmɪt][noʊ] [dɪˈleɪ] ,

| But | as | the | tailor | insisted | that | the | matter | would | permit | no | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 裁缝 | 坚持 | 那 | 这 | 事情 | 会 | 允许 | 不 | 延迟 | , |

但裁缝坚持说这件事不容耽搁，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][step][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| he | invited | him | to | step | aside | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受邀 | 他 | 到 | 步 | 旁边 | 和 | 他 | , |

他邀请他跟他一起走到一边去。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| in | order | not | to | make | the | councillors | who | were | with | him | witnesses | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 不是 | 到 | 制作 | 这 | 议员们 | WHO | 是 | 和 | 他 | 证人 | 的 | 这 |

[ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

| unpleasant | discussion | . |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 讨论 | . |

为了不让和他在一起的议员们目睹这场不愉快的讨论。

- , [haʊ'evər] ,
**Seubolt , however ,**
- , 然而 ,

然而，塞博尔特

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l]
**seemed to have no greater desire than to be heard by as many people**
似乎 到 有 不 更大的 欲望 比 到 是 听到 经过 作为 许多 人们
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
**as possible .**
作为 可能的 .

他似乎最大的愿望就是让尽可能多的人听到他的声音。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [toʊn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli]
**Raising his voice to a very loud tone , though he still maintained an extremely**
提高 他的 嗓音 到 一个 非常 大声 语气 , 尽管 他 仍然 维持 一个 极其
['hʌmb(ə)l] ['mænər] ,
**humble manner ,**
谦逊的 方式 ,

他提高了音量，但态度依然极其谦逊。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [rɪ'gret] ,
**he began to give the reasons which induced him , spite of his deep regret ,**
他 开始 到 给 这 原因 哪个 诱导 他 , 尽管如此 的 他的 深的 后悔 ,

尽管他内心深感后悔，但他还是开始解释促使他这么做的原因。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][wɔ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrtˌli:b] [haʊs] .
**to remove his wards from the Ortlieb house .**
到 消除 他的 病房 从 这 奥特利布 房子 .

将他的监护对象从奥特利布家带走。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
**And now ,**
和 现在 ,

现在，

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [hɪm'self][bɪ'haɪnd]['fri:kwənt] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] " [æz; əz]['pi:p(ə)l] [seɪ] " [ænd; ənd] " ['hev(ə)n]
**sheltering himself behind frequent repetitions of " As people say " and " Heaven**
庇护所 他自己 在后面 频繁 重复 的 " 作为 人们 说 " 和 " 天堂
[fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**forbid that I should believe such things ,**
禁止 那 我 应该 相信 这样的 事物 ,

他经常用"正如人们所说"和"天哪，我怎么可能相信这种事"来为自己辩解，

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ðə; ði][moʊst] ['venəməs] ['slændər][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt]
**" he began to relate what the most venomous slander had dared to assert**
" 他 开始 到 涉及 什么 这 最多 有毒 诽谤 有 敢于 到 断言
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [i:z] .
**concerning the beautiful Es .**
有关 这 美丽的 埃斯 .

他开始讲述那些最恶毒的诽谤者胆敢对美丽的Es做出的断言。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ hɛə ][ 'ə:nst ][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][tu:; tə] [ðɪs] [mə'lɪʃəs]
**For a time Herr Ernst had forced himself to listen quietly to this malicious**
为了 一个 时间 先生 恩斯特 有 强制 他自己 到 听 悄悄 到 这 恶意
[ə'bju:s][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][held] ['dɪrɪst] ,
**abuse of those whom he held dearest ,**
虐待 的 那些 谁 他 握住 亲爱的 ,

有一段时间，恩斯特先生强迫自己静静地听着这种对他最亲近的人的恶意辱骂。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪk] - ['tempərd] [mæn] .

| but | at | last | it | became | too | much | for | the | quick | - | tempered | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 它 | 成为 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 快的 | - | 淬火 | 男人 | . |

但最终，这对于这位脾气暴躁的人来说还是太过分了。

[ðə; ði]['teɪlər][hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['jʊŋˌfraʊ] ['ɛlz] " [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd]

| The | tailor | had | ventured | to | allude | to | Jungfrau | Els | " | who | certainly | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | 有 | 冒险 | 到 | 暗示 | 到 | 少女峰 | 艾尔斯 | " | WHO | 当然 | 有 |

['skersli] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l]['slændər] " [ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

| scarcely | given | full | cause | for | such | evil | slander | " | in | words | which | caused | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 给定 | 满的 | 原因 | 为了 | 这样的 | 邪恶的 | 诽谤 | " | 在 | 字 | 哪个 | 导致 | 甚至 | 这 |

['kaʊnsələr] ['stændɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ['laʊdli] ,

| councillors | standing | near | to | contradict | him | loudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议员们 | 常设 | 靠近 | 到 | 顶撞 | 他 | 高声 | , |

裁缝竟大胆地提及了少女峰埃尔斯，“她当然没有做出任何足以招致如此恶毒诽谤的事情”，这番话甚至让站在附近的议员们都大声反驳他。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ hɛə ] - , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , [tu:; tə] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti]

| and | induced | Herr | Pfinzing | , | who | had | just | come | up | , | to | beckon | to | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱导 | 先生 | - | , | WHO | 有 | 只是 | 来 | 向上 | , | 到 | 招手 | 到 | 这 | 城市 |

['soʊldʒərz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

于是，他让刚刚上来的普芬辛先生向城里的士兵招手。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [in'sʌltid] ['fɑ:ðɚz] [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| At | that | instant | the | blood | mounted | to | the | insulted | father's | brain | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 这 | 血 | 安装 | 到 | 这 | 受辱 | 父亲的 | 脑 | , | 和 | 这 |

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['hæpənd] ;

| misfortune | happened | ; |
|---|---|---|
| 不幸 | 发生 | ; |

那一刻，受辱的父亲怒火中烧，不幸发生了；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['teɪlər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz]

| for | as | the | tailor | , | with | an | unexpected | gesture | of | the | arm | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 裁缝 | , | 和 | 一个 | 意外 | 手势 | 的 | 这 | 手臂 | 他 | 曾是 |

['flɜ:rɪʃɪŋ] ,

| flourishing | , |
|---|---|
| 芊芊 | , |

裁缝们，他出人意料地挥动着手臂，正在大显身手。

[brʌʃt] [ hɛə ] [ɜ:rnsts] [kæp] , [ðə; ði] ['lætər] , ['ferli] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

| brushed | Herr | Ernst's | cap | , | the | latter | , | fairly | insane | with | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷过 | 先生 | 恩斯特的 | 帽 | , | 这 | 后者 | , | 相当 | 疯狂的 | 和 | 愤怒 | , |

他拂了拂恩斯特先生的帽子，后者气得几乎疯了。

[snætʃt] [ðə; ði][paɪk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] , [əu'beiŋ] [ hɛə ] - ['sɪgnəl] ,

| snatched | the | pike | from | one | of | the | men | who | , | obeying | Herr | Pfinzing's | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 这 | 梭鱼 | 从 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | , | 服从 | 先生 | - | 信号 | , |

他从其中一人手中夺过长矛，那人遵照普芬辛先生的信号，

[wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði]

| were | just | approaching | the | tailor | , | and | with | a | wild | cry | struck | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 接近 | 这 | 裁缝 | , | 和 | 和 | 一个 | 荒野 | 哭 | 击 | 向下 | 这 |

[beɪs] [ trə'dju:sə ] .

| base | traducer | . |
|---|---|---|
| 根据 | 诽谤者 | . |

他们正走向裁缝，突然一声怒吼，打倒了那个卑鄙的诽谤者。

[ hɛə ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| Herr | Pfinzing | , | with | the | presence | of | mind | characteristic | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | , | 和 | 这 | 在场 | 的 | 头脑 | 特征 | 的 | 他 | , |

普芬辛先生以他一贯的沉着冷静，

['ɪnstəntli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['bi:dl] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

| instantly | ordered | the | beadles | to | carry | the | wounded | man | into | the | Town | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 订购 | 这 | 珠子 | 到 | 携带 | 这 | 受伤 | 男人 | 进入 | 这 | 镇 | 大厅 | , |

立即命令执事们将伤员抬进市政厅。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [ðə; ði] ['lʌkləs] [di:d] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [ɪk'saɪtmənt]

| and | thus | prevented | the | luckless | deed | of | violence | from | creating | any | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 阻止 | 这 | 倒霉的 | 契据 | 的 | 暴力 | 从 | 创建 | 任何 | 激动 |

.

:

.

因此，避免了这起不幸的暴力事件引起任何轰动。

[ðə; ði] [fju:] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['evriθɪŋ]

| The | few | persons | in | the | courtyard | had | been | detained | , | and | perhaps | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 人 | 在 | 这 | 庭院 | 有 | 到过 | 被拘留 | , | 和 | 也许 | 一切 |

[maɪt] [jet] [bi:; bi] [wel] .

| might | yet | be | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 然而 | 是 | 出色地 | . |

院子里寥寥无几的人都被拘留了，或许一切都会好起来的。

[ hɛə ][ 'ə:nst ][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,

| Herr | Ernst | had | instantly | delivered | himself | up | to | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 恩斯特 | 有 | 即刻 | 发表 | 他自己 | 向上 | 到 | 正义 | , |

恩斯特先生立即向司法机关自首。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] ['prɪzn] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['krɪmɪn(ə)l] ,

| and | instead | of | being | taken | to | prison | like | a | common | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 存在 | 已采取 | 到 | 监狱 | 喜欢 | 一个 | 常见的 | 刑事 | , |

他没有像普通罪犯那样被送进监狱，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd][sɪ'dæn] - [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] .

| had | been | conveyed | in | a | closed | sedan | - | chair | to | the | watch | - | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 传递 | 在 | 一个 | 关闭 | 轿车 | - | 椅子 | 到 | 这 | 手表 | - | 塔 | . |

他被用封闭式轿子运送到瞭望塔。

[ðə; ði][paɪk][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]

| The | pike | had | pierced | the | tailor's | shoulder | , | but | the | wound | did | not | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梭鱼 | 有 | 穿孔 | 这 | 裁缝 | 肩膀 | , | 但 | 这 | 伤口 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 |

[bi:; bi]['mɔ:rt(ə)l] ,

| be | mortal | , |
|---|---|---|
| 是 | 凡人 | , |

长矛刺穿了裁缝的肩膀，但伤口似乎并不致命。

[ænd; ənd][ hɛə ] [ɜ:rnsts] [ræʃ] [di:d] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [blʌd] -

| and | Herr | Ernst's | rash | deed | might | be | made | good | by | the | payment | of | blood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 恩斯特的 | 皮疹 | 契据 | 可能 | 是 | 制成 | 好的 | 经过 | 这 | 支付 | 的 | 血 | - |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

恩斯特先生的鲁莽行为或许可以通过支付血金来弥补。

[ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mi:nz] ,

| though | , | it | is | true | , | on | account | of | the | tailor's | position | and | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 裁缝 | 位置 | 和 | 方法 | , |

不过，由于裁缝的地位和经济条件，这确实是事实。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

| this | might | be | a | large | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 一个 | 大的 | 和 | . |

这可能是一笔巨款。

" [maɪ] [hɔːrs] , " [sed] [ hɛə ]['bɝːˌθoʊld][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| " | My | horse | , | " | said | Herr | Berthold | in | conclusion | , | " | was | waiting | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 马 | , | " | 说 | 先生 | 贝特霍尔德 | 在 | 结论 | , | " | 曾是 | 等待 | 为了 | 我 | , |

“我的马，”贝尔托德先生最后说道，“一直在等我。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .

| and | brought | me | here | as | swiftly | as | he | must | carry | me | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我 | 这里 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 必须 | 携带 | 我 | 后退 | 再次 | . |

他把我带到这里的速度，和他必须把我带回去的速度一样快。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋz] !

| But | , | you | poor | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 你 | 贫穷的 | 事物 | ! |

但是，你们这些可怜的人啊！

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['ɛlz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm]['neɪtʃər] ,

| as | for | you | , | my | Els | , | you | have | a | firm | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你 | , | 我的 | 艾尔斯 | , | 你 | 有 | 一个 | 公司 | 自然 | , |

至于你，我的艾尔斯，你性格坚定。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [waɪ] ,

| and | if | you | insist | upon | refusing | the | invitation | to | our | house | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 坚持 | 之上 | 拒绝 | 这 | 邀请 | 到 | 我们的 | 房子 | , | 为什么 | , |

如果你坚持拒绝来我家做客的邀请，为什么？

[weɪt] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [jʊr; jər]['fɑːðər] [niːdz] [juː; jʊ] .

| wait | here | to | learn | whether | your | father | needs | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | 到 | 学习 | 无论 | 你的 | 父亲 | 需求 | 你 | . |

请在这里等待，看看你父亲是否需要你。

[juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːddɔːtər] ['iːvə] , [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

| You | , | my | little | goddaughter | Eva | , | are | provided | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我的 | 小的 | 教女 | 伊娃 | , | 是 | 假如 | 为了 | . |

我亲爱的教女伊娃，你的生活会得到保障。

[ðɪs] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði][veɪl]['oʊvər][jʊr; jər] [fer] [hed] .

| This | sorrow | , | of | course | , | will | throw | the | veil | over | your | fair | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲哀 | , | 的 | 课程 | , | 将要 | 扔 | 这 | 面纱 | 超过 | 你的 | 公平的 | 头 | . |

当然，这份悲伤会蒙蔽你美丽的双眼。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

| " | The | worthy | man | , | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 值得 | 男人 | , | 作为 | 他 | 辐 | , |

这位德高望重的人，正如他所说，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ]

| laid | his | hand | on | her | shoulder | and | looked | at | her | with | a | glance | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 她 | 肩膀 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 哪个 |

[siːmd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'sent] ,

| seemed | to | rely | on | her | assent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 依靠 | 在 | 她 | 同意 | , |

他将手放在她的肩膀上，看着她，眼神中似乎在等待她的同意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

| but | she | interrupted | him | with | the | exclamation | , | " | No | , | uncle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 中断 | 他 | 和 | 这 | 感叹 | , | " | 不 | , | 叔叔 | ! |

但她打断了他，惊呼道：“不，叔叔！”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [jɔːr'self] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [der] [ə'seɪl] ['iːvə] - ['ɑːnər] ,

| Until | you | have | convinced | yourself | that | no | one | will | dare | assail | Eva | Ortlieb's | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 有 | 确信 | 你自己 | 那 | 不 | 一 | 将要 | 敢 | 攻击 | 伊娃 | - | 荣誉 | , |

直到你确信没有人敢侵犯伊娃·奥特利布的名誉为止，

[duː] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] .

| do | not | ask | her | again | if | she | desires | the | protection | of | the | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 问 | 她 | 再次 | 如果 | 她 | 欲望 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 修道院 | . |

不要再问她是否想要修道院的庇护。

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['hɜːrɪdli] [pæst] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] ['teɪkɪŋ]

| " | The | magistrate | hurriedly | passed | his | huge | handkerchief | over | his | face | ; | then | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方法官 | 匆匆 | 通过了 | 他的 | 巨大的 | 手帕 | 超过 | 他的 | 脸 | ; | 然后 | 采取 |

['eɪvəz, 'iːvəz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| Eva's | head | between | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃的 | 头 | 之间 | 他的 | 双手 | , |

"法官慌忙用他那块巨大的手帕捂住脸；然后双手捧起伊娃的头，

[kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] — ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃruːd] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

| kissed | her | brow | , | and | — | turning | the | shrewd | , | twinkling | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 她 | 眉头 | , | 和 | — | 转弯 | 这 | 精明 | , | 闪烁 | 眼睛 | , |

他吻了吻她的额头，然后——转过那双精明而闪亮的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['evrɪθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər]

| which | were | as | round | as | everything | else | about | his | person | , | towards | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 圆形的 | 作为 | 一切 | 别的 | 关于 | 他的 | 人 | , | 向 | 这 | 其他的 |

,

,

,

对其他人来说，他的脸和他身上其他的一切一样圆润。

[sed] : " [dɪd] ['eni] [wʌn] [sə'dʒest] [ðɪs] , [ɔːr] [dɪd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [seɪnt] - [hæv; həv] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [aɪ'diːə]

| said | : | " | Did | any | one | suggest | this | , | or | did | the | ' | little | saint | ' | have | the | sensible | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | " | 做过 | 任何 | 一 | 建议 | 这 | , | 或者 | 做过 | 这 | - | 小的 | 圣 | - | 有 | 这 | 明智的 | 主意 |

[hɜːr'self] ?

| herself | ? |
|---|---|
| 她自己 | ? |

他说："这是有人建议的，还是这位'小圣女'自己想出的明智主意？"

" [wen] ['iːvə] , ['smaɪlɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrhed] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [maɪ]

| " | When | Eva | , | smiling | , | pointed | to | her | own | forehead | , | he | exclaimed | : | " | My |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 伊娃 | , | 微笑 | , | 尖 | 到 | 她 | 自己的 | 前额 | , | 他 | 惊呼 | : | " | 我的 |

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [tʃaɪld] .

| respects | , | child | . |
|---|---|---|---|
| 尊重 | , | 孩子 | . |

"当伊娃笑着指着自己的额头时，他惊呼道：'孩子，我向你致敬。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [stəːz] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] ['gɑːdtʃaɪld] ,

| They | say | that | what | stirs | up | there | descends | from | godfather | to | godchild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 什么 | 搅拌 | 向上 | 那里 | 下降 | 从 | 教父 | 到 | 教子 | , |

他们说，那里发生的一切都会从教父传给教子。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [pʊt] ['gɑːblət] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] —

| and | I'll | never | put | goblet | to | my | lips | again | if | I | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 绝不 | 放 | 高脚杯 | 到 | 我的 | 嘴唇 | 再次 | 如果 | 我 | — |

如果我——我再也不会把酒杯送到嘴边了。

" [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər] ['ɛlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [hɪnt] ,

| " | Here | he | stopped | , | and | called | after | Els | that | he | had | not | meant | to | hint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 停止 | , | 和 | 称为 | 后 | 艾尔斯 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 意思是 | 到 | 暗示 | , |

"他停了下来，对着艾尔斯喊道，他本无意暗示什么。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [aʊt][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .

| for | she | was | hurrying | out | to | get | her | uncle | something | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 匆忙 | 出去 | 到 | 得到 | 她 | 叔叔 | 某物 | 到 | 喝 | . |

因为她急着出去给叔叔买点喝的。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] :

| But | ere | the | door | closed | behind | her | he | went | on | eagerly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 这 | 门 | 关闭 | 在后面 | 她 | 他 | 去 | 在 | 急切地 | : |

但她身后的门还没关上，他就急切地继续说道：

" [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['seɪntli] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] :

| " | But | to | you | , | my | saintly | child | , | I | will | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 你 | , | 我的 | 圣洁的 | 孩子 | , | 我 | 将要 | 说 | : |

但是，我亲爱的孩子，我要对你说：

[jʊr; jər]['paɪəti] [sɔːz] [fɑːr] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ;

| your | piety | soars | far | too | high | for | me | to | follow | with | my | heavy | body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 虔诚 | 翱翔 | 远的 | 也 | 高的 | 为了 | 我 | 到 | 跟随 | 和 | 我的 | 重的 | 身体 | ; |

你的虔诚太过高尚，我这沉重的身躯难以企及；

[jet] [ɑːn][ðə; ði][raɪd] [hɪr] [aɪ] , [oʊld] ['sɪnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [lɔŋd] — [noʊ] [ə'fens] ,

| yet | on | the | ride | here | I | , | old | sinner | that | I | am | , | longed | — | no | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 骑 | 这里 | 我 | , | 老的 | 罪人 | 那 | 我 | 是 | , | 渴望 | — | 不 | 罪行 | , |

然而，在这趟旅途中，我，我这个老罪人，却渴望着——无意冒犯，

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['æbəs] ! — [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

| sister | - | in | - | law | abbess | ! | — | to | warn | you | against | the | convent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 女修道院长 | ! | — | 到 | 警告 | 你 | 反对 | 这 | 修道院 | , |

嫂子，院长！——警告你不要去修道院。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [seɪnt] .

| for | the | very | reason | which | keeps | you | away | from | your | saint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 原因 | 哪个 | 保持 | 你 | 离开 | 从 | 你的 | 圣 | . |

正是因为这个原因，你才远离了你的圣人。

[wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [gæg] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] ['slændərərz] [fər'evər] ,

| We'll | find | the | gag | to | stop | the | mouths | of | these | accursed | slanderers | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | 这 | 插科打诨 | 到 | 停止 | 这 | 嘴 | 的 | 这些 | 被诅咒的 | 诽谤者 | 永远 | , |

我们一定会找到办法，让这些可恶的诽谤者永远闭嘴。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] ,

| and | then | , | if | you | want | to | enter | the | convent | , | they | shall | not | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 进入 | 这 | 修道院 | , | 他们 | 将 | 不是 | 说 | , |

然后，如果你想进入修道院，他们就不能说：

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] ,

| when | you | take | the | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 拿 | 这 | 面纱 | , |

当你揭开面纱时，

- ['iːvə] ['ɔrtˌliːb] [ɪz]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| ' | Eva | Ortlieb | is | hiding | from | her | own | shame | and | the | tricks | with | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伊娃 | 奥特利布 | 是 | 隐藏 | 从 | 她 | 自己的 | 耻辱 | 和 | 这 | 技巧 | 和 | 哪个 | 我们 |

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

| frightened | her | out | of | the | world | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | . | - |

"伊娃·奥特利布正在躲避她自己的羞耻感，以及我们用各种诡计把她吓出这个世界的真相。"

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[ɔ:l][ 'njuərəmbə:g ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'zænə] !
**All Nuremberg shall join in the hosanna !**
全部 纽伦堡 将 加入 在 这 和撒那 !

全纽伦堡都要齐声高呼"和撒那"!

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:blət] [wɪtʃ] ['ɛlz] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] , [hi:; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt]
**" Then taking the goblet which Els had just filled , he drained it with great**
" 然后 采取 这 高脚杯 哪个 艾尔斯 有 只是 已填 , 他 排水 它 和 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**satisfaction ,**
满意 ,

"然后，他拿起埃尔斯刚刚斟满的酒杯，心满意足地一饮而尽。"

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] , [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstər] : " [aɪl] [su:n] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ]
**and rushing off , called back to the sisters : " I'll soon see you again , you**
和 匆忙 离开 , 称为 后退 到 这 姐妹 : " 患病的 很快 看 你 再次 , 你
[breɪv] ['lɪt(ə)l][i:z] .
**brave little Es .**
勇敢的 小的 埃斯 .

然后匆匆离开，回头对姐妹俩喊道："我很快就会再见到你们，勇敢的小艾斯。"

[maɪ][waɪf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
**My wife is coming to talk over the matter with you .**
我的 妻子 是 未来 到 讲话 超过 这 事情 和 你 .

我妻子要来和你谈谈这件事。

[dəunt][let] [ðæt] ['wɜ:rθləs] ['kænd(ə)l] - ['di:lɚz] ['tʃɪldrən] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðer; ðər][taɪm][ɪz][ʌp] .
**Don't let that worthless candle - dealer's children leave the house till their time is up .**
不 让 那 毫无价值 蜡烛 - 经销商 孩子们 离开 这 房子 直到 他们的 时间 是 向上 .

别让那个没用的蜡烛商的孩子们离开家，直到他们去世为止。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
**If you wish to visit your father in the watch - tower there will be no difficulty .**
如果 你 希望 到 访问 你的 父亲 在 这 手表 - 塔 那里 将要 是 不 困难 .

如果你想去瞭望塔探望你的父亲，不会有任何困难。

[aɪl] [tel] [ðə; ði]['wɔ:rdər] .
**I'll tell the warder .**
患病的 告诉 这 看守 .

我会告诉狱警。

['oʊnli][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] ['æftər] ['sʌnset] .
**Only the drawbridge will be raised after sunset .**
仅有的 这 吊桥 将要 是 提高 后 日落 .

日落之后，只有吊桥会升起。

[ju:; jʊ][kæn; kən][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli] [ni:dz] , [tu:] , ['ɛlz] .
**You can provide for his bodily needs , too , Els .**
你 能 提供 为了 他的 身体上的 需求 , 也 , 艾尔斯 .

艾尔斯，你也可以满足他的生理需求。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] [jet] ; [ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] .
**We cannot release him yet ; the law must take its course .**
我们 不能 发布 他 然而 ; 这 法律 必须 拿 它是 课程 .

我们现在还不能释放他；法律必须按程序执行。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] : " [wi:; wi][kɑ:nt]
**" At the door he stopped again and called back into the room : " We can't**
" 在 这 门 他 停止 再次 和 称为 后退 进入 这 房间 : " 我们 不能
[bi:; bi] [ʃʊr] .
**be sure .**
是 当然 .

"他走到门口又停了下来，朝房间里喊道：'我们不能确定。

[ɪf] [fraʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlərz] [frendz] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [mə'lest] [juː; jʊ] ,

| If | Frau | Vorkler | and | the | tailor's | friends | make | an | outcry | and | molest | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 弗劳 | - | 和 | 这 | 裁缝 | 朋友们 | 制作 | 一个 | 强烈抗议 | 和 | 骚扰 | 你 | , |

如果沃克勒夫人和裁缝的朋友们大声喧哗并骚扰你，

[send] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

| send | at | once | to | the | Town | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 镇 | 大厅 | . |

立即送往市政厅。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .

| I'll | keep | my | eyes | open | and | give | the | necessary | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 给 | 这 | 必要的 | 订单 | . |

我会保持警惕，并下达必要的指令。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi] [trɔtid] [θruː] [ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['stæliən] .

| " | A | few | minutes | after | he | trotted | through | the | Frauenthor | on | his | clumsy | stallion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 他 | 小跑 | 通过 | 这 | - | 在 | 他的 | 笨拙 | 骟 | . |

“几分钟后，他骑着笨拙的骏马小跑穿过了弗劳恩托尔。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ['mægəziːn]

| The | watch | - | tower | was | in | the | northern | part | of | the | city | , | in | the | corn | magazine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | - | 塔 | 曾是 | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | , | 在 | 这 | 玉米 | 杂志 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

| of | the | fortress | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡垒 | , |

瞭望塔位于城市北部，在要塞的粮仓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ 'njuərəmbəːg ][mʌst; məst][biː; bi] ['trævəst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | whole | width | of | Nuremberg | must | be | traversed | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 宽度 | 的 | 纽伦堡 | 必须 | 是 | 穿越 | 到 | 抵达 | 它 | . |

要到达那里，必须横穿纽伦堡的整个宽度。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ hɛə ] - [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sɪstər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| Even | before | Herr | Pfinzing | had | left | the | house | the | sisters | determined | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 先生 | - | 有 | 左边 | 这 | 房子 | 这 | 姐妹 | 决定 | 到 | 去 | 到 |

[ðer; ðər]['fɑːðər] ,

| their | father | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | , |

普芬辛先生还没离开家，姐妹俩就决定去找她们的父亲了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəs] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plæn] .

| and | the | abbess | approved | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女修道院长得到正式认可的 | | 这 | 计划 | . |

女修道院长批准了这个计划。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

| She | invited | the | girls | to | spend | the | night | at | the | convent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受邀 | 这 | 女孩们 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 修道院 | , |

她邀请女孩们到修道院过夜。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [tuː] ['loʊnli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| if | they | found | the | deserted | house | too | lonely | , | but | they | did | not | promise | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 成立 | 这 | 荒凉的 | 房子 | 也 | 孤独 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 承诺 | 到 | 做 | 所以 | . |

如果他们觉得那座废弃的房子太过孤寂，但他们并没有承诺会这样做。

['kaʊntəs,'kaʊntes]['kɔ:rdjələ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['i:və] ,

| Countess | Cordula | , | who | was | on | friendly | terms | with | Eva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 科杜拉 | , | WHO | 曾是 | 在 | 友好的 | 条款 | 和 | 伊娃 | , |

科杜拉伯爵夫人与伊娃关系友好，

['ɔ:lsoʊ] [ 'emptid ] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| also | emptied | the | vials | of | her | wrath | with | all | the | impetuosity | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 清空 | 这 | 小瓶 | 的 | 她 | 愤怒 | 和 | 全部 | 这 | 冲动 | 的 | 她 |

['neɪtʃər][ə'pɑ:n][sɜ:r]['saɪts] - [ænd; ənd][ðə; ði][krɪ'du:ləti][ænd; ənd]['mælɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| nature | upon | Sir | Seitz | Siebenburg | and | the | credulity | and | malice | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 之上 | 先生 | 赛茨 | - | 和 | 这 | 轻信 | 和 | 恶意 | 的 | 这 | 人们 | . |

她还以她天性中所有的冲动，将她所有的愤怒倾泻在了塞茨·西本堡爵士和人民的轻信和恶意之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] " ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| From | the | beginning | she | had | been | firmly | convinced | that | the | " | Mustache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | 她 | 有 | 到过 | 牢牢 | 确信 | 那 | 这 | " | 胡子 | , |

从一开始她就坚信"胡子，

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ə'vɜ:rʒn] ,

| " | as | she | now | called | the | knight | in | a | tone | of | the | most | intense | aversion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 现在 | 称为 | 这 | 骑士 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 这 | 最多 | 激烈的 | 厌恶 | , |

她用极其厌恶的语气称呼那位骑士，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðɪs] [beɪs] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'pɪnjən][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ]

| had | contrived | this | base | conspiracy | , | and | her | opinion | was | strengthened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 人为的 | 这 | 根据 | 阴谋 | , | 和 | 她 | 观点 | 曾是 | 加强 | 经过 |

- .

| Biberli | . |
|---|---|
| - | . |

她策划了这场卑鄙的阴谋，而比伯利也强化了她的观点。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][tɔ:rn][hɜ:r'self]['ɪntu:] ['pi:sɪz] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɪstər] - [hɑ:rd] [lɑ:t] .

| Now | she | would | gladly | have | torn | herself | into | pieces | to | mitigate | the | sisters | ' | hard | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 会 | 乐意 | 有 | 撕裂 | 她自己 | 进入 | 件 | 到 | 缓解 | 这 | 姐妹 | - | 难的 | 很多 | . |

现在，她宁愿撕碎自己来减轻姐妹俩的苦难。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] ,

| She | wanted | to | accompany | them | to | the | watch | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 陪伴 | 他们 | 到 | 这 | 手表 | - | 塔 | , |

她想陪他们一起去瞭望塔。

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər][sɪ'dæn] - [tʃer] ['kærid] [baɪ]['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ]

| to | have | them | taken | there | in | her | sedan | - | chair | carried | by | horses | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 他们 | 已采取 | 那里 | 在 | 她 | 轿车 | - | 椅子 | 携带 | 经过 | 马匹 | , | 哪个 |

[hæd; həd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] ,

| had | room | for | several | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 房间 | 为了 | 一些 | 人 | , |

她让人用她的轿子，由马匹驮着，把他们送到那里，那轿子能坐好几个人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðerz] .

| and | at | last | begged | for | the | favour | of | being | allowed | to | spend | the | night | in | the | room | adjoining | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 乞求 | 为了 | 这 | 偏爱 | 的 | 存在 | 允许 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 房间 | 相邻的 | 他们的 | . |

最后，他恳求允许他在隔壁房间过夜。

[ɪf] [ðə; ði]['gɝ:lz] , [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðiːz] [beɪs] [səs'piʃənz] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ 'njuərəmbə:g ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

| If | the | girls | , | amidst | all | these | base | suspicions | , | should | find | Nuremberg | unendurable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 女孩们 | , | 在……之中 | 全部 | 这些 | 根据 | 怀疑 | , | 应该 | 寻找 | 纽伦堡 | 难以忍受 | , |

如果这些女孩在所有这些卑劣的猜疑中，仍然觉得纽伦堡审判难以忍受，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑ:^] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] ['nesəseri] ,

| she | would | leave | the | scene | of | the | Reichstag | with | them | to | - | morrow | , | if | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 离开 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 国会大厦 | 和 | 他们 | 到 | - | 明天 | , | 如果 | 必要的 | , |

如有必要，她明天会和他们一起离开国会大厦现场。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌfɔːr'ɑːrlˌbɛrg] .

| and | take | them | to | her | castle | in | the | Vorarlberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 他们 | 到 | 她 | 城堡 | 在 | 这 | 福拉尔贝格州 | . |

然后带他们去她在福拉尔贝格州的城堡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

| She | had | other | plans | for | them | , | too | , | in | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 其他 | 计划 | 为了 | 他们 | , | 也 | , | 在 | 她 | 头脑 | , |

她心里还有别的打算。

[bʌt; bət] [lækt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] ;

| but | lacked | time | now | to | explain | them | to | the | sisters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 缺乏 | 时间 | 现在 | 到 | 解释 | 他们 | 到 | 这 | 姐妹 | ; |

但现在没有时间向姐妹俩解释这些事；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['prɪzn] ['æftər] ['sʌndaʊn] ,

| they | could | not | obtain | admittance | to | their | father's | prison | after | sundown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 获得 | 准入 | 到 | 他们的 | 父亲的 | 监狱 | 后 | 日落 | , |

日落后，他们无法进入父亲所在的监狱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

| and | in | a | few | hours | the | long | summer | day | would | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 这 | 长的 | 夏天 | 天 | 会 | 是 | 超过 | . |

几个小时后，漫长的夏日就将结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][sɪ'dæn] - [tʃerz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrtˌliːb] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

| It | was | not | advisable | to | use | their | sedan | - | chairs | adorned | with | the | Ortlieb | coat | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 建议 | 到 | 使用 | 他们的 | 轿车 | - | 椅子 | 装饰 | 和 | 这 | 奥特利布 | 外套 | 的 | 武器 | , |

使用饰有奥特利布家族徽章的轿子是不明智的。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nuː] ,

| which | every | one | knew | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每一个 | 一 | 知道 | , |

这是人尽皆知的事。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['riːs] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ;

| so | they | went | on | foot | with | their | faces | shrouded | by | the | ' | Reise | ' | which | was | part | of | their | mourning | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 在 | 脚 | 和 | 他们的 | 面孔 | 被遮蔽的 | 经过 | 这 | - | 雷塞 | - | 哪个 | 曾是 | 部分 | 的 | 他们的 | 丧 | 裙子 | ; |

于是他们步行而去，脸上蒙着丧服上的“Reise”；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]['vaɪəleɪt]['juːsɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['sɜːrvənt] , [oʊld]

| and | , | in | order | not | to | violate | usage | , | were | accompanied | by | two | servants | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 命令 | 不是 | 到 | 违反 | 用法 | , | 是 | 伴随 | 经过 | 二 | 仆人 | , | 老的 |

\- [ænd; ənd] - .

| Martsche | and | Katterle | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | . |

为了不违反习俗，他们还带了两个仆人，老马切和卡特勒。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

| From | the | Fleischbrucke | they | might | have | avoided | the | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | - | 他们 | 可能 | 有 | 避免 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

从弗莱施桥他们或许可以避开集市，

[bʌt; bət] ['ɛlz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ðɪ] - ['mætər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .

| but | Els | wanted | to | enquire | whether | the | Eysvogel | matter | was | being | discussed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾尔斯 | 通缉 | 到 | 查询 | 无论 | 这 | - | 事情 | 曾是 | 存在 | 讨论 | . |

但埃尔斯想询问一下是否在讨论艾斯沃格尔的事情。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " " — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi]

| One | of | the | " | Honourables | " | — | all | of | whom | she | knew | — | was | always | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | " | 尊敬的各位 | " | — | 全部 | 的 | 谁 | 她 | 知道 | — | 曾是 | 总是 | 到 | 是 |

[faʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔːl] ,

| found | near | the | Town | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 靠近 | 这 | 镇 | 大厅 | , |

她认识的这些"尊敬的人士"中，总有一位会在市政厅附近出现。

[ænd; ənd]['iːvə] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋli] .

| and | Eva | understood | her | sister's | anxiety | and | went | with | her | willingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊娃 | 理解 | 她 | 姐妹 | 焦虑 | 和 | 去 | 和 | 她 | 心甘情愿 | . |

伊娃理解姐姐的焦虑，心甘情愿地陪她一起去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

| But | when | they | were | passing | the | prison | she | became | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | 这 | 监狱 | 她 | 成为 | 害怕 | . |

但当他们经过监狱时，她感到害怕了。

[θruː] [ðə; ðɪ] [skwer] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

| Through | the | squares | formed | by | the | iron | grating | in | front | of | the | broad | window | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 正方形 | 形成 | 经过 | 这 | 铁 | 格栅 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 广阔 | 窗户 | 的 |

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][wʌn] ,

| the | largest | one | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 一 | , |

透过最大那扇宽大窗户前铁栅栏形成的方格，

[hed] ['æftər] [hed] , [hænd]['æftər][hænd] , [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

| head | after | head | , | hand | after | hand | , | was | thrust | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 后 | 头 | , | 手 | 后 | 手 | , | 曾是 | 推力 | 进入 | 这 | 街道 | . |

一颗颗头颅、一只只手被推倒在街上。

[ðə; ðɪ] ['kloʊsli] [krɑːpt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] ,

| The | closely | cropped | heads | of | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密切 | 裁剪 | 头部 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

囚犯们剃着短发，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

| many | of | which | showed | mutilations | by | the | hand | of | the | executioner | , | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 显示 | 残害 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 这 | 刽子手 | , | 哪个 | 有 |

['berli] [hiːld] ,

| barely | healed | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 已治愈 | , |

其中许多尸体都留有刽子手的残害痕迹，伤口几乎没有愈合。

[fɔːrmd] , [æz; əz] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['aɪərn][ baːz ] , [ðeɪ] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ,

| formed | , | as | separated | only | by | the | iron | bars | , | they | protruded | above | , | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | , | 作为 | 分开 | 仅有的 | 经过 | 这 | 铁 | 酒吧 | , | 他们 | 突出 | 多于 | , | 以下 | , |

它们仅被铁条隔开，向上、向下突出，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] ['pɪktʃər] , ['stɑːrtlɪŋli] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] ;

| and | beside | one | another | into | the | open | air | , | a | mosaic | picture | , | startlingly | repulsive | in | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 一 | 其他 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | , | 一个 | 马赛克 | 图片 | , | 令人震惊地 | 丑恶 | 在 | 外貌 | ; |

彼此并排摆放在露天，构成了一幅马赛克图案，看起来令人毛骨悚然；

[fɔːr; fər] ['sævɪdʒ] [griːd] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] ,

| for | savage | greed | glittered | in | the | eyes | of | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 野蛮的 | 贪婪 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 最多 | , |

因为大多数人的眼中闪烁着贪婪的光芒。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ 'muːvmənts ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] [hændz] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [gɪfts] .

| and | showed | itself | in | the | movements | of | the | long | , | thin | hands | extended | for | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 本身 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 长的 | , | 薄的 | 双手 | 扩展 | 为了 | 礼物 | . |

这一点从伸向礼物的那双修长纤细的手的动作中就能看出来。

['bɪtər] [niːd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [geɪzd] [dɪ'faɪəntli] , [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

| Bitter | need | and | passionate | longing | gazed | defiantly | , | beseechingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 需要 | 和 | 热情的 | 渴望 | 凝视 | 公然挑衅 | , | 恳求地 | , |

痛苦的需要和强烈的渴望，带着挑衅和恳求的目光凝视着。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| and | threateningly | at | the | people | who | crowded | round | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁地 | 在 | 这 | 人们 | WHO | 挤 | 圆形的 | 这 | 窗户 | . |

他威胁地看着挤在窗边的人们。

[fjuː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| Few | were | silent | ; | they | implored | the | curious | and | pitying | men | , | women | , | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 是 | 沉默的 | ; | 他们 | 恳求 | 这 | 好奇的 | 和 | 怜悯 | 男人 | , | 女性 | , | 和 | 孩子们 | , |

几乎无人沉默；他们恳求那些好奇又怜悯的男人们、女人和孩子们：

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] ['feɪvərd] [lɑːt] ,

| who | in | the | presence | of | their | misery | rejoiced | in | their | more | favoured | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 在场 | 的 | 他们的 | 苦难 | 欣喜若狂 | 在 | 他们的 | 更多的 | 受青睐 | 很多 | , |

他们在身处苦难之中时，却为自己比别人幸运而感到欣喜。

[fɔːr; fər][eɪd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['rerli] [ɪn][veɪn] ;

| for | aid | in | their | distress | , | and | rarely | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 援助 | 在 | 他们的 | 痛苦 | , | 和 | 很少 | 在 | 徒劳 | ; |

在他们危难之际伸出援手，而且很少徒劳无功；

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][loʊf][tuː; tə][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

| for | many | a | mother | gave | her | children | a | loaf | to | hand | to | the | unfortunates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 母亲 | 给予 | 她 | 孩子们 | 一个 | 面包 | 到 | 手 | 到 | 这 | 不幸的 | , |

许多母亲都给自己的孩子一块面包，让他们分发给不幸的人。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ɪm'prest] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fer] [æz; əz]

| and | meanwhile | impressed | on | their | minds | the | lesson | that | they | would | fare | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 印象深刻 | 在 | 他们的 | 思想 | 这 | 课 | 那 | 他们 | 会 | 票价 | 作为 |

['bædli][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['prizənəz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd]

| badly | as | the | most | horrible | of | the | mutilated | prisoners | unless | they | were | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕 | 作为 | 这 | 最多 | 可怕 | 的 | 这 | 残缺 | 囚犯 | 除非 | 他们 | 是 | 好的 |

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

| and | obedient | to | their | parents | and | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听话 | 到 | 他们的 | 父母 | 和 | 教师 | . |

与此同时，他们也被灌输了一个教训：除非他们听从父母和老师的话，否则他们的下场就会和那些遭受最残酷虐待的囚犯一样糟糕。

[striːt] [bɔɪz] [held] [aʊt] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,

| Street | boys | held | out | an | apple | or | a | bit | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 男孩们 | 握住 | 出去 | 一个 | 苹果 | 或者 | 一个 | 少量 | 的 | 面包 | , |

街头男孩们递出苹果或面包屑，

[tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgər] - [tɪps] ,

| to | snatch | it | away | just | as | they | touched | it | with | their | finger | - | tips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢夺 | 它 | 离开 | 只是 | 作为 | 他们 | 感动 | 它 | 和 | 他们的 | 手指 | - | 尖端 | , |

就在他们指尖触碰到它的一刹那，就被一把夺走了。

[ðʌs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| thus | playing | with | them | for | their | own | amusement | , | but | the | tribulation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 玩耍 | 和 | 他们 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 娱乐 | , | 但 | 这 | 苦难 | 的 |

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæptivz] .

| the | wretched | captives | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 俘虏 | . |

他们以此取乐，却给可怜的俘虏带来了苦难。

[ðen] [sʌm; səm][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

| Then | some | man | who | had | seen | better | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 男人 | WHO | 有 | 已见 | 更好的 | 天 | , |

然后，一个曾经风光无限的人，

[ɔːr][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huːm] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

| or | a | criminal | whom | sudden | passion | had | made | a | murderer | , | would | burst | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 刑事 | 谁 | 突然 | 热情 | 有 | 制成 | 一个 | 凶手 | , | 会 | 爆裂 | 进入 | 一个 |

[reɪdʒ][ænd; ənd] ,

| rage | and | , |
|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | , |

或者一个因一时冲动而犯下杀人罪的罪犯，会勃然大怒，然后，

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][ baːz ] , [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃriːk] , [druː] [ɪn]

| seizing | the | iron | bars | , | shake | them | savagely | , | whilst | the | others | , | shrieking | , | drew | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 铁 | 酒吧 | , | 摇 | 他们 | 野蛮地 | , | 而 | 这 | 其他的 | , | 尖叫 | , | 画 | 在 |

[ðer; ðər] ['hedz] .

| their | heads | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | . |

他们抓住铁条，疯狂地摇晃，而其他人则尖叫着，把头缩了回去。

[ðen] [fɪrs] [kɜːrs] , [θrets] , [ænd; ənd] [ɪn'vɛktɪvz] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ,

| Then | fierce | curses | , | threats | , | and | invectives | echoed | over | the | market | - | place | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 凶猛的 | 诅咒 | , | 威胁 | , | 和 | 谩骂 | 回声 | 超过 | 这 | 市场 | - | 地方 | 和 | , |

['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] ,

| screaming | aloud | , |
|---|---|---|
| 尖叫 | 大声 | , |

随后，恶毒的咒骂、威胁和谩骂声响彻集市，伴随着高声的尖叫，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [məˈlɪʃəs] [spɔːrt] .

| the | boys | ran | back | ; | but | they | soon | resumed | their | malicious | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 跑 | 后退 | ; | 但 | 他们 | 很快 | 恢复 | 他们的 | 恶意 | 运动 | . |

男孩们跑了回去；但他们很快又继续进行这种恶意的游戏。

[ˈɔːf(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [huː] [pleɪst] [hɜːr; hər][gɪft][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Often | , | it | is | true | , | a | mother | came | who | placed | her | gift | in | the | hands | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 一个 | 母亲 | 来了 | WHO | 放置 | 她 | 礼物 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 她 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

的确，很多时候，是一位母亲将礼物放在孩子手中。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst][oʊld][ˈwʊmən] , [ˈtreɪdzmən] , [ɔːr][ˈsoʊldʒər] , [frʌm; frəm] [ˈməutivz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn]

| or | a | modest | old | woman | , | tradesman | , | or | soldier | , | from | motives | of | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 谦虚的 | 老的 | 女士 | , | 零售商 | , | 或者 | 士兵 | , | 从 | 动机 | 的 | 真的 |

[kəmˈpæʃ(ə)n] ,

| compassion | , |
|---|---|
| 同情 | , |

或者出于真诚的同情，帮助一位普通的老妇人、商人或士兵。

[ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk][ɔːr] [ ˈstreŋθəniŋ ] [waɪn] .

| offered | the | prisoners | a | jug | of | new | milk | or | strengthening | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 囚犯 | 一个 | 水壶 | 的 | 新的 | 牛奶 | 或者 | 强化 | 葡萄酒 | . |

给囚犯们提供了一壶新鲜牛奶或壮酒。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [priːsts] [ɔːr] [mʌŋks] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

| Nor | was | there | any | lack | of | priests | or | monks | who | desired | to | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 缺少 | 的 | 神父 | 或者 | 僧侣 | WHO | 想要的 | 到 | 给 | 这 |

[ˌkɑːnsəˈleɪʃənz][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [men][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ baːz ] ,

| consolations | of | religion | to | the | pitiable | men | behind | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 的 | 宗教 | 到 | 这 | 可怜的 | 男人 | 在后面 | 这 | 酒吧 | , |

也不乏神父或僧侣想要用宗教的慰藉来安慰那些身陷囹圄的可怜人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːpt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

| but | most | of | them | reaped | little | gratitude | ; | only | a | few | listened | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 他们 | 收获 | 小的 | 感激 | ; | 仅有的 | 一个 | 很少 | 听着 | 到 | 他们的 |

[ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [ˈhɑːrts] ,

| exhortations | with | open | hearts | , |
|---|---|---|---|---|
| 劝勉 | 和 | 打开 | 心 | , |

但他们中的大多数人却鲜少得到感激；只有少数人敞开心扉聆听他们的劝诫。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd] [ruːd] [ˈaʊtˌkraɪz] .

| and | but | too | frequently | they | were | silenced | by | insults | and | rude | outcries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 也 | 频繁地 | 他们 | 是 | 沉默 | 经过 | 侮辱 | 和 | 粗鲁的 | 抗议 | . |

但他们常常因为侮辱和粗鲁的叫喊而噤声。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ əˈtendid ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmeɪdˌsɜːrvənts] , [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðiːz] [ˈpɪtiəbl]

| Whilst | the | sisters | , | attended | by | their | maidservants | , | were | passing | these | pitiable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 姐妹 | , | 参加 | 经过 | 他们的 | 女佣 | , | 是 | 通过 | 这些 | 可怜的 |

[ˈpiːp(ə)l] , [fraʊ] [tʌkɝ] ,

| people | , | Frau | Tucher | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | , | 弗劳 | 图彻 | , |

当姐妹俩在女仆的服侍下经过这些可怜的人时，图赫尔夫人

[huːz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] , [sent] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| whose | daughter | had | been | very | ill | , | sent | , | for | the | love | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 女儿 | 有 | 到过 | 非常 | 患病的 | , | 发送 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | , |

他的女儿病得很重，出于对上帝的爱，他派人去探望她。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [bred] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prizənəz] .

| **a** | **large** | **basket** | **of** | **freshly** | **baked** | **bread** | **to** | **the** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 篮子 | 的 | 新鲜的 | 烘焙 | 面包 | 到 | 这 | 囚犯 | . |

给囚犯们送去一大篮新鲜出炉的面包。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][ dis'tribjuːtiŋ ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːdɪli] [snætʃt] [ðə; ðɪ]

| **One** | **of** | **her** | **servants** | **was** | **distributing** | **it** | **,** | **and** | **they** | **greedily** | **snatched** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 仆人 | 曾是 | 分发 | 它 | , | 和 | 他们 | 贪婪地 | 抢夺 | 这 |

['welkəm] [gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| **welcome** | **gift** | **from** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 礼物 | 从 | 他的 | 手 | . |

她的一名仆人正在分发礼物，他们贪婪地从他手中抢走了这份欢迎礼物。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| **A** | **woman** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , |

一名女子，

[huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊlz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːloʊ] - [aɪd] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər]

| **who** | **was** | **about** | **to** | **give** | **one** | **of** | **the** | **rolls** | **to** | **the** | **hollow** | **-** | **eyed** | **child** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 一 | 的 | 这 | 卷 | 到 | 这 | 空洞的 | - | 眼睛 | 孩子 | 在 | 她 |

[ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ruːd] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ɪrz] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **arms** | **just** | **as** | **a** | **rude** | **fellow** | **who** | **had** | **lost** | **his** | **ears** | **snatched** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 只是 | 作为 | 一个 | 粗鲁的 | 同伴 | WHO | 有 | 丢失的 | 他的 | 耳朵 | 抢夺 | 它 | , |

她正要把其中一个面包卷递给怀里那个眼神空洞的孩子，这时一个没了耳朵的粗鲁家伙一把抢走了面包卷。

[skrætʃt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] , ['frekld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [neɪlz] ,

| **scratched** | **his** | **dirty** | **,** | **freckled** | **face** | **with** | **her** | **sharp** | **nails** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮痕 | 他的 | 肮脏的 | , | 雀斑 | 脸 | 和 | 她 | 锋利的 | 指甲 | , |

她用锋利的指甲抓伤了他那张肮脏、长满雀斑的脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

| **and** | **the** | **sight** | **of** | **the** | **blood** | **which** | **dripped** | **from** | **his** | **lip** | **over** | **his** | **chin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 血 | 哪个 | 滴落 | 从 | 他的 | 唇 | 超过 | 他的 | 下巴 |

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][roʊl][wʌz; wəz][soʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ðæt]['iːvə] [klʌŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]

| **upon** | **the** | **roll** | **was** | **so** | **hideous** | **a** | **spectacle** | **that** | **Eva** | **clung** | **closer** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 卷 | 曾是 | 所以 | 可怕 | 一个 | 奇观 | 那 | 伊娃 | 紧紧抓住 | 更近 | 到 | 她 |

['sɪstər] ,

| **sister** | **,** |
|---|---|
| 姐姐 | , |

鲜血从他的嘴唇滴到下巴上，落在纸卷上，那景象实在太可怕了，伊娃不由自主地紧紧抱住了姐姐。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt][tuː; tə]

| **who** | **had** | **just** | **put** | **her** | **hand** | **into** | **the** | **pocket** | **hanging** | **from** | **her** | **belt** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 放 | 她 | 手 | 进入 | 这 | 口袋 | 绞刑 | 从 | 她 | 腰带 | 到 |

[gɪv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ][fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

| **give** | **the** | **unfortunates** | **a** | **few** | **shillings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 不幸的 | 一个 | 很少 | 先令 | , |

她刚刚把手伸进腰带上的口袋里，准备给那些不幸的人几个先令。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| **and** | **drew** | **her** | **away** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 她 | 离开 | 和 | 她 | . |

然后把她拉走了。

[bəuθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [meɪdz] ,

| **Both** | **,** | **followed** | **by** | **the** | **two** | **maids** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | , | 随后 | 经过 | 这 | 二 | 女佣 | , |

两人随后跟上，还有两位女仆。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [flɑːkt]
**made** **their** **way** **as** **fast** **as** **possible** **through** **the** **people** **who** **had** **flocked**
制成 他们的 方式 作为 快速地 作为 可能的 通过 这 人们 WHO 有 成群结队的
['hɪðər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] ['oʊnli]
**hither** **in** **great** **numbers** **for** **a** **purpose** **which** **the** **sisters** **were** **to** **learn** **only**
这里 在 伟大的 数字 为了 一个 目的 哪个 这 姐妹 是 到 学习 仅有的
[tuː] [suːn] .
**too** **soon** **.**
也 很快 .

她们以最快的速度穿过蜂拥而至的人群，这些人来到这里的目的，姐妹俩很快就会知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
**It** **was** **a** **long** **time** **since** **they** **had** **been** **here** **,**
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他们 有 到过 这里 ,

他们已经很久没来这里了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] [ðə; ði] " " [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪləri]
**and** **a** **few** **weeks** **previously** **the** **"** **Honourables** **"** **had** **had** **the** **pillory**
和 一个 很少 周 之前 这 " 尊敬的各位 " 有 有 这 示众台
[muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .
**moved** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **Town** **Hall** **to** **this** **spot** **.**
已搬 从 这 其他 边 的 这 镇 大厅 到 这 点 .

几周前，“尊敬的议员们”将示众台从市政厅的另一侧移到了这里。

- ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**Katterle's** **warning** **was** **not** **heard** **in** **the** **din** **around** **them** **.**
- 警告 曾是 不是 听到 在 这 din 大约 他们 .

卡特勒的警告在周围的喧嚣声中无人听见。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['dɛnsɚ] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['iːvə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [hɜːr; hər]['sɪstər]
**The** **crowd** **grew** **denser** **every** **moment** **,** **and** **Eva** **had** **already** **asked** **her** **sister**
这 人群 生长 密度更高 每一个 片刻 , 和 伊娃 有 已经 问 她 姐姐
[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
**to** **turn** **back** **,**
到 转动 后退 ,

人群越来越密集，伊娃已经让妹妹回头了。

[wen] ['ɛlz] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]
**when** **Els** **saw** **the** **man** **who** **brought** **to** **her** **father** **the** **summons** **to** **the**
什么时候艾尔斯 锯 这 男人 WHO 带来 到 她 父亲 这 传票 到 这
[ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**meetings** **of** **the** **Council** **,**
会议 的 这 理事会 ,

当艾尔斯看到那个给她父亲送来议会会议召集令的人时，

[ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**and** **requested** **him** **to** **accompany** **them** **through** **the** **throng** **to** **the**
和 请求 他 到 陪伴 他们 通过 这 人群 到 这
['kɔːrtjɑːrd] ;
**courtyard** **;**
庭院 ;

他们请他陪同他们穿过人群前往庭院；

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ,
**but** **amidst** **the** **uproar** **of** **shouts** **and** **cries** **he** **misunderstood** **her** **,**
但 在……之中 这 骚动 的 喊叫 和 哭泣 他 被误解 她 ,

但在一片喧闹的叫喊声中，他误解了她的意思。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

| and | supposing | that | she | wished | to | witness | the | spectacle | which | had | attracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | 那 | 她 | 希望 | 到 | 证人 | 这 | 奇观 | 哪个 | 有 | 吸引 |

[soʊ] ['meni] ,

| so | many | , |
|---|---|---|
| 所以 | 许多 | , |

假设她也想亲眼目睹这场吸引了众多观众的奇观，

[fɔ:rst] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪstər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk] .

| forced | a | way | for | the | sisters | into | the | very | front | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 一个 | 方式 | 为了 | 这 | 姐妹 | 进入 | 这 | 非常 | 正面 | 秩 | . |

为姐妹俩开辟了一条进入最前排的道路。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| The | person | who | had | just | been | bound | in | this | place | of | shame | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 有 | 只是 | 到过 | 边界 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 耻辱 | 曾是 | 这 |

['bɑ:rbɝz] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

| barber's | widow | from | the | Kotgasse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理发师 | 寡妇 | 从 | 这 | - | , |

刚刚被绑在这个耻辱之地的人是科特加斯街理发师的遗孀。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [hɪr] [wʌns][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ 'lʌvəz ][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['si:krət]

| who | had | already | been | here | once | for | giving | lovers | an | opportunity | for | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已经 | 到过 | 这里 | 一次 | 为了 | 给予 | 恋人 | 一个 | 机会 | 为了 | 秘密 |

[ 'mi:tiŋz ] ,

| meetings | , |
|---|---|
| 会议 | , |

他们之前来过这里一次，为情侣们提供秘密约会的机会。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] - [hæd; həd][fled][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] .

| and | to | whom | Katterle | had | fled | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | - | 有 | 逃亡 | 为了 | 庇护所 | . |

卡特尔曾逃到他那里寻求庇护。

[boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] ,

| Bowed | by | the | weight | of | the | stone | which | had | been | hung | around | her | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 石头 | 哪个 | 有 | 到过 | 悬挂 | 大约 | 她 | 脖子 | , |

她因脖子上挂着的石头太重而弯下了腰。

[ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hed] ,

| the | woman | , | with | outstretched | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 和 | 伸展 | 头 | , |

那名女子，头伸得笔直，

[lʊkt] ['fjʊriəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:'mentəz] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [kraʊtʃt]

| looked | furiously | around | the | circle | of | her | tormentors | like | a | wild | beast | crouched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 愤怒地 | 大约 | 这 | 圆圈 | 的 | 她 | 折磨者 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 兽 | 蹲着 |

[tu:; tə] [sprɪŋ] ,

| to | spring | , |
|---|---|---|
| 到 | 春天 | , |

她怒目而视，像一头蓄势待发的野兽，环顾着折磨她的人。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt]

| and | scarcely | had | the | messenger | brought | the | sisters | and | their | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 有 | 这 | 信使 | 带来 | 这 | 姐妹 | 和 | 他们的 | 仆人 |

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɜ:r; hər] [wen] ,

| to | a | place | near | her | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 地方 | 靠近 | 她 | 什么时候 | , |

信使刚把姐妹俩和她们的仆人带到她附近，就.....

['rekəgnaɪz] - , [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] ['ʃrɪlli] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [raɪt]
**recognising** **Katterle** **,** **she** **shrieked** **shrilly** **to** **the** **crowd** **that** **there** **were** **the** **right**
识别 - , 她 尖叫 尖锐地 到 这 人群 那 那里 是 这 正确的
[wʌnz] ,
**ones** **,**
一个 ,

她认出了卡特尔，便尖声向人群喊道，这才是正确的人选。

[ðə; ði] ['deɪnti] [foʊk] [hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] ,
**the** **dainty** **folk** **who** **,** **if** **they** **did** **not** **belong** **to** **a** **rich** **family** **,**
这 纤巧 民间 WHO , 如果 他们 做过 不是 属于 到 一个 富有的 家庭 ,

那些娇弱的人们，如果他们不属于富裕家庭，

[wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
**would** **be** **put** **in** **the** **place** **where** **,** **in** **spite** **of** **the** **Riese** **over** **their** **faces** **,**
会 是 放 在 这 地方 在哪里 , 在 尽管如此 的 这 里瑟 超过 他们的 面孔 ,

将被放置在这样一个地方，尽管他们的脸上带着Riese，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:st] [gʊd] [neɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n]
**with** **which** **they** **mourned** **for** **their** **lost** **good** **name** **,** **they** **had** **more** **reason**
和 哪个 他们 哀悼 为了 他们的 丢失的 好的 姓名 , 他们 有 更多的 原因
[tu:; tə][bi:; bi][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,
**to** **be** **than** **she** **,**
到 是 比 她 ,

他们为失去的名誉而哀悼，他们比她更有理由如此。

[hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['loʊli] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:rbər] .
**who** **was** **only** **the** **lowly** **widow** **of** **a** **barber** **.**
WHO 曾是 仅有的 这 卑微的 寡妇 的 一个 理发师 .

她只不过是理发师的寡妇，一个地位卑微的人。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðə; ði]['gɝ:lz] [prest] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æt; ət]['eɪvəz, 'i:vəz] ['terəfaɪd]
**Overwhelmed** **with** **horror** **the** **girls** **pressed** **on** **,** **and** **at** **Eva's** **terrified**
不堪重负 和 恐怖 这 女孩们 按下 在 , 和 在 伊娃的 恐惧
[ˌeksklə'meɪʃn] , " [let] [ˌju: 'es] ,
**exclamation** **,** **"** **Let** **us** **,**
感叹 , " 让 我们 ,

惊恐万分的女孩们继续向前走，伊娃惊恐地喊道："让我们走吧！"

[oʊ][let][ˌju: 'es][goʊ] !
**O** **let** **us** **go** **!**
哦 让 我们 去 !

放我们走吧！

" [ðə; ði][mæn][dɪd][hɪz; ɪz][best] .
**"** **the** **man** **did** **his** **best** **.**
" 这 男人 做过 他的 最好的 .

这个人已经尽力了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [sloʊ] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [hu:z] [jelz] , [hisiz] ,
**But** **they** **made** **slow** **progress** **through** **the** **crowd** **,** **whose** **yells** **,** **hisses** **,**
但 他们 制成 慢的 进步 通过 这 人群 , 谁 喊叫 , 嘶嘶声 ,

但他们穿过人群时进展缓慢，人群中充斥着叫喊声和嘘声。

[ænd; ənd] ['kætkɔ:l] [pər'su:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [hɔ:l] .
**and** **catcalls** **pursued** **them** **to** **the** **entrance** **of** **the** **neighbouring** **Town** **Hall** **.**
和 吹口哨 追击 他们 到 这 入口 的 这 邻接 镇 大厅 .

嘘声一直伴随着他们，直到隔壁市政厅的入口处。

[hɪr] [ðə; ði] [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [krɔːst] ['hælbərd] , [kept] [bæk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ]

| **Here** | **the** | **guard** | **,** | **with** | **crossed** | **halberds** | **,** | **kept** | **back** | **the** | **people** | **who** | **were** | **crowding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 警卫 | , | 和 | 交叉 | 戟 | , | 保留 | 后退 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 拥挤 |

['æftər][ðə; ði] [in'sʌltid] ['gɜ꞉lz] ,

| **after** | **the** | **insulted** | **girls** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 受辱 | 女孩们 | , |

在这里，卫兵们手持交叉的戟，阻挡着蜂拥而至、追赶受辱少女的人群。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər]['eɪvəz, 'iːvəz] [fiːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]

| **and** | **it** | **was** | **fortunate** | **,** | **for** | **Eva's** | **feet** | **refused** | **to** | **carry** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 幸运 | , | 为了 | 伊娃的 | 脚 | 拒绝 | 到 | 携带 | 她 |

['fɑːrðər] ,

| **farther** | **,** |
|---|---|
| 更远 | , |

幸运的是，伊娃的双脚已经无法再带她继续前行了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊldər] ['sɪstɜ꞉z] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [feɪld] .

| **and** | **her** | **older** | **sister's** | **strength** | **to** | **support** | **her** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 老 | 姐妹 | 力量 | 到 | 支持 | 她 | 失败的 | . |

姐姐的力量不足以支撑她。

['saɪɪŋ] ['diːpli] , ['ɛlz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ piləs ] ,

| **Sighing** | **deeply** | **,** | **Els** | **led** | **her** | **to** | **a** | **bench** | **which** | **stood** | **between** | **two** | **pillars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 深 | , | 艾尔斯 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 长椅 | 哪个 | 站立 | 之间 | 二 | 柱子 | , |

艾尔斯深深地叹了口气，领着她来到两根柱子之间的长椅旁。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [oʊld] - , [ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri]

| **and** | **then** | **ordered** | **old** | **Martsche** | **,** | **and** | **Katterle** | **,** | **who** | **was** | **trembling** | **in** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 订购 | 老的 | - | , | 和 | - | , | WHO | 曾是 | 发抖 | 在 | 每一个 |

[lɪm] ,

| **limb** | **,** |
|---|---|
| 肢 | , |

然后命令老马切和浑身颤抖的卡特勒，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['iːvə] [tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

| **to** | **watch** | **Eva** | **till** | **her** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 伊娃 | 直到 | 她 | 返回 | . |

照看伊娃直到她回来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər]['sɪstər][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][rest] , [ænd; ənd]['mɑːrtn]

| **Before** | **they** | **went** | **on** | **,** | **her** | **sister** | **must** | **have** | **some** | **rest** | **,** | **and** | **Martin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 去 | 在 | , | 她 | 姐姐 | 必须 | 有 | 一些 | 休息 | , | 和 | 马丁 |

,

| **Schedel** | **,** |
|---|---|
| 日程安排 | , |

在他们继续前进之前，她的妹妹必须休息一下，还有马丁·舍德尔，

[ðə; ði][oʊld][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **the** | **old** | **Clerk** | **of** | **the** | **Council** | **,** | **was** | **the** | **man** | **with** | **whom** | **to** | **obtain** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 职员 | 的 | 这 | 理事会 | , | 曾是 | 这 | 男人 | 和 | 谁 | 到 | 获得 | 它 | . |

要拿到它，必须找那位老议会书记员。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] [ber] [hɜːr; hər] ,

| **She** | **went** | **in** | **search** | **of** | **him** | **as** | **fast** | **as** | **her** | **feet** | **would** | **bear** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 脚 | 会 | 熊 | 她 | , |

她拼尽全力去找他。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][met][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

| and | by | a | lucky | accident | met | the | kind | old | man | , | whom | she | had | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 幸运的 | 事故 | 遇见 | 这 | 种类 | 老的 | 男人 | , | 谁 | 她 | 有 | 已知 |

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

| from | childhood | , |
|---|---|---|
| 从 | 童年 | , |

一次偶然的机会，她遇到了那位和蔼的老人，她从小就认识他。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| on | the | stairs | leading | to | the | Council | chamber | and | the | upper | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 楼梯 | 领导 | 到 | 这 | 理事会 | 房间 | 和 | 这 | 上 | 办公室 | . |

在通往议会厅和楼上办公室的楼梯上。

[ 'əːnst ] - [ʌn'hæpi] [diːd] ,

| Ernst | Ortlieb's | unhappy | deed | , |
|---|---|---|---|---|
| 恩斯特 | - | 不开心 | 契据 | , |

恩斯特·奥特利布的不幸行径

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['kæləmniːz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz]

| and | the | story | of | the | base | calumnies | in | circulation | about | the | unfortunate | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 根据 | 诽谤 | 在 | 循环 | 关于 | 这 | 不幸 | 男人的 |

['dɔtɜ-z] ,

| daughters | , |
|---|---|
| 女儿们 | , |

还有关于这位不幸男子的女儿们的卑劣诽谤的流传故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ hɛə ] - ,

| which | he | had | just | heard | from | Herr | Pfinzing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 听到 | 从 | 先生 | - | , |

他刚刚从普芬辛先生那里听说了这件事。

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld] ['klɜ-ːks] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

| had | filled | the | worthy | old | clerk's | heart | with | pity | and | indignation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已填 | 这 | 值得 | 老的 | 职员的 | 心 | 和 | 遗憾 | 和 | 愤慨 | ; |

这让这位德高望重的老职员心中充满了怜悯和愤慨；

[soʊ][hiː; hi] ['iːgərli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ə'toʊn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ-ːlz]

| so | he | eagerly | embraced | the | opportunity | afforded | to | atone | to | the | young | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 急切地 | 拥抱 | 这 | 机会 | 提供 | 到 | 赎罪 | 到 | 这 | 年轻的 | 女孩们 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

| for | the | wrongs | committed | against | them | by | their | fellow | - | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 错误 | 坚定的 | 反对 | 他们 | 经过 | 他们的 | 同伴 | - | 公民 | . |

因此，他欣然接受了这个机会，为那些年轻女孩们遭受同胞们的伤害赎罪。

['telɪŋ] [ðə; ði]['meɪdˌsɜːrvənts][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [kɔːrt] - [ruːm]

| Telling | the | maidservants | to | wait | in | the | antechamber | of | the | orphan's | court | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 女佣 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 前厅 | 的 | 这 | 孤儿 | 法庭 | - | 房间 |

,

,

,

吩咐女仆们在孤儿法庭的前厅等候。

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,

| he | led | the | sisters | to | his | own | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 姐妹 | 到 | 他的 | 自己的 | 办公室 | , |

他领着姐妹俩来到自己的办公室，

['helpɪŋ] ['i:və][ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [eɪdʒd] ,
**helping** **Eva** **up** **the** **long** **flight** **of** **stairs** **with** **an** **arm** **which** **,** **though** **aged** **,**
帮助 伊娃 向上 这 长的 航班 的 楼梯 和 一个 手臂 哪个 , 尽管 老年人 ,
[wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪgərəs] .
**was** **still** **vigorous** **.**
曾是 仍然 蓬勃 .

她用一只虽然年迈但依然有力的手臂扶着伊娃走上长长的楼梯。

['æftər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg][desk] ,
**After** **insisting** **that** **she** **should** **sit** **in** **the** **armchair** **before** **the** **big** **desk** **,**
后 坚持 那 她 应该 坐 在 这 扶手椅 前 这 大的 桌子 ,

她坚持要坐在大桌子前的扶手椅上，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [waɪn][ænd; ənd]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz][tu:; tə]
**and** **placing** **wine** **and** **water** **before** **her** **,** **he** **begged** **the** **young** **girls** **to**
和 放置 葡萄酒 和 水 前 她 , 他 乞求 这 年轻的 女孩们 到
[weɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .
**wait** **until** **his** **return** **.**
等待 直到 他的 返回 .

他把酒和水放在她面前，恳求年轻的女孩们等他回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['prɑ:bəbli]
**He** **was** **obliged** **to** **be** **present** **at** **the** **meeting** **,** **which** **had** **probably**
他 曾是 有义务 到 是 展示 在 这 会议 , 哪个 有 大概
[ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .
**already** **begun** **.**
已经 开始 .

他必须出席会议，而会议可能已经开始了。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,
**The** **matter** **in** **question** **was** **the** **Eysvogel** **business** **,**
这 事情 在 问题 曾是 这 - 商业 ,

所涉事件是艾斯沃格尔公司。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɛlz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**and** **if** **Els** **would** **remain** **he** **could** **tell** **her** **the** **result** **.**
和 如果艾尔斯 会 保持 他 可以 告诉 她 这 结果 .

如果艾尔斯愿意留下，他就可以告诉她结果。

[ðen] [hi:; hi][left][ðem; ðəm] .
**Then** **he** **left** **them** **.**
然后 他 左边 他们 .

然后他就离开了他们。

['i:və] , ['dedli] [peɪl] , [li:nd] [bæk] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] [haɪ] [tʃer] .
**Eva** **,** **deadly** **pale** **,** **leaned** **back** **with** **closed** **eyes** **in** **the** **clerk's** **high** **chair** **.**
伊娃 , 致命 苍白 , 倾斜 后退 和 关闭 眼睛 在 这 职员的 高的 椅子 .

伊娃脸色苍白得吓人，闭着眼睛向后靠在店员的高脚椅上。

['ɛlz] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] ['hæŋkərtʃɪf] ,
**Els** **bathed** **her** **brow** **with** **a** **wet** **handkerchief** **,**
艾尔斯 洗澡 她 眉头 和 一个 湿的 手帕 ,

艾尔斯用湿手帕擦拭额头，

[ kən'səuliŋ ][hɜ:r; hər][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['loʊɪst]
**consoling** **her** **by** **representing** **how** **foolish** **it** **would** **be** **to** **suffer** **the** **lowest**
安慰 她 经过 代表 如何 愚蠢 它 会 是 到 遭受 这 最低
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .
**of** **the** **populace** **to** **destroy** **her** **happiness** **.**
的 这 民众 到 破坏 她 幸福 .

他安慰她说，让社会底层的人破坏她的幸福是多么愚蠢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old )


[hɜːr; hər]['sɪstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , ['seɪɪŋ] : " [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]
**Her** **sister** **nodded** **assent** **,** **saying** **:** **"** **Did** **you** **notice** **the** **faces** **of** **those**
她 姐姐 点头 同意 , 说 : " 做过 你 注意 这 面孔 的 那些
['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ baːz ] ?
**people** **behind** **the** **bars** **?**
人们 在后面 这 酒吧 ?

她的妹妹点头表示同意，说道："你注意到那些被关在铁栏杆后面的人的脸了吗？"

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] , [lʊkt] ['stuːpɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] .
**Most** **of** **them** **,** **I** **thought** **,** **looked** **stupid** **rather** **than** **evil** **.**
最多 的 他们 , 我 想法 , 看起来 愚蠢的 相当 比 邪恶的 .

我认为，他们中的大多数人看起来愚蠢而不是邪恶。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] : " [jet] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]
**"** **Here** **she** **hesitated** **,** **and** **then** **added** **thoughtfully** **:** **"** **Yet** **they** **cannot** **be**
" 这里 她 犹豫了一下 , 和 然后 额外 深思熟虑 : " 然而 他们 不能 是
[waɪz] .
**wise** **.**
明智的 .

她犹豫了一下，然后若有所思地补充道："然而，他们不可能明智。"

[ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['seldəm] [əb'teɪn] ['eni] [greɪt] [sʌm; səm][baɪ] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] .
**These** **poor** **creatures** **seldom** **obtain** **any** **great** **sum** **by** **thieving** **and** **cheating** **.**
这些 贫穷的 生物 很少 获得 任何 伟大的 和 经过 盗窃 和 作弊 .

这些可怜的人很少能通过偷窃和欺骗获得大笔财富。

[tuː; tə] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [ðeɪ] [ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]
**To** **what** **terrible** **punishments** **they** **expose** **themselves** **both** **in** **this** **world** **and** **the**
到 什么 糟糕的 惩罚 他们 暴露 他们自己 两个都 在 这 世界 和 这
[nekst] !
**next** **!**
下一个 !

他们无论在今世还是来世，都将遭受多么可怕的惩罚！

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ! "
**And** **conscience** **!** **"**
和 良心 ! "

还有良心！

" [jes] , ['kɑːnʃəns] !
**"** **Yes** **,** **conscience** **!**
" 是的 , 良心 !

"是的，良心！"

" ['ɛlz] ['iːgərli] [rɪ'piːtɪd] .
**"** **Els** **eagerly** **repeated** **.**
" 艾尔斯 急切地 重复 .

"艾尔斯急切地重复道。"

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,
**"** **So** **long** **as** **we** **can** **say** **that** **we** **have** **done** **nothing** **wrong** **,**
" 所以 长的 作为 我们 能 说 那 我们 有 完毕 没有什么 错误的 ,

只要我们能说我们没有做错任何事，

[wi:; wi][kæn; kən] ['sʌfər] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['gri:vɪŋ] . "

| we | can | suffer | even | the | worst | to | be | said | of | us | without | grieving | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 遭受 | 甚至 | 这 | 最差 | 到 | 是 | 说 | 的 | 我们 | 没有 | 悲伤 | . | " |

即使别人对我们做出最恶劣的评价，我们也能坦然接受，而不会感到悲伤。

" [stɪl] , " [said] ['i:və] ,

| " | Still | , | " | sighed | Eva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | " | 叹了口气 | 伊娃 | , |

“然而，”伊娃叹了口气。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['wʊmənz] [ɪn'sʌlts] [hæd; həd] ['sʌli:d] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪn][noʊ]

| " | I | feel | as | if | that | horrible | woman's | insults | had | sullied | me | with | a | stain | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 那 | 可怕 | 女性的 | 侮辱 | 有 | 污秽 | 我 | 和 | 一个 | 弄脏 | 不 |

['wɔ:tər][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] .

| water | can | wash | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 能 | 洗 | 离开 | . |

“我觉得那个可恶的女人对我的侮辱就像在我身上留下了一道水都洗不掉的污点。”

[wʌt] [ 'sɔrəuz ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [daɪd] , ['ɛlz] !

| What | sorrows | have | come | upon | us | since | our | mother | died | , | Els | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 悲伤 | 有 | 来 | 之上 | 我们 | 自从 | 我们的 | 母亲 | 死亡 | , | 艾尔斯 | ! |

自从母亲去世后，我们遭遇了多少悲痛啊，艾尔斯！

" [hɜ:r; hər]['sɪstər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɔ:rnfəli] : " ['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] , [maɪ] ['wʊlf] ,

| " | Her | sister | nodded | , | and | added | mournfully | : | " | Our | father | , | my | Wolff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 姐姐 | 点头 | , | 和 | 额外 | 悲伤地 | : | " | 我们的 | 父亲 | , | 我的 | 沃尔夫 | , |

[jʊr; jər] [pʊr] , ['strɪkən] [hɑ:rt] ,

| your | poor | , | stricken | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 贫穷的 | , | 受打击的 | 心 | , |

她的妹妹点了点头，悲伤地补充道：“我们的父亲，我的沃尔夫，你那颗可怜的、悲痛欲绝的心，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['i:və] , [pər'hæps] [waɪlst] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ,

| and | below | in | the | Council | chamber | , | Eva | , | perhaps | whilst | we | are | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 在 | 这 | 理事会 | 房间 | , | 伊娃 | , | 也许 | 而 | 我们 | 是 | 说 | , |

而就在我们谈话的时候，楼下的议会厅里，伊娃，或许就在我们说话的时候.....

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['kɪndrəd][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [du:md] .

| those | who | are | soon | to | be | my | kindred | are | being | doomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 很快 | 到 | 是 | 我的 | 亲属 | 是 | 存在 | 注定失败 | . |

那些即将成为我亲人的人注定要遭受厄运。

[ðæt] [ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] , [tʃaɪld] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən]

| That | is | harder | to | bear | , | child | , | than | the | invectives | with | which | a | wicked | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 更难 | 到 | 熊 | , | 孩子 | , | 比 | 这 | 谩骂 | 和 | 哪个 | 一个 | 邪恶 | 女士 |

['slændərs][ju: 'es] .

| slanders | us | . |
|---|---|---|
| 诽谤 | 我们 | . |

孩子，这比恶毒女人对我们的诽谤更难忍受。

['ɔ:f(ə)n][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] [wer] [aɪ][get][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .

| Often | I | do | not | know | myself | where | I | get | the | strength | to | keep | up | my | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | 在哪里 | 我 | 得到 | 这 | 力量 | 到 | 保持 | 向上 | 我的 | 勇气 | . |

我常常不知道自己从哪里获得勇气和力量。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt]

| " | She | turned | away | as | she | spoke | to | wipe | the | tears | from | her | eyes | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 离开 | 作为 | 她 | 辐 | 到 | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 从 | 她 | 眼睛 | 没有 |

['bi:ɪŋ] [si:n] ;

| being | seen | ; |
|---|---|---|
| 存在 | 已见 | ; |

“她一边说话一边转过身去，偷偷擦掉眼泪；

[bʌt; bət]['i:və] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][klæsp][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]
**but** **Eva** **perceived** **it** **,** **and** **rose** **to** **clasp** **her** **in** **her** **arms** **and**
但 伊娃 感知 它 , 和 玫瑰 到 搭扣 她 在 她 武器 和
['wɪspər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] .
**whisper** **words** **of** **cheer** **.**
耳语 字 的 欢呼 .

但伊娃察觉到了，起身将她拥入怀中，轻声安慰她。

[er] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst][step] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] ;
**Ere** **she** **had** **taken** **the** **first** **step** **,** **however** **,** **she** **started** **;**
埃雷 她 有 已采取 这 第一的 步 , 然而 , 她 开始 ;

然而，在她迈出第一步之前，她就开始了；

[ɪn]['raɪzɪŋ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ði]['klɝ:ks][tɪn]['wɔ:tər] - [peɪl] , [wɪtʃ] [fel] ['rætlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
**in** **rising** **she** **had** **upset** **the** **clerk's** **tin** **water** **-** **pail** **,** **which** **fell** **rattling** **on** **the** **floor** **.**
在 上升 她 有 沮丧的 这 职员的 锡 水 - 桶 , 哪个 跌倒 嘎嘎作响 在 这 地面 .

她起身时碰翻了店员的锡制水桶，水桶掉在地上发出嘎嘎的响声。

" [ðə; ði]['wɔ:tər] !
**"** **The** **water** **!**
" 这 水 !

“水！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sædli] , " [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [pɑ:rtʃt] . "
**"** **she** **exclaimed** **sadly** **,** **"** **and** **my** **tongue** **is** **parched** **.** **"**
" 她 惊呼 令人遗憾的是 , " 和 我的 舌头 是 干渴 . "

她悲伤地说道：“我的舌头都干裂了。”

" [aɪl] [fetʃ] [mɔ:r] , " [sed] ['ɛlz] [kən'soʊlɪŋli] ; " [ hɛə ]['mɑ:rtn] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['oʊvər]
**"** **I'll** **fetch** **more** **,** **"** **said** **Els** **consolingly** **;** **"** **Herr** **Martin** **brought** **it** **from** **over**
" 患病的 拿来 更多的 , " 说 艾尔斯 令人欣慰的是 ; " 先生 马丁 带来 它 从 超过
['jɑ:ndər] .
**yonder** **.**
远处 .

“我再去拿一些，”埃尔斯安慰道；“马丁先生从那边拿来了。”

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['speɪʃəs]
**"** **Opening** **the** **door** **to** **which** **she** **had** **pointed** **,** **she** **entered** **a** **low** **,** **spacious**
" 开幕 这 门 到 哪个 她 有 尖 , 她 进入 一个 低的 , 宽敞
['æntiru:mˌ'æntirʊm] ,
**anteroom** **,**
接待室 ,

她推开指着的那扇门，走进了一间低矮宽敞的前厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] ['faɪər]['endʒɪn] , ['lædərz] , [peɪlz] ,
**in** **which** **was** **a** **brass** **fire** **engine** **,** **ladders** **,** **pails** **,**
在 哪个 曾是 一个 黄铜 火 引擎 , 梯子 , 水桶 ,

里面有一辆黄铜消防车、梯子、水桶，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ju:'tensɪlz][fɔ:r; fər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**and** **various** **other** **utensils** **for** **extinguishing** **a** **fire** **in** **the** **building** **,**
和 各种各样的 其他 餐具 为了 熄灭 一个 火 在 这 建筑 ,

以及其他各种用于扑灭建筑物内火灾的工具，

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['plæstərd] [wɔ:l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
**hung** **on** **the** **rough** **plastered** **wall** **which** **separated** **this** **room** **from** **the** **office** **of**
悬挂 在 这 粗糙的 粉刷过的 墙 哪个 分开 这 房间 从 这 办公室 的
[ðə; ði] ['sɪti] [klɜ:rk] .
**the** **city** **clerk** **.**
这 城市 职员 .

挂在粗糙的粉刷墙上，这面墙将这间房间与市政书记官的办公室隔开。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ sə:'maunt ]

| The | centre | of | the | opposite | wall | was | occupied | by | two | small | windows | surmounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 对面的 | 墙 | 曾是 | 占领 | 经过 | 二 | 小的 | 视窗 | 克服 |

[baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

| by | a | broad | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 广阔 | , |

对面墙壁的中央有两个小窗户，窗户上方是一个宽阔的.....

[ˌsemi'sɜːrkjələr] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['roʊmən] ['pɪlər] .

| semicircular | arch | , | and | separated | by | a | short | Roman | pillar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半圆形 | 拱 | , | 和 | 分开 | 经过 | 一个 | 短的 | 罗马 | 支柱 | . |

半圆形拱门，中间由一根矮罗马柱隔开。

[ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] , [huːz] ['ledn] ['keɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hɔːrn] [peɪnz]

| The | sashes | of | both | , | whose | leaden | casings | were | filled | with | little | round | horn | panes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腰带 | 的 | 两个都 | , | 谁 | 铅灰色 | 肠衣 | 是 | 已填 | 和 | 小的 | 圆形的 | 喇叭 | 窗格 |

, [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .

| , | stood | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 站立 | 宽的 | 打开 | . |

两扇窗户的窗框都是铅制的，里面镶嵌着小小的圆形角质窗格，窗户都大开着。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ]

| This | double | window | was | in | the | upper | part | of | the | Council | chamber | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 窗户 | 曾是 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 理事会 | 房间 | , | 哪个 |

['ɑːkjupaɪd] [tuː] ['stɔːriz] .

| occupied | two | stories | . |
|---|---|---|---|
| 占领 | 二 | 故事 | . |

这扇双扇窗位于议会厅的上层，议会厅共有两层。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,

| To | create | a | draught | this | hot | day | it | had | been | flung | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 创造 | 一个 | 草稿 | 这 | 热的 | 天 | 它 | 有 | 到过 | 扔 | 宽的 | 打开 | , |

为了在炎热的天气里制造通风，窗户被完全敞开了。

[ænd; ənd] ['ɛlz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [bɪ'loʊ] .

| and | Els | could | distinguish | plainly | the | words | uttered | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾尔斯 | 可以 | 区分 | 显然 | 这 | 字 | 说出 | 以下 | . |

艾尔斯能清楚地分辨出下面说的话。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] : " ['wʊlf] - .

| The | first | that | reached | her | was | the | name | : | " | Wolff | Eysvogel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 那 | 达到 | 她 | 曾是 | 这 | 姓名 | : | " | 沃尔夫 | - | . |

她首先听到的名字是："沃尔夫·艾斯沃格尔"。

" [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

| " | A | burning | sensation | thrilled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 燃烧 | 感觉 | 激动不已 | 她 | . |

一股灼热感让她兴奋不已。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd]

| If | she | went | nearer | to | the | window | she | could | hear | what | the | Honourables | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 去 | 更近 | 到 | 这 | 窗户 | 她 | 可以 | 听到 | 什么 | 这 | 尊敬的各位 | 决定 |

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - [haʊs] ;

| concerning | the | Eysvogel | house | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | - | 房子 | ; |

如果她靠近窗户，就能听到议员们对艾斯沃格尔宅邸的决定；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

| overpowered | by | her | ardent | desire | not | to | lose | a | single | word | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实力悬殊 | 经过 | 她 | 热心 | 欲望 | 不是 | 到 | 失去 | 一个 | 单身的 | 单词 | 的 | 这 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wʊlfs] [laɪf] ,

| discussion | which | was | to | determine | the | happiness | of | Wolff's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 哪个 | 曾是 | 到 | 决定 | 这 | 幸福 | 的 | 沃尔夫的 | 生活 | , |

她迫切地想要记录下这场将决定沃尔夫一生幸福的讨论中的每一个字，这种强烈的愿望压倒了她。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['saɪlənst] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] [ðæt]

| and | therefore | hers | , | she | instantly | silenced | the | voice | which | admonished | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她的 | , | 她 | 即刻 | 沉默 | 这 | 嗓音 | 哪个 | 告诫 | 她 | 那 |

['lɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| listening | was | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 聆听 | 曾是 | 错误的 | . |

因此，那声音是属于她的，她立刻压制住了那个告诫她倾听是错误的声音。

[jet] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['iːvə][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| Yet | the | habit | of | caring | for | Eva | was | so | dear | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 习惯 | 的 | 关怀 | 为了 | 伊娃 | 曾是 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 她 | , |

然而，照顾伊娃的习惯对她来说是如此珍贵。

[ænd; ənd] [ruːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] ,

| and | ruled | her | with | such | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裁决 | 她 | 和 | 这样的 | 力量 | , |

他以如此强大的力量统治着她，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

| that | before | listening | to | what | was | passing | in | the | Council | chamber | below | she | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 聆听 | 到 | 什么 | 曾是 | 通过 | 在 | 这 | 理事会 | 房间 | 以下 | 她 | 看起来 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| for | the | water | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | , |

在聆听楼下议院会议厅的谈话之前，她先寻找水源。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [faʊnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [gɜːrl] ,

| which | she | speedily | found | , | took | it | to | the | thirsty | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 迅速地 | 成立 | , | 采取 | 它 | 到 | 这 | 渴 | 女孩 | , |

她很快找到了水，并把它拿给口渴的女孩。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd]

| and | hurriedly | told | her | what | she | had | discovered | in | the | next | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆匆 | 讲述 | 她 | 什么 | 她 | 有 | 发现 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 和 |

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| how | she | intended | to | profit | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 故意的 | 到 | 利润 | 经过 | 它 | . |

她急忙告诉她自己在隔壁房间发现了什么，以及她打算如何利用它获利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eɪvəz, 'iːvəz] [ɪn'triːti] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

| In | spite | of | Eva's | entreaty | not | to | do | it | , | she | hastened | back | to | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 伊娃的 | 恳求 | 不是 | 到 | 做 | 它 | , | 她 | 加快 | 后退 | 到 | 这 | 打开 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

尽管伊娃恳求她不要这样做，她还是匆匆回到敞开的窗户边。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | younger | sister | , | though | she | shook | her | head | , | gazed | after | her | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 姐姐 | , | 尽管 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 凝视 | 后 | 她 | 和 | 一个 |

[sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] .

| significant | smile | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 微笑 | . |

妹妹虽然摇了摇头，但还是带着意味深长的微笑望着姐姐的背影。

[tuː; tə]['iːvə] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .

| To | Eva | this | was | no | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 伊娃 | 这 | 曾是 | 不 | 事故 | . |

对伊娃来说，这绝非偶然。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][seɪnt][hɜːr'self] [huː] , [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər] [went] [tuː; tə] [siːk]

| Perhaps | it | was | her | saint | herself | who | , | when | her | sister | went | to | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 她 | 圣 | 她自己 | WHO | , | 什么时候 | 她 | 姐姐 | 去 | 到 | 寻找 |

[rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| refreshment | for | her | , |
|---|---|---|---|
| 清爽 | 为了 | 她 | , |

或许正是她所敬爱的圣人，在她姐姐去为她寻求慰藉的时候，

[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| had | guided | her | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 引导 | 她 | 到 | 这 | 窗户 | . |

引导她走到窗边。

['iːvə] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [ɪn]['sɑːlətuːd][ðə; ði][rest]

| Eva | deemed | it | a | boon | to | be | permitted | to | find | here | in | solitude | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 被认为 | 它 | 一个 | 恩惠 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 寻找 | 这里 | 在 | 孤独 | 这 | 休息 |

['niːdfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] [wɪtʃ] ,

| needful | for | her | body | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 为了 | 她 | 身体 | 哪个 | , |

伊娃认为能够在这里独自一人获得身体所需的休息是一种恩赐。

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [strɔːŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['hɔːrər] ,

| though | usually | so | strong | , | had | been | shaken | by | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 通常 | 所以 | 强的 | , | 有 | 到过 | 摇晃 | 经过 | 恐怖 | , |

虽然平时很坚强，但这次也被恐惧吓坏了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]

| and | to | struggle | and | pray | for | a | clear | understanding | of | the | many | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 斗争 | 和 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 清除 | 理解 | 的 | 这 | 许多 | 事物 |

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ;

| which | troubled | her | ; |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 麻烦 | 她 | ; |

她努力奋斗，虔诚祈祷，希望能清楚地了解困扰她的许多事情；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr]

| for | to | her | prayer | was | far | more | than | the | petition | for | a | spiritual | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 她 | 祷告 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 比 | 这 | 请愿 | 为了 | 一个 | 精神 | 或者 |

['ɜːrθli] ['blesɪŋ] ; [neɪ] ,

| earthly | blessing | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|
| 尘世的 | 祝福 | ; | 不 | , |

因为对她而言，祈祷远不止是祈求精神或世俗的祝福；不，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɑːr] [les] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

| she | prayed | far | less | frequently | to | implore | anything | than | from | yearning | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祈祷 | 远的 | 较少的 | 频繁地 | 到 | 恳求 | 任何事物 | 比 | 从 | 渴望 | 为了 |

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [tuː; tə] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [prer] [reɪzd] [hɜːr; hər] .

| the | Most | High | to | whose | presence | the | wings | of | prayer | raised | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 高的 | 到 | 谁 | 在场 | 这 | 翅膀 | 的 | 祷告 | 提高 | 她 | . |

她祈祷的次数远不及祈求其他事物，更多的是渴望至高无上的神，祈祷的翅膀将她带到祂面前。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| So | long | as | she | was | absorbed | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 她 | 曾是 | 吸收 | 在 | 它 | , |

只要她全神贯注于此，

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| she | felt | removed | from | the | world | and | borne | into | the | abode | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 已移除 | 从 | 这 | 世界 | 和 | 出生 | 进入 | 这 | 住所 | 的 | 上帝 | . |

她感到自己脱离了尘世，进入了上帝的居所。

[naʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [waɪlst] [ˈɛlz] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,

| Now | also | , | whilst | Els | was | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 还 | , | 而 | 艾尔斯 | 曾是 | 聆听 | , |

此外，就在艾尔斯倾听的时候，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [huː] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [æz; əz] [wel]

| she | brought | no | earthly | matter | to | the | Power | who | guided | the | universe | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 不 | 尘世的 | 事情 | 到 | 这 | 力量 | WHO | 引导 | 这 | 宇宙 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪf] ,

| as | her | own | little | individual | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 自己的 | 小的 | 个人 | 生活 | , |

她没有将任何尘世的物质带给主宰宇宙和她自身渺小生命的至高力量。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [lɔːst] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| but | merely | lost | herself | in | supplication | and | in | her | intercourse | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 丢失的 | 她自己 | 在 | 恳求 | 和 | 在 | 她 | 交往 | 和 | 这 |

[ɑːmˈnɪpətənt] [wʌn] ,

| Omnipotent | One | , |
|---|---|---|
| 无所不能 | 一 | , |

但她只是沉浸在祈求和与全能者的交流中，不知不觉地迷失了自己。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [frend] ;

| who | seemed | to | her | a | familiar | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 她 | 一个 | 熟悉的 | 朋友 | ; |

在她看来，这个人就像一位熟悉的朋友；

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [wʌt] [griːvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [peɪnd] .

| she | forgot | what | grieved | and | troubled | her | and | how | she | had | been | pained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 什么 | 伤心 | 和 | 麻烦 | 她 | 和 | 如何 | 她 | 有 | 到过 | 痛苦 | . |

她忘记了让她悲伤和烦恼的事情，也忘记了她曾经感受到的痛苦。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbəs] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] ;

| But | meanwhile | the | prediction | she | had | made | to | the | abbess | was | verified | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同时 | 这 | 预言 | 她 | 有 | 制成 | 到 | 这 | 女修道院长 | 曾是 | 已验证 | ; |

但与此同时，她向女修道院长所作的预言得到了证实；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [soʊl] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr] [haɪt] [wer] [ʃiː; ʃi]

| she | felt | as | if | her | lover's | soul | rose | with | hers | to | the | pure | height | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 恋人的 | 灵魂 | 玫瑰 | 和 | 她的 | 到 | 这 | 纯的 | 高度 | 在哪里 | 她 |

[dwelt] ,

| dwelt | , |
|---|---|
| 居住 | , |

她感觉爱人的灵魂仿佛与她一同升华到她所居住的纯净高地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

| and | that | the | earthly | love | which | filled | her | heart | and | his | was | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 尘世的 | 爱 | 哪个 | 已填 | 她 | 心 | 和 | 他的 | 曾是 | 但 |

[æn; ən] [ˈeflʊəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

| an | effluence | of | the | Eternal | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流出 | 的 | 这 | 永恒 | 爱 | , |

她和他心中那份尘世的爱，不过是永恒之爱的流露罢了。

[huːz] [ɪmˈbɑːdimənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] .

| whose | embodiment | to | her | was | God | and | the | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 实施例 | 到 | 她 | 曾是 | 上帝 | 和 | 这 | 救主 | . |

在她眼中，这个人就是上帝和救世主的化身。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['haɪnz] [siːmd] ['ɪmɪdʒd] [baɪ] [tuː] [striːmz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]

| The | union | of | herself | and | Heinz | seemed | imaged | by | two | streams | flowing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 她自己 | 和 | 亨氏 | 似乎 | 成像 | 经过 | 二 | 溪流 | 流动 | 从 |

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

| the | same | great | inexhaustible | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 伟大的 | 取之不尽的 | , |

她与海因茨的结合，仿佛是从同一股无穷无尽的水流中流出的两条溪流。

[pjʊr] , [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt]['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rʌn] [θruː] ['seprət] ['tʃænlz] ,

| pure | , | and | beneficent | fountain | , | which | , | after | having | run | through | separate | channels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | , | 和 | 仁慈的 | 喷泉 | , | 哪个 | , | 后 | 拥有 | 跑步 | 通过 | 分离 | 频道 | , |

纯净而有益的泉水，在流经不同的渠道之后，

[miːt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rɪvər][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

| meet | to | traverse | as | a | single | river | the | blooming | meadows | and | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 到 | 横穿 | 作为 | 一个 | 单身的 | 河 | 这 | 盛开 | 草地 | 和 | 保持 | 他们 |

[freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .

| fresh | and | green | . |
|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 和 | 绿色的 | . |

汇聚成一条河流，流经繁花似锦的草地，使草地保持清新翠绿。

['gɑːdz] [lʌv] , [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['seprət] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] ,

| God's | love | , | her | own | , | and | his | were | each | separate | and | yet | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 爱 | , | 她 | 自己的 | , | 和 | 他的 | 是 | 每个 | 分离 | 和 | 然而 | 这 | 相同的 | , |

上帝的爱、她自己的爱和他的爱，三者既独立又相同。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faʊnt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] , [seɪvd] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] ,

| portions | of | the | great | fount | which | animated | , | saved | , | and | blessed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 喷泉 | 哪个 | 动画 | , | 已保存 | , | 和 | 蒙福 | 她 | , |

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [væst]['juːnɪvɜːrs] .

| him | , | and | the | whole | vast | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 这 | 所有的 | 广阔的 | 宇宙 | . |

赋予她、他以及整个浩瀚宇宙以生命、拯救和祝福的伟大源泉的一部分。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd]

| The | spring | gushing | from | her | love | and | his | was | eternal | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 喷薄 | 从 | 她 | 爱 | 和 | 他的 | 曾是 | 永恒 | , | 和 |

['ðerfɔːr] ['niːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| therefore | neither | could | be | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两者都不 | 可以 | 是 | 筋疲力尽的 | , |

他们彼此的爱如泉涌般永不干涸，因此，他们的爱都不会枯竭。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] .

| no | matter | how | much | it | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 它 | 给予 | . |

无论它给予了多少。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| But | both | were | still | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 世界 | . |

但他们两人都还活着。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | he | would | certainly | put | forth | all | his | might | to | show | himself | worthy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 当然 | 放 | 前进 | 全部 | 他的 | 可能 | 到 | 展示 | 他自己 | 值得 | 的 | 这 |

['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['empərər] [ænd; ənd]['mæstər] ,

| confidence | placed | in | him | by | his | Emperor | and | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 放置 | 在 | 他 | 经过 | 他的 | 皇帝 | 和 | 掌握 | , |

他一定会竭尽全力，以证明自己配得上皇帝和主人的信任。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [mʌst; məst] [test] [hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs]['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

| she | too | must | test | her | youthful | strength | in | the | arduous | conflict | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 必须 | 测试 | 她 | 青春 | 力量 | 在 | 这 | 艰巨 | 冲突 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| had | begun | . |
|---|---|---|
| 有 | 开始 | . |

她也必须在她自己发起的这场艰苦斗争中，用她年轻的力量去证明自己的实力。

[hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ]['faɪər][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| Her | recent | experiences | were | the | flames | of | the | forge | fire | of | life | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最近的 | 经历 | 是 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 锻造 | 火 | 的 | 生活 | 的 | 哪个 |

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən] — [ænd; ənd] [haʊ] ['pɪtɪfəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] [gloʊ]

| her | mother | had | spoken | — | and | how | pitifully | she | had | endured | their | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 说 | — | 和 | 如何 | 可怜地 | 她 | 有 | 忍受 | 他们的 | 辉光 |

!

| ! |
|---|
| ! |

她最近的经历就像她母亲所说的生活熔炉之火——而她又是多么可怜地忍受了这烈焰！

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

| This | must | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 已更改 | . |

这种情况必须改变。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['wɪrid] [ðə; ði][soʊl] [geɪnz] ['greɪtər] ['paʊər]

| She | had | often | proved | that | when | the | body | is | wearied | the | soul | gains | greater | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 已证实 | 那 | 什么时候 | 这 | 身体 | 是 | 疲惫 | 这 | 灵魂 | 收益 | 更大的 | 力量 |

[tu:; tə] [sɔ:r] .

| to | soar | . |
|---|---|---|
| 到 | 翱翔 | . |

她多次证明，当身体疲惫时，灵魂会获得更大的力量去翱翔。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ə'veɪl][hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['fi:b(ə)l]['bɑ:di] [ə'beɪ]

| Should | she | not | begin | to | avail | herself | of | this | to | make | her | feeble | body | obey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 不是 | 开始 | 到 | 可用 | 她自己 | 的 | 这 | 到 | 制作 | 她 | 微弱 | 身体 | 服从 |

[hɜ:r; hər] [wɪl] ?

| her | will | ? |
|---|---|---|
| 她 | 将要 | ? |

她难道不应该利用这一点，让自己的虚弱身体服从自己的意志吗?

[wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] [klentʃt] [hænd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ] .

| With | compressed | lips | and | clenched | hand | she | resolved | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压缩 | 嘴唇 | 和 | 紧握 | 手 | 她 | 已解决 | 到 | 尝试 | . |

她抿紧嘴唇，攥紧拳头，决心尝试。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[waɪlst] ['i:və] , [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] [ 'fɔ:miŋ ] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['ɛlz] , ['pæntɪŋ]

| Whilst | Eva | , | completely | absorbed | in | herself | , | was | forming | this | resolution | , | Els | , | panting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 伊娃 | , | 完全地 | 吸收 | 在 | 她自己 | , | 曾是 | 成型 | 这 | 解决 | , | 艾尔斯 | , | 喘息 |

[fɔ:r; fər] [breθ] ,

| for | breath | , |
|---|---|---|
| 为了 | 气息 | , |

当伊娃完全沉浸在自己的思绪中，下定决心时，艾尔斯却气喘吁吁。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

| stood | at | the | open | window | under | the | ceiling | of | the | Council | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 打开 | 窗户 | 在下面 | 这 | 天花板 | 的 | 这 | 理事会 | 房间 | , |

站在议会厅天花板下的敞开的窗户旁，

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

| gazing | down | and | listening | to | the | sounds | from | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 和 | 聆听 | 到 | 这 | 声音 | 从 | 下面 | . |

向下凝视，聆听下方传来的声音。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

| Directly | opposite | to | her | was | the | inscription |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 对面的 | 到 | 她 | 曾是 | 这 | 题词 |

在她正对面是铭文。

" ['fɛlt] - [aʊf]['ɜːrdɛn] , ['ælz] [ɪr] ['dɔrt] ['woʊlt] - ['wɝːdən] , " [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd]

| " | Feldt | Urtel | auf | erden | , | als | ir | dort | woldt | geurtheilt | werden | , | " | in | the | German | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费尔特 | - | 上 | 埃尔登 | , | 也 | 红外 | 多特 | 沃尔特 | - | 韦尔登 | , | " | 在 | 这 | 德语 | 和 |

['lætn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| Latin | languages | , |
|---|---|---|
| 拉丁 | 语言 | , |

德语和拉丁语中的"Feldt Urtel auf erden, als ir dort woldt geurtheilt werden",

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] , [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

| and | below | this | motto | , | urging | the | magistrates | to | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 这 | 座右铭 | , | 敦促 | 这 | 地方法官 | 到 | 正义 | , |

在这句格言下方，敦促地方官员秉公执法，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['freskoʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ] - ['biːɪŋ] [fleɪd] [baɪ][æn; ən]

| was | a | large | fresco | representing | the | unjust | judge | Sisamnes | being | flayed | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 大的 | 壁画 | 代表 | 这 | 不公正 | 法官 | - | 存在 | 剥皮 | 经过 | 一个 |

[ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði][ 'njuərəmbəːg ] ['lɛbən] — [ [ˌɛksə'kjuːʃənɝz] [ə'sɪstənt] .

| executioner | in | the | costume | of | the | Nuremberg | Leben | — | [ | Executioner's | assistant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刽子手 | 在 | 这 | 戏服 | 的 | 这 | 纽伦堡 | 生活 | — | [ | 刽子手的 | 助手 | . |

是一幅大型壁画，描绘了不公正的法官西萨姆内斯被身穿纽伦堡生活服的刽子手剥皮的场景——[刽子手的助手。

['riːəli] " ['loʊən] . " ] — [bɪ'fɔːr]

| Really | " | Lowen | . | " | ] | — | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | " | 洛文 | . | " | ] | — | 前 |

真的"洛文。"——之前

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kæm'baisiːz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| the | eyes | of | King | Cambyses | , | in | order | to | cover | the | judgment | seat | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 国王 | 坎比西斯 | , | 在 | 命令 | 到 | 覆盖 | 这 | 判断 | 座位 | 和 | 他的 |

[skɪn] .

| skin | . |
|---|---|
| 皮肤 | . |

国王冈比西斯的眼睛，用来覆盖审判席，用他的皮肤。

[ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] ['lɔːfti] [θroʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ 'pəːʃə ]

| Another | picture | represented | this | lofty | throne | , | on | which | sat | the | ruler | of | Persia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 图片 | 代表 | 这 | 高远 | 王座 | , | 在 | 哪个 | 卫星 | 这 | 统治者 | 的 | 波斯 |

[ dis'pensiŋ ] ['dʒʌstɪs] .

| dispensing | justice | . |
|---|---|---|
| 分发 | 正义 | . |

另一幅画描绘了这座高耸的宝座，波斯统治者坐在上面主持正义。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ɪts] [mɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]

| The | subject | of | a | third | was | the | Roman | army | interrupted | in | its | march | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 一个 | 第三 | 曾是 | 这 | 罗马 | 军队 | 中断 | 在 | 它是 | 行进 | 经过 | 这 |

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ 'treidʒən ] ,

| order | of | the | Emperor | Trajan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 这 | 皇帝 | 图拉真 | , |

第三幅画的主题是罗马军队在行军途中被皇帝图拉真下令中断的故事。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]

| that | he | might | have | time | to | hear | a | widow's | accusation | of | the | murderer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 有 | 时间 | 到 | 听到 | 一个 | 寡妇的 | 指控 | 的 | 这 | 凶手 | 的 |

[hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .

| her | son | and | to | punish | the | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | 和 | 到 | 惩治 | 这 | 刑事 | . |

这样他或许有时间听取寡妇对杀害她儿子的凶手的指控，并惩罚罪犯。

['ɛlz] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ə'pɑːn] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['pɪktʃərz] ,

| Els | did | not | bestow | a | single | glance | upon | these | familiar | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔斯 | 做过 | 不是 | 赐给 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 之上 | 这些 | 熟悉的 | 图片 | , |

艾尔斯甚至没有看一眼这些熟悉的照片。

[bʌt; bət] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['eldərli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

| but | gazed | down | at | the | thirteen | elderly | and | the | same | number | of | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 十三 | 老年 | 和 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 很多 |

['jʌŋgər] [men] ,

| younger | men | , |
|---|---|---|
| 年轻 | 男人 | , |

但他俯视着那十三位老人和同样数量的年轻人，

[huː] [ɪn] [ðer; ðər] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [left]

| who | in | their | high | - | backed | chairs | were | holding | council | together | at | her | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他们的 | 高的 | - | 支持的 | 椅子 | 是 | 保持 | 理事会 | 一起 | 在 | 她 | 左边 |

[hænd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

| hand | far | below | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 手 | 远的 | 以下 | 她 | . |

他们坐在高背椅上，在她左手边很远的地方，共同商议着事情。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| These | were | the | burgomasters | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 市长 | 的 | 这 | 城市 | , |

这些是该市的市长们。

[ʌv; əv] [huːm] [æn; ən] ['eldər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] [də'rektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| of | whom | an | elder | and | a | younger | one | directed | for | the | space | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 一个 | 长老 | 和 | 一个 | 年轻 | 一 | 指导 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 一个 |

[mʌnθ] , [æz; əz] " ['kwestʃənər] ,

| month | , | as | " | Questioner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 月 | , | 作为 | " | 提问者 | , |

其中一位年长者和一位年幼者指导了一个月，担任"提问者"

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

| " | the | government | of | the | public | affairs | of | the | city | and | the | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 政府 | 的 | 这 | 民众 | 事务 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 这 | 商业 | 的 |

[ðə; ði] " ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

| the | " | Honourable | Council | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 尊敬的 | 理事会 | . |

"城市公共事务的管理以及'尊敬的议会'的事务。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['ælbərt] ['ɛbnɚ] [ænd; ənd] [dʒɔːrg] ['stroʊmɚ] ,

| " | At | this | time | the | office | was | filled | by | Albert | Ebner | and | Jorg | Stromer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 时间 | 这 | 办公室 | 曾是 | 已填 | 经过 | 阿尔伯特 | 埃布纳 | 和 | 约尔格 | 斯特罗默 | , |

"当时，该职位由阿尔伯特·埃布纳和约尔格·斯特罗默担任。"

[waɪlst] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ðə; ði]

| whilst | in | the | secret | council | formed | by | seven | of | the | older | gentlemen | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 在 | 这 | 秘密 | 理事会 | 形成 | 经过 | 七 | 的 | 这 | 老 | 先生们 | , | 作为 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] ,

| highest | executive | authority | , |
|---|---|---|---|
| 最高 | 管理人员 | 权威 | , |

在由七位年长绅士组成的秘密委员会中，作为最高执行机构，

[hæns] - [æz; əz][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['bɜ˞ːˌθoʊld] - [æz; əz][fɜːrst] - [fɪld]
**Hans Schtirstab as the second and Berthold Vorchtel as first Losunger filled**
汉斯 - 作为 这 第二 和 贝特霍尔德 - 作为 第一的 - 已填
[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
**the chief offices .**
这 首席 办公室 .

汉斯·施蒂尔斯塔布担任第二任洛松格，贝特霍尔德·沃希特尔担任第一任洛松格，两人分别担任主要职务。

[soʊ] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['diːpli] [ə'fendɪd] ['fɑːðər] [held] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**So this year the deeply offended father held the highest place in the Council ,**
所以 这 年 这 深 被冒犯了 父亲 握住 这 最高 地方 在 这 理事会 ,

所以今年，那位深受冒犯的父亲在理事会中占据了最高职位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ 'njuərəmbəːg ][hiː; hi] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,
**and in the whole community of Nuremberg he , more than any one else ,**
和 在 这 所有的 社区 的 纽伦堡 他 , 更多的 比 任何 一 别的 ,

在整个纽伦堡社区，他比任何人都更甚，

[wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
**would decide the fate of the Eysvogels .**
会 决定 这 命运 的 这 - .

这将决定艾斯沃格尔一家的命运。

['ɛlz] [nuː] [ðɪs] ,
**Els knew this ,**
艾尔斯 知道 这 ,

艾尔斯知道这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [geɪz] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['sædli] [æt; ət]
**and with an anxious heart saw him gaze earnestly and sadly at**
和 和 一个 焦虑的 心 锯 他 目光 切实 和 令人遗憾的是 在
[ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] ,
**the papers which Martin Schedel ,**
这 文件 哪个 马丁 日程安排 ,

怀着焦虑的心情，我看到他认真而悲伤地凝视着马丁·舍德尔的文件，

[ðə; ði]['sɪti][klɜːrk] , [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [desk] .
**the city clerk , had just brought to him from a special desk .**
这 城市 职员 , 有 只是 带来 到 他 从 一个 特别的 桌子 .

市政书记员刚刚从专门的办公桌上把东西拿给他。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [klɔːθ] ,
**At his side , in the centre of the table covered with green cloth ,**
在 他的 边 , 在 这 中心 的 这 桌子 涵盖 和 绿色的 布 ,

在他身旁，桌子中央铺着绿色桌布，

[sæt][ðə; ði] ['lɪsənərz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['bɜ˞ːˌθoʊld] - ,
**sat the listener's uncle , the magistrate Berthold Pfinzing ,**
卫星 这 听众 叔叔 , 这 地方法官 贝特霍尔德 - ,

听众的叔叔，地方法官伯特霍尔德·普芬辛格坐在那里。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɜ˞ɜ˞z] [neɪm] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
**who in the Emperor's name presided over the court of justice .**
WHO 在 这 皇帝的 姓名 主持 超过 这 法庭 的 正义 .

以皇帝名义主持审判的人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ 'sæmjuəl ]
**He also appeared in his character of protector of the Jews , and Samuel**
他 还 出现 在 他的 特点 的 保护者 的 这 犹太人 , 和 塞缪尔
['fɛfɜ˞ˌkɔrn] ,
**Pfefferkorn ,**
胡椒粒 ,

他还以犹太人保护者的身份出现，与塞缪尔·普费弗科恩（Samuel Pfefferkorn）一起。

[ə; eɪ] ['hi:bru:] ['ju:ʒərər] , [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði][hɔ:l]['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| a | Hebrew | usurer | , | had | just | left | the | hall | after | an | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 希伯来语 | 高利贷者 | , | 有 | 只是 | 左边 | 这 | 大厅 | 后 | 一个 | 考试 | . |

一位希伯来放高利贷者刚刚结束考试离开大厅。

['kæspər] - [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

| Casper | Eysvogel | was | gazing | after | him | with | a | face | white | as | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯珀 | - | 曾是 | 凝视 | 后 | 他 | 和 | 一个 | 脸 | 白色的 | 作为 | 死亡 | . |

卡斯帕·艾斯沃格尔面色惨白，呆呆地望着他的背影。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒɪstreɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['bɝ:ˌθoʊld] -

| His | handsome | head | shook | as | the | imperial | magistrate | , | turning | to | Berthold | Vorchtel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英俊的 | 头 | 摇晃 | 作为 | 这 | 帝国 | 地方法官 | , | 转弯 | 到 | 贝特霍尔德 | - |

, [ðə; ði] [tʃi:f] - ,

| , | the | chief | Losunger | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 首席 | - | , |

这位英俊的头颅摇了摇，帝国地方官转向首席洛松格人贝特霍尔德·沃希特尔。

[sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l]['prez(ə)nt] , " [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['setld] .

| said | in | a | tone | loud | enough | to | be | heard | by | all | present | , | " | So | this | is | also | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 一个 | 语气 | 大声 | 足够的 | 到 | 是 | 听到 | 经过 | 全部 | 展示 | , | " | 所以 | 这 | 是 | 还 | 定居 | . |

他用足够大的声音说道，让在场的所有人都能听到："那么这件事也解决了。"

[ hɛə ]['kæspər] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [greɪt] [det] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Herr | Casper | contracted | the | great | debt | to | the | Jew | without | the | knowledge | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 卡斯珀 | 合同 | 这 | 伟大的 | 债务 | 到 | 这 | 犹 | 没有 | 这 | 知识 | 的 | 他的 |

[sʌn][ænd; ənd]['pɑ:rtnər] ,

| son | and | partner | , |
|---|---|---|---|
| 儿子 | 和 | 伙伴 | , |

卡斯帕先生瞒着他的儿子和合伙人，欠下了犹太人一大笔债。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][tu:; tə][ə; eɪ]['flɔ:rɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | this | explains | to | a | florin | the | difference | between | the | accounts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解释 | 到 | 一个 | 弗洛林 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 账户 | 的 | 这 |

['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] .

| father | and | son | . |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 儿子 | . |

这就解释了父子二人说法之间的差异。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [kept][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə'baʊt][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər]

| The | young | man | was | intentionally | kept | in | the | dark | about | the | greatest | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 故意 | 保留 | 在 | 这 | 黑暗的 | 关于 | 这 | 最 | 危险 |

[wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

| which | threatened | the | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威胁 | 这 | 商业 | . |

这个年轻人被故意蒙在鼓里，不知道公司面临的最大危险是什么。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət]

| To | him | the | situation | of | the | house | must | have | appeared | critical | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 房子 | 必须 | 有 | 出现 | 批判的 | , | 但 |

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hoʊpləs] .

| by | no | means | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | 绝望 | . |

在他看来，这所房子的处境一定十分危急，但绝非毫无希望。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ 'bændits ] ,

| But | for | the | Siebenburgs | and | the | other | bandits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | - | 和 | 这 | 其他 | 强盗 | , |

但对于西本堡家族和其他匪徒来说，

[huː] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][læst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ˈɪntuː][ə; eɪ]

| **who** | **transformed** | **the** | **last** | **important** | **and** | **promising** | **venture** | **of** | **the** | **firm** | **into** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 转变 | 这 | 最后的 | 重要的 | 和 | 有前途 | 风险投资 | 的 | 这 | 公司 | 进入 | 一个 |

[greɪt] [lɔːs] ,

| **great** | **loss** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 损失 | , |

他把公司最后一个重要且前景光明的项目变成了巨大的损失。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] ['prɑːpərti] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['spiːdəli]

| **and** | **with** | **the** | **sale** | **of** | **the** | **landed** | **property** | **,** | **it** | **might** | **perhaps** | **have** | **speedily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 登陆 | 财产 | , | 它 | 可能 | 也许 | 有 | 迅速地 |

['rɪzn] ,

| **risen** | **,** |
|---|---|
| 升起 | , |

而随着土地的出售，房价或许会迅速上涨。

[ænd; ənd]['ʌndər]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [riː'geɪnd] [ɪts]['fɔːrmər][prɑː'sperəti] .

| **and** | **under** | **prudent** | **and** | **skilful** | **management** | **regained** | **its** | **former** | **prosperity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 谨慎 | 和 | 熟练 | 管理 | 恢复 | 它是 | 以前的 | 繁荣 | . |

在审慎而巧妙的管理下，恢复了昔日的繁荣。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [det] [tuː; tə][ 'sæmjuəl ] ['fɛfɝˌkɔrn] [ɪn'kriːst] ['gɪvz]

| **The** | **enormous** | **sum** | **to** | **which** | **the** | **debt** | **to** | **Samuel** | **Pfefferkorn** | **increased** | **gives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 和 | 到 | 哪个 | 这 | 债务 | 到 | 塞缪尔 | 胡椒粒 | 增加 | 给予 |

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

| **the** | **position** | **of** | **affairs** | **a** | **different** | **aspect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 事务 | 一个 | 不同的 | 方面 | . |

欠塞缪尔·普费弗科恩的巨额债务使事态呈现出不同的面貌。

[sɪns] , [æz; əz] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,

| **Since** | **,** | **as** | **protector** | **of** | **the** | **Jew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 作为 | 保护者 | 的 | 这 | 犹 | , |

由于他是犹太人的保护者，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

| **I** | **must** | **insist** | **upon** | **the** | **payment** | **of** | **this** | **capital** | **with** | **the** | **usual** | **interest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 坚持 | 之上 | 这 | 支付 | 的 | 这 | 首都 | 和 | 这 | 通常 | 兴趣 | , |

我必须坚持要求偿还这笔本金并支付通常的利息。

[ðə; ði][oʊld] - [fɜːrm] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɪts][ˌɑːblə'geɪʃənz] — [neɪ] ,

| **the** | **old** | **Eysvogel** | **firm** | **will** | **be** | **unable** | **to** | **meet** | **its** | **obligations** | **—** | **nay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 公司 | 将要 | 是 | 无法 | 到 | 见面 | 它是 | 义务 | — | 不 | , |

老埃斯沃格尔公司将无法履行其义务——不，

[ɪts] ['krɛdɪtɝz] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [peɪd] .

| **its** | **creditors** | **can** | **be** | **but** | **partially** | **paid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 债权人 | 能 | 是 | 但 | 部分 | 有薪酬的 | . |

其债权人只能得到部分偿付。

['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [seɪv] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]

| **Therefore** | **nothing** | **remains** | **for** | **us** | **to** | **do** | **save** | **to** | **consider** | **how** | **to** | **protect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有什么 | 遗迹 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 节省 | 到 | 考虑 | 如何 | 到 | 保护 |

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

| **as** | **far** | **as** | **possible** | **our** | **city** | **and** | **the** | **citizens** | **who** | **are** | **interested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 我们的 | 城市 | 和 | 这 | 公民 | WHO | 是 | 感兴趣的 | . |

因此，我们现在唯一能做的就是考虑如何尽可能地保护我们的城市和关心此事的市民。

[jet] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][fɜːrm] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['pʌnɪʃmənt] — ['oʊnli][ðə; ði]['fɑːðər] ,

| **Yet** | **,** | **in** | **my** | **opinion** | **,** | **the** | **entire** | **firm** | **does** | **not** | **deserve** | **punishment** | **—** | **only** | **the** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 这 | 全部的 | 公司 | 做 | 不是 | 应得 | 惩罚 | — | 仅有的 | 这 | 父亲 | , |

然而，在我看来，整个公司都不应该受到惩罚——只有父亲才应该受到惩罚。

[huː] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [sʌn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ]
**who** **concealed** **from** **his** **upright** **son** **his** **own** **accounts** **and** **those** **of** **Samuel**
WHO 暗 从 他的 直立 儿子 他的 自己的 账户 和 那些 的 塞缪尔
['fɛfɝˌkɔrn] ,
**Pfefferkorn** **,**
胡椒粒 ,

他向正直的儿子隐瞒了自己的账目以及塞缪尔·普费弗科恩的账目，

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ hɛə ] ['kæspɝz] ['prez(ə)ns] ; — ['ɔːlsoʊ] ,
**and** **—** **it** **is** **hard** **for** **me** **to** **say** **this** **in** **Herr** **Casper's** **presence** **;** **—** **also** **,**
和 — 它 是 难的 为了 我 到 说 这 在 先生 卡斯珀的 在场 ; — 还 ,

而且——在卡斯帕先生面前，我很难说出这些话；——还有，

[wen] [ðə; ði]['perəl] [bɪ'keɪm] ['ɜːrdʒənt] ,
**when** **the** **peril** **became** **urgent** **,**
什么时候 这 危险 成为 紧迫的 ,

当危险变得迫在眉睫时，

[ɪ'liːgəli] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt]
**illegally** **deprived** **his** **business** **partner** **of** **the** **possibility** **of** **obtaining** **a** **correct**
非法 被剥夺的 他的 商业 伙伴 的 这 可能性 的 获得 一个 正确的
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .
**view** **of** **the** **real** **situation** **of** **affairs** **.**
看法 的 这 真实的 情况 的 事务 .

非法剥夺了其商业伙伴了解真实情况的机会。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [neɪm] , [let]['dʒʌstɪs] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
**So** **,** **in** **the** **Emperor's** **name** **,** **let** **justice** **take** **its** **course** **.**
所以 , 在 这 皇帝的 姓名 , 让 正义 拿 它是 课程 .

所以，奉皇帝之名，让正义得以伸张。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [greɪt] , [ænd; ənd] ['welθi] -
**"** **These** **words** **pronounced** **the** **doom** **of** **the** **ancient** **,** **great** **,** **and** **wealthy** **Eysvogel** -
" 这些 字 发音 这 厄运 的 这 古老的 , 伟大的 , 和 富裕 -
[fɜːrm] ;
**firm** **;**
公司 ;

"这些话宣告了古老、伟大、富有的艾斯沃格尔公司的厄运；

[jet] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɛlz] [θrɔbd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] ,
**yet** **the** **heart** **of** **Els** **throbbed** **high** **with** **joy** **when** **,**
然而 这 心 的 艾尔斯 悸动 高的 和 喜悦 什么时候 ,

然而，当艾尔斯的心中充满喜悦时，她却激动不已。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'sembld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**after** **a** **brief** **interchange** **of** **opinions** **between** **the** **assembled** **members** **of** **the**
后 一个 简短的 交汇处 的 意见 之间 这 组装 成员 的 这
['kaʊns(ə)l] ,
**Council** **,**
理事会 ,

在与会理事会成员进行了简短的意见交流后，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒɪstreɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ hɛə ] - , [ə'gen] [bɪ'gæn] : " [æz; əz] [tʃiːf]
**the** **imperial** **magistrate** **,** **turning** **to** **Herr** **Vorchtel** **,** **again** **began** **:** **"** **As** **Chief**
这 帝国 地方法官 , 转弯 到 先生 - , 再次 开始 : " 作为 首席
- , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [pleɪs] ,
**Losunger** **,** **it** **would** **be** **your** **place** **,**
- , 它 会 是 你的 地方 ,

帝国官员转向沃希特尔先生，再次开口道："作为首席洛松格，这应该是你的职位。"

[ hɛə ]['bɜ˞:ˌθoʊld] ,
**Herr Berthold ,**
先生 贝特霍尔德 ,

贝特霍尔德先生

[tu:; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
**to raise your voice on the part of the Honourable Council in defence of the**
到 增加 你的 嗓音 在 这 部分 的 这 尊敬的 理事会 在 防御 的 这
[ə'kju:zd] ;
**accused ;**
被告 ;

请您代表尊敬的律师团，为被告人辩护；

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][sʌn]
**but since we are all aware of the great grief inflicted upon you by the son**
但 自从 我们 是 全部 意识到的 的 这 伟大的 悲伤 造成的 之上 你 经过 这 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z] ['feɪvər] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spi:k] ,
**of the man in whose favour you would be obliged to speak ,**
的 这 男人 在 谁 偏爱 你 会 是 有义务 到 说话 ,

但是，既然我们都知道，你因那位你不得不为其辩护的人的儿子而遭受了巨大的痛苦，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sper] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['du:ti] , [ænd; ənd][træns'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ hɛə ][hæns]
**we should , I think , spare you this duty , and transfer it to Herr Hans**
我们 应该 , 我 思考 , 空闲的 你 这 责任 , 和 转移 它 到 先生 汉斯
- ,
**Schtirstab ,**
- ,

我认为我们应该免除你的这项职责，将其转交给汉斯·施蒂尔斯塔布先生。

[ðə; ði]['sekənd] - , [ɔ:r][tu:; tə][ hɛə ]['ælbərt] ['ɛbnɜ˞] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ]
**the second Losunger , or to Herr Albert Ebner , the oldest of the governing**
这 第二 - , 或者 到 先生 阿尔伯特 埃布纳 , 这 最老 的 这 治理
['bɜ:rgəˌmæstər] ,
**burgomasters ,**
市长 ,

第二位洛松格，或者说是阿尔伯特·埃布纳先生，他是历任市长中最年长的一位。

[hu:] , [ðoʊ] ['i:kwəli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [keɪs] , [ɑ:r; ər] [les] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**who , though equally concerned in this sad case , are less closely connected with the**
WHO , 尽管 同样地 担心的 在 这 伤心 案件 , 是 较少的 密切 连接 和 这
- [ðəm'selvz] .
**Eysvogels themselves .**
- 他们自己 .

虽然他们同样关心这起悲惨事件，但他们与艾斯沃格尔家族本身的关系并不密切。

" ['ɛlz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði][men] [neɪmd] [wɜ:r; wər] ['frendli] [tu:; tə]
**" Els uttered a sigh of relief , for both the men named were friendly to**
" 艾尔斯 说出 一个 叹 的 宽慰 , 为了 两个都 这 男人 命名 是 友好的 到
['wʊlf] ;
**Wolff ;**
沃尔夫 ;

"埃尔斯松了一口气，因为这两个被点名的人都对沃尔夫很友好；

[bʌt; bət][ hɛə ] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪzn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
**but Herr Vorchtel had already risen and began to speak ,**
但 先生 - 有 已经 升起 和 开始 到 说话 ,

但沃希特尔先生已经起身开始讲话了。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪz][oʊld] [hed] ['sloʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
**turning his wise old head slowly to and fro ,**
转弯 他的 明智的 老的 头 缓慢地 到 和 弗 ,

他缓缓地转动着他那睿智的老脑袋，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [greɪ] [bɪrd] [θru:] [hɪz; ɪz][hænd] .

| and | drawing | his | soft | grey | beard | through | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 他的 | 柔软的 | 灰色的 | 胡须 | 通过 | 他的 | 手 | . |

他用手拂过柔软的灰色胡须。

[hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz]

| He | commenced | his | address | as | quietly | as | if | he | were | talking | with | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 地址 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 说 | 和 | 朋友们 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ,

| at | his | own | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 桌子 | , |

他开始讲话时语气平静，就像在和朋友们坐在自家餐桌旁聊天一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ,

| and | the | tones | of | his | deep | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音调 | 的 | 他的 | 深的 | 嗓音 | , |

还有他那低沉嗓音的音调，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [eɪdʒd] [fitʃər] ,

| as | well | as | the | expression | of | his | finely | moulded | aged | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 精细地 | 模制 | 老年人 | 特征 | , |

以及他那轮廓分明、饱经风霜的面容所展现出的神态，

[ ig'zə:tid ][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

| exerted | a | soothing | influence | upon | his | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施加 | 一个 | 舒缓 | 影响 | 之上 | 他的 | 听众 | . |

他的讲话对听众产生了舒缓作用。

['ɛlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] , [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn]['ædvəkeɪt；-ət][kʊd; kəd]

| Els | , | with | a | throbbing | heart | , | felt | that | nothing | which | this | man | advocated | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔斯 | , | 和 | 一个 | 悸动 | 心 | , | 毛毡 | 那 | 没有什么 | 哪个 | 这 | 男人 | 倡导者 | 可以 |

[bi:; bi] [rɔ:ŋ] ,

| be | wrong | , |
|---|---|---|
| 是 | 错误的 | , |

艾尔斯心跳加速，觉得这个人所倡导的一切都不可能是错的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ək'septəns] ;

| and | that | whatever | he | recommended | would | be | sure | of | acceptance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 任何 | 他 | 受到推崇的 | 会 | 是 | 当然 | 的 | 验收 | ; |

而且他提出的任何建议都一定会被接受；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['eldərli] ['feloʊ]

| for | he | stood | amongst | his | young | and | elderly | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 站立 | 在 | 他的 | 年轻的 | 和 | 老年 | 同伴 |

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][ 'njuərəmbə:g ] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk][æn; ən] [ i'mu:vəbli ]

| directors | of | the | Nuremberg | republic | like | an | immovably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 的 | 这 | 纽伦堡 | 共和国 | 喜欢 | 一个 | 不可移动地 |

['stedfæst] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd] [lɔ:] ,

| steadfast | guardian | of | duty | and | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定不移 | 监护人 | 的 | 责任 | 和 | 法律 | , |

因为他站在纽伦堡共和国的年轻和年长的董事们中间，就像一位坚定不移的职责和法律的守护者。

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

| who | had | grown | grey | in | the | atmosphere | of | honesty | and | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 生长 | 灰色的 | 在 | 这 | 气氛 | 的 | 诚实 | 和 | 荣誉 | . |

在正直和荣誉的氛围中，他们的头发都白了。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ɛkɑ:rt] ,

| Thus | she | had | imagined | the | faithful | Eckart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 有 | 想象 | 这 | 忠实 | 埃克哈特 | , |

她就这样想象出了忠诚的埃卡特。

[ðʌs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wʊlf] [maɪt] [lʊk] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [eɪdʒ][hæd; həd] [bliːtʃt] [hɪz; ɪz] [her]
**thus her own Wolff might look some day when age had bleached his hair**
因此 她 自己的 沃尔夫 可能 看 一些 天 什么时候 年龄 有 漂白 他的 头发
[ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd][laɪnd][hɪz; ɪz]['lɔːfti] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] ;
**and labour and anxiety had lined his lofty brow with wrinkles ;**
和 劳动 和 焦虑 有 衬里 他的 高远 眉头 和 皱纹 ;

因此，她自己的沃尔夫将来可能会变成这样：岁月褪去了他的头发，辛劳和焦虑在他高耸的额头上布满了皱纹；

['bɜːˌθoʊld] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] " " [huː] [ri'zembld] [hɪm; ɪm] ; [greɪ] - ['herd]
**Berthold Vorchtel , and other " Honourables " who resembled him ; grey - haired**
贝特霍尔德 - , 和 其他 " 尊敬的各位 " WHO 类似 他 ; 灰色的 - 头发
['kɑːnræd][groʊs] ; [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['friːdrɪk] - ,
**Conrad Gross ; tall , broad - shouldered Friedrich Holzschuher ,**
康拉德 总的 ; 高的 , 广阔 - 肩部 弗里德里希 - ,

贝特霍尔德·沃希特尔，以及其他与他相像的"尊贵人士"；头发花白的康拉德·格罗斯；身材高大、肩膀宽阔的弗里德里希·霍尔茨舒赫尔，

[huːz] [lɔːŋ] , [snoʊ] - [waɪt] [her] [fel] [ɪn] [θɪk] [weɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] ; ['ʌlrɪtʃ] ['hɔlɜ] ,
**whose long , snow - white hair fell in thick waves to his shoulders ; Ulrich Haller ,**
谁 长的 , 雪 - 白色的 头发 跌倒 在 厚的 波浪 到 他的 肩膀 ; 乌尔里希 哈勒 ,

他那雪白的长发如波浪般浓密地垂到肩上；乌尔里希·哈勒

[ɪn] [huːz] ['lɑːks] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər][wɜːr; wər][dʒʌst] [ ə'piəriŋ ] , ['prɪnsli] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]
**in whose locks threads of silver were just appearing , princely in form and**
在 谁 锁 线程 的 银 是 只是 出现 , 王子 在 形式 和
['berɪŋ] ;
**bearing ;**
轴承 ;

他的头发中刚刚冒出几缕银丝，外形和举止都透着王子的气质；

['steɪtli] ['hɜːmən] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ; [ðə; ði]
**stately Hermann Waldstromer , who had the keen eyes of a huntsman ; the**
庄严 赫尔曼 - , WHO 有 这 敏锐的 眼睛 的 一个 猎人 ; 这
['noʊb(ə)l] ['ɛbnɜ] ['brʌðərz] ,
**noble Ebner brothers ,**
高贵 埃布纳 兄弟 ,

仪态庄重的赫尔曼·瓦尔德斯特罗默，拥有猎人般敏锐的目光；高贵的埃布纳兄弟，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]
**who would have attracted attention even in an assembly of knights and**
WHO 会 有 吸引 注意力 甚至 在 一个 集会 的 骑士 和
[kaʊnts] — [neɪ] ,
**counts — nay ,**
计数 — 不 ,

即使在骑士和伯爵的聚会上，他也会引起人们的注意——不，

[ðə; ði] ['empərər] ['ruːdɔlf] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [wen] [hiː; hi] [sed]
**the Emperor Rudolph was probably thinking of the men below when he said**
这 皇帝 鲁道夫 曾是 大概 思维 的 这 男人 以下 什么时候 他 说
[ðæt] [ðə; ði][ 'njuərəmbəːg ]['kaʊns(ə)l] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][oʊk] [wʊd] ,
**that the Nuremberg Council reminded him of a German oak wood ,**
那 这 纽伦堡 理事会 提醒 他 的 一个 德语 橡木 木头 ,

鲁道夫皇帝说纽伦堡会议让他想起德国的橡树林时，他可能想到的是下面的那些人。

[wer] [fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['evri] ['noʊb(ə)l] [trʌŋk] .
**where firm reliance could be placed on every noble trunk .**
在哪里 公司 依赖 可以 是 放置 在 每一个 高贵 树干 .

在那里，每一棵高贵的树干都值得信赖。

[ hɛə ]['bɜ:ˌθoʊld] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [tri:] .

| **Herr** | **Berthold** | **Vorchtel** | **was** | **just** | **such** | **a** | **noble** | **,** | **reliable** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 贝特霍尔德 | - | 曾是 | 只是 | 这样的 | 一个 | 高贵 | , | 可靠的 | 树 | . |

贝尔托德·沃希特尔先生就像一棵高贵可靠的树。

['ɛlz] [toʊld][hɜ:r'self][soʊ] ,

| **Els** | **told** | **herself** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 艾尔斯 | 讲述 | 她自己 | 所以 | , |

艾尔斯这样告诉自己。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [wen] ['wʊlf] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər]

| **and** | **though** | **she** | **knew** | **how** | **deeply** | **he** | **was** | **wounded** | **when** | **Wolff** | **preferred** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 知道 | 如何 | 深 | 他 | 曾是 | 受伤 | 什么时候 | 沃尔夫 | 首选 | 她 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ə:sjulə] ,

| **to** | **his** | **daughter** | **Ursula** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 女儿 | 乌苏拉 | , |

尽管她知道当沃尔夫更喜欢她而不是他的女儿乌苏拉时，他内心有多么受伤，

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɔ:rli] [hi:; hi] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ʊlrɪks] [deθ] ,

| **and** | **how** | **sorely** | **he** | **mourned** | **his** | **son** | **Ulrich's** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 非常 | 他 | 哀悼 | 他的 | 儿子 | 乌尔里希的 | 死亡 | , |

他为儿子乌尔里希的去世感到多么悲痛欲绝，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [ber] [ðə; ði] - [noʊ] [grʌdʒ]

| **she** | **was** | **nevertheless** | **convinced** | **that** | **this** | **man** | **would** | **bear** | **the** | **Eysvogels** | **no** | **grudge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尽管如此 | 确信 | 那 | 这 | 男人 | 会 | 熊 | 这 | - | 不 | 怨恨 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:f] ['sʌfərd] [θru:] [ðem; ðəm] ,

| **for** | **the** | **grief** | **suffered** | **through** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 悲伤 | 遭受 | 通过 | 他们 | , |

然而，她确信这个人不会因为艾斯沃格尔一家所遭受的悲痛而对他们怀有怨恨。

[fɔ:r; fər][noʊ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] [wʊd] [krɔ:s] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][lɪps] .

| **for** | **no** | **word** | **which** | **was** | **not** | **just** | **and** | **estimable** | **would** | **cross** | **his** | **aged** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 单词 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 只是 | 和 | 可估量的 | 会 | 叉 | 他的 | 老年人 | 嘴唇 | . |

他那苍老的嘴唇上绝不会说出任何不公正、不值得尊敬的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ; [fɔ:r; fər]['æftər][ hɛə ]['bɜ:ˌθoʊld][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt]

| **She** | **was** | **not** | **mistaken** | **;** | **for** | **after** | **Herr** | **Berthold** | **had** | **insisted** | **upon** | **his** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 错误 | ; | 为了 | 后 | 先生 | 贝特霍尔德 | 有 | 坚持 | 之上 | 他的 | 正确的 |

[tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| **to** | **raise** | **his** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 增加 | 他的 | 嗓音 | , |

她并没有弄错；因为在贝尔托德先生坚持他有权提高音量之后，

[nɑ:t][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ hɛə ]['kæspər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɜ:rm][ænd; ənd][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

| **not** | **in** | **behalf** | **of** | **Herr** | **Casper** | **but** | **for** | **his** | **business** | **firm** | **and** | **its** | **preservation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 代表 | 的 | 先生 | 卡斯珀 | 但 | 为了 | 他的 | 商业 | 公司 | 和 | 它是 | 保存 | , |

并非代表卡斯帕先生，而是为了他的公司及其存续。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

| **he** | **remarked** | **,** | **by** | **way** | **of** | **introduction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | , | 经过 | 方式 | 的 | 介绍 | , |

他开场白说道：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ 'njuərəmbəːg ][hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [haʊs]

| that | for | the | sake | of | Nuremberg | he | would | advise | that | the | Eysvogel | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 纽伦堡 | 他 | 会 | 建议 | 那 | 这 | - | 房子 |

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [ɪts] [tʃiːf] [hæd; həd]

| should | not | be | abandoned | without | ceremony | to | the | storm | which | its | chief | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 弃 | 没有 | 仪式 | 到 | 这 | 风暴 | 哪个 | 它是 | 首席 | 有 |

[ə'raʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

| aroused | against | the | ancient | , |
|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 反对 | 这 | 古老的 | , |

为了纽伦堡的利益，他建议不要草率地放弃艾斯沃格尔家族，任由其首领煽动起来反对古老的势力。

['sɑːlɪd] ['strʌktʃər] .

| solid | structure | . |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 结构 | . |

固体结构。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] ,

| Then | he | turned | to | the | papers | and | parchments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 文件 | 和 | 羊皮纸 | , |

然后他转向那些纸张和羊皮纸，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti][klɜːrk][hæd; həd][dʒʌst] ['ædɪd] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd][roʊlz] .

| to | which | the | city | clerk | had | just | added | several | books | and | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 城市 | 职员 | 有 | 只是 | 额外 | 一些 | 图书 | 和 | 卷 | . |

市政书记员刚刚又往里面添了几本账簿和几卷纸。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkjuments] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| His | address | , | frequently | interrupted | by | references | to | the | documents | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地址 | , | 频繁地 | 中断 | 经过 | 参考 | 到 | 这 | 文件 | 前 | 他 | , |

['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd]['pɑːzətɪv] .

| sounded | clear | and | positive | . |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 清除 | 和 | 积极的 | . |

他的讲话不时被面前的文件打断，听起来清晰而积极。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [oʊd] [baɪ][ðə; ði] - [fɜːrm] ,

| The | amount | of | the | sums | owed | by | the | Eysvogel | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 这 | 总和 | 欠款 | 经过 | 这 | - | 公司 | , |

Eysvogel公司所欠款项的总额为：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts] ['krɛdɪtɝz] [ɪn][ 'njuərəmbəːg ] , ['ɔːˆzb\\:ˆ] , [jlm] , [ænd; ənd]

| as | well | as | the | names | of | its | creditors | in | Nuremberg | , | Augsburg | , | Ulm | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 姓名 | 的 | 它是 | 债权人 | 在 | 纽伦堡 | , | 奥格斯堡 | , | 乌尔姆 | , | 和 |

['reiˆənsbjrk,-b\\:ˆ] ,

| Regensburg | , |
|---|---|
| 雷根斯堡 | , |

以及其在纽伦堡、奥格斯堡、乌尔姆和雷根斯堡的债权人名单，

['venɪs] , [mɪ'læn] , [ bruːʒ ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['sɪtiz] , [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst]

| Venice | , | Milan | , | Bruges | , | and | other | German | and | foreign | cities | , | formed | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尼斯 | , | 米兰 | , | 布鲁日 | , | 和 | 其他 | 德语 | 和 | 外国的 | 城市 | , | 形成 | 这 | 最多 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

| important | portion | of | his | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 部分 | 的 | 他的 | 演讲 | . |

威尼斯、米兰、布鲁日以及其他德国和外国城市构成了他演讲中最重要的部分。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [siːzd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['blækbɔːrd] ,

| During | its | progress | he | frequently | seized | a | bit | of | chalk | and | blackboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 它是 | 进步 | 他 | 频繁地 | 查获 | 一个 | 少量 | 的 | 粉笔 | 和 | 黑板 | , |

在创作过程中，他经常拿起粉笔和黑板。

['raɪtɪŋ] ['ræpɪdlɪ][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['teɪbl] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

| writing | rapidly | on | the | green | table | whole | rows | of | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 快速 | 在 | 这 | 绿色的 | 桌子 | 所有的 | 行 | 的 | 数据 | , |

在绿色的桌子上飞快地写着一整行数字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrgəˌmæstər] [ɪ'speʃəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [əd'maɪərɪŋ] [smaɪlz] [æz; əz][ðə; ði]

| and | the | young | burgomasters | especially | exchanged | admiring | smiles | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 市长 | 尤其 | 交换 | 钦佩 | 微笑 | 作为 | 这 |

[ɪk'spɪrɪənst] [oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['ædɪd] [ænd; ənd] [səb'træktɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [sʌmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| experienced | old | merchant | added | and | subtracted | in | an | instant | sums | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 老的 | 商人 | 额外 | 和 | 减去 | 在 | 一个 | 立即的 | 总和 | 为了 | 哪个 |

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] .

| they | themselves | would | have | needed | twice | as | much | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们自己 | 会 | 有 | 需要 | 两次 | 作为 | 很多 | 时间 | . |

年轻的镇长们尤其对这位经验丰富的老商人赞叹不已，因为他能瞬间完成他们自己需要两倍时间才能完成的加减运算。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [neɪmz] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [laɪk]

| The | figures | and | names | buzzed | in | the | ears | of | the | listener | at | the | window | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 和 | 姓名 | 嗡嗡作响 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 听众 | 在 | 这 | 窗户 | 喜欢 |

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [næts] .

| the | humming | of | a | swarm | of | gnats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼唱 | 的 | 一个 | 蜂群 | 的 | 小飞虫 | . |

窗边听者耳边嗡嗡作响的数字和名字，就像一群蚊子在嗡嗡叫。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| To | understand | and | remember | them | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 和 | 记住 | 他们 | 曾是 | 不可能的 | , |

理解和记住它们是不可能的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [soʊ] ['klɪrlɪ] [ˌkɔmpri'hendid]

| and | she | gazed | in | astonishment | at | the | old | man | who | so | clearly | comprehended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 凝视 | 在 | 惊讶 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 所以 | 清楚地 | 理解 |

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['redɪli] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

| the | confused | tangle | and | drew | from | it | so | readily | just | what | he | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使困惑 | 纠纷 | 和 | 画 | 从 | 它 | 所以 | 容易 | 只是 | 什么 | 他 | 需要 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

| for | his | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 目的 | . |

她惊讶地看着这位老人，他如此清晰地理解了这团混乱，并如此迅速地从中汲取了他所需的东西。

[wen] [hiː; hi][kloʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] " ['ðerfɔːr] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]

| When | he | closed | , | and | with | a | loud | " | Therefore | " | began | to | communicate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 关闭 | , | 和 | 和 | 一个 | 大声 | " | 所以 | " | 开始 | 到 | 交流 | 这 |

[rɪ'zʌlt] ,

| result | , |
|---|---|
| 结果 | , |

当他结束讲话时，他大声说道："因此"，并开始宣布结果。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| she | summoned | all | the | mental | power | she | possessed | in | order | to | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被召唤 | 全部 | 这 | 精神的 | 力量 | 她 | 拥有 | 在 | 命令 | 到 | 理解 | 它 | . |

她调动了所有精神力量去理解它。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| She | succeeded | , |
|---|---|---|
| 她 | 成功了 | , |

她成功了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːz] ['ferli] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]

| but | her | knees | fairly | trembled | when | she | heard | the | sum | which | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 膝盖 | 相当 | 颤抖 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 和 | 哪个 | 这 | 房子 |

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

| was | obliged | to | repay | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有义务 | 到 | 偿还 | 到 | 其他的 | . |

但当她听到房子不得不偿还给其他人的金额时，她的双腿几乎颤抖起来。

[jet] , [wen] [ hɛə ]['bɜ˞ːˌθoʊld]['læstli] [geɪv] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑːpərti][ɪn]

| Yet | , | when | Herr | Berthold | lastly | gave | the | estimate | of | the | Eysvogel | property | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 先生 | 贝特霍尔德 | 最后 | 给予 | 这 | 估计 | 的 | 这 | - | 财产 | 在 |

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

| merchandise | , |
|---|---|
| 商品 | , |

然而，当贝尔托德先生最终给出艾斯沃格尔财产的商品估价时，

['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [sər'praɪzd] .

| buildings | , | and | estates | , | she | was | again | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | , | 和 | 庄园 | , | 她 | 曾是 | 再次 | 惊讶 | . |

那些建筑物和庄园，再次让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʊlfs] [praʊd] ['fæməli][wʌz; wəz][soʊ] ['welθi] ;

| She | had | not | supposed | that | Wolff's | proud | family | was | so | wealthy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 据称 | 那 | 沃尔夫的 | 自豪的 | 家庭 | 曾是 | 所以 | 富裕 | ; |

她没想到沃尔夫这个高贵的家族竟然如此富有；

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [brɔːt] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| but | the | close | of | this | report | brought | fresh | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 报告 | 带来 | 新鲜的 | 失望 | , |

但这份报告的结尾却带来了新的失望。

[fɔːr; fər] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ hɛə ]['kæspər][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː]

| for | including | the | sum | which | Herr | Casper | had | borrowed | from | the | Jew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 包括 | 这 | 和 | 哪个 | 先生 | 卡斯珀 | 有 | 借来的 | 从 | 这 | 犹 |

['fɛfɜ˞ˌkɔrn] ,

| Pfefferkorn | , |
|---|---|
| 胡椒粒 | , |

其中包括卡斯帕先生从犹太人普费弗科恩那里借的那笔钱，

[ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ɪk'siːdɪd] [ɪts] [pə'zeʃnz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɛlz] [hæd; həd]

| the | debts | of | the | firm | exceeded | its | possessions | far | more | than | Els | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债务 | 的 | 这 | 公司 | 超出 | 它是 | 财产 | 远的 | 更多的 | 比 | 艾尔斯 | 有 |

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪtʃɪz] .

| expected | from | the | amount | of | its | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 从 | 这 | 数量 | 的 | 它是 | 财富 | . |

该公司的债务远远超过了其资产，这远远超出了埃尔斯根据其财富规模所预期的程度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðɜ˞z] ['prɑːpərti] ;

| She | was | wholly | ignorant | of | the | condition | of | her | own | father's | property | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 完全 | 无知 | 的 | 这 | 状况 | 的 | 她 | 自己的 | 父亲的 | 财产 | ; |

她对自己父亲的财产状况一无所知；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'faɪs]

| but | she | thought | she | knew | that | it | was | far | from | being | enough | to | suffice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 远的 | 从 | 存在 | 足够的 | 到 | 足够了 |

[hɪr] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

但她认为自己知道，这远远不够。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

| And | this | appeared | to | be | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 案件 | , |

事实似乎的确如此。

[fɔ:r; fər] [wen] ['bɜ˞:ˌθoʊld] - [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ 'ə:nst ] ['ɔrtˌli:b] .

| for | when | Berthold | Vorchtel | resumed | his | speech | he | alluded | to | Ernst | Ortlieb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 贝特霍尔德 | - | 恢复 | 他的 | 演讲 | 他 | 暗示 | 到 | 恩斯特 | 奥特利布 | . |

当贝特霍尔德·沃希特尔继续他的演讲时，他提到了恩斯特·奥特利布。

[ɪn][wɜ:rdz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| In | words | full | of | sympathy | he | lamented | the | unprecedented | insult | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 字 | 满的 | 的 | 同情 | 他 | 哀叹 | 这 | 空前的 | 侮辱 | 哪个 | 有 |

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

| led | him | to | commit | the | deed | of | violence | that | prevented | his | sharing | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他 | 到 | 犯罪 | 这 | 契据 | 的 | 暴力 | 那 | 阻止 | 他的 | 分享 | 在 | 这 |

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| consultation | . |
|---|---|
| 咨询 | . |

他用充满同情的话语哀叹，这种前所未有的侮辱导致他犯下了暴力行为，使他无法参与此次磋商。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| But | before | his | removal | he | had | given | him | an | important | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他的 | 移动 | 他 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 重要的 | 委员会 | . |

但在被免职之前，他曾委派给他一项重要的任务。

[ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] — [bʌt; bət]['oʊnli][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ]

| Upon | certain | conditions | — | but | only | upon | them | — | he | would | place | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 肯定 | 状况 | — | 但 | 仅有的 | 之上 | 他们 | — | 他 | 会 | 地方 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

| considerable | portion | of | his | fortune | at | his | disposal | for | the | settlement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 部分 | 的 | 他的 | 财富 | 在 | 他的 | 处理 | 为了 | 这 | 沉降 | 的 |

[ðɪs] [ə'fer] .

| this | affair | . |
|---|---|---|
| 这 | 事务 | . |

在满足某些条件的情况下——而且只有在满足这些条件的情况下——他才会拿出自己相当一部分财产来解决这件事。

[stɪl] , [lɑ:rdʒ][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [sʌm; səm] ,

| Still | , | large | as | was | the | promised | sum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 大的 | 作为 | 曾是 | 这 | 承诺 | 和 | , |

然而，尽管承诺的金额巨大，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] - ['bɪznəs] [frʌm; frəm]['ru:ɪn]

| it | would | by | no | means | be | sufficient | to | save | the | Eysvogel | business | from | ruin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 经过 | 不 | 方法 | 是 | 充足的 | 到 | 节省 | 这 | - | 商业 | 从 | 废墟 |

.

:

.

但这绝不足以挽救艾斯沃格尔公司免于破产。

[jet] [hi:; hi] , ['bɜ˞:ˌθoʊld] - , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪts][fɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi]

| Yet | he | , | Berthold | Vorchtel | , | was | of | the | opinion | that | its | fall | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | , | 贝特霍尔德 | - | , | 曾是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 它是 | 落下 | 必须 | 是 |

[pri'ventid] [æt; ət] ['eni][kɔ:st] .

| prevented | at | any | cost | . |
|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 在 | 任何 | 成本 | . |

然而，贝尔托德·沃希特尔却认为，无论如何都必须阻止它的倒塌。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ][ðə; ði][best] [mi:nz] [æt; ət]

| The | sincerity | of | this | conviction | he | intended | to | prove | by | the | best | means | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚意 | 的 | 这 | 定罪 | 他 | 故意的 | 到 | 证明 | 经过 | 这 | 最好的 | 方法 | 在 |

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] [kə'mænd] - [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:rdʒ]['kæpɪt(ə)l] .

| a | merchant's | command | - | the | pledge | of | his | own | large | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商人的 | 命令 | - | 这 | 保证 | 的 | 他的 | 自己的 | 大的 | 首都 | . |

他打算用商人所能想到的最佳手段来证明自己信念的真诚——以自己的巨额资本作抵押。

[ði:z] [wɜ:rdz] ['di:pli] [mu:vd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ,

| These | words | deeply | moved | the | whole | assembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | 深 | 已搬 | 这 | 所有的 | 集会 | , |

这些话深深打动了在场的所有人。

[ænd; ənd] ['ɛlz] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ]

| and | Els | saw | her | uncle | glance | at | the | old | gentleman | with | a | look | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾尔斯 | 锯 | 她 | 叔叔 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 老的 | 绅士 | 和 | 一个 | 看 | 哪个 |

[ɪk'sprest] [ðə; ði][wɔ:rm] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

| expressed | the | warm | appreciation | of | a | man | of | the | same | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 这 | 温暖的 | 欣赏 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 相同的 | 头脑 | . |

艾尔斯看到她的叔叔瞥了那位老先生一眼，眼神中流露出与她志趣相投的人的由衷赞赏。

['kæspər] - , [hu:] , [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] , [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Casper | Eysvogel | , | who | , | lost | in | thought | , | had | permitted | the | statements | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯珀 | - | , | WHO | , | 丢失的 | 在 | 想法 | , | 有 | 允许 | 这 | 声明 | 的 | 这 |

| - | , |
|---|---|

| Losunger | , |
|---|---|
| - | , |

卡斯帕·艾斯沃格尔陷入沉思，允许了洛松格的陈述，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['senʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] , [tu:; tə]

| which | were | mingled | with | many | a | bitter | censure | of | his | own | conduct | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 混合 | 和 | 许多 | 一个 | 苦的 | 谴责 | 的 | 他的 | 自己的 | 执行 | , | 到 |

[pæs] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] — [neɪ] ,

| pass | without | contradiction | — | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 没有 | 矛盾 | — | 不 | , |

其中夹杂着许多对他自身行为的严厉谴责，这无可辩驳——不，

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

| apparently | in | a | state | of | apathy | in | which | he | was | no | longer | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 冷漠 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 有能力的 | 的 |

['fɑ:loʊɪŋ] ['di:teɪlz] — ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [boʊd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] ['ɪntu:][ hɛə ]

| following | details | — | straightened | his | bowed | figure | and | gazed | enquiringly | into | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 细节 | — | 拉直 | 他的 | 鞠躬 | 数字 | 和 | 凝视 | 询问地 | 进入 | 先生 |

- [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] ;

| Berthold's | face | as | if | he | did | not | venture | to | trust | his | own | ears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 相信 | 他的 | 自己的 | 耳朵 | ; |

他显然处于一种麻木的状态，无法再关注细节——他挺直了佝偻的身子，疑惑地凝视着贝特霍尔德先生的脸，仿佛不敢相信自己的耳朵；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

| but | the | other | looked | past | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 看起来 | 过去的 | 他 | , |

但另一个人却看向了他身后。

[æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [du:]

| as | he | added | that | what | he | was | doing | for | the | Eysvogel | business | was | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 额外 | 那 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 为了 | 这 | - | 商业 | 曾是 | 到期的 |

[tu:; tə][noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| to | no | consideration | for | the | man | who | had | hitherto | directed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 不 | 考虑 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 迄今为止 | 指导 | 它 | , |

他还补充说，他为艾斯沃格尔公司所做的一切，都与之前执掌该公司的那个人无关。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**or** **his** **family** **,**
或者 他的 家庭 ,

或他的家人，

[bʌt; bət] ['soʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [huːz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
**but** **solely** **on** **account** **of** **the** **good** **city** **whose** **business** **affairs** **the** **confidence** **of**
但 仅 在 帐户 的 这 好的 城市 谁 商业 事务 这 信心 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt] ,
**the** **Council** **had** **summoned** **him** **to** **direct** **,**
这 理事会 有 被召唤 他 到 直接的 ,

但仅仅是因为这座美好的城市，议会信任他，并委派他来管理其事务。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] , [huːz] [prɑː'sperəti][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪr] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **her** **commerce** **,** **whose** **prosperity** **was** **equally** **dear** **to** **most** **of** **the**
和 她 商业 , 谁 繁荣 曾是 同样地 亲爱的 到 最多 的 这
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
**Honourables** **around** **him** **.**
尊敬的各位 大约 他 .

以及她的商业，其繁荣对于他周围的大多数尊贵人士来说同样弥足珍贵。

[kraɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə'sent] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] ;
**Cries** **and** **gestures** **of** **assent** **accompanied** **the** **last** **sentence** **;**
哭泣 和 手势 的 同意 伴随 这 最后的 句子 ;

最后一句话说完，现场响起一片欢呼声和赞同的手势；

[bʌt; bət]['bɝ:ˌθoʊld] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd]
**but** **Berthold** **Vorchtel** **recognised** **the** **demonstration** **by** **remarking** **that** **it** **showed**
但 贝特霍尔德 - 已确认 这 示范 经过 评论 那 它 显示
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**him** **that** **the** **Council** **,**
他 那 这 理事会 ,

但贝尔托德·沃希特尔认可了这一示威活动，并评论说这表明了议会，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**in** **the** **name** **of** **the** **city** **,**
在 这 姓名 的 这 城市 ,

以这座城市的名义，

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][ɪts] [ʃer] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [stɪl] ['lækɪŋ] .
**would** **be** **disposed** **to** **do** **its** **share** **in** **raising** **the** **amount** **still** **lacking** **.**
会 是 处置 到 做 它是 分享 在 提高 这 数量 仍然 缺乏 .

愿意尽其所能筹集剩余的资金。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [i'lisitid] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz][ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ænd; ənd]
**This** **statement** **elicited** **opposition** **,** **expressed** **in** **several** **quarters** **in** **low** **tones** **,** **and**
这 陈述 引发的 反对 , 表达 在 一些 四分之一 在 低的 音调 , 和
[frʌm; frəm][wʌn] [siːt] ['laʊdli] ,
**from** **one** **seat** **loudly** **,**
从 一 座位 高声 ,

这一声明引起了各方的反对，反对的声音有的低声，有的则大声抗议。

[ænd; ənd][ hɛə ]['bɝ:ˌθoʊld] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **Herr** **Berthold** **heard** **it** **.**
和 先生 贝特霍尔德 听到 它 .

贝尔托德先生听到了。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['pi:tər] ['æmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['prɪnsəp(ə)l] ['krɛdɪtɜ-z] , [hu:] [wʌz; wəz]

| Turning | to | Peter | Ammon | , | one | of | the | Eysvogels | ' | principal | creditors | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 彼得 | 阿蒙 | , | 一 | 的 | 这 | - | - | 主要的 | 债权人 | , | WHO | 曾是 |

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] [rɪ'zɪstəns] ,

| making | the | most | animated | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 动画 | 反抗 | , |

话题转向彼得·阿蒙，他是艾斯沃格尔家族的主要债权人之一，也是最激烈的反对者。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hɪm'self][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

| he | remarked | that | no | one | could | be | more | unwilling | than | himself | to | use | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 是 | 更多的 | 不情愿 | 比 | 他自己 | 到 | 使用 | 这 |

[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [prə'tekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

| means | of | the | community | to | protect | from | the | consequences | of | his | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 这 | 社区 | 到 | 保护 | 从 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 执行 |

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hu:z] [oʊn] ['erərz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| a | citizen | whose | own | errors | had | placed | him | in | a | perilous | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公民 | 谁 | 自己的 | 错误 | 有 | 放置 | 他 | 在 | 一个 | 危险的 | 位置 | , |

他表示，没有人比他自己更不愿意动用社会资源来保护一位因自身错误而身处险境的公民免受其行为的后果。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| but | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

但另一方面，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [zi:l] — [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][eɪd] [sʌtʃ]

| he | would | always | — | and | in | this | case | with | special | zeal | — | be | ready | to | aid | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 总是 | — | 和 | 在 | 这 | 案件 | 和 | 特别的 | 热情 | — | 是 | 准备好 | 到 | 援助 | 这样的 |

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] [kə'mɪtɪd] ,

| a | person | in | spite | of | the | faults | committed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 故障 | 坚定的 | , |

尽管对方犯了错，他总是会——尤其是在这种情况下，会格外热忱地——准备帮助这个人。

[ɪf] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [prə'tekt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

| if | he | believed | that | he | could | thus | protect | the | community | from | serious | injury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 相信 | 那 | 他 | 可以 | 因此 | 保护 | 这 | 社区 | 从 | 严肃的 | 受伤 | . |

如果他相信自己能够以此保护社区免受严重伤害。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ]

| Then | he | asked | permission | to | make | a | digression | , | and | being | greeted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | 允许 | 到 | 制作 | 一个 | 题外话 | , | 和 | 存在 | 问候 | 和 |

[kraɪz][ʌv; əv] " [goʊ][ɑ:n] !

| cries | of | " | Go | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | " | 去 | 在 | ! |

然后他请求允许他插话，结果却听到了"继续！"的喊声。

" [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , [bɪ'gæn][ɪn] [bri:f] ,

| " | from | all | sides | , | began | in | brief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 全部 | 侧面 | , | 开始 | 在 | 简短的 | , |

"来自四面八方，"简短地说道，"

[klɪr] ['sentənsɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ 'njuərəmbə:g ][frʌm; frəm] [smɔ:l]

| clear | sentences | to | show | how | the | commerce | of | Nuremberg | from | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 句子 | 到 | 展示 | 如何 | 这 | 商业 | 的 | 纽伦堡 | 从 | 小的 |

[bi'giniŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]['prez(ə)nt][prɑ:'sperəti] .

| beginnings | had | reached | its | present | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开端 | 有 | 达到 | 它是 | 展示 | 繁荣 | . |

用清晰的句子说明纽伦堡的商业是如何从最初的小规模发展到如今的繁荣的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] , [ɪ'regjələr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [raɪn] ,

| Instead | of | the | timid | , | irregular | exchange | of | goods | as | far | as | the | Rhine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 胆小 | , | 不规律的 | 交换 | 的 | 商品 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 莱茵河 | , |

而不是像过去那样，货物交换范围仅限于莱茵河沿岸，而且这种交换还很谨慎、不规律。

[ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dænjuːb] , ['regjələr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['venɪs] , [mɪ'læn] , [ 'dʒenəuə ] ,

| the | Main | , | and | the | Danube | , | regular | intercourse | with | Venice | , | Milan | , | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | , | 和 | 这 | 多瑙河 | , | 常规的 | 交往 | 和 | 威尼斯 | , | 米兰 | , | 热那亚 | , |

[ bəu'hiːmiə ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,

| Bohemia | , | and | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|
| 波西米亚 | , | 和 | 匈牙利 | , |

美因河和多瑙河与威尼斯、米兰、热那亚、波西米亚和匈牙利保持着定期往来。

['flændərz] , [brə'bænt] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][hæd; həd] [kə'menst] .

| Flanders | , | Brabant | , | and | the | coast | of | the | Baltic | had | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰德斯 | , | 布拉班特 | , | 和 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 波罗的海 | 有 | 开始 | . |

弗兰德斯、布拉班特和波罗的海沿岸地区已经开工。

[treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'vænt] ,

| Trade | with | the | Italian | cities | , | and | through | them | , | even | with | the | Levant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 和 | 这 | 意大利语 | 城市 | , | 和 | 通过 | 他们 | , | 甚至 | 和 | 这 | 黎凡特 | , |

与意大利城市进行贸易，并通过这些城市与黎凡特地区进行贸易。

[hæd; həd] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌhəuən'ʃtaufən] [ruːl] ;

| had | made | its | first | successful | opening | under | the | Hohenstaufen | rule | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 它是 | 第一的 | 成功的 | 开幕 | 在下面 | 这 | 霍亨斯陶芬 | 规则 | ; |

在霍亨斯陶芬王朝统治下首次成功开业；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɔnəks] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['dʒɜːrməni]

| but | during | the | evil | days | when | the | foreign | monarchs | had | neglected | Germany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 邪恶的 | 天 | 什么时候 | 这 | 外国的 | 君主 | 有 | 被忽视的 | 德国 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['welfer] ,

| and | her | welfare | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 福利 | , |

但在外国君主忽视德国及其福祉的黑暗时期，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] .

| it | sustained | the | most | serious | losses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 这 | 最多 | 严肃的 | 损失 | . |

它遭受了最严重的损失。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːdɔlf] [ʌv; əv][ 'hæpsbəːg ] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] , [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd]

| By | the | election | of | Rudolph | of | Hapsburg | who | , | with | vigour | , | good | - | will | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 选举 | 的 | 鲁道夫 | 的 | 哈布斯堡 | WHO | , | 和 | 活力 | , | 好的 | - | 将要 | , | 和 |

[ɪn'telɪdʒəns] ,

| intelligence | , |
|---|---|
| 智力 | , |

哈布斯堡的鲁道夫当选，他精力充沛、心地善良、才智过人。

[hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['oʊvər]

| had | devoted | his | attention | to | the | security | of | commerce | in | the | countries | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 奉献 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 安全 | 的 | 商业 | 在 | 这 | 国家 | 超过 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['reɪnd] ,

| which | he | reigned | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 统治 | , |

他一直致力于保障他统治下各国的商业安全。

['betər] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt]

| better | days | for | the | merchant | had | returned | , | and | it | was | very | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 天 | 为了 | 这 | 商人 | 有 | 返回 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 明显 |

[wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd] ,

| what | his | work | required | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他的 | 工作 | 必需的 | , |

商人的好日子又回来了，他的工作需要做什么也显而易见。

[wʌt] ['ɪndʒərd][ænd; ənd] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [wel] - [ɜːrnd] [rɪ'wɔːrd] .

| what | injured | and | robbed | it | of | its well | - | earned | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 受伤 | 和 | 被抢劫 | 它 | 的 | 它是出色地 | - | 获得 | 报酬 | . |

是什么伤害了它，并剥夺了它应得的回报。

['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prɑː'sperəti] ,

| Confidence | at | home | and | abroad | was | the | foundation | of | prosperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 在 | 家 | 和 | 国外 | 曾是 | 这 | 基础 | 的 | 繁荣 | , |

国内外信心是繁荣的基础。

[nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'njuərəmbəːg ] ['mɜːrtʃənt] [bʌt; bət][ʌv; əv] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| not | alone | of | the | Nuremberg | merchant | but | of | trade | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 独自的 | 的 | 这 | 纽伦堡 | 商人 | 但 | 的 | 贸易 | 在 | 一般的 | . |

不仅是纽伦堡商人，而是整个贸易领域。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌhəuən'ʃtaufən] [ruːl] [ðer; ðər] ['ʌpraɪt] ['ænsestərz][hæd; həd][soʊ] ['streŋθnd] [ðɪs]

| Under | the | Hohenstaufen | rule | their | upright | ancestors | had | so | strengthened | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 霍亨斯陶芬 | 规则 | 他们的 | 直立 | 祖先 | 有 | 所以 | 加强 | 这 |

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi][went] [ðə; ði][ 'njuərəmbəːg ] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'siːvd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

| confidence | that | wherever | he | went | the | Nuremberg | merchant | received | respect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 那 | 无论 | 他 | 去 | 这 | 纽伦堡 | 商人 | 已收到 | 尊重 | 和 |

['kɑːnfɪdəns] [ə'bʌv] ['meni] — [pər'hæps][ɔːl] ['ʌðər] .

| confidence | above | many | — | perhaps | all | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 多于 | 许多 | — | 也许 | 全部 | 其他的 | . |

在霍亨斯陶芬王朝的统治下，他们正直的祖先极大地增强了这种信心，以至于无论纽伦堡商人走到哪里，都会受到许多人——或许是所有人——的尊重和信任。

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['lɔːləs] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| The | insecurity | of | the | roads | and | of | justice | in | the | lawless | times | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不安全感 | 的 | 这 | 道路 | 和 | 的 | 正义 | 在 | 这 | 无法无天 | 时代 | 前 | 这 |

[ɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'hæpsbəːg ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'perd] [ðɪs] [greɪt] ['blesɪŋ] ;

| election | of | the | Hapsburgs | might | have | impaired | this | great | blessing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选举 | 的 | 这 | 哈布斯堡王朝 | 可能 | 有 | 受损 | 这 | 伟大的 | 祝福 | ; |

在哈布斯堡王朝当选之前，由于道路不安全、司法不公，这个巨大的福祉可能受到了损害；

[bʌt; bət] [sɪns] ['ruːdɔlf] [hæd; həd] [wiːldid] [ðə; ði] ['septər] [wɪð; wɪθ]['vɪrəl]['enərdʒi] , [meɪd] ['kɑːmɜːrs]

| but | since | Rudolph | had | wielded | the | sceptre | with | virile | energy | , | made | commerce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 鲁道夫 | 有 | 挥舞 | 这 | 权杖 | 和 | 阳刚的 | 活力 | , | 制成 | 商业 |

[sɪ'kjʊr] ,

| secure | , |
|---|---|
| 安全的 | , |

但是，由于鲁道夫以充沛的精力挥舞着权杖，确保了商业安全，

[ænd; ənd] [ədˈministəd] ['dʒʌstɪs] , ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

| and | administered | justice | , | confidence | had | also | returned | , | and | to | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 正义 | , | 信心 | 有 | 还 | 返回 | , | 和 | 到 | 维持 |

[ˌaɪ 'tiː][noʊ]['sækrɪfaɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] .

| it | no | sacrifice | should | be | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 牺牲 | 应该 | 是 | 也 | 伟大的 | . |

公正得以伸张，信心也随之恢复，为了维护这种信心，任何牺牲都不应过大。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['bɝ·ːˌθoʊld] - , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sper] [hɪm'self] ,

| As | for | him | , | Berthold | Vorchtel | , | he | would | not | spare | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他 | , | 贝特霍尔德 | - | , | 他 | 会 | 不是 | 空闲的 | 他自己 | , |

至于他，贝特霍尔德·沃希特尔，他绝不会放过自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

| and | if | he | expected | the | city | to | imitate | him | he | would | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 预期的 | 这 | 城市 | 到 | 模拟 | 他 | 他 | 会 | 知道 | 如何 | 到 |

['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| answer | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 为了 | 它 | . |

如果他希望全城效仿他，他就知道该如何应对了。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ]

| Here | he | was | interrupted | by | loud | shouts | of | applause | ; | but | , | without | heeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 大声 | 喊叫 | 的 | 掌声 | ; | 但 | , | 没有 | 听从 |

[ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['kwaɪətli] [went] [ɑːn] :

| them | , | he | quietly | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 他 | 悄悄 | 去 | 在 | : |

这时，他被热烈的掌声打断了；但他没有理会，继续平静地讲着：

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ 'njuərəmbəːg ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [tuː]

| " | And | it | is | necessary | to | secure | confidence | in | the | Nuremberg | merchant | in | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 安全的 | 信心 | 在 | 这 | 纽伦堡 | 商人 | 在 | 二 |

[də'rekʃ(ə)nz] :

| directions | : |
|---|---|
| 方向 | : |

“因此，必须从两个方面确保人们对纽伦堡商人的信任：

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| his | honesty | and | the | capital | at | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诚实 | 和 | 这 | 首都 | 在 | 他的 | 命令 | . |

他的诚实和他所掌握的资金。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [frendz] , [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,

| Our | business | friends | , | far | and | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 商业 | 朋友们 | , | 远的 | 和 | 靠近 | , |

我们的商业伙伴，无论远近，

[mʌst; məst] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['trʌstwɜːrðinəs] [æz; əz]

| must | be | permitted | to | continue | to | rely | upon | our | trustworthiness | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 允许 | 到 | 继续 | 到 | 依靠 | 之上 | 我们的 | 可信度 | 作为 |

['fɜːrmli] [æz; əz] [ə'pɑːn] [rɑːk] [ænd; ənd] ['aɪərn] .

| firmly | as | upon | rock | and | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 作为 | 之上 | 岩石 | 和 | 铁 | . |

必须允许人们继续像信赖磐石和钢铁一样信赖我们的诚信。

[ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ɪ'tæliən] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

| If | we | brought | the | arrogant | Italian | to | say | of | us | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 带来 | 这 | 傲慢的 | 意大利语 | 到 | 说 | 的 | 我们 | 那 | , |

如果我们让那个傲慢的意大利人那样评价我们，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] [huː] [wɜːr; wər] [blaɪnd] , [ 'njuərəmbəːg ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ,

| amongst | the | German | cities | who | were | blind | , | Nuremberg | was | the | one | - | eyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 德语 | 城市 | WHO | 是 | 瞎的 | , | 纽伦堡 | 曾是 | 这 | 一 | - | 眼睛 | , |

在那些盲目的德国城市中，纽伦堡是独眼的那一个。

[wiː; wi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [siː] [wɪð; wɪθ]

| we | ought | now | to | force | them | to | number | us | amongst | those | who | see | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 现在 | 到 | 力量 | 他们 | 到 | 数字 | 我们 | 在 | 那些 | WHO | 看 | 和 |

[bəuθ] [aɪz] ,

| both | eyes | , |
|---|---|---|
| 两个都 | 眼睛 | , |

我们现在应该迫使他们将我们列入那些双眼都能看见的人之中。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , [trʌst] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

| the | honest | , | trust | - | inspiring | blue | eyes | of | the | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | , | 相信 | - | 鼓舞人心 | 蓝色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 德语 | . |

德国人那双诚实、令人信赖的蓝眼睛。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [goʊl][wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [prə'tekʃn] ,

| But | to | attain | this | goal | we | need | the | imperial | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 达到 | 这 | 目标 | 我们 | 需要 | 这 | 帝国 | 保护 | , |

但要实现这个目标，我们需要皇室的保护。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['frendli] ['ru:lər] .

| the | watchful | power | of | a | great | and | friendly | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警惕 | 力量 | 的 | 一个 | 伟大的 | 和 | 友好的 | 统治者 | . |

一位伟大而仁慈的统治者的警惕力量。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhəuən'ʃtaufən] [pru:vz] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['jɪrz]

| The | progress | which | our | trade | owed | to | the | Hohenstaufen | proves | this | ; | the | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 哪个 | 我们的 | 贸易 | 欠款 | 到 | 这 | 霍亨斯陶芬 | 证明 | 这 | ; | 这 | 年 |

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['empərər] ,

| without | an | Emperor | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 皇帝 | , |

我们的贸易进步得益于霍亨斯陶芬王朝，这证明了这一点；在没有皇帝的那些年里，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃoʊd] [wʌt] ['θretənz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [læk]

| on | the | contrary | , | showed | what | threatens | our | commerce | as | soon | as | we | lack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 显示 | 什么 | 威胁 | 我们的 | 商业 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 缺少 |

[ðɪs] [eɪd] .

| this | aid | . |
|---|---|---|
| 这 | 援助 | . |

相反，这表明一旦我们缺乏这种援助，我们的商业就会受到怎样的威胁。

[raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['sɔvrinz] [smu:ðd] [ðə; ði] [pæðz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

| Rights | and | privileges | from | sovereigns | smoothed | the | paths | in | which | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权利 | 和 | 特权 | 从 | 君主 | 平滑 | 这 | 路径 | 在 | 哪个 | 我们 | 有 |

[sə'pɑ:st] ['ʌðər] .

| surpassed | others | . |
|---|---|---|
| 超越 | 其他的 | . |

主权者赋予我们的权利和特权，为我们超越他人铺平了道路。

[tu:; tə][əb'teɪn] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌnz][mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt] .

| To | obtain | new | and | more | important | ones | must | be | our | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 新的 | 和 | 更多的 | 重要的 | 一个 | 必须 | 是 | 我们的 | 目的 | . |

获取更新、更重要的资源是我们的目标。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['raikstɑ:^] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] ['ru:dɔlf] [held] [hɪr] ,

| From | the | first | Reichstag | which | the | Emperor | Rudolph | held | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 国会大厦 | 哪个 | 这 | 皇帝 | 鲁道夫 | 握住 | 这里 | , |

从鲁道夫皇帝在此召开的第一届帝国议会开始，

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi] [is'ti:mz] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ˌju: 'es] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| he | has | shown | that | he | esteems | us | and | believes | us | worthy | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 那 | 他 | 尊重 | 我们 | 和 | 相信 | 我们 | 值得 | 的 | 他的 |

['kɑ:nfɪdəns] .

| confidence | . |
|---|---|
| 信心 | . |

他已经表明他尊重我们，并相信我们值得他信任。

['meni] ['væljuəb(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ðɪs] .

| Many | valuable | privileges | have | revealed | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有价值的 | 特权 | 有 | 揭晓 | 这 | . |

许多宝贵的特权都证明了这一点。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] ,
**To** **maintain** **this** **confidence** **,**
到 维持 这 信心 ,

为了保持这种信心，

[wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['feɪvəz] [tuː; tə]
**which** **is** **and** **will** **remain** **the** **source** **of** **the** **most** **important** **favours** **to**
哪个 是 和 将要 保持 这 来源 的 这 最多 重要的 恩惠 到
[ 'njuərəmbəːg ] ,
**Nuremberg** **,**
纽伦堡 ,

它现在是、将来也仍将是纽伦堡最重要的恩惠来源。

[ɪz][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['mɜːtʃənts] [baɪ]['pruːd(ə)ns] ,
**is** **enjoined** **upon** **us** **merchants** **by** **prudence** **,**
是 禁止 之上 我们 商人 经过 谨慎 ,

这是我们商人出于谨慎而应尽的义务。

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es][dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɪts][prɑː'sperəti]
**upon** **us** **directors** **of** **the** **city** **by** **regard** **for** **its** **prosperity**
之上 我们 导演 的 这 城市 经过 看待 为了 它是 繁荣
.
**:**
:

鉴于城市的繁荣，我们这些城市管理者肩负着这份责任。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [frendz] , [rɪ'lʌktəntli] [æz; əz][aɪ][duː][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les]
**But** **,** **my** **honourable** **friends** **,** **reluctantly** **as** **I** **do** **so** **,** **I** **must** **nevertheless**
但 , 我的 光荣的 朋友们 , 勉强 作为 我 做 所以 , 我 必须 尽管如此
[rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] ,
**remind** **you** **that** **this** **confidence** **,**
提醒 你 那 这 信心 ,

但是，我尊敬的朋友们，尽管我不太情愿，但我还是必须提醒你们，这种信心，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [θruː] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]
**here** **and** **there** **,** **has** **already** **received** **a** **shock** **through** **the** **errors** **of**
这里 和 那里 , 有 已经 已收到 一个 震惊 通过 这 错误 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**individuals** **.**
个人 .

各地都已因个人错误而受到冲击。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
**Who** **could** **have** **forgotten** **the** **tale** **of** **the** **beautiful** **cap** **of** **the** **unhappy**
WHO 可以 有 被遗忘的 这 故事 的 这 美丽的 帽 的 这 不开心
[maɪstər] - ,
**Meister** **Mertein** **,**
大师 - ,

谁又能忘记不幸的梅尔泰因大师那顶美丽帽子的故事呢?

[huː] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ?
**who** **has** **preceded** **us** **into** **the** **other** **world** **?**
WHO 有 之前 我们 进入 这 其他 世界 ?

谁先我们一步进入了另一个世界?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [bʌt; bət][wʌn] ['skæbi] [ʃiːp] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
**Doubtless** **it** **concerned** **but** **one** **scabby** **sheep** **,** **yet** **it** **served** **to** **bring** **the** **whole**
毫无疑问 它 担心的 但 一 鬈 羊 , 然而 它 服务 到 带来 这 所有的
[flɑːk] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
**flock** **into** **disrepute** **.**
群 进入 名誉受损 .

无疑，这只羊身上只有一只长疥疮，但却使整个羊群蒙羞。

[pər'hæps][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [soʊ][suːn]['æftər] ['ruːdɑːlfs] [ɪ'lekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| Perhaps | the | fact | that | it | occurred | so | soon | after | Rudolph's | election | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 发生 | 所以 | 很快 | 后 | 鲁道夫的 | 选举 | 到 | 这 |

['sɑːvrənti] ,

| sovereignty | , |
|---|---|
| 主权 | , |

或许是因为这件事发生在鲁道夫当选君主后不久，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] ['sɪti] ,

| during | the | early | days | of | his | residence | in | our | goodly | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 他的 | 住宅 | 在 | 我们的 | 很好 | 城市 | , |

在他初来乍到我们这座美丽的城市居住期间，

[ɪm'prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['diːpli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] ['mæstɚz] ['meməri] .

| imprinted | it | so | deeply | upon | our | imperial | master's | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印记 | 它 | 所以 | 深 | 之上 | 我们的 | 帝国 | 硕士学位 | 记忆 | . |

深深地印在了我们皇帝的记忆中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ə'fer]

| A | few | hours | ago | he | asked | for | some | information | concerning | the | sad | affair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 他 | 问 | 为了 | 一些 | 信息 | 有关 | 这 | 伤心 | 事务 |

[wɪtʃ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| which | now | occupies | our | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 占据 | 我们的 | 注意力 | , |

几个小时前，他询问了一些关于这起目前牵动我们心头的悲剧事件的信息。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn]

| and | when | I | represented | that | the | public | spirit | and | honesty | of | my | countrymen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 代表 | 那 | 这 | 民众 | 精神 | 和 | 诚实 | 的 | 我的 | 同胞们 |

, ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

| , | fellow | - | citizens | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 同伴 | - | 公民 | , |

当我代表我的同胞、我的公民的公共精神和诚实时，

[ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['indʒərɪŋ]

| and | associate | members | of | the | Council | would | prevent | it | from | injuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 联系 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | 会 | 防止 | 它 | 从 | 受伤 |

['aʊər; ɑːr] [treɪd] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] ,

| our | trade | at | home | or | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 贸易 | 在 | 家 | 或者 | 国外 | , |

理事会的准成员将阻止其损害我们在国内外的贸易。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ,

| he | alluded | to | that | story | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暗示 | 到 | 那 | 故事 | , |

他提到了那件事，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs]

| by | no | means | in | the | jesting | way | with | which | he | formerly | mentioned | the | vexatious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | 在 | 这 | 开玩笑 | 方式 | 和 | 哪个 | 他 | 以前 | 提及 | 这 | 令人烦恼的 |

['ɪnsɪdənt] [ðæt] [rɪ'daʊndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| incident | that | redounded | to | the | honour | of | no | one | more | than | that | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 那 | 大量 | 到 | 这 | 荣誉 | 的 | 不 | 一 | 更多的 | 比 | 那 | 的 | 他的 |

[oʊn] ['ʃruːdnəs] ,

| own | shrewdness | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 城府 | , |

他绝不再像以前那样用玩笑的语气提起那件令人恼火的事，那件事除了彰显他自己的精明之外，对任何人都没有好处。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] — ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

| which | at | that | time | — | seven | years | ago | — | was | so | often | blended | with | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 那 | 时间 | — | 七 | 年 | 前 | — | 曾是 | 所以 | 经常 | 混合 | 和 | 欢笑 | . |

七年前，那时人们常常为此欢笑。

" [wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['ɪnsɪdənt][ə; eɪ][smaɪl]

| " | When | the | speaker | began | to | allude | to | this | much | - | discussed | incident | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 扬声器 | 开始 | 到 | 暗示 | 到 | 这 | 很多 | - | 讨论 | 事件 | 一个 | 微笑 |

[hæd; həd] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

| had | flitted | over | the | features | of | his | listeners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 飞掠 | 超过 | 这 | 特征 | 的 | 他的 | 听众 | , |

“当演讲者开始提及这起备受关注的事件时，听众脸上都浮现出一丝微笑。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

| for | they | remembered | it | perfectly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 记得 | 它 | 完美 | , |

因为他们记得清清楚楚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['empərər] ['ruːdɔlf] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

| and | the | story | of | Emperor | Rudolph | and | the | cap | was | still | related | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 皇帝 | 鲁道夫 | 和 | 这 | 帽 | 曾是 | 仍然 | 有关的 | 到 |

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ 'hæpsbəːg ][dʒʌdʒ] .

| the | honour | of | the | presence | of | mind | of | the | wise | Hapsburg | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 头脑 | 的 | 这 | 明智的 | 哈布斯堡 | 法官 | . |

而鲁道夫皇帝和帽子的故事，仍然与这位睿智的哈布斯堡法官的临危不惧的荣誉联系在一起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ə; eɪ][ 'njuərəmbəːg ] ['sɪtɪzn] [hæd; həd]

| During | the | period | of | the | assembly | of | the | princes | a | Nuremberg | citizen | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 的 | 这 | 集会 | 的 | 这 | 王子们 | 一个 | 纽伦堡 | 公民 | 有 |

['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɜːrtʃənt]

| taken | charge | of | a | bag | containing | two | hundred | florins | for | a | foreign | merchant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 收费 | 的 | 一个 | 包 | 包含 | 二 | 百 | 弗洛林 | 为了 | 一个 | 外国的 | 商人 |

[huː] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| who | had | lodged | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已提交 | 和 | 他 | , |

在诸侯大会期间，一位纽伦堡市民受一位寄宿在他家的外国商人的委托，保管了一个装有两百弗罗林的袋子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpərti] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪ'naɪd] [ðæt]

| but | when | he | was | asked | for | the | property | entrusted | to | him | denied | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 问 | 为了 | 这 | 财产 | 受托 | 到 | 他 | 否认 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | had | received | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 它 | . |

但当被问及受托财产时，他却否认已收到。

[ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pærəntli]

| This | disgraceful | occurrence | was | reported | to | the | Emperor | , | but | he | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可耻 | 发生 | 曾是 | 据报道 | 到 | 这 | 皇帝 | , | 但 | 他 | 显然 |

[peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| paid | no | heed | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 它 | , |

这件令人不齿的事情被禀告给了皇帝，但他显然置之不理。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['mæstər] - , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd]

| and | received | Master | Mertein | , | amongst | other | citizens | who | wished | to | be | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 掌握 | - | , | 在 | 其他 | 公民 | WHO | 希望 | 到 | 是 | 呈现 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

并接见了梅尔泰因大师，以及其他希望觐见他的市民。

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] [mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['geɪlə; 'gælə] [dres] [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪm'bærəst] [baɪ]

| The | dishonest | man | appeared | in | a | rich | gala | dress | and | as | , | embarrassed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不诚实 | 男人 | 出现 | 在 | 一个 | 富有的 | 节日 | 裙子 | 和 | 作为 | , | 尴尬的 | 经过 |

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] ,

| the | Emperor's | piercing | gaze | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝的 | 冲孔 | 目光 | , |

那个不诚实的人身着华丽的礼服出现，面对皇帝锐利的目光，他显得十分尴尬。

[hi:; hi] ['ɔ:kwərdli] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz][kæp] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ 'bɔ:dəd ] [wɪð; wɪθ]['kɔ:stli][fɜ:r] ;

| he | awkwardly | twirled | his | cap | — | a | magnificent | article | bordered | with | costly | fur | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尴尬地 | 旋转 | 他的 | 帽 | — | 一个 | 壮丽 | 文章 | 带边框 | 和 | 昂贵 | 毛皮 | ; |

他笨拙地转动着帽子——一顶镶有昂贵皮毛的华丽帽子；

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:][əd'maɪərɪŋli][ænd; ənd] ,

| the | sovereign | took | it | from | his | hand | , | examined | it | admiringly | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主权 | 采取 | 它 | 从 | 他的 | 手 | , | 检查 | 它 | 钦佩地 | 和 | , |

君主从他手中接过它，赞赏地仔细端详了一番，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl]

| with | the | remark | that | it | would | suit | even | a | king | , | placed | it | on | his | own | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 评论 | 那 | 它 | 会 | 套装 | 甚至 | 一个 | 国王 | , | 放置 | 它 | 在 | 他的 | 自己的 | 皇家 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他说道，这顶帽子甚至连国王都适合戴，然后把它戴在了自己的头上。

[ðen] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ,

| Then | he | approached | one | after | another | to | exchange | a | few | words | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 接近 | 一 | 后 | 其他 | 到 | 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | , |

然后他一个接一个地走上前去，和每个人说了几句话，

[æz; əz] [ɪf] [ fə'getɪŋ ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [hed] - [gɪr] ,

| as | if | forgetting | that | he | wore | the | head | - | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 遗忘 | 那 | 他 | 穿着 | 这 | 头 | - | 齿轮 | , |

仿佛忘记了自己戴着头盔似的，

[left][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæp][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɪts]

| left | the | apartment | to | order | a | messenger | to | take | the | cap | at | once | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 公寓 | 到 | 命令 | 一个 | 信使 | 到 | 拿 | 这 | 帽 | 在 | 一次 | 到 | 它是 |

['oʊnɝz] [waɪf] ,

| owner's | wife | , |
|---|---|---|
| 所有者的 | 妻子 | , |

他离开公寓，吩咐信使立刻把帽子送给帽子的主人妻子。

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] ['trʌstwɜ:rðinəs] ,

| show | it | to | her | as | a | guarantee | of | trustworthiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 它 | 到 | 她 | 作为 | 一个 | 保证 | 的 | 可信度 | , |

把它拿出来给她看，作为信誉的保证。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| and | ask | her | to | bring | the | bag | which | the | foreign | merchant | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 到 | 带来 | 这 | 包 | 哪个 | 这 | 外国的 | 商人 | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| him | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 城堡 | . |

请她把外国商人送给他的袋子带到城堡来。

[ðə; ði]['wʊmən][dɪd][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:t] [wʌz; wəz] [ʌn'mæskt] .

| The | woman | did | so | and | the | cheat | was | unmasked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 做过 | 所以 | 和 | 这 | 欺骗 | 曾是 | 揭开面纱 | . |

那名女子照做了，骗子的身份就此被揭穿。

['evriwʌn] ['prez(ə)nt] , [laɪk] ['ɛlz] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

| Everyone | present | , | like | Els | , | was | familiar | with | this | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 展示 | , | 喜欢 | 艾尔斯 | , | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 故事 | , |

和艾尔斯一样，在场的所有人都熟悉这个故事。

[wɪtʃ] ['rɔ:ŋli] [kæst] [soʊ] ['i:v(ə)l] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

| which | wrongly | cast | so | evil | a | light | upon | the | uprightness | of | the | citizens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 错 | 投掷 | 所以 | 邪恶的 | 一个 | 光 | 之上 | 这 | 正直 | 的 | 这 | 公民 | 的 |

[ 'njuərəmbə:g ] .

| Nuremberg | . |
|---|---|
| 纽伦堡 | . |

这错误地给纽伦堡市民的正直蒙上了污蔑的阴影。

[hu:] [kʊd; kəd] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ru:dɔlf] ,

| Who | could | fail | to | be | painfully | affected | by | the | thought | that | Rudolph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 失败 | 到 | 是 | 痛苦地 | 做作的 | 经过 | 这 | 想法 | 那 | 鲁道夫 | , |

谁能不为鲁道夫的遭遇感到痛苦呢?

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ]

| during | his | present | stay | amongst | them | , | must | witness | the | injury | of | others | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 展示 | 停留 | 在 | 他们 | , | 必须 | 证人 | 这 | 受伤 | 的 | 其他的 | 经过 |

[ə; eɪ] [ 'njuərəmbə:g ] ['mɜ:rtʃənt] ?

| a | Nuremberg | merchant | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 纽伦堡 | 商人 | ? |

在他目前与他们相处的这段时间里，他必须亲眼目睹纽伦堡商人伤害他人吗?

[hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [naʊ] [ə'poʊzd] [ hɛə ] ['bɝ:ˌθoʊld] , [wen] [hi:; hi] [æskt] , [stɪl] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli]

| Who | could | have | now | opposed | Herr | Berthold | , | when | he | asked | , | still | more | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 现在 | 反对 | 先生 | 贝特霍尔德 | , | 什么时候 | 他 | 问 | , | 仍然 | 更多的 | 切实 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

| than | before | , |
|---|---|---|
| 比 | 前 | , |

现在，当贝特霍尔德先生比之前更加恳切地提出请求时，谁又能反对他呢?

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʊd] [du:] [ɪts] [ʃer] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˌlaɪə'bɪləti] [ʌv; əv]

| that | the | community | would | do | its | share | to | maintain | confidence | in | the | reliability | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 社区 | 会 | 做 | 它是 | 分享 | 到 | 维持 | 信心 | 在 | 这 | 可靠性 | 的 |

[ðə; ði] [ 'njuərəmbə:g ] ['sɪtəznz] ,

| the | Nuremberg | citizens | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 纽伦堡 | 公民 | , |

社区将尽其所能，维护公众对纽伦堡市民可靠性的信心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] ?

| and | especially | of | the | Honourable | Council | and | everyone | of | its | members | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 的 | 这 | 尊敬的 | 理事会 | 和 | 每个人 | 的 | 它是 | 成员 | ? |

尤其是尊敬的理事会及其所有成员?

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] ,

| But | when | he | mentioned | the | large | sum | which | he | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 提及 | 这 | 大的 | 和 | 哪个 | 他 | 他自己 | , |

但当他提到他自己拥有的那笔巨款时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ 'ə:nst ] ['ɔrtˌli:b] [ɪn'tendɪd] [ɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə]

| and | the | other | which | Ernst | Ortlieb | intended | on | certain | conditions | to | devote | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 哪个 | 恩斯特 | 奥特利布 | 故意的 | 在 | 肯定 | 状况 | 到 | 奉献 | 到 |

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

| the | settlement | of | this | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉降 | 的 | 这 | 事务 | , |

而另一笔钱，恩斯特·奥特利布打算在特定条件下用于解决此事。

['piːtər] ['æmən] ['ɔːlsoʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| **Peter** | **Ammon** | **also** | **withdrew** | **his** | **opposition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 阿蒙 | 还 | 退出 | 他的 | 反对 | . |

彼得·阿蒙也撤回了他的反对意见。

[ðə; ði][fɜːrst] - [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

| **The** | **First** | **Losunger's** | **proposal** | **was** | **unanimously** | **accepted** | **,** | **and** | **also** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | - | 提议 | 曾是 | 一致 | 公认 | , | 和 | 还 | 这 |

[kən'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [ 'əːnst ] ['ɔrtˌliːb] .

| **condition** | **made** | **by** | **his** | **associate** | **,** | **Ernst** | **Ortlieb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 制成 | 经过 | 他的 | 联系 | , | 恩斯特 | 奥特利布 | . |

第一洛松格的提议及其同伴恩斯特·奥特利布提出的条件均被一致接受。

['kæspər] - , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɔːr] [moʊst] ['hevɪli] , [səb'mɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] ,

| **Casper** | **Eysvogel** | **,** | **on** | **whom** | **the** | **resolution** | **bore** | **most** | **heavily** | **,** | **submitted** | **in** | **silence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯珀 | - | , | 在 | 谁 | 这 | 解决 | 钻孔 | 最多 | 重度 | , | 提交 | 在 | 沉默 | , |

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| **shrugging** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|
| 耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

卡斯帕·艾斯沃格尔是这项决议最沉重的承受者，他默默地耸了耸肩，表示同意。

[haʊ] [haɪ] [ɛls] [hɑːrt] [θrɔbd] ,

| **How** | **high** | **Els's** | **heart** | **throbbed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高的 | 艾尔斯的 | 心 | 悸动 | , |

艾尔斯的心跳得多么剧烈啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][klæsp][ðə; ði][hænd]

| **how** | **she** | **longed** | **to** | **rush** | **down** | **into** | **the** | **Council** | **chamber** | **and** | **clasp** | **the** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 渴望 | 到 | 匆忙 | 向下 | 进入 | 这 | 理事会 | 房间 | 和 | 搭扣 | 这 | 手 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['teɪbl] ,

| **of** | **the** | **noble** | **old** | **man** | **at** | **the** | **green** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 高贵 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 绿色的 | 桌子 | , |

她多么渴望冲进议事厅，紧紧握住坐在绿桌旁那位高贵老人的手！

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ 'əːnst ] - [kən'dɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

| **when** | **he** | **said** | **that** | **in** | **consequence** | **of** | **Ernst** | **Ortlieb's** | **condition** | **—** | **which** | **he** | **also** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | 那 | 在 | 结果 | 的 | 恩斯特 | - | 状况 | — | 哪个 | 他 | 还 |

[meɪd] — [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] - ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi]

| **made** | **—** | **the** | **charge** | **of** | **the** | **newly** | **established** | **Eysvogel** | **business** | **must** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | — | 这 | 收费 | 的 | 这 | 新 | 已确立的 | - | 商业 | 必须 | 是 |

[ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][ hɛə ] ['kæspɚz] [hændz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| **transferred** | **from** | **Herr** | **Casper's** | **hands** | **to** | **those** | **of** | **his** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 从 | 先生 | 卡斯珀的 | 双手 | 到 | 那些 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

他说，由于恩斯特·奥特利布提出的条件——这也是他自己提出的——新成立的艾斯沃格尔公司的管理权必须从卡斯帕先生手中转移到他儿子手中。

[ hɛə ] ['wʊlf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['pɑːrd(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

| **Herr** | **Wolff** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **imperial** | **pardon** | **permitted** | **him** | **to** | **leave** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔夫 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 帝国 | 赦免 | 允许 | 他 | 到 | 离开 | 他的 |

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| **hiding** | **-** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | - | 地方 | . |

沃尔夫先生一获得皇室赦免，便离开了藏身之处。

[hiː; hi] , ['bɜːˌθoʊld] - , [wʊd] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| **He** | **,** | **Berthold** | **Vorchtel** | **,** | **would** | **make** | **no** | **complaint** | **against** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 贝特霍尔德 | - | , | 会 | 制作 | 不 | 抱怨 | 反对 | 他 | , |

他，贝特霍尔德·沃希特尔，不会对他提出任何控诉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [krɔːs] [ swɔːdz ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌlrɪtʃ] .

| for | he | knew | that | Wolff | had | been | forced | to | cross | swords | with | his | Ulrich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 沃尔夫 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 叉 | 剑 | 和 | 他的 | 乌尔里希 | . |

因为他知道沃尔夫被迫与他的乌尔里希兵戎相见。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ;

| He | had | formed | this | resolution | after | a | severe | struggle | with | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 形成 | 这 | 解决 | 后 | 一个 | 严重 | 斗争 | 和 | 他自己 | ; |

经过一番激烈的内心斗争，他才下定决心；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ðɪ]

| but | as | a | Christian | and | a | fair | - | minded | man | he | had | renounced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 基督教 | 和 | 一个 | 公平的 | - | 有思想 | 男人 | 他 | 有 | 放弃 | 这 |

['hjuːmən][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

| human | desire | for | revenge | , |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 欲望 | 为了 | 复仇 | , |

但作为一名基督徒和公正的人，他已经放弃了人类复仇的欲望。

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

| and | as | God | had | wished | to | give | him | a | token | of | his | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 上帝 | 有 | 希望 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 令牌 | 的 | 他的 | 赞同 | , |

而上帝也想借此机会向他表达认可，

[hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] .

| he | had | sent | to | his | house | a | substitute | for | his | dead | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 到 | 他的 | 房子 | 一个 | 代替 | 为了 | 他的 | 死的 | 儿子 | . |

他派了一个替身到他家，代替他死去的儿子。

[freʃ] [kraɪz][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [huːz] ['miːnɪŋ] ['ɛlz] [dɪd][nɑːt]

| Fresh | cries | of | approval | interrupted | this | communication | , | whose | meaning | Els | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 哭泣 | 的 | 赞同 | 中断 | 这 | 沟通 | , | 谁 | 意义 | 艾尔斯 | 做过 | 不是 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

一阵新的赞许声打断了这种交流，埃尔斯并不明白这声赞许声是什么意思。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl] ['mædʒɪstreɪt][æt; ət][læst]

| Not | a | word | of | remonstrance | was | uttered | when | the | imperial | magistrate | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 抗议 | 曾是 | 说出 | 什么时候 | 这 | 帝国 | 地方法官 | 在 | 最后的 |

[prə'poʊzd] [ðæt] ['kæspər] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ]

| proposed | that | Casper | Eysvogel | and | the | women | of | his | family | should | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 那 | 卡斯珀 | - | 和 | 这 | 女性 | 的 | 他的 | 家庭 | 应该 | 离开 | 这 |

['sɪti][ænd; ənd][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fens] [baɪ][ten] ['jɪrz] [ɪn]['eksaɪl] .

| city | and | atone | for | his | great | offence | by | ten | years | in | exile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 赎罪 | 为了 | 他的 | 伟大的 | 罪行 | 经过 | 十 | 年 | 在 | 流亡 | . |

当帝国官员最终提议让卡斯帕·艾斯沃格尔和他的女眷离开这座城市，并以十年流放来赎清他犯下的滔天罪行时，竟然没有一个人提出异议。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'vaɪzd][ðə; ðɪ]['sɪti][tuː; tə] [baɪ] ,

| One | of | his | estates | , | which | he | advised | the | city | to | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 庄园 | , | 哪个 | 他 | 建议 | 这 | 城市 | 到 | 买 | , |

他曾建议市政府购买他的一处庄园，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

| could | be | assigned | him | as | a | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 分配 | 他 | 作为 | 一个 | 住宅 | . |

可以指定他为住所。

[ hɛə ] ['kæspɝz] ['dɔ:tər] , [fraʊ] [ˌɪzə'belə] - , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [twɪn]

| Herr | Casper's | daughter | , | Frau | Isabella | Siebenburg | , | had | already | , | with | her | twin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 卡斯珀的 | 女儿 | , | 弗劳 | 伊莎贝拉 | - | , | 有 | 已经 | , | 和 | 她 | 双 |

[sʌnz] ,

| sons | , |
|---|---|
| 儿子们 | , |

卡斯帕先生的女儿伊莎贝拉·西本堡夫人，已经和她的双胞胎儿子们生下了孩子。

[faʊnd] ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - ['kæs(ə)l] .

| found | shelter | at | the | Knight | Heideck's | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 庇护所 | 在 | 这 | 骑士 | - | 城堡 | . |

在骑士海德克的城堡里找到了避难所。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['brʌðərz] ,

| Her | husband | , | who | had | joined | his | guilty | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | WHO | 有 | 加入 | 他的 | 有罪的 | 兄弟 | , |

她的丈夫，已经和他那些犯了罪的兄弟们一起沦陷了。

[wʊd] ['spi:dəli] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ri:p] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

| would | speedily | fall | into | the | hands | of | justice | and | reap | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 迅速地 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 正义 | 和 | 收割 | 什么 | 他 | 有 |

['saʊd, 'soʊd] .

| sowed | . |
|---|---|
| 播种 | . |

很快就会落入司法机关手中，自食其果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə]

| For | the | final | settlement | of | this | affair | he | begged | the | Honourable | Council | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最终的 | 沉降 | 的 | 这 | 事务 | 他 | 乞求 | 这 | 尊敬的 | 理事会 | 到 |

[ə'pɔɪnt] [kə'mɪʃənəz] ,

| appoint | commissioners | , |
|---|---|---|
| 委 | 专员 | , |

为了最终解决此事，他恳请尊敬的委员会任命专员。

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪn] .

| whom | he | would | willingly | join | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 会 | 心甘情愿 | 加入 | . |

他很乐意加入他们。

[ðen] [ hɛə ] - [ə'gen] [roʊz][ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frendz] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]

| Then | Herr | Vorchtel | again | rose | and | requested | his | honourable | friends | to | treat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | - | 再次 | 玫瑰 | 和 | 请求 | 他的 | 光荣的 | 朋友们 | 到 | 对待 | 这 |

[nu:] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] ;

| new | head | of | the | house | with | entire | confidence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 头 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 全部的 | 信心 | ; |

然后，沃希特尔先生再次起身，请求他的尊敬的朋友们对新任一家之主给予充分的信任；

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

| for | from | the | books | of | the | firm | and | the | statements | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 这 | 图书 | 的 | 这 | 公司 | 和 | 这 | 声明 | 哪个 | 他 | 有 |

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| made | in | his | hiding | - | place | and | sent | to | the | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | 和 | 发送 | 到 | 这 | 理事会 | , |

因为从公司的账簿和他藏身之处所作并寄给议会的陈述来看，

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [klɜ:rk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

| both | he | and | the | city | clerk | had | become | convinced | that | he | was | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 这 | 城市 | 职员 | 有 | 变得 | 确信 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | 的 |

[ðə; ði][moʊst] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [jʌŋ] ['mɜ:tʃənts] [ɪn][ 'njuərəmbə:g ] .

| the | most | cautious | and | upright | young | merchants | in | Nuremberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 谨慎 | 和 | 直立 | 年轻的 | 商人 | 在 | 纽伦堡 | . |

他和市政书记员都确信，他是纽伦堡最谨慎、最正直的年轻商人之一。

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ʃerd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

| Their | opinion | was | also | shared | by | the | most | prominent | business | acquaintances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 观点 | 曾是 | 还 | 共享 | 经过 | 这 | 最多 | 著名的 | 商业 | 熟人 | 的 |

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

他们的观点也得到了该家族中最重要商业伙伴的认同。

[ðɪs] [pli:zd] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] .

| This | pleased | the | listener | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高兴 | 这 | 听众 | . |

这让听众感到高兴。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [sæt] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['i:gər] [ə'sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| But | whilst | the | speaker | sat | down | amidst | the | eager | assent | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 而 | 这 | 扬声器 | 卫星 | 向下 | 在……之中 | 这 | 渴望的 | 同意 | 的 | 他的 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ,

| associates | in | office | , |
|---|---|---|---|
| 同事 | 在 | 办公室 | , |

但就在演讲者在同僚们的热烈赞同下坐下时，

[ænd; ənd] [ hɛə ] ['kæspər] - , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['kɑ:nræd] ['tɔɪfəl] ,

| and | Herr | Casper | Eysvogel | , | leaning | on | the | arm | of | his | cousin | , | Conrad | Teufel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 卡斯珀 | - | , | 倾斜 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 他的 | 表哥 | , | 康拉德 | 特费尔 | , |

还有卡斯帕·艾斯沃格尔先生，他倚靠在表弟康拉德·特费尔的胳膊上。

[left] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ 'tɔtərɪŋ ] [steps] , ['ʌtərli] [krʌʃt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [klɜ:rk] ,

| left | the | hall | with | tottering | steps | , | utterly | crushed | , | she | saw | the | city | clerk | Schedel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 大厅 | 和 | 颤巍巍 | 步骤 | , | 完全地 | 碎 | , | 她 | 锯 | 这 | 城市 | 职员 | 日程安排 | , |

她踉跄着走出大厅，心力交瘁，看到了市政书记员谢德尔。

['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] ['ʌpwərdz] , [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔ:r] ,

| after | a | hasty | glance | upwards | , | approach | the | side | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 仓促 | 瞥一眼 | 向上 | , | 方法 | 这 | 边 | 门 | , |

匆匆抬头瞥了一眼后，走向侧门，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] .

| through | which | he | could | reach | the | staircase | leading | to | his | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 楼梯 | 领导 | 到 | 他的 | 房间 | . |

他可以通过这里到达通往自己房间的楼梯。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| He | evidently | intended | to | tell | the | result | of | the | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 故意的 | 到 | 告诉 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 讨论 | . |

他显然打算公布讨论结果。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ni:d] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

| But | the | old | gentleman | would | need | considerable | time | to | reach | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 绅士 | 会 | 需要 | 大量 | 时间 | 到 | 抵达 | 她 | , |

但这位老先生需要相当长的时间才能到达她那里。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] .

| so | she | again | listened | to | what | was | passing | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 再次 | 听着 | 到 | 什么 | 曾是 | 通过 | 以下 | . |

于是她又侧耳倾听楼下传来的声音。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [di:d] ,

| She | heard | her | uncle | , | the | magistrate | , | speak | of | her | father's | unfortunate | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 她 | 叔叔 | , | 这 | 地方法官 | , | 说话 | 的 | 她 | 父亲的 | 不幸 | 契据 | , |

她听到她的叔叔，也就是地方官，谈起她父亲的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ hɛə ] [ɜːrnsts] ['dɔtɝz] , [huː] [wɜːr; wər][held]
**and** **tell** **the** **Council** **how** **the** **name** **of** **Herr** **Ernst's** **daughters** **,** **who** **were** **held**
和 告诉 这 理事会 如何 这 姓名 的 先生 恩斯特的 女儿们 , WHO 是 握住
[ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːnər] ,
**in** **such** **honour** **,**
在 这样的 荣誉 ,

并向议会报告恩斯特先生的女儿们的名字，她们受到了如此崇高的荣誉。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪnəsntli] , [θruː] ['iːv(ə)l]['gɑːsɪp] , [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**had** **become** **innocently** **,** **through** **evil** **gossip** **,** **the** **talk** **of** **the** **people** **.**
有 变得 天真地 , 通过 邪恶的 闲话 , 这 讲话 的 这 人们 .

无意间，因为恶意的流言蜚语，成了人们茶余饭后的谈资。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃʌflɪŋ] [step] ['saʊndɪd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
**Just** **at** **that** **moment** **the** **old** **man's** **shuffling** **step** **sounded** **close** **by** **the** **door** **.**
只是 在 那 片刻 这 老的 男人的 洗牌 步 听起来 关闭 经过 这 门 .

就在这时，老人的拖沓脚步声从门口传来。

['ɛlz] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
**Els** **stopped** **listening** **to** **hasten** **towards** **the** **messenger** **of** **good** **tidings** **,**
艾尔斯 停止 聆听 到 趋 向 这 信使 的 好的 消息 ,

艾尔斯不再听从劝告，急忙赶往带来好消息的人那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
**and** **the** **old** **gentleman** **could** **scarcely** **believe** **his** **own** **eyes** **when** **he** **saw** **the**
和 这 老的 绅士 可以 几乎 相信 他的 自己的 眼睛 什么时候 他 锯 这
['hæpinəs] ['biːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] [feɪs] ,
**happiness** **beaming** **in** **the** **girl's** **beautiful** **fresh** **face** **,**
幸福 光芒四射 在 这 女孩们 美丽的 新鲜的 脸 ,

当老先生看到女孩美丽清秀的脸上洋溢着幸福的笑容时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[huːz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['pælər][hæd; həd][dʒʌst] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [diːp] ['sɪmpəθi] .
**whose** **anxiety** **and** **pallor** **had** **just** **roused** **his** **deep** **sympathy** **.**
谁 焦虑 和 苍白 有 只是 唤醒 他的 深的 同情 .

刚才那人的焦虑和苍白引起了他深深的同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**It** **was** **scarcely** **possible** **that** **anyone** **could** **have** **anticipated** **him** **with** **the**
它 曾是 几乎 可能的 那 任何人 可以 有 预期 他 和 这
[glæd] [nuːz] ,
**glad** **news** **,**
高兴的 消息 ,

几乎没有人能预料到他会带来这个好消息。

[ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['sɪti][klɜːrk][hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] [kiːn]
**and** **spite** **of** **his** **seventy** **-** **two** **years** **the** **city** **clerk** **had** **retained** **the** **keen**
和 尽管如此 的 他的 七十 - 二 年 这 城市 职员 有 保留 这 敏锐的
[aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .
**eyes** **of** **youth** **.**
眼睛 的 青年 .

尽管这位市政书记员已经七十二岁高龄，但他仍然保持着年轻人的敏锐目光。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][wɪð; wɪθ] ['ɛlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
**When** **he** **entered** **the** **anteroom** **with** **Els** **and** **saw** **the** **open** **window**
什么时候 他 进入 这 接待室 和 艾尔斯 和 锯 这 打开 窗户
[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] ['riːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr]
**and** **beside** **it** **the** **white** **Riese** **which** **she** **had** **removed** **in** **order** **to** **hear**
和 旁 它 这 白色的 里瑟 哪个 她 有 已移除 在 命令 到 听到
['betər] ,
**better** **,**
更好的 ,

当他和艾尔斯一起走进前厅，看到敞开的窗户，以及窗旁那只白色的里瑟，那是她为了听得更清楚而移开的。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| he | released | himself | from | the | arm | she | had | passed | around | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发布 | 他自己 | 从 | 这 | 手臂 | 她 | 有 | 通过了 | 大约 | 他的 | 肩膀 | , |

他挣脱了她搭在他肩上的手臂。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['θretnɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['riːz] ,

| shook | his | finger | threateningly | at | her | , | and | cried | : | " | It's | fortunate | that | I | find | only | the | Riese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 手指 | 威胁地 | 在 | 她 | , | 和 | 哭 | : | " | 它是 | 幸运 | 那 | 我 | 寻找 | 仅有的 | 这 | 里瑟 | , |

他威胁地摇着手指对着她喊道："幸好我只找到了里泽，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒeɪlər] ,

| and | not | the | listener | , | otherwise | I | should | be | compelled | to | deliver | her | to | the | jailer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 听众 | , | 否则 | 我 | 应该 | 是 | 被迫 | 到 | 递送 | 她 | 到 | 这 | 狱卒 | , |

而不是听众，否则我就不得不把她交给狱卒了。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃərər] , [fɔːr; fər] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

| or | even | the | torturer | , | for | unwarranted | intrusion | into | the | secrets | of | the | honourable | Council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 这 | 施虐者 | , | 为了 | 毫无根据的 | 入侵 | 进入 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 光荣的 | 理事会 | . |

甚至连施虐者也应受到惩罚，因为他无端侵犯了尊敬的议会的秘密。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['ɪnstɪtuːt] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] !

| I | can | hardly | institute | proceedings | against | a | bit | of | linen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 研究所 | 诉讼程序 | 反对 | 一个 | 少量 | 的 | 亚麻布 | ! |

我总不能对一块亚麻布提起诉讼吧！

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

| " | ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

"电子文本编辑器书签：

['welkəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['iːv(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn]

| Welcome | a | small | evil | when | it | barred | the | way | to | a | greater | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 一个 | 小的 | 邪恶的 | 什么时候 | 它 | 禁止 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 更大的 | 一 |

当小恶行阻碍了更大恶行的发生时，就应该欢迎它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神